

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU<sub>I</sub> 232239**

UNIVERSAL  
LIBRARY

















سال دوم

ادبی - علمی - اخلاقی

شماره اول

# مجله ارغوان

برج حمل ۱۳۰۰ شمسی - ۱۳۳۹ قمری  
(مدیر و مؤسس - وحید دستگردی اسپهانی)

- بهای سالنامه -

تهران	۳۰ قران
داخله	۳۵ قران
خارجه	یک ایرانی انگلیسی
اعلانات سطری	۲ قران

(وجه اشتراك قبلا دریافت میشود)

در هر ماه شمسی انتشار خواهد یافت

موقتاً مکان اداره: تهران حیاط شاهی - کوچه مذهب السلاطین نمره ۵

(اخطار اداری)

مجله ارغوان در ولایات برای احدي قبل از ارسال وجه اشتراك فرستاده نمیشود در مرکز از مشترکین عظام که سال اول وجه اشتراك ما را پرداخته اند تمنا می‌رود که هرگاه سال دوم مایل باشند اشتراك نمایند همین شماره اول را عودت دهند و نیز از اشخاصی که در ولایات تا کنون وجه اشتراك را پرداخته اند تقاضا می‌رود که به فوریت ارسال دارند

مطبعه «کلیمنان» طهران

مقاله	صفحه	فهرست
(۱)	(۱)	عید نوروز - آقای وحید
(۲)	(۸)	اثار اسانید در ستایش نوروز
(۳)	(۱۱)	حفظ الصحه - آقای دکتر حسینقلی خان
(۴)	(۱۷)	پیش بینی شاعرانه در اصلاح ملک - آقای کمالی
(۵)	(۲۱)	دیوان سرا - کریوه دیوان - ادیب الممالک
(۶)	(۲۶)	کیفریک وزیر بدانیش - ترجمه ع-م-عامری
(۷)	(۳۰)	مرثیه وطنیه - آقای مدیر چهره نما
(۸)	(۴۲)	اثار انجمن ادبی - آقای ملک الادب
(۹)	(۳۴)	هویت عدلیه اصفهان - آقای ناظر اصفهانی
(۱۰)	(۳۶)	غزل نوروزیه - آقای وحید

## مجله اوستا

# عید نوروز و جشن بزرگ فیروز جم

« فرزندان ایرانی را فرخنده و مبارک باد »

دیگر بار عید نوروز جمشید فرزندان ایران کهن و نواد  
فریدون و بهمن را بشادی نور و ساز و برگ تازه صلابی میمنت و  
مبارکی در داد . زهی جشن فرخنده بی : که پیوسته گلستان را  
بتشریف سر سبزی اشرف . و درختان را بخاکت زمردگون مخام  
دمت و بادیه را عبرت گاشن . و کسوه را از گلهای گوناگون  
انباشته دامن میسازد .

زهی عید سعید که خلق را از جامه خلاقان همواره عربان  
صاخره جاد و نبات و انسان را بادیه رنگ رنگ قبای نو میپوشاند  
عید نوروز - با همه جبرانی و سر سبزی کهن ساله بپری  
است جهاننیده و سرد و گرم روزگار چشیده .

این پیر جهان بیموده که برخلاف عادت طبیعت با جوانی تا سر  
منزل ابد همراه است ، در دفتر سینه و لوح دل بسا زشت و زیبا  
که از تاریخ باستان ضبط و محفوظ دارد .

از دیباچه این دفتر با چشم دانش چنین میخوانیم : جشن بزرگ نوروز بدستکاری فکرت جمشید ایران افروز گردید . و در آغاز بیعون و نخست مبارکش جمشید جم جهانیانرا برسم خاص صلاى عام بیارگه در داد ، هنگامیکه شاهان جهان و سالاران هفت اقلیم در برابر اورنگ کیان دست بکش برای تعظیم ایستاده و آن خداوندگار زمین بر سر بر آسمان پایه نشسته بود همه دیدند و چهارا هنوز در خاطر است که پیش تابش انسر عظمت و جهانیانی جمشید تابش خورشید چنان بست و بی مقدار بود که يك شمع نیم مرده در پیشگاه آفتاب نو دمیده .

در قسمت سیاه این دفتر از فصول زشتی و انحسوت نیز چنین میخوانیم : زشت ترین روز ها از عمر این جشن زیبا امروز بود که ضحاک ماردوش بر کنج او رنگ جهانیانی ایران مار مانند چنبر زد . امروز بود که اسکندر یونان کتابخانه هوشنگی استخر را آتشکده و آتشکده ها را از خون فرزندان کیان خواמוש کرد .

امروز بود که شاهان اشکان از چشم ایران جای اشک خون فرو ریختند . و بسا روز های دیگر که جشن جهانیده نوروز همه را با دیده حسرت نگریسته . و از چشم ابر فروردین بجای سرشک باران در کوه و بیابان خون گریسته .

در قسمت سفید و روشن این دفتر از فصول سعادت و خطوط بر بسته نیز چنین میخوانیم . بهترین ایام کامیابی از عمر جشن نوروز امروز بود که سپاه انگیزی کلاه سپاهانی در سائبه همای بر چم



درفش کایانی فریدون را از پایه کوه باورک عرش بایه نشانید و  
ضحاك را از تحت پخته بر بسته ماردوشان را سر آسوفته بخاك و  
خون کشانید . امروز بود که اردشیر با بكان استخر ویران را اباد  
و آتشكده دلاهارا فروزان و گریه حسرت اشك و اردوان را بخنده  
شادی مبدل کرد . و بالاخره امروز بود که نادر شاه افشار دردشت  
و بیابان با وقار کوه و بلندی آسمان بار دیگر سر بر و افسر کبان  
را زندگی و زینت بخشید .

در خانمۀ این دفتر كلك دبیر روزگار چنین رقم کرده —  
بزرگان آن قوم و دودمان که بهترین روز اعتدال سال را باسم نوروز  
جشن بزرگ خویش بر گزیده و پیرامون وی نیز جشن های  
کوچکی بنام ( کهنبار ) یا ( کاهنبار ) اختیار کرده اند .

آری چنانچه حکیم منوچهری در یکی از تصاویر بهاریۀ خود  
اشارت فرموده جشن نوروز سپهسالاری است نامدار که با لشکر  
زمستان بعزم کار و زار بر خواسته ، و ( جشن سده ) با  
( دهقان آیین ) که پنجاه روز و پنجاه شب قبل از نوروز در همه  
جا با زباف آتشین مقدم این جشن را نوید میدهد بمنزله طلایه  
نوروز است . و دوازده جشن کهنبار دیگر که از دوم نوروز تا  
سیزده پی در پی فرا میرسند و بمناسبت بروج دوازده گانه بر قرار  
شده و هر يك باسم برجی موسوم هستند لشکریان نوروز بشمار  
می آیند

خوان هفت سین که هنوز هم در خانه فرزندان جمشید هنگام تحویل خورشید گسترده میشود تحفه و تبریکی است که فرزندان چهار مادر سفلی پیشگاه هفت پدر علوی عرضه داشته تا اثر سعادت و خرمی و بهروزی از آنان پاداش می طلبند

هفت سین بعد از هفت ستاره سیاره وضع شده و هر يك سين با يك ستاره خالی از نام است و این تحفه هفت سین را هفت سین دیگر همواره پاداش و انعام قرا رسیده و میرسد ، ولی هفت سین تحفه خاکیان هر سال و زمان يك نوع و نامی چیده شد، و هفت سین پاداش افلاکیان با اختلاف زمان مختلف بوده است .

این اختلاف از بحث غریبی و بدی — یا سعادت و نحوست بخدی بزرگ و سهمگین است که خوب و سعد را هفت سین بزدان و بد و نحس را هفت سین اهرمن نامیده اند .

اینک ما هر سه هفت سین را قبلاً نام برده و فهم درجه اختلاف را به میزان هوش و فکرت قارئین و آگذار مینمائیم

( هفت سین تحفه فرزندان جمشید )

(۱) سیب (۲) سبزه (۳) سیر (۴) سرکه (۵) سنجید (۶)

سرمه (۷) سمنو

( هفت سین بزدان )

(۱) سپید (۲) سالار (۳) سرهنگ (۴) ساحشور (۵) سخن

سج (۶) سپاهی (۷) مفتی کاسه

( مفت سین اهریمن )

(۱) سالوس (۲) سابه پرور (۳) مفتی گوش (۴) سیاه بستان

(۵) سعتری (۶) سرایی (۷) سکسار

جشن بزرگ نوروز هم بر است و هم جوان . هم جشن  
است و هم خطابه جوان . و در سال فراز کرسی خطابه با زبان  
اندروز خوان چنین میسر آید : ای فرزندان ایران که از بدوان کار  
و خداوندان کوشش در جهان بادگار هستید . این سان که شما تن  
پروری و گاهلی و بیکاره گی و بیچاره گی را خوی و عادت و طبیعت  
ثانوی خود قرار داده اید تا زیر در قسمت سیاه دفتر یاد داشت من  
فرزندان نا خلف و بسران بی نشان از پدر نادیدار میشوید و در  
آینده نیزه طعن و تیر شماتت اخلاف خود را هدف خواهید گشت  
ای فرزندان ایران نیاکن کوشش کار شما به چهار صنف  
منقسم میشوند

(۱)

( کاتوزیان ) — یا ( انوریان ) و حرقت آنان خدا شناسی و

راهبری و حکمت اندوژی و صنعت آموزی بود

( ۲ )

( نیساریان ) — یا ( ارتیشاران ) و شغل ایشان سپاهگیری و

وزم از مائی و حفظ وطن و جهانگیری بود

(۳)

( اهنوخشیی ) یا ( هوتخشان ) و کار آنان پیشه وری و صنعت  
و بازرگانی و تجارت بود

(۴)

( انسودیان ) یا ( استربوشان ) و عمل آنها دهقنت و شباتی  
بود .

ای فرزندان ایران که اکنون بصد قسم بیکاره و هزار صنف  
بیچاره منقسم شده طوق فرمان بندگانی دیرینه را حلقه گوش و  
زنجیر کردن خداوندی پیشینه ساخته اید . مادام که از صفوف بیچارگان و  
صنوف بیکارگان پیوند نبرید و بصفوف چهارگانه کار و کوشش کران  
نپوئید ازادی از زندان بندگی و از سر گرفتن استقلال و خداوندی  
برای شما محال است .

ای فرزندان ایران - من که جشن بزرگ نوروز بحساب  
اندرم بر کوشش کاری و خداوندگاری پدران و نیاکان شما برهان  
قاطع هستم و هم بر این دعوی ای بسا کواء که چون عاشق صادق  
در استیج دارم .

زیرا در میان تمام اعیاد و جشن های اقوام و ملل دنیا تنها  
منم که در عالم ابدی آرا و خرابی پیراهستم .

بسعی من دانه از زمین میروید - بعمل من بر از شاخ و  
گل از کلزار و سبزه از مرغزار سر میزند - بکار من چشمه از

کوهسار میجوشد - بکردار من کودک نهال از پستان دایه ابر بهار  
شیر مینوشد - بشغل من ابر گریان و غنچه خندان میگردد -  
بزحمت من فاخته و بلبل نفس راحت کشیده زند خوانی آغاز  
میکنند - بکوشش من حبه سنبله و سنبله خرمن میشود .

پس بحکم سنجیت پدران و نیاکان شما که من جشن بزرگ  
بر گزیده انانم ، خداوندان کار و کوشش و آباد کنندۀ جهان و  
تریت دهنده صنوف انسان بوده اند . اوصاف میخوانم یا شما  
پادگار همان پدران و نواده همان نیاکان و در خور دارائی این  
جشن برگزیده بزرگ هستید ؟ ؟ ؟

این است خطابه اندرز امین جشن بزرگ نوروز که همه ساله  
بزبان خواموشی با فرزندان ایران فرا گفته و میگوید ،  
مگر پاسخ همین خطابه بوده که کوشیاران ایران و شعرای  
همین زبان در مقام ستایش و سپاس نوروز چون بلبل با هزار گونه  
داستان داد نغمه سرائی داده اند . و اینک ما بنام سپاس عیدنو نمونه  
از ان نغمات دلکش را ذیلا اوازه ساز طبع و نشر مینمائیم .

وحید



# ( اثار اصفهانی شعراي عجم )

( در ستایش جشن نوروز جم )

( کمال الدین اسماعیل اصفهانی )

( بهمناسبت امسال )

امسال بهار رسم دگرگون کرد / مسنخر حبش باد صباين چون کرد  
برشاخ شکوفه را کشید اندر چوب / تا هر درمی که داشت زویرون کرد

( صائب اصفهانی )

خوشا سر بکه زندییر عقل نومیه است / که سال و ماه بدیوانه سر بسر عید است  
ز شهر دور شدند کفایت مجنون / همدین بس است که فارغ زد بد و دادید است

( عنری تبریزی )

آمد بهار و گل شد و نوروز هم گذشت / گرد سرت نگشتم و امروز هم گذشت

( لادری )

مبارکباد عید از یزوی بیگس و کورا / که نه کس را مبارکباد گوید نه کسی اورا

( فرید الدین احرار اصفهانی )

نقطه فصل ربیعی ز انقلاب آمد باید / در بره از برج ماهی افتاب آمد بدید  
تا که نشیند غبار از روی میدان هوا / اب از خرطوم بیلان سحاب آمد بدید  
کرده باز از نازر کس چشم گوئی در بهشت / قصرات الطرف از تراب از تراب آمد بدید

( سراج الدین قمری آملی )

نوکن طرب امروز که نوروز قدیم است / ز این لاله مجاس که دمش روح نسیم است

چون آتش افروخته لیکن نشنیدیم آتش که در او لذت جنات نعیم است  
گر باده خوری و رنخوری این همه فرع است اصل همه بر سابقه حکم حکیم است  
( طیان کرمانی )

حله باغ بوستان باد نوروزی دگر باغ از او جنت صفت گشت و زمین ثردون اثر  
نقشبندی میکند در بوستان ابر بهار خاطر سائی میکند در گلستان باد سحر  
( انیر الدین اومانی )

دگر باز آمد آن موسم که در باغ نشیند غنچه گل در عماری  
چو لاله جام می آنکه نه از دست که چون آل برقشانی هر چه داری  
( هانف اصفهانی )

نسیم صبح عنبر بیز شد بر نوده غبرا  
زمین سبز سرین خیز شد چون آب خضرا  
چهار افراخت قد بندگی صبح و کف طاعت  
کشود از بهر حاجت پیش دادار جهان آرا  
بس آنکه در جوانان گلستان کرد نظاره

نهان از نار و نرسید کای پیر چن پیرا  
چه شد کافال باغ و نو جوانان چن جمله  
سرلغو و لعب دارند ز اینسان فاحش و رسوا  
چرا گل چاک زد پیراهن ناموس و با بلبل  
میان انجمت دمساز شد با ساغر و مینا  
نه بینی سرو با بر جای را کازاد خوانندش

که با اطفال میرقصد میان باغ بر یکجا

بریشان طره شمشاد و افشان گیسوی سنبل

نه از ناهرمان شرم و نه از بیگانگان پروا

میان سبزه غلطه با صبا نسرين بي تمکين

عيان با لاله جام می زند رعناي نا رعنا

بپاسخ نارون گفتمش کز اطفال چن بگذر

که امروز امهات از شوق در رقصند با آبا

( انوری ابیوردی )

باز این چه جوانی و جمال است چهارا و این حال که نوگشته زمین را و زمان را

مقدار شب از روز فروز بود و بدل شد ناقص همه این را شد و زائد همه انرا

( فرخی سیستانی )

بدین خرمی جهان بدین نازئی بهار بدین روشنی شراب بدین نیکوئی نگار

یکی چون بهشت عدن یکی چون هوای دوست یکی چون آلاب نایخ یکی چون بت بهار

زمین از سرشک ابرها از نسیم گل درخت از جمال بك سرکه ز لاله زار

( بهار مشهدی )

چهره گلرنگ ساقو عید بزم افروز ماست

چون چراغ جام روشن شد شب نوروز ماست

( حکیم عنصری )

سده جشن ملوک کا-کار است زا قریبون و از جم بادگار است

زمین امشب نوگوشی توه طور است گز او نور تجلی آشکار است

کز این روز است شب خواندش نباید و اثر شب روز شد خوش روزگار است



( منوچهری داغانی )

بر اشگر زمستان نوروز نامدار کرده است عزم تاختن و قصد گیرودار  
اینک پیامد است به پنجاه روز پیش جشن سده طلایه نوروز نامدار

( حکیم نظامی )

چون ز دوران سختی و زحل	شاه انجم ز حوت شد به حمل
سبزه خضر و ش جوانی بخت	چشمه آب ز بند گاهی یا نت
ناف هر چشمه رود نبلی شد	هر سبیلی چو سلسبیلی شد
اعتدال هوا بغیر و زی	راست رو شد به عالم افروزی
یاد نور و زی از قبالة نو	باریا حین نهاد جان بکرو
شبنم از دبدبه انیر نشست	گرمی اندام ز مهر بر شکست
رف کافوری از کربوه کوه	رود را داد از آب دیده شکوه
نرکس تر بچشم خواب آلود	هر کرا چشم دید خواب ربود
چشم نیلوفر (۱) از شکنجه خواب	جان در انداخته بقلمه آب
سنبل از خوشه های مشک امیز	بر قرافل کشیده خنجر نیز
داده خیری بشرط هم بدهی	یا سخن را خط و لیمه دی
نای قمری به ناله سحری	خنده برده ز کام کبک دری
بانک دراج بر حوالی گشت	کرده تقطیع بیتهای بهشت

(۱) نیلوفر — گلی است که در آب روبه وبرک های پهن

مدور بر روی آب کشاید و در موسم گل از او بشکفتد

### فصل چهارم

چه رفت و چه مقدار و چگونه باید خورد و نوشید  
تفهیمات و تجربیات دلمای علم بدن انسانی به ثبات کرده اند

که در عمل معده يك نوع نظامی مستقر است و عصیر معدی ترشح نمیشود مگر بمقدار کافی و اوقات معینه و در غیر این مواقع عمل هاضمه بخوبی مجری نميگردد سبب این مسئله عادتى است که در اوقات معینه غذا خوردن پیدا شده ، بلى عادت طبیعت ثانوى شده و ما را مجبور میسازد که در اوقات معینه غذا بخوریم ، ترشح عصیر معدی دائماً میشود و لی وقتی معده مخنوس شد از غذا آن ترشح زیادتر میگردد . عصیر معدی در معده خالی بمقدار زیاد جمع میشود و سبب انقباض جدار معده گشته حس گرسنگی میکنیم . اگر در ان موقع غذا خورده نشود و آن عصیر از معده داخل امعاء گردد حس گرسنگی هم بر طرف و زائل میگردد . در این حالت بی اشتهاى اگر غذا بخوریم عوض حالت مطبوعى که از سر کردن معده هنگام گرسنگی احساس میکردد بعضی اثار نامطبوع ظاهر میشود و اگر بمقدار زیاد و سریع غذا خورده شود شخص مبتلا بصدا و کبجی و تهوع و تشنگی و غیره میگردد برای رفع آن علائم و اثار غذای آینده را باید منحصر بیک آتش رقیق ساده قرار داده و باهستگی خوردن اوقات اشتهاى از دست رفته کم کم مراجعت نموده و ترشح عصیر معدی بطور طبیعى بر قرار میگردد هر کسى مکلف است اوقاتی را انتخاب نموده و در نفع سلامت خود و متعلقان اوقات را منظمأ برای غذا خوردن تعیین نماید .

برای اشخاص سالم که زیاد اعمال فیزیکی از آنها سر نمیزنند و بیشتر کرفتار اعمال روحی و دماغی هستند کفایت میکند که

سه مرتبه در شبانه روز غذا بخورند . غذای اول صبح یعنی از هفت تا هشت ساعت بعد از نصف شب باید يك غذای سبکی باشد از قبیل شیر و لگوهای پخته و نان و کر . قاعده اصلی خوردن آنها این است که بلا فاصله پس از بلند شدن از خواب نباید مشغول بخوردن شد بلکه بعد از یکی دو ساعت تفریح و اعمال بدنی که يك حس کرسکی ظاهر گشت و بدن محتاج بیک تقویتی گشت انوقت غذای صبح باید خورده شود ، غذای دوم باید فی مابین ظهر و ساعت يك باشد از اقسام لگوها و مخصوصاً سیب زمینی پوست دار پخته و غذاهای شهری واردی و تخم مرغ و نان و بوه و گوشت هم بمقدار خیلی کم میتوان خورد ، غذای سیم بهتر است از ساعت ۴ تا ساعت ۹ بعد از ظهر خورده شود از حیث کمیت و کیفیت نهایت شباهت را باید با غذای ظهر داشته باشد . اشخاصی که کارهای پر زحمت میکنند و اطفالی که در هنگام نمو هستند و کسانی که تازه از ناخوشی بیرون آمده اند دو غذای سبک دیگر علاوه بر آنچه ذکر شد باید بخورند . یکی دو ساعت بظهر مانده و یکی چهار ساعت از ظهر گذشته فاصله این دو غذا با غذاهای دیگر کمتر از سه ساعت نباید باشد و الا اگر وقتی خورده شوند که غذاهای قبل هضم نشده باشد مضر خواهند بود . اگر سه وعده غذا بیشتر خورده نشود بدن هم مثل معده بهتر تحمل میکند . معده مثل سایر اعضاء بدن محتاج بااستراحت میباشد . اگر پنج مرتبه و یا بیشتر در شبانه روز کار کند چیزی نمیکند که

از گاز میایسند . برای اشخاصی که سوء هاضمه دارند سه مرتبه غذا هم در شبانه روز زیاد است . این قلیل اختصاص بهتر است دو وعده غذا بخورند یکی يك ساعت بظهر مانده . و یکی پنج ساعت از ظهر گذشته

دکتر نیکولاس گفته هنگام ظهر نباید بعد را خسته کرد یعنی نیکو است نهار مختصر ساده خورده شود و غذای کامل را شب بخورند چون با معده پر کار کردن مشکل است و باید اجتناب کرد این قاعده بدو در انگلیس و بعد در آلمان متداول گشته و فوائد زیادی هم حاصل شده . در هر دو حیث وقت ظهر نهار غلبانی خورده میشود و شش ساعت بعد از ظهر غذای کامل خوبی بخورند بنا بر این کار و زحمت روز باید منتهی بیک شام خونی شده تا پس از آن يك خواب راحت و آرامی معده را حاضر سازد برای قبول نهار غلبان صبح . عده زیادی از امراض سوء هاضمه و معدی بواسطه تقلیل در غذا و انحصار کردن يك وعده غذا معالجه شده اند . بر خلاف عقیده معمول که ادویه زیاد برای اینکار استعمال میکنند و معده را بخور را خسته تر میسازد بهترین طرق راحت گذادن است .

از قارئین محترم تمنا میشود این قاعده اصلی را از نظر محو نفرمایند : چیزی نخورید مگر وقتی که گرسنه شدید و ننوشید مگر هنگام تشنگی . برای نگهداری اشتهای کامل غذا را باید کم و بحد ازوم خورد تا معده در ظرف سه ساعت بتواند خوم خود را

برای غذای اینده حاضر سازد . و اگر هنگام عطش غیر از آب ساده چیز دیگر ننوشید ضرورت نوشیدن کم می‌گردد . این عادت که اغلب دارند و بدون داشتن تشنگی محرکات از قبیل چای و قهوه می‌خورند بسیار ضرر و صدمه بخود می‌زنند ، محلول اشتها آور و با شراب و سایر مسکرات که قبل از غذا خورده میشوند عصیر معده را رقیق می‌کنند و خاصیت آنرا مفقود میکنند . اشخاصی که وجود اشتها را بخوردن این محرکات میدانند بهتر است است چندی ترک کنند تا به یکنند غذا خودش بهترین اشتها آور ها است . از این رو معلوم میشود سوپ رقیق اول غذا نیز عصیر معده لازمۀ هضم را رقیق ساخته و از اثر میاندازد . هنگام غذا خوردن باید خیلی کم نوشید مگر هنگامیکه ضرورت انسان را وادار کند برای حل غذا در معده چیزی بنوشد مواد غذایی آنقدر اثر ندارند مگر خوب حل شوند و بهترین محلول هم آب است اگر هنگام غذا یا بعد از غذا زیاد از حد لزوم آب خورده شود نه فقط معده متسع می‌گردد بلکه عصیر معده رقیق شده دیگر اثر هاضمه نخواهد داشت . غذائی که بدائقه تان خوب نیاید و بطبوع خاطر تان نیست نخورید . تجربه نشان داده که اغذیه منفره مضرت به بدن و سلامتی می‌رساند چون اساس نگهداشتن حیات و سلامتی خوردن و نوشیدن است از قارئین محترم معذرت می‌خواهد اگر متوسل به تکررات می‌گردد

اگر زیاد از حد لزوم بخورید و بنوشید بمعده صدمه وارد می‌آورید و ظرفیت فیزیکی و خلقی را از افراط و سنگینی غذا در بدن

کم میکنید . هر وقت گرم لذت غذا میشود باید دست از خوردن بکشید . معده بر در حالت رخوه و سستی میافتد و حرکت و عملش بطئی میگرد و بقدر ازوم عصر ترشح نمیکند . از کم خوردن افسوس و بغیمانی حاصل نمیشود . چون جبران گسور سهل و آسان است . ولی مرمّت معایب پر خوری دشوار است و کران تمام میشود . اگر چنانچه کسی عادت کرده باشد به پر خوری بهتر است که هر وقت احساس سیری کرد از سر سفره برخیزد و نشستن بر سفره تحریک میکند انسان را بخوردن . از خوردن باید رفع گرسنگی را نمود . نه دفع اشتها . زیرا گرسنگی و اشتها دو چیز مخالف اند . اشتها يك تحریکی از شروع جنك است و عبارت از عشق بخوردن غذا و نوشیدن مایعی فقط برای راضی داشتن ذائقه و میل . ادم سالم همیشه اشتها دارد حتی وقتی هم گرسنه نیست و تا گرسنه نگردد ترضیه خاطر اشتها را فراهم نمیسازد

بر عکس گرسنگی يك تحریکی از معده است و سببش هم انقباض جدار آن است . در بعضی اشخاص این انقباض ضعیف است و احساس گرسنگی کمتر است و در بعضی ها بالعکس این انقباض تشنجی است و شدید و احساس گرسنگی هم به شدت ظاهر میشود . و لهذا باید رفع گرسنگی را نمود نه دفع اشتها را اگر غذا مطبوع خاطر باشد هر وقت دست از خوردن آن بکشید اشتها باز باقی است . اشتها معروف است با خود غذا تمام میشود و این بهترین دلیل پر خوری است

بعضی حالات مرضی از قبیل نزله جهاز هضم و تنفس یاف  
میشوند که در آنها شخص نه احساس گرسنگی میکند و نه اشتها و  
تا آن امراض باقی هستند این دو حالت هم فاقدند

انسان در شبانه روز برای نگهداری خود محتاج است به يك  
بست و پنجم ورزش باغذیه جامده و مایه بنابر این هر جسمی که  
بزرگتر است بیشتر غذا احتیاج دارد

گاز کن و زحم کش بیشتر گرسنه میشود تا بمصرف بیکاره  
انگس که جسم یا روحا زیاد صرف قوا میکند باید بیشتر از انکسی که  
زندگی ملایم دارد و در عالم تماشا چی است غذا بخورد و همین  
طور شخص سالم نسبت به ناخوش . یکی از اصول فراموش نکردنی  
در غذا خوردن آنست که همیشه يك چیز نخورد . تغییر غذا به  
دهید تا آنکه بدن بتواند تمام موادی که برای نگهداری و نمو  
لازم دارد دریافت کند

بغذا خیلی کم باید ادویه زد . برای بهتر کردن طعم شکر  
خوب است و یا کمی نمک . در انتخاب غذا نقطه نظر را باید  
مواد مخدیه آن قرار داده تا جانشین تلفات مواد جسم گردند و نمو  
جسم و تحصیل حرارت را برای شما مطمئن سازند

بقیه در نمره آتیه

( دکتر حسینقلی خان )

( در ۱۳۳۶ گرفته شده )

تاکی زمملک برسی و اصلاح آن زمن صدبار از این طریق فزون گفته ام سخن

تا دامن بی‌دست نیارد زمام کار باور مکن که ملک رها یابد از هن  
 آری ژنی کارکنون آبدی که نیست هموارنك زمانه و پیش آمد ز من  
 قدیر رزم صعب ز رای قوی طالب که نانون نباشد در جنك صف شکن  
 این بار هم نه بزند تعمیر این سرای معمارش ار نباشد دانا و محتجن  
 روزیکه رخت بست ستبداد از این دیار و افتاد کارمان همه در دست خویشتن  
 نفیم ملک ما شود آباد از این سپس رشك اروپ گردد از سعی ما وطن  
 سال از دوازده بگذشته است و ملک را افزون تراست علت و رنجور تر بدن  
 بنگر که چون شگفت بداد است امتحان در علم و در لیاقت ایرانی کهن  
 دانی که ما چنین زچه واپس برفته ایم در پیش چشم مردم دنیا زمرد و زن  
 زان رو که ما نه خود بجهانیم مردگار نه مرد کار را بگزینیم از انجمن  
 خواهی ز مردگار اگر بدهمت نشان که مرد کار تو باندانی شناختن  
 آن است مردگار که گاه عمل چو کوه نهراست از دسیسه و نندیشد از فن  
 احکام قاهرانه براند بملک ایک با قلب همچو آینه و طینت حسن  
 بکشایدی دهن بخلافش کس ار بکشد با مشت آهنینش فرو کوبدی دهن  
 نگذاردی بکار کس الا که مردگار نگماردی بهیچ فن الا که اهل فن  
 گیرد ز دست بی هزاران کارهای ملک جای فرهنگان نگذارد باهر فن  
 تا بی هنر بدانند که نیستش بهر گهر بی هنر اگرش بآبدی نمن  
 بدهد سزای دزد و کلاهکار را دگر کس باز حد خویش نیارد فرازدن  
 از چنك رشوه دامن کشور کندرها چو ناکه گفته است خداوند ذوالمنن  
 بر ملک چون خرابی و سختی نهانروی و ز ضعف این چنین شد بامرک مقرون  
 ناچار بآبدش بی اصلاح حل مال و انمال نیست در کف و نبود بحال ظن



دارا بملک هست و فزونی بگیردش و آباد مملکت کند از مال مومنان  
 مشروط آنکه صرف بکشور کند همه و ز مال کس نخواهد از بهر خوبستن  
 داند که غیر نام نماند و را بجای روزی که بایدش بدبار دیگر شدن  
 حکام با درایت عادل کند کسب در ملک تا بملک نیاید چنین شکن  
 کشور سوی علوم و صنایع برد کشان وین سوک خانه را بدر آورده از این حزن  
 با عقل دورین بتواند صلاح ملک بشناید و بدید کند مار از رسن  
 روشن کند سیاست خود همچو افتاب با تیغ پیش عالم و با حرف پیش من  
 کوتاه کن کالی از این باب آفتگو شاید که آنکه را بخپالی تو مفتن  
 روزی در آبدی و میان بنددی بکار چون بر کزیده ز خداوند ذوالعین  
 (حیدر علی کالی)

قصیده فوق را استاد سخن سنج آقای کالی اصفهانی در  
 سنه ۱۳۳۶ تقریباً دو سال قبل برشته نظم آورده و در همانوقت  
 بنده نگارنده و اغلب دوستان از ایشان شنیده و استسماخ کرده ایم  
 مگر چه مقدمات سابق ایران نسبت بچنین نتیجه — بدیهی الانتاج  
 بود ولی يك شاعر حساس مال اندیش فقط از صفحه ان مقدمات  
 بطور نتیجه کنونی را میخواند و زنی فوق العاده امروزی را در  
 خطابه اندرز و اخلاق و سیاست از دو سال قبل مخاطب میسازد و  
 الحق تا درجه حدس اعتقاد صائب است که هرگاه اشارت نمیشد که دو  
 سال قبل این چکامه منظوم شده هم، کس میگفت بعد از پیش آمدهای  
 کنونی این چکامه شیوا برشته نظم آمده است

### ❖ گرفتاران مظالم عدلیه بخوانند ❖

البته آنان که دستی از دور برآتش داشته اند کمتر بکنه مظالم عدلیه ایران پی میتوانند برد . در طی دوره هرج و مرج واهیوی که عصر مشروطیت و قانون و عدالت نام داشت شیدان و کیسه بران زبر دست کربوه برای دیوان و پیرامنش دره هائی برای قولان تهیه نموده ، بهزار حبله و دسیسه بنام عدلیه و قانون دست تعدی بجان و مال و ناموس و عرض ایرانیان دراز ساخته از هیچ ظلم و خیانت و جنایت فرو گذار نکردند ! ! !

چه خانماهای بزرگ و قدیم که بانس طمع قضاة رشوه خوار از همه چیز بی خبر عدلیه سوخت و خاکسترش بباد فنا رفت !  
بسا پرده ناموس که بدست این بی ناموس ترین فرزندان بشر دربرده شد !

بسا خون ناحق که بقیغ قسارت و بیرحمی این دزدان اجتماعی بھاك ریخت

هرچند از شرح مظالم عدلیه بیان کوناه و زبان و قلم عاجز است ولی برای اینکه این دیوانخانه مظلومه و کربوه دیوان آدمی خوار از خاطر ها فراموش نشود و بار دیگر خانم سلیمان بدست اهرمنان نیفتد قصاید و قطعاتی چند که بگانه شاعر نیرومند قرن اخیر ایران و نابغه دوران میرزا صادق خان ( ادیب الممالک ) قائم مقامی طاب ثراء در باب مظالم چنین دیوانخانه سروده است مسا به تدریج از لحاظ قارئین دانشمند میگذرایم

در شماره اخیر از سال اول قصیده ( صاحبیه بلد ) طبع و  
نظر گردید و در این شماره قصیده ( دیواسرا ) نگاشته میشود .

### ( دیوان سرا — کریولاً دیوان )

ف براین دیوان سرا لعنت بر این دیوان که برد  
ظلمشان در ظلمت از ما اور و از شارق ضیا  
ردمی بیرون ز راه مردمی دور از خرد  
فرد و طاق از دین پرستی جفت نیرنگ و ربا  
استی کویم سعادتمند و خوشبخت آنکی است  
کاندین کیتی نه آیند چهره ابن اشقیا  
سر که رخشان دید ککوبد تا ابد یا لیتی  
مت قبل الیوم حتی صرت نسیا منسیا  
همچو انگورشی زیر پای بفشارند رک  
نرم ساینده استخوانش با لکد چون توتیا  
سداغابه هر چه شد قاضی بگوش مدعی  
ککوبدی ربع ایا نصف ایا کل لیا  
ر جزا مردی رئیس آمد که نشاند ز چهل  
تاک از تریاک و سیب از سنبه کیلا از کیا  
ارض و معروفش از او درکار بینند آنچه دید  
معدۀ مرد سقیم از خوردن سقمونیا  
ککوش را گوشتا ایزه تعالی آفرید  
ز اهلک و زرنیج و توگرد و کین و کاسیا

مولدش تبریز و اصلش از سپاهان است لیکن  
 فرق آنها ده است آسیاهانی از اسپانیا  
 آن یکی گفتش که آلمانی مسلمانی گرفت  
 گفت باشد امپراطورش ز نسل قانیا  
 قانیا اندر محرم داشت بر پا تعزیه  
 آن بنیره در عمل دارد نأسی بر نیا  
 دیگری گفتش که شاهان اروپا از چه رو  
 در طرف تا ز ند بهر حمله اندر آسیا  
 گفت شاهان نان جو خواهند از بهر ثواب  
 (آریا) در ترکی شعر است و (دغمران) آسیا  
 دیدم انجیا خسته را بسته اند اندر کنند  
 گفتم این مسکین که باشد چیست جرمش ای کیا  
 گفت در راپورت کمیساربا بنوشته اند  
 کاین جوان گفته است (مستم ساغری ده سانبا)  
 تک سیویکروز زندان سیویک تومان جزاش  
 قطع شد چون بر ملا اقرار کرد این بی حیا  
 گفتهش ای کاش بودی این جوی در حیات  
 تا که نامت ثبت کردی در کتاب الاذکیا  
 هاعری با ذوق هعری گفت و این راوی شدش  
 هعری خواندن در کسجا ممنوع کردند اولیا  
 کهیم او کرده است تقصیری خلاف عقل و دین

جور را حیدی است بر بیچارگان از اقویا  
 سی و بکروز از چه میزان سی و بکتومان ز چیست  
 از فرانسا آمده است این حکم یا از روسیا  
 حد عرفی کس ندید از حد شرعی سخت تر  
 این چه حکم است ای سرا با بدعت و شرک و ریا  
 آنقدر بستان که نانی دادنش تاوان و جرم  
 آنچنان بشکفت که یاری بستنش با مو میا  
 دور عقل از تو چو مرد بارسا از پارکین  
 هم تو دور از دین چو پیر برهمن از باریا  
 از جزای حق نیندیشی مگر نیندیده  
 داستان حضرت داود و قتل اوریا  
 گفت این حکم آمد از شورای عالی پیش از این  
 من نمیدانم بخوان راپورت کمیسیون  
 گفته مش شورای عالی چیست و اعضایش که جز  
 محفل بید عوت اند روی گروهی زادعیا  
 وضع قانون باو کیلان است و اجرا با ملوک  
 حکم عرف است از حکیمان حکم شرع از انبیا  
 کیستند این خرسران در مرغزار معدلت  
 چیستند این خربطان در ابرار انقیا  
 نائب فرعون و هامان را کجا شاید شناخت  
 چون سلیمان یا وزیرش آصف بن برخیا

زین هوش اندازان چه بنی غیر ناراج و شغل  
 از زکام ایدر چه زاید غیر مالخورلیا  
 من بخواندم نامه پیغمبران راستین  
 آدم و نوح و کلیم الله خلیل و زکریا  
 یوشع بن نون و یونس بور متی دانیال  
 صالح و هود و مسیح و عزیر و ایلیا  
 نامه اسحق و اسمعیل و حزقیل و شعیب  
 صفح داود و سلیمان نجمیا و یرمیا  
 نامه ساسان و زرتشت و جی افرام مهبین  
 نامه یواس بسوی مردم ابطالها  
 هم کتاب خانم پیغمبران خواندم که هست  
 وایس اندر عهد و پیش اندر حریم کبریا  
 این چنین حکمی ندیدم در کتاب هیچیک  
 ز انبیا و انقیبا و اولیا و اصفیا  
 گفت خامش باش کلینان هر یکی در صفه  
 پیشوایانند چون در چال و رزش بوریا  
 مجلس ملی نیارد حکمشان را نسخ کرد  
 چون کلام انبیا اندر مقام اوصیا  
 گفتم آری پیشوایانند این شش تا زنان  
 بهر داد نرد در چال قمار و منگیا  
 پیشوایان نو اند این قوم جبار عنید  
 کل جبار عنید فی جهنم القبا

هر یکی چون قاتی نا شسته در آشفند لبك  
 آتش ما را یه نخود باشند گاهی لویا  
 همچو غولانند در بیغولها - مردم شکار  
 با سیاهانند مردم خواره در افریقا  
 گویا را جمله تصحیفند زیرا هر شبی  
 در بر چندین عمود آورده شکل گویا  
 بسکه الرحمن و یاسین در مساجد خوانده اند  
 نقعی حامیم است بر پهلویشان از بوریا  
 مادرانشان را حیا اندر حیا (۱) هیچ نیست  
 لبك بفروشد بهر زرق در احیا حیا  
 چرم بلغارند و کفش صوفیان کر چه ز ناز  
 پیش ما خانوت بلغارند و ترك صوفیا  
 هرمی از باری تعالی کن ازین دزدان مترس  
 بی ریا گویم که بی دینند یکسر بارها  
 اب-که ناموس شریعت را دری باحر بیان  
 و ایکه اموال فقیران را خوری با اغنیا  
 گر کنی عمامه را مانند تاج داربوش  
 و در بیاری از طراز خامه معك داریا  
 کر نمائی از درنیرنك صد رنگ و فسون  
 و در پیداری مجادو صد هزاران کیمیا  
 کر ز ستواری مکات چون بیوت عادیان  
 (۱) رخسار

ور زبالائی مقامات همچو حصن عادی  
 . . . . . کرد خواهم گر هموردی همان  
 . . . . . کرد خواهم گر جوانمردی بیا  
 در دل . . . . . فرستم باز با این ریش و پشم  
 تا . . . . . پوشی طبلسان از سایا  
 يك بيك اعضای شورا را . . . . . سخت  
 تا نماند هیچيك . . . . . از ان اغیبا  
 فرق نگذارم میان زشت و زیبا شیخ و شاپ  
 زانکه تنهادند فرق از مجرمین با ابریا  
 ای رئیس این چاه من چون کتاب بر میاست  
 در زمان شه یهویا قیم پور یوهیا  
 انکه آیین سلامت جست در دارالسلام  
 شاه اسرائیل هد از صدق بعد از صدقیا  
 ( ادیب الممالك قائم مقامی )

### گیمفريک وزیر بداندیش

گویند مردی عرب بر خلیفه المعتمد بالله عباسی وارد  
 شد خلیفه او را پذیرائی و ترحیب نموده ندیم خود قرار داد .  
 وزیر که لطف و مهربانی فوق العاده خلیفه را نسبت به بدوی ملاحظه  
 نمود آتش حسد و حسد در ضمیرش مشتعل گشت و بران شد که  
 چاره اندیشیده او را از درگاه خلیفه براند پس از مدتی خور و  
 تأمل مصاحبت چنان دید که با وی طرح الفت و مودت اندازد .



ندیم بیچاره که از مافی الضمیر وزیر بی خبر بود دوستی ظاهری وی را باطنی دانسته صمیمانه با او رفتار مینمود . اتفاقاً روزی وزیر بدوی را منزل خود برای صرف نهار دعوت کرد و مثال داد تا غذائی مخصوص حاضر نمایند و مقداری زیاد سیر بدان افزایشند . پس از صرف غذا میزبان روی به بدوی نموده گفت : « از حضور خلیفه خود داری نما زیرا خلیفه از بوی سیر بسیار متنفر و منزجر است و هرگاه رائحه آن بمشامش رسد در معرض خطاب و محل عتاب آئی از طرف دیگر بخدمت خلیفه شتافته و اظهار داشت : که این شخص بدوی را که خلیفه ندیم خود قرار داده زبان ملامت و بدگوئی همه جا دراز نموده و گفته است که خلیفه گند دهان دارد و از بوی آن مردم را بیازارد . پس از آنکه مدتی ندیم باطاق خلیفه ورود نموده و فوراً دهن و دماغ خود را با آستین پوشانیده که مبادا بوی سیر بمشام خلیفه رسد . وقتیکه خلیفه این حالت را مشاهده فرمود با خنود گفت که وزیر راجع باین شخص از روی راستی سخن رانده . فی الفور قلم و کاغذ طلبیده دستخطی به یکی از عمال خود مرقوم داشت : که حامل مکتوب را فوراً گردن زند . پس از اختتام مکتوب بدوی را نزد خود خوانده فرمود که این مکتوب مرا بفلانکس برسان و بعد از تحصیل جواب مراجعت نما . بدوی همین مکتوب را گرفته در حال از اطاق خارج گردیده . از قضای روزگار در بین راه وزیر را ملاقات نموده دستور از وی سؤال کرد که بکدام سو و برای چه مقصود عازمی ؟ بدوی جواب

داد : از طرف خلیفه مأمورم که این دستخط را بفلان رسانم و جواب گرفته عودت نمایم . وزیر با خود فکر کرد که بدوی در این سفر صاحب مال و مکنت جزایی خواهد شد و رتبه و مقامی بالاتر در حضور خلیفه خواهد یافت پس باید او را از این سفر باز دارم و خود در عوض رهسپار گردم .

پس از آنکه مذاکرات و مفاوضات دستور از بدوی سؤال نمود : « هرگاه شخصی داوطلبانه حاضر گردد تا تو را از زحمت و تعب سفر راحت سازد و علاوه هزار دینار بتو بخشد چه خواهی کرد » بدوی که از این مکیدت وزیر بکلی بی خبر بود چنین گفت : « نوشخص نذر آواری هستی و بر همه حق حاکمیت و اولویت داری البته آنچه صلاح دانی و رای تو بر آن قرار گیرد من نیز همان خواهم کرد » پس از آن وزیر دستخط خلیفه را از دست بدوی گرفته هزار دینار بدو عطا نمود و خود عازم مقصد گردید . چون بمحل مطلوب رسید حاکم محل پس از قرائت مضمون دستخط خلیفان حکم نمود تا وزیر را گردن زدند . چند روزی از این قضیه گذشت تا خلیفه جوپای حال بدوی گفته و از حال وزیر نیز استفسار فرمود . کسی را چون بر حال وزیر اگاهی نبود و سبب غیابش را از حضور خلیفه نمیدانست نتوانست در حقش سخنی گوید ولی او را از حال بدوی مطلع گردانیدند که در شهر اقامت گزیده است . خلیفه از استماع این مطلب بسیار در شگفت آمد و امر باحضارش نموده از حال و احوالش پرسید . بدوی داستان

خود و وزیر را از آغاز تا انجام حکایت نمود . پس از آن خلیفه از بدوی - سؤال نمود که آیا تو هرگز اظ-هار نمودی که از بوی دهان من متنفر و منزجر میگردی بدوی عرض نمود معاذ الله هرگز چنین خلاف ادب از من ظهور نرسیده و قائل را مقصود بر خبث و سماعت بوده است پس از آن بدوی تفصیل مهربانی وزیر و ماجرا را برای خلیفه مشروحاً نقل نمود . خلیفه ندیم را نوازش نموده خلعت بخشید و هر روزش نظر بیش کرد تا وزیر خویش گردانید . این است عاقبت شخص حسود و این است نتیجه تفتین و دورویی .

من حفر پیرالاخیه و قع قبه .

عجانی الادب - ع - م عامری تألیفی

( مرثیه و طنیه - واجع بعمارات ویران شده اصفهان )

ادب شهیر و دانشمند تحریر آقای حاجی میرزا عبدالمحمد

خان ( مؤدب السلطان ) اصفهانی رئیس و نگارنده گرامی نامه ( چهره نما )

در مصر : همان نامه نامی که اکنون قریب بیست سال است خارج

از محیط ایران با بهترین اهنگ دلکش و گوش پذیر در تمام عالم

نغمه وطن پرستی آغاز نموده و بایک مئات فوق العاده و استقامت خارق

العاده در همراهی با استقلال و سعادت ایران و ترویج و تشویق

ادبیات از هیچ گونه فداکاری مضایقه نفرموده . از مطالعه شماره

های سابق مجله ارمغان دپتر باره با حالت حزن و اصف از خرابی

عمارات و تصور عالیه بی نظیر اصفهان یاد آورده و مرئیة و طنیة  
 هکه در شماره چهارم سال هفتم چهره نما از آثار طبع و قاد  
 خویش درج فرموده اند با مختصر تغییر و اصلاحی که بمناسبت مزید  
 اطلاع بر اسامی عمارات ایجاب شده است بداره ارمنان برای طبع  
 و نشر ارسال داشته اند .

ما از بخت و طالع خود متشکریم که مجله ارمنان در يك محیط  
 عالم و ادب مانند ( مصر ) منظور نظر ادبا و دانشمندان واقع شده  
 زیرا ( کلید گنج سعادت قبول اهل دل است — مباد کس که در  
 این نکته شك و ریب کند )

و اینک با یکدنیا افتخار برای تذکر ایرانیان و یاد آوری  
 اصفهان از روزگار سعادت و آبادی عیناً زیب صفحات ارمنان قرار میدهم

### ( مرئیة و طنیة )

گامی بصفاهان زن — هان ایدل حسرت زا

بین قصر شهنشاهان — ویران شده سر تا پا

صد کاخ و سرا بزگر — برکنده شده از بن

صد قصر و عمارت بین — ویرانه شده يك جا

کاخان که بسودندی — بر چرخ سر رفعت

از همت شه عباس — شاهنشاه ملک ارا

هر يك شده بومانرا — کاشانه و ویرانه

کاشانه و ویرانه — هر يك شده بومانرا

هان رود صقاهان بین (۱) — باناه چسان گوید  
 صکو قصر شهنشاهان — چون گفت عمارتها  
 از هشت بهشت (۱) اسمی است — در دست زبان بی رسم  
 وز نقش جهان (۲) نقشی است — وا مانده بخاطر ها  
 از خار ستم گیغان — گلدهسته (۳) برقت از دست  
 وز جور بد اندیشان — هفدست (۴) فتاد از با  
 گلدهسته در افکن باد — بالغن ابد نو ام  
 هفدست ز بن کن باد — با طعن ازل همنا  
 بالای سرشك از چشم — بر باغ زرشك او (۵)  
 گردوزخ عدوان سوخت — ان باغ بهشت آسا  
 آئینه دل بشکست — سنك ستم و حسرت  
 تا آینه خانه (۶) شد — بشکسته و نا پیدا  
 دو چار خیابان بود — چون باغ ارم دلکش  
 موسوم این برهائین (۷) — مشهور آن بر بالا (۸)  
 افرامته در هر يك — صد سردر و صد ایوان  
 ایوانش بر از کیوان — سر درش سر از جوزا  
 اکنون نه خیابانی است — نه سردر و ایوانی است  
 نه سرو و گلستانی است — نه مرغ هزار آوا

(۹) رود خانه زاینده رود مقصود است که از طرف شرقی  
 اصفهان میگذرد و سی و سه پل که از پلهای غریب روزگار است  
 باسی و سه چشمه بر روی او کشیده شده و نیز پل خاجو که از  
 پلهای عظیم صدر اصفهانی است بر روی این رود بسته شده

- هم باغ امیر آخور (۹) — ویران شده از بنیان  
 هم کاخ نمکدان را (۱۰) — پاشیده ز هم اجـزا  
 در مذهب زندان است — سگ بهتر از آن ناکس  
 کو خورد نمک وانکه — بشکست نمکدان را  
 حسرت خورم و افسوس — بر باغ جلو دارش (۱۱)  
 یا ا شک بیفشایم — بر باغچه ملا (۱۲)  
 وارون شده باغ تخت (۱۳) — انگونه که ما را بخت  
 پنهان شده باغ مهر (۱۴) — چون مردمی از دنیا  
 کو کنگره قوشی (۱۵) — کو منظره قوشی (۱۶)  
 کو باغ سپهسالار (۱۷) — کو قصر صفی میرزا (۱۷)  
 از منظره ناظر (۱۹) — و زساحت قوشخانه (۲۰)  
 چون گلشن ۲۱ داروغه ۲۲ — کاخ و بنه شد یغما  
 با دامستان (۲۳) گردید — با دام صفت خاموش  
 طاووس (۲۴) در آتش سوخت — با بال و پر زیبا  
 دیوان یکی و (۲۵) صالح — چون قصر رضا فامد  
 خیاط (۲۶) چنو خیام (۲۷) — از فرق عدم فرسا  
 در بیغه هم (۲۸) افتاد — از روبه زشت آتش  
 هد حیطه دریاچه (۲۹) — از اشک الم دریا  
 تفنگچی اقای (۳۰) — چونان ایفک اقای  
 با قصر غلامان (۳۱) شد — سر کشته و اندر وا  
 تالار (۳۲) طوبه گفت — دلخسته و مستمند (۳۳)  
 همچون دل ایرانی — زین داهیه دهبیا

آن بد میری کانیزان — و برانه نمود ابراف  
 تفرین کندش ادم — امنیت دهدش حوا  
 (ودب السلطان — مدیر چهره نما)

## (از اصفهان)

{ شایان دقت و توجه عمیق رئیس الوزرای

عدالت کسبتر ابراف }

(وهم کارکنان عدالت بمعنای حقیقی)

(در وزارت عدلیه)

﴿ هویت عدلیه اصفهان و قضایه ان ﴾

عدلیه از اینگونه در افق که دیده      وزیر باخ چنین قاضی ناحق که شنیده  
 آباد بداد است جهان ایک صفهان      زاین دادگران رخت بپوشا کشیده  
 خبر کردنی قضای عدلیه کوه است      کادر چون رشوه شب و روز چیده  
 نه مالک جان است نه مال است و نه ناموس      یک شهر از این پرده ناموس دریده  
 شب نیست که صد خانه ز محالوق نرفته      روزی که که صد خلیب ز مردم نبریده  
 سر نیست که از سنک جفایش شکسته      دل نیست که از دست فشارش نگذیده  
 از کارتن و دوسیه در محکمه عدل      چون کارتنه نامر باطراف تنیده  
 مانند مگس عارض و عرض درین نار      فکند و خوارش بسر صبر مکیده  
 بر کاخ نوابین قضایه ستم ایبین      در کنگره این بیت به تحریر رسیده  
 کاین کاخ زرانده ز شکر شفقت رنگ      گزیند که چهار اسبه با افلاک چیده

نقدیده اش از جیب از امل شده تاراج  
 سرخ است ولیکن نه ز شنکرف که این رنگ  
 از قاضی میشوم بتر شیخ شیر است  
 ان غول دغل کار که از حیل اش ابلیس  
 مست از می کلگون و ملنگ از بت کارخ  
 یارب بکه گوئیم که دیوان عدالت  
 شایسته دارند بهر کشور و هر کیش  
 ختم است برین قوم زباکار خیانت  
 ای داور اسایش وای آصف ایران  
 بگریخت شب تیره چو خورشید نواز کوه  
 امروز که این لانه پر غول فرو ریخت  
 میسند که عدایه در این شهر دگر یار  
 مکنزار که در کاه ملت یله کرد  
 نک در طلب روزی دیروز دو اند  
 ابابکجا رشوه فروشد که یک اخوند  
 ده جمعه تریاک برهنه ز رسومات  
 گوید ملت این بوده نه ناظر که صفاهان  
 سیم و زرش از کیسه ایتم بریده  
 خونی است که از چشم زن بیوه چکیده  
 ان شیخ که از روع خلایق درویده  
 صد بار بدندان سر املت گزیده  
 واقور بزرب اب و مرفین بجلیده  
 سر منزل دزد است و سر بر است و تریده  
 این فرقه از کشور و از کیش بریده  
 مهر است برین جرکه طرار جریده  
 گزیده است لاجول تو هر دیو ریخته  
 انوده بخون داد نشان تیغ سفیده  
 هر غول بیغول خود مانده خزیده  
 دابر شود از دزد مجازات ندیده  
 کرک مزه از کرزه چوبان نجشیده  
 دزدان ز صفاهان سوی ری ناطلبیده  
 سی من گز و چل طاقه عبایش خریده  
 پوشیده چسان بر دو چه آسواش دیده  
 چون سر مه کشد خاک ره ظلم بدیده

( ناظر اصفهانی )

### { آثار انجمن ادبی ایران }

در جلسات اخیر انجمن غزلی از حضرت شیخ مهدی طرح  
 گردید و مقرر شد که در موضوع حفظ آثار و ابنیه قدیمه و تأسیف



بر عمارات ویران شده ایران مخصوصاً اصفهان از آن غزل استقبال شود . تا کنون فقط حضرت شیخ الشعرا آقای ملک الادب (صبوری) اصفهانی حسن استقبال فرموده اند چنانچه ذیلاً نگارش بیرون و هرگاه دیگران هم استقبال نمودند در شماره بعد طبع و نشر خواهد شد ( شگفت نیست که زاینده رود آب بقا است )

سر ولایت ما کر بخاکپای شما است سعادت است که در طالع ولایت مال است نه چشم در نو توان کردنی توان بوشید که افتاب در آینه جمال شما است حدیث حسن نو و داستان چشم حدود مثال چشمه خورشید و چشم نابینا است نو چون زبرده درائی بنان پرده شوند چو افتاب بقایه ستاره ناپیدا است دیگر حدیث قیامت دکن که هر ساعت قیامت همه عالم ز قامت تو با است ز عکس چهره زشت بدان بگیرد رنگ و اگر نه آینه روشن ز طلعت زیبا است هزار نکته زیبا بکار روی نکو است که از میانه یکی داستان مهر و وفا است بهرم گوی نوروزی بخواب بستم رخت هنوز بای نگ در رکاب باد صبا است کمان ببر که رقیب آدمی شود هر چند ز دولت آب دیوار دوست جقد همایست سک از رقیب بهر مذهبی شریف تر است که سک بحسن وفا داستان واو بحفا است عنایت من و قرب من و هم آرازان همان حکایت طور است و قصه موسی است صبا بخاک صفاهاں پیام ما برسان که چار فصل بهشت برین زاب و هو است ز چار باغ اگر بشنوی نسیم حیات شگفت نیست که زاینده رود آب بقا است چه سالها که بیاد تو خوش گذشت و هنوز هوای سر در باغ زرشک بر سر مال است ز خضر گیرد و بریزد بخاک آب حیات لبیکه نشنه یک سانکین می جلفا است بمحفل یک صبوری است مست باد عشق خمار باشد اگر خضر مست آب بقا است ( صبوری )

{ در روز عید نوروز سال ۱۳۳۰ شمسی بنظم آمده }

عید نوروز جم آمد صد انجام تو کو می من ، طرب من اقل تو بام تو کو  
 نورش جامه بر اندام تو می بینم یک بس لطیف است نمی بینمش اندام تو کو  
 تابسر تیشه شیرین زلم چون فرهاد خسروایک نورمان نویغام تو کو  
 مهر من کوشش من جوشش من اینهمه هست جور تو تهر نوالطف تو انعام تو کو  
 در جوانی ز جهان کام عادت گیرند نو جوانا که پیری برسی گم تو کو  
 خوب دل ، پیری وزشت نگه میداری حسن آغاز بجا خوبی انجام تو کو  
 آخرای در در تر از دسترس چرخ بلند فردایی که زند دست لب بام تو کو  
 کل در افکند ز رخساره نقاب ای لیل انعمه زند تو داستان بهنگام تو کو  
 خیر مقدم گوی جشن ترک جمید کیو تو بهمن نو طوس نو بهرام تو کو  
 لاف کمالی و عزات زده ایک وحید در میان همه کفنام جهان نام تو کو  
 سخن بخت دلال را بش جان خرد است پختگی پشاکش نو سخن خام تو کو  
 ( وحید )

( تذکر )

ادبیات و اشعاری لغز از آثار ادیبای چار محال بخنباری و  
 فارسی و کرمان با دانه رسیده ملی بواسطه ضیق صفحات طبع و نشر  
 اما موکول بشماره دیگر گردید . و نیز در خصوص يك يك شعر  
 ( سرحدی ) ادیب فاضل شاهزاده علی قی میوزا يك سئول ادبی مطرح  
 فرموده اند که خلاصه سئول با جواب ان در شماره بعد طبع میشود .

# خُطّ کِیری

صفحہ	سطر	غسلط	صحیح
۲	۶	جہارا	جہانرا
۳	۱	اورنک	باورنک
۴	۳	ود	بود
۵	۹	بزرگان	بزرگا
۶	۸	بک	بیک
۷	۴	سرائلی	سرائیلی
۸	۱۲	شلمات	شلمات
۹	۵	ہاف	ہدف
۱۰	۱	در	دکر
۱۱	۵	آش	انش
۱۲	۱۱	سَطَر	عَطَر
۱۳	۴	نازکی	تازکی
۱۴	۱۶	لی	ولی
۱۵	۱۱	اوقت	انوقت
۱۶	۱۷	سد	بمد
۱۷	۱۰	گذادن	آذاردن
۱۸	۲۱	شروع جنک	شرع جنک
۱۹	۳	ل	پی
۲۰	۱۵	داد	داند
۲۱	۱۰	ہک	نک
۲۲	۶	یواس	یونس
۲۳	۲	اظہا	اظہار

# عنوان مشترکین

دام

اقای

حضرت

## ( بشارت )

مجله شریفه بهار پس از هشت سال توقف در حاق تعطیل  
غفریب از مشرق معارف و ادبیات طلوع خواهد کرد — بگانه  
قبلسوف دانش اوژن و نگارنده زبر دست ایران ( آقای اعتصام  
الملک ) رئیس محترم دارالانلیف بار دیگر برای سر بستنی ادبیات  
و معارف ما کمر همت بر بسته و بهتر از سبک و اسلوب سابق به  
طبع مجله بهار همت گماشته اند . ما بمعارف خواهان ایرانی از دور و  
نزدیک طلوع این مجله را تبریک گفتد دوام و بقای انرا از خداوند  
متعال خواستاریم

## { تقریظ }

روزنامه شریفه ( ناهید ) بمدیر بهی نگارنده زبر دست  
اقای میرزا ابراهیم خان ناهید بتازگی انتشار یافته و تا کنون دو  
شماره آن طبع و نشر شده . روزنامه ناهید تنها جریده ایست که  
با زبان مقالات سیاسی و علمی و فکاهی و کارپکانور های قشنگ  
در مصالح ایران سخن رانده و توجه مشترکین را جالب نموده است  
هوا خواهان سعادت ایران راحت که از خبرداری و مطالعه خفیات  
فرمایند ما نیز پس از تبریک مرقعیت مدیر محترم ان را از خداوند  
مسئلت مینمائیم .

شماره دوم      ادبی - علمی - اخلاقی      سال دوم

# اَكْبَرُ الْمَعْنَا

➤ برج نور ۱۳۰۰ شمسی - ۱۳۳۹ قری ➤  
(مدیر و مؤسس - وحید دستگردی اسپهانی)

- بهای سالنامه -

تهران	۳۰ قران
داخله	۳۰ قران
خارجه	۵۰ لیرای انگلیسی
اعلانات سطری	۲ قران

(وجه اشتراك قبلا دریافت میشود)

➤ در هر ماه شمسی انتشار خواهد یافت ➤

موقتاً مکان اداره: تهران - جاد طاشی - کوچه منصورالسلطان نمره ۵

مشترکین

عنوان

دام

اقای

حضرت

مطبعه «کلیبیان» طهران

# { فهرست }

مقاله	صفحه	عنوان	نگارنده
(۱)	(۱)	قسمتی از دیباچه کتاب	
(۲)	(۵)	سرگذشت اردشیر	وحید
(۳)	(۱۱)	حفظ الصحة علمی	اقای دکتر حسینه قلی خان
		نگویش احزاب زمامداران	
(۴)	(۱۳)	دوره دوم مجلس	مرحوم ادیب الممالک
(۵)	(۱۴)	ظرایب ادبی	اقای ینش
(۶)	(۱۴)	انا غریبان هیمنه	جیل صدقی الزهاری
(۷)	(۱۵)	ترجمه قطعه عربی فوق	اقای ینش
		مکالمه با اموات	ترجمه آقای پروفیسر
			عبدی خان صدیق
(۸)	(۱۹)	استقبال غزل آقای فرخی	اقای ذوالریاستین شیرازی
(۹)	(۲۰)	استقبال غزل آقای فرخی	اقای هاشمی کرمانی
(۱۰)	(۲۱)	ایضاً استقبال	اقای شیوای شیرازی
(۱۱)	(۲۱)	ایضاً استقبال	اقای نوای شیرازی
(۱۲)	(۲۲)	ایضاً استقبال	اقای تاج الحکمای اصفهانی
(۱۳)	(۲۲)	ایضاً استقبال	اقای جماع الملک شیرازی
(۱۴)	(۲۳)	حکایت فلسفی میکرومکاس ترجمه آقای مایل نویسرکانی	
(۱۵)	(۳۳)	اثار ادبای بختیاری	مرحوم سرحدی - آقای رجیس
(۱۶)	(۳۵)	مسائل ادبی	همایزاده علی نقی مهرزا - وحید

# مجله ارمنیان

( قسمتی از دیباچه سرگذشت اردشیر )

« این کتاب از در معنی کنجهاست »

« نك كويد كنجهها نام خداست »

بنام نامی بخشنده دادار	که هست ازینست آورده پدیدار
ندیده گرد امکان دامن او	جهت مطرود از پیرامن او
قزوف از حیز همتا و انباز	برون از حیطه انجم و آغاز
ز بحر هستیش دریا سرابی	زمین ربك آسمان نیلی سجای
چو از باد مشیت بجزرد موج	حاب اختران برخاست درارج
خورشید وجودش دگرگشتن	کمین ترذره اش خورشید روشن
زمین بر استانش خاکساری	فلك از بوستانش سبزه زاری
بسبزه گاو با بره چهریده	ز شاخ بگدیزگر زحمت ندیده
خنوده بر کنار دلو مادی	نه ماهی دلوئی و نه دلو چاهی
دجابه نسر را هم اشیانه	میانجی گشته سهم اندر میانه
کان بزغاله را بگشوده آغوش	ز تیر انداختن کرده فراموش

فروزان بجره از سوز بی تاب	سفینه بادبان بگشوده بی اب
برون زان آسمان بس آسمان است	ز اخترها بهر يك داستانه است
هر اختر افتاب تابناکی است	به پیرامون وی ماهی و خاکی است
بهر خاکی خلائی گونه گونه	زمین مشتی است زان خرمن نمونه
نه ما از راز انان گشته آگاه	نه انان چسته ز آگاهی بما راه
همه راه مدار خویش پویان	خدای خویش را از پویه جوان
ولی پای روش ز اول قدم لنگ	نخستین گام سرها خورد بر سنگ
چراغی هست کز وی میدمد نور	ولی در صد حجاب از دیده مستور
بدیر است از جرس آوازه بسیار	جرس جذبان ندیده هیچ دیار
ز ساز آواز را ز آید کماهی	ولی پرده نشین راز الهی
حکیمان بس در توحید سقتند	سخن ها ز فرینش باز گفتند
ولی هر کس سمند فکرت انگیزت	کرا ند پیش و پس رفت و برگریخت
همه بر داشتند از صانع آواز	ولی مصنوع بود آوازه ساز
و گر نقاش خود را میستوند	ستایش گرز نقش خویش بودند
کف دریا هنر گر برز جوش است	ز خود میگوید از دریا خموش است
دران خلوت که نامحرم شد اندر اک	کمال معرفت دان ما عرفانک
زبانها گنگ ماند و گوشها کر	از این مثنوی صغیر الله اکبر

( کر بیارد ابر توفیق خدای )

خدا و ندا زبانم را بیان بخش	بیانم را روان ساز و روان بخش
اجازت ده که پیک آسمانی	معافی بر من ارد ارمغانی
سروش آوازه معنی کند ساز	سخن از نای من برگردد آواز



زهی ساز از تو و آرازه از تو  
چو زان زخه است آرازم همایون  
وزان دریاست چون این چشمه را جوش  
بود باغ از تو چون باغ بیارای  
چو زان خورشید بره مید نور  
حسود خورده گیر اندر کمین است  
کلف میجوید از چه ماه بیند  
بگیرد خورده بر روز از شب نار  
چنان کن تا بمن گر کینه تو زد  
وگر خورشید من بی نور خواند  
بطاریسی بده پای تدویم

### ( خار حاسد نام کشد در زیر پای )

شنیدم حسد کیشی بد اندیش  
مرا تیغ سخن نا دیده عریان  
زده در سینه اش دیک حسد جوش  
جهالت را سمند انگیز کرده  
گاین ابیات بس موزون و نفز است  
بداین برهان که یزدان را ستوده  
کجا شاعر کجا یزدان شناسی  
فراوان زاین نمط یاره سرودند  
بحکم انکه روز چاره کوهی

که میسوزد از این آتش و کیش  
بریده رشته طماعی از جان  
ز سخامی پختگی کرده فراموش  
زبان چون خار بر کل نیز کرده  
ندارد قشر اما خام مغز است  
بمدح خسروان طبع آزموده  
ادب دور است از خسرو سپاسی  
که از من نیم پاسخ ناهنودند  
جواب ابلهان باشد خموشی

مزن بیغاره بر دانشوری چند	دم از گفتار ای نادان فروزند
خزف برکف زکوهر چند لافی	بهم این رطب و یابس چند بافی
که ظلمت باش کردد شام دیجور	چراغ بیره زن آنکه دهد نور
چراغ کور در محاسن نباید	ولی چوون افتاب ابرو نماید
ندادد بوریا باف آنچه زر دوز	نگاهد نور مه کرم شب افروز
خزف طاق افتد از جفت خربدار	کهر چون رونق افروزد بازار
نیارد اب رونق از کهر ریخت	بکردن کر خری خر مهره او بخت
زندانی ارغوز سازی خیال است	ز صعوه باز پروازی محال است
خردمند بلندی نیز هم هست	بمن گر خورده کید ابله و پست
خدیو کشور معنی نظامی	چه خوش گفت این سخن شیخ کرامی

( از نظامی سر حکمت در نیوش )

یکی بود است از این آشفته نامان	هشیدستم که در زنجیر عامان
بیاغتر کسی بر داشتی سنک	چو با او ساختی نا بالغی جنک
ز بهران آین کشی چون باشد اینکار	بدو گفتند کز طفلان خوری خار
کجا طفلان ستم کاری پسندند	پاسخ گفت اگر پیران نهندند

{ چون نیوشیدی بمن بکشمای گوش }

که رام عشقم و با عقل توسن	همان آشفته دیوانه ام من
سر پیر فلک را کوهم از سنک	اگر طفل زمین جوید بمن جنک
زنا باکاف عالم نیستم باک	ستایش میکنم از ایزد پاک
چه خسرو اردشیر با بکان است	وگر خسرو پرستم جای آن است

نیم همچون حسود كرك دندان كزاند گله رنج آسوفندان  
از انم نیست از گرز شبان بیم ستایش میكم ز او رنك و دبیم  
كنون زی كاخ خسرو میبرم راه روش این است والتوفیق بالله

## حفظ الصحه عملی

( بقیه از شماره قبل )

غذا را خیلی باهستگی و خوب باید جوید مخصوصاً نان و گوشت چون بسیاری از بهاضه گیها راجع است باینکه عمل مضغ غیر کافی میشود . غذائی که خوب جویده شده باشد نصف هضم آن انجام شده . از خوب نجویدن غذا نه فقط عمل معده را مضاعف میکنیم بلکه عصیر معده هم در انحلال آن بازحمت و اشكال از عهده بر میآید . مخاط ظریف و نازك معده بواسطه اینکه غذا ها نرم نشده تحريك میشود اشخاصی که از انداختن دندان و عدم توانائی خوردن کردن غذا بمرض سوء هاضمه مبتلا شده اند پس از نصب دندان مصنوعی مرضشان رفع میگردد . بواسطه عمل مضغ بزاق بفرایونی ترشح میشود و مخلوط با غذا میگردد و اولین عمل تبدیل غذا بمواد سازنده بدن مجرا میشود مثلاً نشاسته نان در دهان بواسطه بزاق تبدیل بقند و دكترین میشود . بدون بزاق عصیر معدی نمیتواند غذا را خوب هضم كند باین دلیل است كه سوپ و آش و كلیه غذا های نرم كمتر قابل هضم اند چون بدون جویدن داخل معده میگردند برای جلوگیری از بهضمی آنها باید باهر مقداری غذای

مانع قدری نان جوید غذا هنگام خوردن باید نه زیاد گرم باشد و نه زیاد سرد. بد بخانه اغلب غذاها و مشروباتی که خورده میشوند با درجه حرارت غیر طبیعی هستند، از روی تجربه معلوم شده که برای بهتر هضم کردن درجه حرارت غذا باید نزدیک بدرجه خون باشد یعنی ۳۷ درجه اگر درجه حرارت غذا بیش از درجه حرارت معده باشد مثلاً بین ۴۰ و ۵۰ باشد نه فقط مخاط معده را تحریک میکنند بلکه مانع هضم مواد البومینوئید میگردد.

آشهای بسیار گرم و شراب گرم و پنیر و کرک و قهوه و چای و شکلاتی گرم همان طور برای بدن مضرند که آب یخ و شربت های سرد مخصوصاً وقتی زیاد خورده شوند. نتیجه که از این اعمال حاصل میشود نزله و تشنج معده و سوء هاضمه خواهد بود. همچنین غذای سرد و گرم را باهمدیگر خوردن برای دندانها و مخاط دهان و مجرای هاضمه مضر است. هرگز آب سرد و یا شربت سردی بعد از آش داغ و یا غذای گرم دیگر نخورید. آب خوردن نباید هیچ وقت سرد تر از ۱۳ درجه سانتیگراد باشد. قهوه و چای را نباید گرم تر از ۳۵ درجه نوشید ولی آش را تا ۵۰ درجه میتواند خورده.

همچنین باید اجتناب نمود از فوری غذا خوردن بعد از یک خستگی زیاد جسمانی یا روحانی و الا باسانی عمل هاضمه را مختل خواهد کرد.

اضطراب و غصه و انقلاب و خوف ترشح عصیر معده را کم

میکند بهتر در انمواقع بهین از هر نوع غذا است

بلافاصله بعد از خوردن غذا نیز باید از اعمال فحاشه جسمانی و دماغی اجتناب نمود . کمی چرت زدن روی غذا خوب است . اشخاص سالم طبیعتاً بعد از خوردن غذا مثل حیوانات چرمه‌ها بشان بدون اراده بهم می‌آید اما آن خواب و یا چرت بیش از یکساعت نباید دوام داشته باشد بیش از آن مقدار خستگی و کسالت و خلق تنگی در شخص ظاهر میگردد

اشخاصی که مبتلا بسوء هاضمه هستند نباید بعد از غذا بخوابند بلکه بعد از خوردن آن خوب است افلا هزار قدم راه بروند برای این قبیل اشخاص قدری خواب قبل از غذا خوب و مفید است . نهایت اهمیت را دارد که بلافاصله بعد از شام نخوابند . هر قدر غذا سنگین تر و غذای تر است فاصله بین خوردن شام و خواب زیاد تر باید باشد و حداقل آن دو ساعت است

هیچ کس را مجبور بخوردن غذائی نکنید . هیچ غذائی در این عالم نیست که نزد همه کس مطبوع باشد . هرگاه جماعتی از یک غذائی خوششان آید دلیل نمیشود که جماعت و یا قوم دیگر نیز خوششان آید . بنابراین اگر کسی از غذائی بدش آید و مجبوراً بخورد حتماً بار ضرر خواهد رسید . دکتر ژاژر فیزیولوژیست معروف استرکاک در رساله خود نوشته که اغلب کسالت و امراض اطفاک برای آنست که مجبورند برخلاف میل و طبیعتشان غذای حاضر شده بمیل بدر و مادرشانرا بخورند . اگر آن غذا را قی نکنند

حتماً بمزاجشان ضرر میرساند

اطفال را کم کم باید بغذائی عادت داد . نباید مجبورا معده آنها را بغذائی پرکرد که نفرت دارند . بلکه کم کم اغذیه مختلفه را باید بانها خورانید تا عادت حاصل شود . از هر غذائی که سر سفره است باید باطفال چشایید و از هر يك که خوشش آمد سیرش نموده ممکن است که بانوی خانه ایراد کند که ممکن نیست در سر سفره غذای مطبوع و مساعد با هر ذائقه را حاضر کرد . در جواب گفته میشود بعضی از غذاها است که طبعاً مطبوع هر ذائقه است از قبیل نان و شیر و اقسام میوه جات که درست کردن لازم ندارند هر گاه ذائقه طفل فلان قسم سیوه و یا فلان خورش را نپسندید میتوان قول خودمان غذای حاضری باو داد در خاتمه باز تکرار میکنیم که دو نظر باید در غذا رعایت شود یکی آنکه طبیعت رغبت بخوردنش کند دیگر آنکه بتواند در بدن حیران کسور را نماید

### فصل پنجم — استعمال دخانیات

دخانیات استعمال عمومی بین طبقات عالم و جاهل تربیت شده و وحشی پیدا کرده همه کس از زهر مخوفی در تنباکو اطلاع دارد و میداند که اسهش نیکوین است هر گاه يك قطره از آن در کف اطاقی ریخته شود کافی است که هوای آن اطاق را غیر قابل تنفس نماید . بعلاوه در دود تنباکو و توتون سیانور و هیدروژن سولفور و اسید سولفوریک و سولفور دوپلمپ و اسید کربنیک و اکسید موکربن نیز هست . به بخانه با وجود این سمومات چنان انسان

فریفته استعمال آن است که اگر بکنفر نکشد بک اشتیائی است . استعمال آن برای انسان ضرر زیاد دارد ، بی اشتیائی و نزله معده و اختلال هاضمه و کبجی و درد سر و لاغری و ضعف مطلق و نزله گلو و حلق و خبی چیزهای دیگر نتایج مسمومیت از نیکونین است در صورت استعمال دخانیات

همه کس میدانند که استعمال دخانیات بینهایت برای بلوغ و

رشد مضر است زیرا از نمو و رشد کاملاً جلوگیری میکند

افوام و مربیان اطفال این نکته را بخوبی میدانند و ضررهائی که از عادت بان حاصل میشود بی برده اند ولی چگونه میتوانند از اطفالهان جلو گیری کنند در صورتیکه خود شاق فریفته و دیوانه استعمال دخان میباشد . البته نصیحت واعظ غیر متعطف مؤثر نمیشود کسانیکه خودشان اجتناب از چنین زهری نمیکند نمیتوانند استعمال ارا قدغن کنند . ضرب الحثلی است معروف هر گاه پیران آواز بخوانند جوانان هم زه زمه خواهند کرد . هرکسی اثرات سوء اولین سیگار و با قلبان را مشاهده کرده و در استعمال آن زهر چقدر فراوان مشاهده کرده نهوع و قی و کبجی سر و سیاهی جلو چشم و عرق سر و غیره را و بازم سیگار و چتی و قلبان کشیده

انسان با تلاش و کوشش زیاد در عادت کردن بچنین چیز مضر

دسته از امراض را برای خود خریداری میکنند . اثر نیکونین در

استعمال دخانیات فوری مرك نمیاورد ولی میل بگار را که میکنند

و از قوت کار کردن میکاهد قوه مخیه وحدت حیاتی را زایل می

سازد بسیاری از مردم معتقدند که هنگام استعمال یکی از دخانیات کار بهتر میکنند و خیال بهتر میکنند . آنها تهریکی که از اثر نیکوتین حاصل میشود یک قوه حیاتی فرض میکنند چنانچه همین تصورات در مورد الکل و کافئین و طئین میشده وقتی استعمال تاباک اشتها بیان را کور کرد و ترشح بزاق را بقدری زیاد کرد که محتاج بدور انداختن آن شدید باید دیگر از استعمال آن اجتناب کنید زیرا اب دهان مقید برای هضم غذا اگر دور انداخته شود یکی از عوامل هضم غذا را گم کرده ایم و اگر فرو بریم بواسطه الودگی به تاباک تهریک مضرى بمخاط معده میکنند

تاباک یک غذائی نیست که بدن بدان محتاج باشد نه از انداختن کنید و نه انقبیه زیرا ماده سمی آن اگر داخل بدن شود سلسله اعصاب را مسموم میسازد و صدمه به آلات تناسل میزند . جمعیت ملتی که زن و مردشان استعمال دخانیات میکنند روز بروز رو به تنافس میگذارد . زنهایی که در فرنگستان در کارخانجات سیگار سازی کار میکنند بچه نمیآورند . این مسئله در مملکت باراکوئه امریکا بقدری اهمیت پیدا کرده که از افراط استعمال نوتون و تنباکو بر حکومت مسلم کشته که جمعیت بسیار کم شده . از نقطه نظر صرفه جوئی نیز باید دقت شود در المان که دارای ۴۰ میلیون جمعیت است ۴ میلیون صرف دود کردن اقسام نوتون میشود ( مطابق استاتیستیک قدیم است ) ایا چه کاری با این مبلغ نمیتوان کرد تقریباً همین نسبت سایر جاها را نیز باید فرض نمود (حسینقلی)



( مرحوم ادیب الممالک در نگویش احزاب و زمامداران )  
( دوره دوم مجلس شورای ایران انشا فرموده )

خدا رحمت کند مرحوم حاج میرزا آقاسی را  
بخشد جای آن برخلق احزاب سیاسی را  
ترقی اعتدالی انقلابی ارتجاعیون  
دمکراسی و رادیکال و عشقی اسکامی را  
وزارت دادن طفلان وکالت کردن پیران  
مجاهد ساختن افیونیان ربقماری را  
نیز کشتن توالت کردن پیران فرسوده  
فکل بستن بگردن کودکان لوس و لاسی را  
عروسک غنچ کردن گربه رقصاندن بلو خوردن  
بریشیدن بهم اوراق قانون اساسی را  
درون منجلاپ و حوض و مبرز تبر و بالوعه  
بی تطهیر دادن غسلهای ارتعاسی را  
ندیدم قابلیت زاحزاب جز ضدیت شخصی  
خدا پرچند از بیخ این اساس رشک و ماسی را  
اونیورسیته و فاکولته در ایران نبند یارب  
کجا تعلیم دادند این گروه دیپلماسی را  
وزیران کهنه کار اما رموز دخل بردن را  
وکیلان چر بدست اما فنون نا سپاسی را

نمودن در صف کابینه ضدیت بیکدیگر  
 تراشیدن بوقت کار عذر بیحواسی را  
 جرائد در ستون خویش گنجاییده از هرسو  
 هجاهای جریری هزلهای بو-نواسی را  
 نه اجماع است حجت نه خبر همام نه نص برهان  
 نه نور عقل همم نه ققنهان قیاسی را  
 همه مانند قارون کنجها آکنده از کوهر  
 ولی چون سامری دارند داغ لاساسی را  
 بدل کردند آبا بی ابا در محضر فتوی  
 بخون بی کناهان خون حیضی و نقاسی را  
 باوقاف اندرون دزدی سه چار اندر کمین خفته  
 که بر باید طعام و کسوه جوعان و کاسی را  
 نه در مالیه کس داند علوم اقتصادی را  
 نه در عدلیه کس خواند فصول اقتباسی را  
 نه در امنیه بینی جز قراسوران سوری را  
 نه در نظمیّه بابی جز پلیسان پلاسی را  
 چو اوراق قمار آرند در نظمیّه از اعیان  
 بی تخلص دزدان رقه های التماسی را  
 کاندان چون بسربازش نظر بر راست فرماید  
 زند در کوچه چپ عذر جوع و بی-حواسی را  
 مگر هلاق سازه کرم این تنهای باره را  
 مگر تخمق کوبد نرم این دلهای قامی را

دو چیز امروز در ایران شعار مرد روزن بینم  
یکی اطل برستیدن دوم حق نا شناسی را  
برو در مجلس شورا بخوان ز الفاظ بی معنی  
تلافی و رباعی و خماسی و سداسی را  
و کر وقتی گذارت جانب گاینه شد بر کو  
خدا رحمت کند مرحوم حاج میرزا آقاسی را

### (ظرایف ادبی)

بر نامه که نام مسمی نوشته اند	از لفظ در گذشته و معنی نوشته اند
شرح حلاوت لب لعل شکر لبان	بامدادی بدوری حملوا نوشته اند
بی خامه و دوات مزایای تربیت	در کام ما ز شهد صبی نوشته اند
مغزی نداشت آنچه نوشته اند در کتب	جز چند جمله که ز گپها نوشته اند
رسوائی برون شدن آدم از بهشت	جرم شکم بیستی حوا نوشته اند
کنند، بخوان شیخ مسلمان نبود از انک	نامش باصطلاح انصاری نوشته اند
لذت نداد شعر عرب در مذاق من	جز آن گنایه ها که ز خرما نوشته اند
ارد بیاد ذائقه خوش طعم الوهم	هر جا که قصه ز بخارا نوشته اند
زاهد گند قرائت قرآن مدام از انک	در آن ز الکین مصفی نوشته اند
انکور را بکمید ساریا سبیل حال	دیدم بچشم مادر صهبا نوشته اند
هزجی که خواندی از کره نارد در کتب	وضع است کز انار بایما نوشته اند
کوئی حواله جوجه کباب فقیر را	روز الست بر سر عنقا نوشته اند
بینش قبه کوفته آمد ز رنج زهد	اورا چه باک - وصفی معنی نوشته اند

### انا غریبان ههنا

لقد كنت في درب ببتداد ماهيا      و بتعداد فيها الممشاة دروب  
فصادفت شيخا قد حنى الدهر ظهره      له في الصراط المستقيم ديب  
عليه ثياب رثة غير اثرا      انطاف فلم تدنس لهن حبوب  
يسير الهوليا والجماهير خلفه      يسبونه والشيخ لبس يحجب  
له وقفة بقوى بها ثم شهقة      تكاد لها نفس الشفيق تذوب  
تدل غصون في وسبع حبيبه      على انه بين الشيوخ كئيب  
فساءلت بن هذا ؟ فقال محاور      هو الحق جاء اليوم فهو غريب  
فجئت اليه ناصرا و مؤا زرا      و دعوى لا شقاقي عليه صديب  
و قلت له « انا غریبان ههنا      و كل غريب للغريب نسب »  
( انشاعر العراقي جميل صدقي الزهاوي )

قطعه عربی فسوق را یگانه شاعر ماهر و ادیب ارب  
معاصر آقای بندش چنانچه ذیلا نگاشته میشود منظوما ترجمه فرموده  
اند و الحق چنان شاعری باید تا از عهده چنین ترجمه منظوم براید  
شبی ز خانه بگوئی شدم تفرجرا      مرابید نه از دور ازدحام عجیب  
خمیده ببری دیدم روانه از ره راحت      همیخزید چو بیمار زی سرای طبیب  
دوگم رفتی و ماندی نفس زنان از راه      که ناوان همه ره بسپرد بدین ترتیب  
کهن بر همه اش جامه بود باک ولی      نه هو خکن بودار کهنه جامه است غریب  
از آن نشان بحین گشاده اش چینها      که غیر درد و غمش نیست در زمانه نصیب  
جماعت از پیش اتبوه ناسزا ثوبان      که نابد از چه بالوعه بوی غبرو طیب  
نهاده پیر نژین مهر خامشی بر لب      خوشش گردد بلبل کجاست زاغ رقیب

سوال کردم این کیست و اینجا هنگامه است چه موجب آمدن این خسته را چنین تعذیب  
 جواب داد یکی گاین حق است و بیگانه است بشهر ما و نمائندیش ز این سبب تادیب  
 مرا بسوخت بر او دل چنانکه شد ز تعب ابرخ ز دیده سرشک و بسر ز دینا الهیب  
 شتافتم بیرش تا که دست او گیرم چه خوش بود که بگیرد حبیب دست حبیب  
 بگفتمش که غریبیم و یار هم باشیم بدین دلیل که باشد غریب خویش غریب  
 (بیش)

مقاله شگفت انگیز ذیل را بموجب خواهش بعضی از دوستان  
 حضرت ابوالفضایل آقای پروفسور عیسی خان صدیقی از جراید اروپا  
 ترجمه فرموده اند . دانشمندان راست که از نظر دقت کنگش و مطالعه  
 نموده و مسائل روحی را با گوش جان اصفا کنند .

## (مکالمه با اموات)

در آمریکا شخصی است موسوم به ادیسن مانند دکتر (میراکل) (۱) که  
 در افسانه‌های هفتم (۲) 'زاواسم' برده شده است . این شخص تلفون و اسباب  
 حبس صوت و سه چهارم ملعبه دیگر ساخته و اینک بخود میباید ذ آلتی  
 برای مکالمه با اموات اختراع نموده است . البته این مسئله باعث  
 تهیج افکار کثرتی را علمای و دانشمندان بسیاری که دارای روح  
 قوی بود و معتقد با ارواح نیستند . حال که بگنفر عالم حقیقی مانند  
 ادیسن (۳) بواسطه ساختن آلتی بدلیل تجربه و آزمایش خود را  
 طرفدار وجود ارواح قلمداد میکند شکاکها متعجب میشوند ، و  
 معتقدین بوجود ارواح خورسند میگردند ، و مصیبت زدگان و

افخاصی که عزیزانشان از دستشان ربوده شده، با اشتیاق کوش بحرارش فرا می دهند .

برای خاطر این مصیبت زدگان من دیروز صبح بزبح (ژوویزی)

(۱) برای ملاقات ( کامیل فلاماریون ) ( ۲ ) رفتم . این کاشف

بزرگ آسمان فعلا مشغول کشف مرک و اسرار آن میباشد . و

بدون رعایت هیچ مذهب و طریقتی مدت پنجاه سال است که مشغول

جمع آوری و مطالعه و غور در وقایع و حوادث کوچکی است تا

جواب این سؤال موحش را بدهد : آیا روح وجود دارد ؟

من حق دارم این سؤال را که مربوط به حیات و ممات ما

است موحشی بنام . البته کسانی که بما میگویند روح وجود دارد

بدلیل اینکه خداوند آنرا بمحضرت موسی نشان داده یا بدلیل اینکه

مردم همیشه قائل بوجود آن بوده اند یا بدلیل اینکه بسی برخلاف

حق خواهد بود که وجود نداشته باشد ما را متقاعد نمیکند ولی

هنگامی که بذکر عالم بما میگوید روح وجود دارد زیرا که من آن

را دیده ام مسئله شکفت انگیز میشود .

صحبت دیروز کامیل فلاماریون مرا درموجب انداخت زیرا که

معزی الیه با کمال ثبات و طمأنینه فرمود : « بلی روح ما بعد از

مرگ زنده میماند . اما ملنفت باش من ادعا نمیکم که روح فنا نا

بپذیر است ولی شخصیت ما پس از افس آخرین و تدفین و تجزیه

بدن باقی میماند . این یک حقیقت و امری است که من تظاهرات

انرا جمع آوری و نظارت کرده ام . » از موسیو فلاماریون سؤال

نمودم که ایا مقصودتان از این نظاهرات نظاهرات رابطه با ارواح است ؟ معزی الیه جواب داد : لی . من گرچه خودم رابطه با ارواح ندارم و هیچوقت بر شالوده تجربیاتی که اغلب حسن عقیده و تلقین نقش در آنها دخالت دارد کالج یک طریقت فلسفی را بنا نخواهم کرد . ولی عفریت و اشباه وجود داشته و دارند و خانه هائی هستند که در آنها نزول ارواح میشود . مکالمه با اموات هم البته حقیقت دارد . زیرا بوسیله توهمات اجتماعی نمیتوان بعضی صداها را ایجاد کرد یا بعضی اشیاء را جایجا نمود و مخصوصاً الهامات معین و مشخص که بر همه کس مجهول است دلیل کافی است بر حقیقت مکالمه با اموات . انجمن روحی نانس (۱) همین دیروز در این باب شرحی جالب توجه بمن نوشته است ملاحظه کنید تمام این دسته مراسلاتی که از تمام نقاط فرانسه برای من ابفاء گشته است . اما من فقط آن قسمتی را بطبع خواهم رسانید که مدارك علمی دارند و آنها هستند که مسئل را ثابت میکنند . من معتقد به فنا نا پذیر بودن روح نیستم — در این موضوع هم چیزی نمیدانم — بلکه معتقدم به بقای روح افلا در مدت معینی بحالت پرواز در دور ترکه خود .

بوسیله فلاماربون گفتم بنا بر این شما معتقد باجاهای جسد سوزی و سوزاندن اجساد نمیباشید ؟  
معظم له جواب داد : « خیر سوزاندن جسد يك افنای زیاده

از حدیث و شاید تألم آور هم باشد زیرا که مردگان زنده، باقی می مانند، مارا می بینند، حرفهای مارا میشوند، بعضی اوقات در کارهای دنیوی بی تقصیر نیستند و چیزهایی را بزندگان الهام مینمایند که فقط خودشان آنها را میدانند و بانها اهمیت میدهند. و چنین بنظر میاید که مرك اشخاص را خیلی کم تغییر میدهد. البته برای عقلهای نیرومند این مسئله استهزا است و برای قلبهای حساس وسیله تسلیت میباشد. آیا میدانید چه مقدار کاغذ از بسدر جنك تا کنون بمن رسیده است! بعضی از زنهای سربازان که شوهر هایشان در موقع زفاف گشته شده ولایتسلی میباشند. من موفق شدم تا برخی از آنها را نمانعت از انتحار کنم بدین طریق که آنها را متقاعد نمودم که در صورت انتحار و ملحق شدن به متوفی ممکن است رابطه کنونی را نیز قطع کنند. « یعنی قبل از انتحار بوسیله مکالمه با ارواح رابطه در کار است اما پس از انتحار در عالم ارواح ممکن است از یکدیگر جدا بمانند.

بالاخره بمعزی الیه اظهار داشتم که بنابر تقریراتی که فرمودید آتی که ادیسن اختراع کرده است بنظر شما موهومی است؟ پاسخ معظم له این بود: « این مسئله چیز دیگریست. من نمیدانم ادیسن از چه ماده استمداد کرده است. البته يك شبه فلز قابل توجه و کمتر معروفی موسوم به سلنیوم (۱) وجود دارد ولی کمترین مفز سك یا گربه بهتر از هر آلت فلزی است، ما يك وسیله و



اسباب خوب برای مرابطه با اموات داریم و آن در زیر جمیع ما است و بهتر از آن درست نخواهند کرد و روزی خواهد آمد که میتوانیم آنرا بکار ببریم و بمقصود برسیم «

### ( استقبال غزل افای فرخی )

برهان العارفين و سلطان السالكين    آقای حاجی میرزا ابوالقاسم  
ذوالریاستین شیرازی در استقبال آقای فرخی غزلی بادره ارمغان  
ارسال داشته اند با اینکه موقع استقبال منقضى شده پاس مقامات معنویه  
آن سر سلسله اهل حال حکم فرماست که اقتضای این غزل را با چند  
غزل دیگر که اخیراً واصله شده درج نموده و باستقبال خانم بدهیم  
آقایانی که در میدان این مسابقه سمند فصاحت و رایگنزه اند البته  
انتظار دارند تا بدانند تصدیق ( انجمن ادبی ایران ) کدام يك از  
شعرا کوی بلاغت را از میدان ربوده اند .

مانند منظر تصدیق انجمن هستیم که محض تشویق و ترویج افکار  
ادبی در امرات آتیه درج نموده و دوره مجمع الفصحاء از حسب الموعدود  
برای صاحب تصدیق ارسال گردد

### ( غزل افای ذوالریاستین )

ای نعل سخت چو سنک و بوفاداریست    عهدبستی ولی از بهر شکستن زنجست  
خاک ما داد بباد آتش عشقت تادل    خضر و شهاب حیات از بلبلات میجست  
رست از باغ دلم مهر و گیاه دیگری    ناخط سبز بر خساره کلکونت رست  
مرغ دل خواست کند دانه خال تو شکار    زلف بشکستی و کردید بر او دم درست

گفته‌امش در تن و در جان و دل و چشم منی گفت ما تو کدام است بگو من همه هست  
 آتش عشق فروزان تو و آب رخت دفتر خاطر و لوح دل و دین سوخت و هست  
 ای و حید زمن ای آنکه در افاق سخن دفتر مهر ز گفتار تو دارد فهرست  
 مونس این طایفه غزل را سوی ری از شیراز ارغوانی بجناب تو فرستاد بپست  
 تا فرستی بسوی فرخی فرخ بخت که در انداخته سر به چه بدانشور بپست  
 ( مونس )

### ( غزل دیگر از کرمان )

سخت از اینگونه کدل میبری ای عهد تو هست  
 پس از این پیش تو هر گم شده دل باید جست  
 تیغ ابرو چه کشی روی ترش چند کنی  
 اینکه کام دل من تلخ ز شربین لب هست  
 شد سپیدی رخسارم زرد سیه بخنوی بدست  
 سبزه تا همچو بنفشه ز گل سرخ تو درست  
 گر چه ریحان شده نسج از خط یا قوت لب  
 نیست ایام هر شکست دل درویش درست  
 حاشی لله که گشاید رخ و زلف تو چشم  
 کر شب هجر تو بیند کسی از روز نخست  
 حالت دل بنگارم بنگارم با آه  
 آتش از همزه خود حمل کند قاصد بپست  
 مهر عشق ابروی کج تا که کشادت از هست  
 بسته هست تو یکباره دو دست از جان هست

دعوی آن نکند هاشمی کرمانی  
 ه ز کرمان بدر آمد چو ابوالفتح از بست  
 ( هاشمی کرمانی )

### از شیراز

نازینادات ارسخته و بود عهدنوست باز ناز تو کشم از سر بیمان نخستی  
 بخم طره و طرفی کلهت کویم راست دل عشاق شکستن ز نوکاری است درست  
 شیشه قلب مرا کر شکنی باکی نیست مشکن قیمت خود را که شکست من و تست  
 مزد شصت بدم جان چو بستم بزنی که مرا منزلتی از اثر بازوی تست  
 انش و آب که بک جان خود جمع خطا است کاش اهل تو در اب حبه اب تست  
 توشه عرصه حسنی و جهان مات نواد بیلن اسب برانگیز و بران چابک و چست  
 دید تادر شکن طره تو دانه خال مرغ خونین پر دل بگسرد دست از جانشست  
 فرخی کلهت و چو خوش سفت مرا این در بدیم \* که بدیوان معایت بیانش فهرست  
 خاک براب بقایاد که در انش عشق یافت خضر دل من آنچه سکندر میجست  
 ای دل غمزده میباش چو شیوا کم نام تانو را کوکب اقبال براید از بست

### { از شیراز }

مشکن سنک دلا عهد محبت ز نخست که به بیمان تو بیمان جان مانده درست  
 قصه لیلی و مجنون بجهان گشت قدیم سخن تازه کنون صحبت عشق من و تست  
 صرصر عشق بود سخت در اقلیم وجود ریشه شاخ امیدامت چو بیمان تو تست  
 بگذرد هر که زجان بگذرد از پیشه عشق مگر از جان دل غمیده من دست به تست  
 هاشمی از یوسف و ذکر مه کنعان آمد آنکه گمگشته دلم را بر خندان تو جسته

بهر خوبان ری آن به که ز شیراز کنون ارمغانی بفرستیم بهمراهی بست  
 قابل درج جراید نبود آفته من نیست در انجمن اهل ادب این فهرست  
 که خیر است که تاج الادبائی است بفارس که بصیر است ز احوال ابو الفتح به بست  
 فرخی فارس به آن کمال است و وحید از میان کوی برد انکه بود چاک و چست  
 هرگز از کرده بشیمان نشود در گیتی عاقبت بین چو نواهر که شد از روز نخست  
 تاج الادبا شیرازی منخلص بنوا این مرحوم حکیم اسوده

### ( از اصفهان )

ثقت استاد ازل این سخن از روز نخست تا بدانی همه جا گامی از جانب تست  
 بیعمل مزد طمع داشتن از بیخبر نیست گاندر این مزرعه ناکاشته یک سبزه درست  
 تا تو کوشش نکنی لایق اتمام تو نیست جامه بخت که خیاط ازل کرد درست  
 انکه را طاعت دیدار و قیام نبود ره بخندونکه دلداری کجا خواهد جست  
 هر که راه است بسره و روصال رخ بار اولین مرحله دست از دل جان باید هست  
 انکه دل برستم خار نهد آخر کار دامن پر ازل از این باغ رود چاک و چست  
 پای عزت نشود لنگ و ز تقدیر مثال باش چون کوه گران سخن نهیمایه و مست  
 همچو تاج الحکما باش که اندره دوست ترک جاز و تن و سر ثقت هم از روز نخست

### از شیراز

تا بگرد اب املات خط زنگاری رست خضر از آب بقادست طلبکاری شست  
 هیچ ماهی چو رخت در فلک لطف تفاوت هیچ سروی چو قوت در چمن حسن رست  
 از گلخانه ابروی تو هر تیر که جست هدفی خو بر از سپنه عشاق نجست

دیدم این روزی به را ز رخا اول بار اخر کار به بیند حکیمان ز نخست  
هر درستی چو ز دنبال سستی داره چه خرف در صف گوش کشندت چه درست  
دل من اهل نوایده چون شیشه و سبک نایچه سخنی کندان سنک باین شبیه دست  
ای وحید زمن از من بسخاگوی بگوی بدن اسم اساتید نه حد من و تست  
فرخی را بود از اختر مسعود بشعر که شعاع سخش سعد کند نحسی بست  
نه ابوانصر بود هر که رسد از فاراب نه ابو الفتح شود هر که بیاید از بمت  
فارسان سخن فارس بحکم تاریخ همه هستند بدیوان فصاحت فهرست  
( شعاع الملك )

حکایت فلسفی معروف بمیکرو مکاس از ولتر فرانسوی

ترجمه مایل اویسرکائی (۱)

## فصل اول

مسافرت یکی از ساکنین شهرای یمانی در سنه زحل

در یکی از سیارات که بدور این کوکب ثابت درخشان یعنی

(۱) آقای میرزا یدالله متخلص بمایل . ادیبی است دانشور و

از علوم قدیمه و جدیده بهره مند . در فنون شعر و شاعری ید  
طولانی دارد و در انجمن ادبی ایران یکی از اعضاء مهمه محسوب  
است گاهی غزلیات و قطعات او در مجله ارمغان طبع و نشر شده و عنقریب  
هم در کتاب سال اول ارمغان مشروحاً شرح حال و آثار ادبی وی بطبع  
خواهد رسید این اوقات بسمت ریاست معارف بطرف بار فروش  
عزیمت نمود . ماهالی بار فروش را بداشتن چنین رئیس قابل تبرک  
گفته موقفیت آقای مایل را در ترقی معارف از خداوند خواستاریم

همراهی یمانی که هوام اورا کاروان کش کویند میدرخشند مرد دانشمندی بود که در سفر اخیری که باین لائو مورچه افرینعی یعنی زمین ما نمود من بشری ملاقات ار مفتخر شدم . این شخص بزرگ دانشمند نامش میکرومکاس بود اسمی که سزاوار مردمان بزرگ و فلاسفه عالم است . طول قاتش هفت (لیو) که عبارت از بیست و چهار هزار خطوه هندسی و هر خطوه پنج قدم بقدیم های شاه است اینجاست که فی الفور حیر و مقابله دانان که وجودشان برای هیئت اجتماعیه خالی از فائده نیست قلم در دست گرفته اینطور معادله خواهند بست :

هرگاه طول قامت میکرومکاس از سر تا قدم بیست و چهار هزار خطوه که معادل با صد و بیست هزار قدم شاه است باشد در صورتیکه طول قامت مارهایای شاه و ساکین زمین پنج قدم بیشتر نیست کره ما ه هزار لیو محیط دارد پس محیط کره که مسکن اینمرد بزرگست باید بیست و یک مایلیون و شصصد هزار برابر محیط زمین ما باشد و این اختلاف چندانی شگفت اور نیست زیرا هرگاه خاک بعضی سلاطین المان با ایتالیا را که در نیم ساعت میتوان دوره انرا طی نمود با مملکت وسیع ترك و مسکو و چین مقایسه کنیم اختلاف عجیبی که طبیعت در مخلوقات عالم وضع نموده بخوبی مکتشف خواهد شد باری اگر طول قامتی را که شرح دادیم نقاش یا مجسمه ساز بخواهد رسم کند دوره کمر او باید اقلان پنجاه هزار قدم شاه باشد تا تناسب صحیح ما بین طول و عرض ان بعمل آید . چون موافق قواعد قاضی بینی ثلث طول صورت و صورت سبع طول تنه و قامتست

بنابراین طول بینی او شش هزار و سیصد و سی و سه قدم و کسری  
 قدمهای شاه خواهد شد. از حیث عقل و درایت هم میتوان در ردیف کامل  
 ترین و فاضل ترین عقول که ما فرض کنیم او را قرار داد زیرا که  
 خیلی چیزهای عالم را میداند و خیلی چیزها را هم اختراع کرده  
 هنوز بسن دویست و پنجاه نرسیده بود که معمولاً در مدرسه متوسطه  
 ژرژیت های کوکب خود تحصیل میکرد و بواسطه قوه عقل و  
 حدس صائب خود تقریباً پنجاه قضیه اقلیدس (تقریر اقلیدس) را حل  
 نمود یعنی هیجده قضیه بیشتر از باسکال که نقل کرده اند (قطعی و  
 دو قضیه را بقول خواهرش در حال بازی درک کرده است) و  
 بنابر این یکی از مهندسين متوسط و از فلاسفه نادان عصر خود  
 بشمار میرود. در سن چهار صد و پنجاه سال که بعد بلوغ رسیده  
 خیلی از حشرات صغیره را که قطرشان صد قدم بیش نیست و  
 بمیکروسکوپ های متعارفی نمیتوان آنها را معاینه کرد با کمال مهارت  
 تشریح نمود و يك مجلد کتاب مرغوب در این علم تصنیف نموده  
 منتشر ساخت ولی باعث تولید زحمت بسیار شد.

مفتی آن مملکت که یکی از مزخرف بانهای بزرگ و جهلای  
 معروف بود در کتابش بعضی مسائل یافت که مورد سوء ظن و  
 کفر و ارتداد بود و از آنها بوی جسارت و تهور استشمام میشد  
 بنا بر این او را با کمال خفوات تعقیب نمودند زیرا داخل در این  
 مبحث شده بود که آیا صورت اصلی و شکل مادی كيك های همجاری  
 بمائی از جنس نواعم است یا در ردیف طبقه دیگر

میکرومکاس مدتی با آله عقابیه و برابین واقیه از عقیده خود دفاع نمود و این مباحثه دو یست و یست سال طول کشید بالاخره مقتی بهمدستی مشاورین خود که ابدأ کتاب را هم نخوانده بودند مصلف را محکوم بهشتصد سال تبعید نمودند که در این مدت حق ورود بدر بار نخواهد داشت . ولی او چندان متأثر نشد از اینکه از يك دربار کم منفعت و پر اذیت تبعید شده . فقط يك قطعه شعر فصیح در هجو مقتی سروده و انتشار داد اما مقتی ابدأ بروی خود نیاورده و بخود نكرت . ميكرومكاس در طول ایام تبعید شروع كرد بمسافرت كردن از يك سیاره بسیار دیگر تا از مشاهده آثار قدرت و سیاحت عظمت و بزرگی طبیعت قلب و عقل خود را از فنون و علوم تکمیل نماید . معلوم است کسانی که جز با آلات تقلیه بست یا کالاسکه سفر نکرده اند از مسافرت عالم بالا تعجب خواهند کرد زیرا ما و اهالی کره کوچک ما که يك توده کل پیش نیست بهیچوجه عوالم ما فوق خود را ادراك نمیکنیم . مسافر ما بخوبی قواعد جوی و ثقیل و موازین ثقل و حفت را میدانست قوانین جاذبه و دافعه را نیکو آموخته بود و بطوری آنها را بموقع خود بکار میبرد که گاهی بكمك شعاع يك خورشید و زمانی بدستاری حرکت يك ذوقذب از کره بلره دیگر سفر میکرد نه خود تنها بلکه خود و تمام آلات و اشیائی که با او بود مثل مرغی که از شاخه بشاخه دیگر حرکت نماید . در مدت تقلیل تمام کهکشان را طی کرد و ناچارم ضمنا عرض کنم که در وسط و اطراف انهمه نوابتی که در



اجا پراکنده شده آسمان و فلک اطلس و عرش را که ( درهم )  
 Derham دعوی اثبات ازرا میکند و مدعی است بواسطه دورین  
 فایکی مشاهده نموده بهیچوجه ندید . نمود بالله نمیخواهم بگویم  
 ( مسیو درهم ) بدیده ولی میکروکاس چون در فوق امکان بود  
 ناچار بهتر مشاهده مینمود هرچند در این عراض قصد مخالفت با کسی ندارم .  
 باری میکروکاس بعد از آنکه خیلی کردش کرد گذارش بکرة زحل  
 افتاد هر چند بدیدن چیز های عجیب معناد شده بود و از دیدن  
 هیچ چیز جا زد در عالم تعجب نمی کرد ولی در اول بواسطه صغر  
 کره و ساکنین آن نتوانست خود را از خنده نگهدارد و این عجب  
 و خود بینی غالباً برای اعظم عقلا و دانشمندان نیز در هنگام مشاهده  
 اشیاء حقیر حاصل میشود

زیرا که زحل فقط نهمصد برابر زمین است و اهالی انمملکت  
 خیلی قصیر القامه هستند و طول قامت آنها دو هزار ذرع یا شش  
 هزار قدم بیشتر نیست . ابتداء قدری این مردمان حقیر و قصیر را  
 تمسخر نمود مثل يك نفر موزيك چی ابطالیائی که گذارش بقرآنسه  
 افتد و بموزيك چی لولی مسخره کند

اما چون این مرد صاحب عقل کامل بود بزودی منتقل شده  
 با خود فکر کرد که يك موجود حی صاحب فکر بواسطه اینکه  
 قامتش شش هزار قدم است نباید محل مسخره واقع شود زیرا که در  
 طبیعت هیچ چیز كوچك نیست پس با اینهمه تعجبها که از وضع  
 خلقت آنها داشت کم کم با آنها الفت و انس گرفت و بایکی از منشیان

آکادمی زحل که یکی از مردمان عاقل با فطانت بود عقد وودت و دوستی را مستحکم نمود هرچند این مرد در عداد مخترعین شمرده نمیشد اما محاسب بزرگی بود و اختراعات و اکتشافات دیگران را نیز نیکو شرح میداد و گاهی هم قطعات اشعار مخنصری انشاء می نمود . و ما رای جلب رضایت قانونین محترم مخنصری از مکالمات عجیب و غریب میکرومکاس را باین منشی زحلی در اینجا نقل خواهیم کرد

## فصل دوم

### مکالمات میکرومکاس با منشی آکادمی زحل

میکرومکاس برای اینکه صورت خود را محاذی صورت این مرد آورده و بتواند بواسطه مواجهه با او صحبت نماید اینقدر خم شد که بالاخره خوابید . ابتداء گفت واقعا باید اقرار کرد که طبیعت خیلی متنوع و مختلف است منشی گفت : البته زیرا که طبیعت همیشه است بباغی که گلهای . . . . . میکرومکاس گفت : آه باغ افرمائید - گفت پس مثل يك انجمنی است از سیاهان و سفیدان که دینت های آنان . . . . . میکرومکاس گفت : آه بسیاهان داری نیست - گفت پس چون نقاشخانه ایست که صور مختلفه . . . . . میکرومکاس گفت آه باز هم نه . . . - گفت پس طبیعت مثل چیست ؟ میکرومکاس گفت : آقای من طبیعت مثل طبیعت است . چه لزوم که رنج داده و برای او شبیه و نظم جستجو کنیم - گفت بنده برای مایل خاطر هما این امثله را ذکر کردم ، میکرومکاس گفت من

هیچوجه میل ندارم بمیل خاطر من حرف زنند بلکه میل دارم از افادات دیگران استفاده کنم حالا بفرمائید که اهالی **مکره** شما دارای چند حس هستند - گفت هفتاد و درحس دارند ولی غالباً از قلت عدد حواس شکوه دارند . **قوة متخیله** ما در فوق احتیاجات ما کنکاش میکنند و بخوبی فهمیده ایم که باین هفتاد و دو حس ما و کره ما و حلقه که بر دور کره ماست و پنج قمری که بحول کره طوف میکنند بسیار محدودیم با وجود این درجه از کنجکادی و تمایلات و عواطفی که رای ادراک ماوراء خودمان در ماست بواسطه هفتاد و دو حس تولید شده از ادراک حقایق اشیا جز خستگی و ملالت فائده نمی بریم . میکرومکاس گفت قبول دارم و باور میکنم زیرا که ما در کره خودمان تقریباً هزار حس داریم و برای ماموز چه، عرض کنم چه اراده مبهمی باقی مانده است نمیدانم چه، قلق و اضطرابی در ما موجود است که هر لحظه باین میاید که بسا موجود خیلی کمتر از ما هستند من قدری مسافرت کرده ام و خیلی از بندگان را دیده ام که از ما پست ترند و خیلی موجودات را هم ملاقات کرده ام که بمراتب از ما بالاتر هستند اما هیچ قومی را ندیده ام که تمایلات و احساساتشان بقدر احتیاجاتشان باشد و فقط بضروریات حیات خود قناعت کرده قصد اکتشاف یا نفوذ در مافوق خود را نداشته باشند و باز هم ممکن است که یک مملکتی برسم که در آنجا همه چیز چنانکه باید باشد ولی هنوز خبر قطعی از وجود چنین مملکتی ندارم . میکرومکاس و منشی خیلی صحبت های مختلفه از

اطلاعات و حدسیات خود رد و بدل کردند اما بعد از استدلالات عقلیه و مباحثات برهانی که جز شك و وهم نتیجه نداشت داخل موضوع صحبت شدند میکرومکاس برسید : خوب حالا بفرمائید که شما در کره زحل چه قدر عمر می‌کشید — منشی گفت آه آقا خیلی کم — آیا همه چنین هستند ؟ ؟ مثلا اهالی کره ما بوسطه از کوتاهی عمر شای و دل تنگند و باید این يك قاعده عمومی و طبیعی باشد که هرچکس از مدت عمر خود راضی نیست — افسوس که ما فقط با اندازه بانصد دوره بزرگ شمسی زندگی می‌کنیم ( بطور صحیح اثر حساب شود تقریباً پانزده هزار سال ) و بمجرد آنکه بدنیا آمده‌ایم باید بهریم طول عمر ما يك لحظه بیش نیست و کره ما بگذره افزون نه هنوز مشغول تحصیل علوم نشده و هیچ تجربه نیاموخته باید ترك زندگی کنیم و حیات را وداع کوئیم اما من خودم جرأت طرح هیچ خیالی ندارم زیرا که خودم را مثل یکقطره در مقابل محیط بی انتهائی می بینم مخصوصاً در مقابل شما از شکل مضحك و تصورات بیهوده خود در این عالم خجالت میکشم — میکرومکاس گفت : اگر شما فیلسوف نبودید می‌ترسیدم متأثر شوید اگر بگویم که عمر ما هفتصد برابر عمر شما است اما چون بخوبی میدانید که بالاخره باید ذرات جسم ما در عناصر بسطه خود تجزیه شود و مجدداً بشکل صورت دیگری حیات جدید بطبیعت بخشد یعنی چون باید برسیم بان نقطه که او را مرك گویند و وقتی بیاید که هنگام تغییر هیئت و شکل است و وفات عبارت از این

است پس يك لحظه عمر کردن بازندگانی خیلی طولانی ابداء فرقی ندارد  
 من ممالکی را دیده ام که پیش از هزار برابر ما زندگی میکنند و  
 بچشم خود دیده ام که همان اشخاص نیز از کوتاهی عمر خود  
 لند لند میکنند . اما در همه جا مردمان صاحب نظر هستند که  
 خط و نصیب خود را از این حیات کوتاه بر میدارند و خالق طبیعت  
 را تشکر میکنند که در این عالم عده زیادی از انواع مختلفه مخلوقات  
 با يك اتحاد حالت و وحدت وضع بسیار مستحصنی منتشر و پراکنده  
 نموده است . مثلا تمام موجودات حی و شاعره در شکل مختلفه  
 ولی بالذات و از جهة اشتراك موهبت فکر و اراده با یکدیگر مشابهت  
 دارند ماده در هر جا بنوعی مختلف است اما در هر کره خواص متنوعه  
 خود را از دست نمیدهد آیا در مواد عالم شما چند خاصیت از  
 خواص مختلفه اجسام تشخیص داده اید ؟ منشی گفت هر گاه  
 مرادشان از خواص انسانی است که بر فرض عدم آنها کره ما معدوم  
 خواهد شد و مواد ما چنانکه الساعه هستند نخواهند بود قریب  
 سیصد خاصیت از آنها موجود است مثل حبز جبر و قابلیت تقسم  
 عدم نداخل وزن و غیره میکرومکاس گفت برای آنکه خلق خالق  
 حکیم بر هیچ حکمت واقع شود و بی فائده و غایت موجودی را ایجاد  
 نکند همین مقدار مختصر هم برای ایجاد مسکن شما کافی است

من اعتراف میکنم بقدرت و اراده و علم او هر چند همه جا  
 اختلافات بسیار می بینم ولی در عین حال تناسب موجود است مثلا  
 کره شما کوچک است و ساکنان آنها بمناسبت آن کوچک اند عده

حواس شما قلیل هده مواد و خواص انها هم در کره شما قلیل است و تمام اینها اثبات قدرت کامله حکیم علام را میرساند . بسیار خوب نور آفتاب خود را که بخوبی تجزیه و امتحان کرده اید از چند لون مرکب است است . منقعی گفت رنگ ظاهر ان سفید مایل بزردی و در تجزیه یکی از اشعه ان معلوم میشود که حائز هفت رنگ اصلی است بنفش نیلی آبی سبز زرد نارنجی قرمز . میکرومکاس گفت مابین شمس که من تا کنون دیده و طی کرده ام هیچ خورهدیدی نیست که بدیگری شباهت داشته باشد چنانکه در کره شما هیچ انسانی بانسان دیگر شبیه نیست و مابین اختلاف کلی است . باری بمداز سئوالهای بسیار از این قلیل مسائل بخوبی مطلع شد که چند ماده اصلی از بسائط و مجردات مختلفه در کره زحل موجود و از انها تقریباً جز سی ماده احصا نمود مثل خدا فضا ماده اجسام حساسه موجودات شعاعره متحرک بالاراده موجودات مفارقه از مواد موجودات مرثیه و غیر مرثیه نافذه و غیر نافذه . میکرومکاس که در کره خودش سیصد ماده بیش موجود بود و سه هزار دیگر هم در طول مسافرت کشف کرده بود خیلی از این کره و اهالی ان تعجب کرد

بالجمله بمداز انکه قدری بهتاید و مقاصد یکدیگر اشنا و از احوال هم مطلع شدند و هربك معلومات و مجهولات خود را نسبت بدیگری منعبد و در مدت يك دوره شمس با هم صحبت و استدلال کردند مقرر داشتند که با هم يك مسافرت فیلسوفانه در

اطراف عالم کرده و از حقایق و عجایب عالم، مطلع شوند  
( بقیه دارد )

### ( ادبای چار محال بختیاری )

اخيراً بك مکتوب اسف انگیز ما را از رحلت اندوه بار دو  
ادیب بزرگ و شاعر زبردست که امروزه در تمام چار محال و اصفهان  
و بسا جاهای دیگر بی عدیل محسوبند خبر میدهد

ما اینک بادبای ایران و شعرای چار محال عموم و حضرت  
ادیب ارباب آقای منظم الملک خصوصاً عرض تسلیت نمود، شرح  
حال و مختصری از اثر ادبی ققیدین را که اینک حاضر است به  
شماره دیگر موكول داشته . و در این شماره با انتشار آنچه از اشعار  
مرحوم سرحدی دسترس است قناعت میورزیم .

وحید

### ( غزل )

در عشق تو عشاق نوراً بیم قنایست زیرا که بجز عشق تو باقی همه فانیت  
کوی نبود دار امانی که در آن کوی بردارشان عایت امان و امانیت  
بیجرم و جنایت زینم خنجر و گوئی بیجرم جنایت صفت دلبر جانیت  
در قوه مانیت شکیبائی از آن روی تصویر چنین روی نه در قوه مانیت  
خال و خطوط ناف و رخ و چشم و لب و ابرو و هفتند و دو اند این ورق سبع مانیت  
حقتند و لیکن همه طاقند بخوبی چیزی که ندارند در این دایره فانیت  
هر کس که شنید این سخن از جنس غزل آفت نخیس در این دوره مسلم بقانیت  
زیرا که مقالات چو من هیچ ندانی خوشتر از مقالات بدیع همدانیت

ای سرحدی از مرحت خان فلک شان کارت همه اواره گی وز مزه خوانیست  
( سرحدی قهقرخی )

( آقای برجیس با حسن تجنیس این غزل را چنین )

{ استقبال فرموده }

هر چند تو را شیوه بهشاق وفانیست از عشق تو توام ببقا عالم فانیست  
خوانیست جمال تو پراز میوه شیرین گز شوروی افاق پراز مزه خوانیست  
جانیست برای دل من در خم زلفت بس بر سر هر تار معلق دل و جانیست  
دانی ز چه عالیست تو را پایکه ناز بس سوده پای نوسر عالی ودانیست  
فانیست که کوبد به روی نو خورشید در حسن نور! هیچ نه همتا ونه فانیست  
مانیست به پیش بت ما صورت دیوار پیش بت مانیست چو صورت شده مانیست  
اندوست جانی دل و جان گر زالم خست حاشا که بگوئیم بما دشمن جانیست  
هر صورت زیبا که ز معناست تهی مغز چون صورت مانی تهی از جان و فانیست  
در عشق تو برجیس نه تنه است غزالخوان ان کیست که در عشق رخت نغمه سرانیست  
( برجیس قهقرخی )

( مسائل ادبی )

فاضل دانشمند شاهزاده علینقی میرزا کتبا در يك مسئله ادبی  
از ما جواب خواسته و اینک خلاصه سؤال ، و جواب برای استفاده  
عموم نگاشته میشود .

رای اینگونه مسائل ادبی در آئیه مجله ارمغان قسمت مخصوصی  
خواهد داشت و هرگونه سؤال ادبی را با جواب ان بنظر قارئین  
محترم خواهد رسانید



## ( خلاصه سئوال )

از مسلمات تاریخ و شهرت است که جشن سده پنجاه روز قبل از نوروز است چنانچه حکیم منوچهری گوید  
 اینک پیامد است پنجاه روز پیش جشن سده طلایه نوروز نامدار  
 پس برای این بیت شعر سرحدی که در شماره هفش و هفت ارمغان ثبت است  
 پنجاه گذشت چون ز نوروز جشن سده شد زمـانه افروز  
 معنی چیست و چه محلی میتوان قرارداد داد  
 و چون نسبت اشتباه چنان شاعر ماهر با انگونه تقریظ ارمغان  
 نمیتوان داد هرگاه سهواً لقم از کاتب درکار نیست باز سال جواب کافی  
 ممنونم فرمائید .

## { جواب }

جای سخن نیست که جشن سده پنجاه روز و پنجاه شب قبل از نوروز است و بهمین مناسبت ( سده ) نامیده شده . قلم کاتبم بخطا نرفته زیرا آغاز سبزه و شکفتن گل در کوهسار چفت بختیاری همان پنجاه روز بعد از نوروز است  
 گرچه در باره از تواریخ نگارش رفته : که رومیان جشن سده را بعد از نوروز میگیرند ولی مسلم روش رومیان سرحدی را منظور نیست و این ساحت چنان شاعر نیرومند از نسبت بچنین غلط قاضی منزّه و مبرا است .  
 پس محکم ذوق سلیم در شعر سرحدی امدهاره پس لطیف

بکار رفته یعنی جفن سده در معنای مجازی که عبارت از موسم سبزه و گل و لاله در کوهسار باشد به علاقه مشابَه استعمال شده وجه شبه بین معنای حقیقی و مجازی هم بخوبی آشکار است زیرا چنانچه جفن سده بواسطه آتش فروزی فارسیان گوی و برزن را روشن میسازد . موسم سبزه و گل و لاله که پنجشنبه نوروز است نیز کوه و دشت و دامن را بفروغ چراغ لاله و آتش گل فروزان درویشان درویشان می نماید . ( وحید )

### ( مسئله ادبی دیگر )

دانشمندی شافها معنی ابن بیت حکیم نظامی را از کتاب خسرو شیرین سؤال نموده و بشرح ذیل جواب داده ایم

جنوبی طالع را بیضه در اب شمالی پیکران را دیده در خواب

### ( جواب )

بیضه در اب - به شهادت بعضی از کتب لغت فارسی عبارت است از بیضه که جوجه در او بسته باشد و در قدیم بلکه در این زمان هم با اندک تغییر عبارتی ضرب المثل است که : فلانی را بیضه در اب است - کنایه از اینکه از جای خود حرکت نمی کند چنانچه مرغ بیضه در اب محکم طبع از روی بیضه ها حرکت نمیکند

پس معنای بیت این است : جنوبی طالعان یعنی گواکب طالع از سمت جنوب را بیضه در اب است و از اینجهه مانند مرغ بیضه در اب از جا حرکت نمی کنند و هم پیکرهای شمالی آسمان را دیده در خواب است و حرکت نمی کنند بواسطه خواب و از هر دو مسیح پکنایه درازی شب مقصود است

وحید

سوم

## ( تصحیح )

سطر	غلط	صحیح
۱۲	غذی	منذی
۱۹	اژ	اثر
۴	نقش	نفس
۱	زیر	زیر
۲۸	بواسطه	بواسطه
۲۹	منوز	منوز
۳۰	بواسطه	پیوسته

## { اخطار اداری }

از اشخاصی که در ولایات قبوض اشتراك مجله ارمنان پیش  
انها مانده است متحنی که در صورت اقدام نکردن عین قبوضات را با  
اولین بست اداره ارسال دارند

## غفلت نفرمائید

حکایت فلسفی ( میکرو-و-کاس ) را بدقت بخوانید تا از مطالعه  
بقیه آن در شماره های بعد کاملاً بهره مند گردید و معلوم شود  
تفاوت ما بین يك نویسنده و شاعر اروپائی با شعرا و ادبای کنونی  
ما تا کجاست یعنی آنان دارای تمام علوم قدیمه و جدیده و ایران  
فوائد همه هستند

وحید

## ( رفع اشتباه )

بعضی از ادبای تبریز پارهٔ از مقالات ما را برخلاف و کرده و در ضمن ( توجیه مالایضی صاحب ) تصور کرده ارمغان بتقلید يك مجله دیگر با مجله ( زادبستان ) و نگارنده را اوژن آن ( تقی رفعت ) طرفیر نموده ، برای رفع این اشتباه اینکه من بعد بسدرون دلیل و قرینه این طور تصورات پیش نیامده میگوئیم : عقیدهٔ ما راجع بمجله ( زادبستان ) و بهر حکمت تحریر وی همان است که در شمارهٔ چهارم از سال اول بعنوان تقریظ و تبریک در يك قطعه منظومه طبع و نشر نموده ایم و هرگاه دسترس باتر ادبی آن نگارنده قعید و سعید داشتیم با اقتیاق و تجلیل زیب صفحات خوش قرار میدادیم و ابدأ راضی نیستم که بسدرون دلیل بلکه با هزار دلیل برخلاف مقالات ما را تا ردیل بیجا نموده ارمغان را مقلد فلان مجله یا بهمان روزنامه بشناسند

## ( تقریظ )

( صبح امید ) از افق اصفهان      تافت وزد چاك بدامان شب  
حوقله روز دمید اسمان      كشت نهان عول بیابان شب  
بنأبیس و سدریت بگانه عالم فضل آقای میرزا محمد تقی ادیب  
خراسانی روزنامه صبح امید بهر از شبهای سیاه از افق اصفهان به  
تازه ئی طامع گسردیده فضلا و ادبای دور و نزدیک راست که از  
مطالعه این نامه نامی که غالباً بقلم مدیر و هم آثار قلمی فیلسوف  
بگانه آقای اقا شیخ محمد حسین قمیشه را مخنوی است غفات نفرموده  
استفاده و خریداری را غنیمت شمرند

سوم ▶ ادبی - علمی - اخلاقی ◀ سال دوم

# اگر کن ارمغان

◀ رجب جوزا ۱۲۰۰ شمسی - ۱۲۲۹ قمری ▶  
(مدیر و مؤسس - وحدت و فکر دی اسپهانی)

- بهای سالنامه -

نهران	۳۰ قران
داخله	۲۵ قران
خارجه	یک ایرای انگلیسی
اعلامات - طبری	۲ قران

(وجه اشترک قبلا دریافت می‌شود)

▶ در هر ماه شمسی انتشار خواهد یافت ◀

موقتاً مکان اداره: تهران حیطه نامی - کوچه منصور السلطان نمره ۵

مشترکین

عنوان

دام

انای

حضرت

مطبعه و کتبخانه طهرانی

## ( فهرست )

مقاله	صفحه	عنوان مقاله	نگارنده
۱	۱	ادیب کیست	وحید
۲	۷	استقبال غزل انای فرخی	آقای ناصح
۳	۸	نیز استقبال	آقای روحانی
۴	۹	نیز استقبال	آقای نسودی تبریزی
۵	۹	نیز استقبال	آقای ذوالریاستین
۶	۱۰	نیز استقبال	آقای تاج الحکماء
۷	۱۱	حفظ اصحا علی	آقای دکتر حسینی خان
۸	۱۸	قسمتی از دیباجه کتاب سرگذشت اردشیر	سردشت اردشیر
۹	۲۲	حکایت مکر و مکاش	ترجمه آقای مایل
۱۰	۳۰	آثار ادبی چارمحله بخاری سرحدی	سرحدی
۱۱	۳۲	حق شکی زک در اصفهان وحید	وحید
۱۲	۳۴	بشارت و تقریظ از محله پارس وحید	وحید
۱۳	۳۵	آثار انجمن ادبی ایران آقای روحانی - وحید	روحانی - وحید

( تصحیح لازم )

شماره دوم سال دوم مقدمه غزلیهای استقبالیه ( آقای حاجی میرزا ابوالقاسم ذوالریاستین ) غلط و ( آقای حاجی میرزا عبدالحسین ذوالریاستین ) صحیح است

# اَلْكَوْنُ الْمَعْنَى

## ( ادیب کیست )

کلمه ( ادیب ) در عصر حاضر فوق العاده شایع الاستعمال و متصفین باین صفت یا ملقبین باین لقب محضی فراوانند که تعداد آنان ممکن نیست

بدان مناسبت شایسته است که معنای این کلمه را مطابق متن واقع توضیح دهیم تا معلوم گردد که آیا حقیقتاً امروزه در مملکت ما اینهمه ادیب وجود دارد یا نه ؟

و عبارت دیگر آیا استعمال کلمه ادیب و صفا و لقباً در موضوع اینهمه اشخاص رسبیل حقیقت است یا اینکه مجازاً در معنای دیگری استعمال شده و از کثرت استعمال حقیقت ثانوی در این معنای تازه پیدا کرده است ؟

ادیب در لغت بمعنای زیرک و نگامدارانده حد هر چیز است و در اصطلاح علمای ادب عبارت است از کسی که دارای

علم ادب باشد . علم ادب این بشانزده قسم تقسیم شده که هشت قسم آنها باصول علم ادب و هشت قسم دیگر بفروع اختصاص یافته و موسوم گردیده چنانچه ذیلا اشارت می‌رود

### { اقسام هشت گانه اصول }

(۱) علم خط — و ان عبارت است از معرفت تصویر الفاظ بحروف هجا (۱) و کیفیت ترکیب و احوالی که باعتبار کتابت طاری می شود

(۲) علم لغت — و ان عبارت است از معرفت مدلولات کلمات مطاقا

(۳) علم تصریف — و ان عبارت است از شناختن اصولی که بدانها کمیت الیه کلمات و آفیت اوزان و تغیرات لاحقه معلوم گردد  
(۴) علم اشتقاق — و ان عبارتست از دانستن کیفیت رد صیغ مختلفه باصل واحد .

(۵) ( علم نحو ) و ان عبارت است از معرفت کلام از حیث اعراب و بنا

(۶) ( علم معانی ) و ان علمی است که شناخته میشود بار کیفیت مطابقه کلام بامقتضای حال .

(۷) ( علم بیان ) و ان عبارت است از علمی که شناخته

(۱) هجاء بر وزن کساء پاره پاره کردن لفظ است بحروف مقطعه و این بمعنی شکل و مانند استعمال میشود و حروف مقطعه را ازان هجا خوانند که هر حرفی بیک شکل مخصوص کتابت میشود



میشود از او کیفیت ایراد معنای واحد بطرق مختلفه

(۸) ( علم بدیع ) و آن علمی است که شناخته میشود با وجود تحسین کلام

( اقسام هشت گانه فروع )

(۱) ( علم عروض ) و آن عبارت است از معرفت اصولی

که بانها احوال بحور و اوزان شعر معلوم میگردد .

(۲) ( علم قوافی ) و آن عبارت است از شناختن اصولی که

احوال قافیه از آنها معلوم میگردد .

(۳) ( علم تقریض یا تقریظ ) و آن عبارت است از دانستن

کیفیت انشاء شعر

(۴) ( علم امثال ) و آن عبارت است از دانستن امثال و

اقوال سائره از شعر و نثر

(۵) ( علم دواوین ) و آن عبارت است از معرفت اشعار

مدونه و تراکیب مصنوعه باعتبار ترکیب و معنی و اعراب و بنا و

سایر رموز و اشارات و لطایف و مناسبات

(۶) ( علم انشاء ) و آن عبارت است از دانستن کیفیت اخبار

مرغیب را بدانچه در ضمیر باشد به عبارات پسندیده و مراعات امور مهوده بین نویسندگان .

(۷) ( علم استیفا ) و آن عبارت است از معرفت قوانینی که

بدان کیفیت و کمیت محاسبات دیوانی و غیره معلوم گردد

(۸) ( علم محاوره یا محاضره ) و آن عبارت است از معرفت

مواقع كلام و تدایع حدیث با طبقات و اقوام موافق باطایف و نکات و امثال و آیات .

علم محاوره نیز بهفت قسم تقسیم میشود

(۱) نفس علم محاوره — و تعریف وی همان است که مذکور شد

(۲) علم تاریخ — و آن عبارت است از دانستن کمیت اعمار

و مدت دولت سلاطین و حکما و انبیا و مردان تاریخی .

(۳) علم سیر — و آن عبارت است از معرفت کیفیت احوال

حکما و شعرا و سلاطین و رجال بزرگ دنیا

(۴) علم مال و نحل — و آن عبارت است از دانستن کمیت

طرق و مذاهب و کیفیت عقاید مختلفه

(۵) علم انساب — و آن عبارت است از شناختن اصول و

فروع اهل عالم و فرزندان ادم

(۶) علم غزوات — و آن عبارت است از دانستن کمیت و

کیفیت جنگ های ارباب دین و دولت و بعضی علم غزوات و علم

سیر را جزء علم تاریخ شمرده اند .

(۷) علم احاجی (۱) — و آن عبارت است از دانستن حل

تراکیب مغلقه و مسائل مستصعبه که جهت ارماز بیان با اعجاز و

امتحان ایراد کرده باشند و بر این تعریف الفاظ و معنیات و مخالطات

(۱) احاجی جمع احجیه و احجیه افعوله است از حجی بکسر

الحاء و فتح الجیم بمعنی عقل یعنی مسئله که عقل از استخراج کنند

و عبارت دیگر یعنی چیستان

داخل این فن میشود

بنا بر این تحقیق علوم ادبی بیست و دو علم بشمار می آیند  
و شخص متصف صفت ادیب یا ملقب بدان هرگاه عرب است باید  
این بیست و دو علم را در زبان عرب دارا باشد . و اگر عجم است  
هم در عربی و هم در فارسی باید دارای این علوم باشد پس در  
حقیقت يك ادیب فارسی زبان دارای چهل و چهار علم است زیرا  
باید هم لغت عربی بداند هم لغت فارسی . هم نحو و صرف و  
معانی و بیان عربی بداند هم فارسی و همچنین سایر علوم مذکوره  
چه زبان فارسی کاملاً آویخته زبان عربی است و بدون دانستن این  
بیست و دو علم و هر يك را نیز در دو زبان نمیتواند بوظیفه ادبی  
رفتار کند

اکثون که معنای حقیقی ( ادیب ) معلوم گردید مناسب است  
که برای اثبات مدعا بمثل یکفر از ادبای پارسی زبان دوره باستان  
را نام برده و مختصری از حالات او را بنگاریم .

یکی از ادبای پارسی زبان دوره باستان ما ( یعنی اندوره که انقلاب  
ادبی ظهور نکرده و شعرای عصر انقلاب وجود نداشتند ) ابوبکر  
خوارزمی است . این ادیب باستانی مسا روزی وارد شد بمجلس  
صاحب ابن عباد در موقعیکه ( متنبی شاعر ) حضور داشت متنبی  
پرسید ( انت الخوارزمی ) یعنی ابانوشی خوارزمی ابوبکر جواب داد  
( انا انا و خوارزم يعرف بی ) یعنی من منم و خوارزم بمن  
معروف گردیده متنبی را این سخن گران آمد و لغت صاحب شرط

کرده است که هر کس در حلقه ندمای او در آید بایستی شصت هزار بیت شعر محفوظ داشته باشد . ابوبکر گفت از شعرای عرب یا عجم صاحب از این ادعا تعجب کرد و فرمود از عرب ابوبکر گفت از رجال قدما یا مولدان (۱) صاحب فرمود از قدما . ابوبکر گفت از رجال عرب یا نسوان صاحب فرمود از نسوان . ابوبکر گفت از زنان یا از دختران بکر صاحب با تعجب زیاد فرمود از دختران بکر . ابوبکر بر پا خواست و شروع کرد بخواندن . صاحب پس از ساعتی استماع بر مقام بلند فضل و ادب وی واقف گردید و با ترحیب و تعجب و معذرت بسیار و اعطای پنجهزار دینار طلا تقاضا نمود که تمام شصت هزار بیت از ابکار عرب را در يك مجلس بخواند زیرا مجلس باید چند شبانه روز دوام داشته باشد تا قرائت و استماع اینهمه ابیات در وی بکفجد .

ابوبکر را خاطر از این بابت رنجید و بعد از خروج بدو بیت ذیل صاحب را مورد ذم قرار داد

( بیتین )

لا تلمنن ابن عباد و ان هطلت كفاه بالجود حتى فاقت الدیما  
فانها خطرات من وساوس يعطى و يمنع لا بخلا ولا کرما  
( تکرارنده این دو بیت را منظوما چنین ترجمه کرده )

مخوان بر ابن عباد مدح ورد و کفش بکاه جود بخیرید برابر نیسانی

(۱) مولدان جمع فارسی مولده بر وزن مضطمه است - یعنی

شعرای تازه و نو

نه دادنش کرم است و نه منع دادن بخل که هر دو وسوسه است و هوای نفسانی  
 اکنون که دانستی ادب چیست و علم ادب چیست البته تصدیق خواهی  
 کرد که در عصر حاضر متصف باین صفت و ملقب باین لقب حتی  
 بکفر هم وجود ندارد و استعمال این کلمه نا سرحد شیاع در همه  
 جا بطریق مجاز است انهم بعلاقة تضاد و تقابل و از قبیل اینکه  
 ( برعکس نهند نام زنجی کافور )

البته این استعمال مجازی را هم که اینک از فرط استعمال  
 بدرجه حقیقت رسیده انقلاب ادبی مضحك و جاهلانه عصر  
 حاضر که در اقتضای برادر انقلاب سیاسی است باعث گردیده و ما  
 در این خصوص یعنی انقلاب ادبی عصر حاضر و استعمال کلمه  
 ادیب در معنای مجازی در نمرات آیه مقالات مبسوطه وافیـه  
 خواهیم نگاشت ( وحید )

### ( استقبال غزل آقای فرخی )

اشك خونین شده جاری ز دو چشم گر سرخ  
 زده بر چهره زردم رقم از جـوهر سرخ  
 هـردم از محزون دل بهر نثار قدمت  
 میکشد چشم گهر بار برون گـوهر سرخ  
 بشکست سپه غم می گلرنگ بنوش  
 داخل خانه شادی شوی از این در سرخ  
 بار با غمزه کند کشور دلها تسخیر  
 نکند فتح این بی مدد لشکر سرخ

حال بر عارض ملبوع نو مانند بخیل  
 که شود جنت فردوس بر او آذر سرخ  
 باغبان باده سرخ آرد از انگور سیاه  
 خرق عات بود از مام سبه دختر سرخ  
 حالت چشم نو دانی بر رخ کلمکون چیست  
 حال بیمار که پهلوی زده بر بستر سرخ  
 چه تمنع بری از وصل نگویان ناصح  
 تانه بر کف بودت سیم سپید و زر سرخ  
 ( محمد علی ناصح عضو انجمن ادبی ایران )

( نیز انتقال )

خفته در خونم و پهلوی زده در ستر سرخ ماهی لجه خون کشته ام از پیکر سرخ  
 دیده ام کان کهر باشد و هر قطره اشک که رخسار فروریزد از آن گوهر سرخ  
 مرغ خورشید بخون من اگر برانزد است صدحکم از چه براید زافق با بر سرخ  
 رخ بر افروخته از باده درآمد زدم همچنان که ملک حسن دمد اختر سرخ  
 صبا غمزه پی قبل من ارسته است با که از معرکه بر کشته بصف لشکر سرخ  
 طلب خانه و برانه دل کرد نخست خیمه زد خیل خیالش چو بچشم تر سرخ  
 دل بر آورد سر از دیده خونبار و نگفت منزل ماست در آن خانه که دارد در سرخ  
 و قم قتل من و عزل رفیقان مرا میگرد قلم غایب بر دفتر سرخ  
 اشتی کن بی سیم و زر اگر چنگ کنی اشک من سیم سفید است و رخ بن زر سرخ  
 زانش عشق نو احوال دل روحانی حوشترا حال خلیل است که در آذر سرخ  
 ( غلامرضا الحسنی روحانی عضو انجمن ادبی ایران )

## کوبیم از آنکه بود افسر او از زر سرخ

از تبریز

باز گلزار و چمن پر شده از زیور سرخ که زهر شاخ بر او ریخته صد اختر سرخ  
 کوئیا روز عروسی چمن کشته کنون که زنا و وسوسه سر کرده زگل چادر سرخ  
 خنجره طفلی است که پیراهنش آلوده بخون لاله شاهیست که بکمر فته بکف اختر سرخ  
 بدل زار همی فاله کند از غم دوست یعنی از عشق گلی کش بسرائت افسر سرخ  
 گر پرسند ز من ناله و اه تو ز کیست کوبیم از آنکه بود همسر و بارش زر سرخ  
 تا یکی خون ضعیفان خوری ایامست غرور نیست می خون بیمیست در این صاغر سرخ  
 یا مرا زار بکشی یا بشکن عهد قدیم یا طن بانه در این سینه من خنجر سرخ  
 خانه دوست چه برسی که ز خون دل خلق خانه او است همان خانه که دارد در سرخ  
 خانه بر کمر و بخون منش آغشته نمای سرخ این حادثه بنگار بر این دفتر سرخ  
 م - ه - د - ن سودی

( از شیراز )

زد بجان دوش می آذریم آذر سرخ سبز بادا همه دور لب صاغر سرخ  
 شمع خواهد نگیرد از کف من صاغر سرخ خواهد از سنک سیه بشکند این صاغر سرخ  
 بالش از سنک حوادث شگند دست فضا ان گو تر که ز سنک تو ندارد پر سرخ  
 بسکه چشمت زده از رک دل خون بکشد نوك مژگان سیاه تو بود اختر سرخ  
 باره های دلم از دیده فرو ریخته است داده مشاطه عشق تو مرا زیور سرخ  
 ریختی خون همه خلق زار روی و سیم تیغ شکن تو گردیده عجب خنجر سرخ  
 بجز از گیسوی مشکین که بخنار آگین میکند دوست ندیدم بمجهان هنر سرخ  
 بسکه در هر خم زلفش دل خونین بنداست کوئی از شاه نهاده است بر افسر سرخ

مقاس عشقم و شمعِ علم اندر معنی آزرده دیده بهر لحظه دهد گوهر سرخ  
مدعی بین که از روی رخم ریزد اشک سیم اشکش بر رخ است الکنه اردد ز سرخ  
اشک خوارین ز فراق تو ز نس و انس یخت هر که بدش بجهان گفت بود بجهر سرخ  
( مونس )

### { از اصفهان }

دل که از انش عشقش شد چون اذکر سرخ آخر از دیدم را بدهمه چون توهر سرخ  
بسکه دادم بنهال غم او خون جگر عوض آب ندارد نمری جز بر سرخ  
سرخ رو در صف عشاق در آید آن کو دارد از خون خود اندر ره جانان سرسوخ  
بوسه گر دهم زان آب میگون کردم تا ابد زنده من ار نشأان ساغر سرخ  
در شب بهر بیاد رخ ماهش میریخت چشم من تا سحر از خون جگر اخگر سرخ  
خون دل اسکه فرو ریخت ز چشمم دارم بر رخ زرد خود از اشک بصر ز یور سرخ  
ترك چشم تو بود مست و زنی گل دارد هر خوریزی عشاق بکف خنجر سرخ  
خون عشق ز بس ریختی از زکس مست نوعر و سان چنان است سر معجز سرخ  
سرو از رشک قدرت پای بگل راب جوی لاله دارد بسرا از خون جگر افسر سرخ  
بسته صفاست بخو محرابیت از هر طرفی در صف حشر ز خونین کفنان لشکر سرخ  
وادی عشق بود دجله خون پای منه که شوی غرقه در این لجه پناور سرخ  
و در مصطفی عشق بخون گشته رقم نام عشاق چنان میری از این در سرخ  
آن عقابی که کند طعمه ز مرغان ضعیف دهدش دست مکات قضا شهر سرخ  
نیزك عشاق جهانند طیب اقرمی که ز معشوق گذشتند برای زر سرخ  
( تاج الحکماء )



## فصل ششم — هوا

در همه جا ما احاطه شده ایم از هوا . از بدو زندگی تا آخر استنشاق هوا میکنیم . بدون آن نمیتوانیم زندگی کنیم . غذا و مشروب فقط چند مرتبه در شبانه روز محتاجیم در حالیکه از ۱۵ تا ۲۵ مرتبه در هر دقیقه نفس میکشیم و آن تقریباً ۱۲۰۰ مرتبه در هر ساعت میشود هوای خوب صاف سالم اولین و عالی ترین ضرورت حیاتی است چه در سلامتی و چه در موقع مرض . مراضین توانسته اند تا يك هفته غذا نخورند و یا چند روز از آشامیدن آب بگذرانند اما نتوانسته اند بدون خطر چند دقیقه از هوا صرف نظر کنند .

چنانچه ماهی حیوان آبی است و باید در آب زنده گی کند . ماهم مخلوق هوایی نامیده میشویم . دهان و بینی و جلد لایه هستند که بتوسط آنها ما نفس را داخل و خارج میکنیم . در ذرون بدن ریه ها بكمك هوای داخل شده خون بدن را صاف میکنند . همه کس میداند که خون در بدن دور میزند و از برای هر عضو غذای تازه میبرد و مواد بی مصرف بدن را همراه بر میدارد تا در مراجعت از راه ریه خارج سازد . این موقع است که خون تیره ای رنگ با استنشاق هوای استنشاق شده در صافیهای ریه صاف و پاك شده بارتك روشنی داخل قلب میگردد . قلب هم بنوبت خود بتوسط عمل تلمبه که داراست آنرا داخل يك دسته از مجاری بزرگ و كوچك

موسوم بشرائین نموده و بدور ترین نقاط بدن میرساند. آن خون صاف باک از مژنه‌های سیر خود از مواد مستعمله بارور شده مجدداً مراجعت بقلب نموده و از آنجا داخل ربه شده تا بتوسط اثر هوای استنشاق شده باز تصفیه گردد. این عمل لابلقطع تجدید و تکرار میشود تا دم مرگ

خون ساخته میشود از غذاهای هضم شده. لهذا باک غذای صاف سالم عاری از عناصر مضره باک خون صافی میدهد و باک غذای غیر سالم خون فاسد تولید میکنند

از برای تصفیه خون هوا اهمیت زیادی را داراست باین جهت باید همیشه صاف و باک و دارای صفات عالی باشد

هوای خوب بری از هرگونه عناصر خارجی برای انسان همانقدر بلکه بیشتر لازم است که باک غذای سالم خوب انتخاب شده ولی بدبختانه در شهرها هوای خوب قیمتی است و مشکل دریافت میشود تا غذای خوب و مشروب سالم

دکتر را باک آلوده هوا نان ربه است با تفاوت اینکه بلعیده نمیشود و استنشاق میشود همانطور که هیچ کس حاضر نمیشود نان فاسد محبوب را بخورد همانطور نباید هوای کثیف را تنفس کند و بندریج خود را مسموم نماید. ما در ضمن تنفس مواد خوب هوا را جذب نموده و گازهای سمی بدن را بان عوض میدهیم

هرگاه غیمی را بکمک طلیم مشاهده میکنیم که هوای محبوظ ما مرکب است از ۷۴ جزء ازت و ۲۹ جزء اکسیژن با مقدار کمی

اسید کربنیک . اما ترکیب ازت و اکسیژن يك ترکیب شیمیائی نیست بلکه يك نوع اختلاط حقیقی است . تبیه باختلاط اب و روغن و نیز علاوه بر اسید کربنیک کمی هم بخار آب در هوا موجود است با مقداری امونیاك و گرد و غبار ، مقدار بخار آب در هوا دائماً در تغییر است وقتی باران و برف میبارد هوا ، مرطوبی تر است و وقتی هوا خشك باشد البته کمتر خواهد بود در دشتهای پست و دره ها هوا ، مرطوبی تر است تا در دشتهای مرتفع و جبال باین جهت است که به مرضا سفارش میشود در اماکن مرتفعه زنده نگذردند . چون در دشتهای دره ها که هوا خیلی رطوبت دارد از بدن انسان کمتر بخار خارج میگردد و تعویض و مبادله مواد قهراً نقصان مییابد چنانچه در يك هوای بارانی انسان سست و در کار کردن تنبل است بجهت آنکه عمل تنفس کمتر مجری میشود

امونیاك در هوای يك خاص بمقدار بسیار كم وجود دارد ولی در كوچه های كشتف شهر های ترك و در بالها و اطراف آنها و در صحرا ها مخصوصاً طراف قطبی که كود جمع کرده اند مقدار زیادی یافت میشود رعیت و فلاحتی که بی اندازه كودهاش را تقیر میکند حتی المقدور آنها را ترك منزل خود جای می دهد و اغلب چاهی که باو و فامیلش اب خوردن میدهد ترك آن كود واقع است و بچاره هیچ حدس نمیزند که چه صدمه رای خود و خانواده اش تدارك می یزند . عده ثقات زیاد و فزونی امراض اطفال در دهات بیشتر بسبب امونیاك متصاعد از كودها است .

ساکنین شهرها هم که منزلشان مجاور و یا نزدیک چاه های مبالغه می باشد دچار همان مخاطرات میباشند که يك دهاتی است تفاوتی که فی ما بین هست این است که يك دهاتی راه علاج دارد و يك فقیر و کدای شهری که مجبوراً در اماکن کثیف زنده گانی میکند تقریباً بلا علاج است. ازت هیچ اثر مخصوصی در روی بدن ما ندارد داخل ریه میشود و خارج میگردد بدون اینکه فائده و یا ضرری بزندگانی و دوران دم انسانی برساند برعکس گاز اکسیژن برای حیات ما ضرورت کانی دارد. در يك هوا و محیطی که منحصر به ازت باشد حتماً ما میمیریم اکسیژنی که استنشاق میکنیم از ریه داخل خون شده بدو متصل به گلوله های قرمز شده و بعد مخلوط میشود با کربنی که از هضم غذا داخل خون گردیده و از نتیجه آن ترکیب حرارت بدن افزایش یافته اسید کربنیک تولید نموده و هنگام نفس بخارج کشیدن از او دفع می نمائیم

طرز تولید حرارت در بدن همانطور است که در احتراق خارجی انجام میگردد. چنانچه اکسیژن هوا با کربن استتارین يك شمعی و یا با کربن نطف مرکب شده تولید حرارات و اسید کربنیک میکنند و در بدن هم اکسیژن با کربن گشته موجب حرارت میگردد. اسید کربنیک يك زهری است که قلب را مفلوج میسازد و دوران دم را از کار میاندازد ما از او نه فقط هنگام چوب وزغال و روغن و نطف استنشاق میکنیم بلکه انسان و حیوانات اهلی که دفع اسید کربنیک میکنند باعث جذب او میشوند. از این جهت در منزلها

و دفتر خانه و کارخانجات و مساجد و معابد و مکاتب مردم مسموم میشوند چنانچه در مقالات سابق اصرار زیاد کرده بودیم که در این قبیل اماکن متصلاً باید تجدید هوای تازه سالم نمود . يك هوای خوب نه دیده میشود و نه شم میکند . در اطاق خواب برای اجتناب از مسموم شدن باید حتماً پنجره ها را باز گذارد و با گاه گاهی برای تجدید هوا آنها را باز کرد . این نکته را نیز باید دانست که باز نداشتن يك پنجره کافی نخواهد بود زیرا این مینماید که اب ثیلاسی کثیف باشد و از اضافه کردن قدری اب خوب ما اثر قابل شرب بدانیم . حتماً لازم است که دو پنجره مقابل و یا فوقانی و تحتانی را باز کنیم تا از یکی هوای صافی داخل و از دیگری هوای کثیف خارج شود .

هوای خوب يك عامل قوی زندگانی طبیعی و يك دوی مهمی است برای معالجه امراض . در جای دیگر این رساله بتفصیل شرح هوای خوب و بد را خواهیم داد و اثری که در بدن سالم و مریض میگذارد ذکر خواهیم کرد در اینجا نظرمان فقط این است که بقانونین محترم عوامل طبیعی را بشناسانیم و لهذا مختصراً تکرار میکنیم که هوای خوب صاف یکی از عوامل لازمه تشکیل خوراک و سلامت جسم و روح نهایت بستگی را با آن دارد

## فصل هفتم افتاب

همه کس ضرب المثل معروف را شنید ، ( انجائی که آفتاب بتابد طویب راه ندارد ) همین طور است افتاب يك عامل مهم سلامتی ما

میباشد اثر هر بنه از آن محروم ننوم بلا درك ناخوش میگرددیم  
وقتی صحبت از نور میشود مقصود نور شمس است و آن بگاه عاملی  
است که اثر قوی خود را با واسطه و بی واسطه بدن ما میدهد  
همچنانکه به تمام عناصر عالی و غیر عالی میدهد

اهمیت نور شمس و روشنائی روز که غیر قابل تقدیر است آن  
است که وسیله تشخیص اشیاء از دور و نزدیک میشود و نیز تأمین  
بتمام حرکات جسمانی ما میدهد و ما را از تصادمات با موانع  
حفظ می میکند

ترقی و نمو - و عالم نباتی و حیوانی از اثر نور شمس است  
همه کس بخوبی دیده که عالم نباتی از اثر آفتاب سبز میشود و گل  
میدهد و ثمر میآورد و ملون میگردد و نمو میکنند و در بعضی از  
نباتات این مسئله بقدری محسوس است که قابل انکار نیست خیلی دیده‌امی  
شود نباتاتی که بیروی حرکت خورشید را میکنند و شاخه و گلهایشان  
بطرف او متمایل و با او در حرکت هستند . بالعکس گیاهی که محروم  
از نور خورشید شود پژمرده گشته رنگ و حدت خود را از دست  
میدهد هر چند که زمینش مساعد و خوب آبیاری شده باشد

در روی کره زمین همه چیز تابع و ریزه خوار خوان نور خورشید  
میباشد اگر شمس قطع تأمین کند زمین سرد میشود و هرچه در  
او یافت شود یبیرد همانطور که بدون هوا زنده کافی محال است  
بدون نور هم مختنم است . خورشید با تساری انسان و حیوان و نبات  
تسوت میدهد . هیچ يك از موجودات حی مخصوصاً هیچ انسان

سالمی نمیتواند خود را از اثرات نور خورشید محروم سازد مگر اعضائی از آهن و پولاد داشته باشد تا بتواند اندک مساعدتی در آن محرومیت مقاومت نماید

کمیست که از روزهای کوتاه و تاریک بهار و زمستان در عذاب نباشد و وقتی که در اول بهار برف و یخ را میبیند ذوب می شود و زمین از سبزه پوشیده میشود در وجد و سرور نیتند این وقت است که از اثر روزهای اقبانی خورشیدی و امید و اعتماد و میل بکار که مدت تقریباً نابیدید شده بود در ما بیدار و هوشیار میگردد طبیب مشهوری ربکی نام در وصف اقیاب و نور گفته است :  
اب عامل مؤثری است در زندگانی هوا قوی تر از آن است و نور فوق همه است . اب کافی برای نگهداری مایست و حال آنکه در هوا و نور شرایط اصلی محافظت زندگانی مایات میشود و میتوانست مسا را ترقی داده و امراضمان را دفع و رفع کنند

رنک پریدگی و فرورفتگی چهرمان و تفاوت فزاینده است

دارد محرومیت از نور بهرودی اغذیه آنها را بحالت سلامت عودت نمیدهد مؤثر اصلی در سلامت مزاج نوع بشر هوا و نور است چنانچه معمولین ساکن در عماراتی که پنجره هايشان رو بشمال است بواسطه محرومیت از نور شمس اغلب مریضند بهکس کسانی که پنجره اطاقشان رو بخوب باز میشود همیشه سالمند باز تکرار میکنیم مثل مصروف را که گفته جایی که اقیاب راه ندارد طبیب میاید اگر بشما و منزل و اطاق خراغان اقیاب بتبار خود را خورشید است

بدانید . زیرا او است که بشما قوت و سلامتی میدهد در حالتیکه  
کلبه‌های قرمز خونتان را رنگین میکند و باعصابان قوت و سکون  
میدهد . بدون نور خون صاف سالم نیست و بدون خون خالص  
سالم هم حیات وجود ندارد (حسینقلی)

( قسمتی از دیباچه کتاب سرگذشت اردشیر )

( تابیدنی صورت و تمثال من )

( اینك آینه است شرح حال من )

نیم من روستائی زاده یش	روستا زیستم تا بودم از پیش
کشاورزی بدوران پدعه ام بود	شمار دهقنت اندیشه ام بود
بنا که داس دهقان را شکستند	در رستا برویش قفل بستند
ز باغ ده درختم را بریدند	بشهر از بهر سوزاندن کشیدند
بك فرسنگی شهر صفهان	که ابوان است بر اورنگ شاهان
دهی باشد صفای شهر از او وام	کز آن ده زاد از مادر جی افرام (۱)
ازار و دستگرد جی (۲) بنا است	و گر جو کی بود کی زاین مقام است (۳)
چه کوئی ده بدو زیبا بهشتی	ز مرد سبزه عنبر خاك و خشتی
نسیم مشك بیزش عیسوی دم	بعیسی - امله خاکش چو مریم
هواش از غبار محنت ازاد	غبار افشان طـرف دامنش باد

(۱) جی افرام ( بر وزن دیگر فام نام یکی از پیغمبران عجم است

(۲) جی ( بر وزن می بزبان زند و پازند باك و پاکیزه را نویسند

ونام بلوکی است در اصفهان که دستگرد مرکز او است

(۳) یعنی اگر جی معرب کی باشد شاهان کی از انجا زاده اند



بهشت افسانه از باغ و راغش  
 چو موسیقار مرغانش خوش اواز  
 ز جویش حوض کوثر يك روايت  
 مـوله بيد گـزان خـك خـيزد  
 ز بس رسته چنار و بيدش از جوی  
 درختانش ز بس داده بهم دست  
 بسايش افتابست اشـرفی وار  
 شكوفه چون بيستان بر كشايد  
 ثری از شاخه گل پر ثريا  
 چو زان دريا بر انگيزد صبا موج  
 گلش ببيخار و خارش غيرت كل  
 خجل مانده سهيل از سرخ سديش  
 بدست تـاك از طارم نـگـونسار  
 بجز از تـاك اين صنعت كه ديده  
 به زرین ز شاخه حـلق آویز  
 كلای بارخ كلر تك از شاخ  
 عروس البـالو كـرده آونك  
 زمرد لعل سازد لعل يا قوت  
 كـدو در بوستان كـستردۀ بـستر  
 خـبار خـك ري چون سرمه نور  
 كشد كبتی بدیده را يکاني  
 نزون در جلو از طائوس زاغش  
 در انش گاه گلشن افيان ساز  
 ز باغش هشت جـذت نیم آيت  
 بـفـرق شاخ طـوبی خـك ریزد  
 نيارد ماه شست از چشمه اش روی  
 ره خورقيد كشتا بر زمين بست  
 از ان خااش چو گنج است شرفی زار  
 چـراغان گل كند محـر نماید  
 ز طوفان شكوفه دشت دريا  
 بر اختر گل فشانند موج از اوج  
 شده سرمست از انگورش خم مل  
 طراوت جسته انگور از زيبش  
 هـزاران رشتۀ لولوی شهوار  
 كه در ناسهقه در رشته كشيده  
 چودست افشار زر در دست بروين  
 فروزان چون چراغ برق درخاخ  
 كردن عقد با قوت کران سنك  
 كه بخشد زاین مفرح روح را قوت  
 دواج از سبز ديبا بالش از زر  
 دمد بينائی اندر ديده كور  
 از اين كان مرده مرك اصفهائی

بسا مرد سخن هشیوار  
 محمد خان عاقی زاین دیار است  
 کنون پیچیده طومار فرید است  
 وحید از شادمانی نوام غم  
 چو موسیقار جان پرور ترانه  
 مجرم شکر افشانی شکر خوار  
 در ایوان جهان بر بجزره عود  
 من ان مرغ ترانه آتشینم  
 چو شمع از سوز دیده اشک الود  
 ز دور زندگی در محنت و رنج  
 پیری در جوانی کشته اماج  
 غلط گفتم که پیش از چارده سال  
 منم کاندز زمین چون بر فلک ماه  
 در آغاز جوانی هر که شد پیر  
 هود درچار موسم سال اگر طی  
 بیباغ ده نخوانده مرغم اواز  
 از ان گفتند شهر از ده بوده  
 زده اباد شهر اندر حساب است  
 خوشا از شهر و از شهری گذشتن  
 سواد نامشان بر یخ نوشتن  
 ( نسبت شهری نژاد و ده نشین )  
 ( باز خوان وز شهرها دیوی کزین )

کز این ده شد چو امل از کان پدیدار  
 فریدالدین در این کاشن هزار است  
 کشوده چرخ دفتر از وحید است  
 بهرات همچه عقبا کشته توام  
 سمندر وار اتش اشیانه  
 شکسته استخوانش نیشکر وار  
 چو عود سوخته تاج سرش دود  
 که اتش وار حا کستر نشینم  
 ندیده دیده کس زاتشم دود  
 کنون طی ساخته سال سی و پنج  
 شده از برف سر سبزیم تاراج  
 شد از موی سپید اشفته ام حال  
 بنقصان یافتم از چارده راه  
 بود از اول پیری زمین کهنه  
 مرا یک عمر طی شد موسم دی  
 بیستم دام شهری بال پرواز  
 که کاز شهری از ده کشت فربه  
 ولی کاخ ده از شهری خراب است  
 سواد نامشان بر یخ نوشتن

مگو شهری بگو و دیوانه چند ز عقل اشیا بیگانه چند  
 گروهی پست خود دور از بلندی کزنده تا کسی بر ارچندی  
 محب دشمنان و خصم یاران بهداری وطن جانو سپاران  
 سر انگشت اشنا با سجه خام مگو سجه بگو هم دانه هم دام  
 ز کار دیگران دزدیده مزدند لباس شهنه در بر لیک دزدند  
 خیده گر به حراب نمازند ریا و کجروی را کار سازند  
 هم آیین هم وطن سوراخ کردند یز دان خلق را گستاخ کردند  
 هباز شهری ارموسی است ترک است ز دانش کوچک است از سر زک است  
 ز خانی باشد اردبگش بخوش است و کر کندم نماید جو فروش است  
 ز بشمین بوش زاهد شان یندیش قراد از پشم شد خونخواره میش  
 بزرگان از ده کوچک در آیند شهان از ایل پرچم بر کشانید  
 بتاربخ جهان انجام و آغاز اگر چشم حقیقت بین کنی باز  
 بخوانی از کتب ماه و خورشید فصول اردشیر ابواب جمشید  
 چنان دانی که شاهان جهاندار زرستا زاده اند و ایل و کهسار  
 فریدون طفل مهد کوهپایه که گار کوهسارش بود دایه  
 چو سباهش در روان از کوه برخاک ز کیتی شست لوث ظلم ضحك  
 سدیر چون فروزی از کیان کاست ز بابک اردشیر بابکان خاست  
 چو باران خون ز برق یغ افشانند وز این یاران غبار فتنه بنشانند  
 دیگر ره شد چو فتنه کرم بازار هـ ویدا کشت نادر شه ز افشار  
 حکیمان جهان کازادگانند بهشهرنند ار چه رستا زادگانند  
 سجن سنج مهبی دانشور طوس ز دانش در ده فردوس زدکوس

نظامی کردش در کجه شد کم ز نای نفرش است و نفرش ارقم  
 ز سعدی شد بلند آرازه شیراز ولی سعدی زده برداشت آواز  
 همیشه کج از ویرانه خیزد هماره سیل از کهسار ریزد  
 طلوع افق تاب ندارد ابوده جز ز طرف کوهساران  
 جهان بانی که شهری شد نژادش بکشت از خوی داداری نهادش  
 نشنش دیک همت از سر جوش رعیت بروری کشتش فراموش  
 غرور تاج داد از غفلتش خواب بکوشش دست راحت ریخت سیماب  
 برید از خویش و دریگه پیوست بساز اینسان نمونه بوده و هست  
 اگرچه خوی شهری زاده اینست نمیکویم که هر شهری چنین است

## فصل سوم

مسافرت میکرومکاس شعرائی و منشی زحالی

مسافران ما اول مهیا شدند که در جو کمره زحل با آذوقه  
 کافی و آلات رصدیه و هندسیه حرکت نمایند محبوه مسافر زحل  
 چون از قصد حبیب خود خبردار شد باچشمان اشک الوده پیش آمده  
 توابع و نصحت آغاز نمود و این زنی بود کسوتاه قامت و گندم  
 کون و تقریباً قد او بالغ بر دوهزار و ششصد و چهل قدم باشد قصد  
 و پنجاه متر باشد اما محسنات خلقت و تناسب اعضا جبران کوتاهی  
 قد او را مینمود با صدای لرزان و چشمان گریان گفت: ای بی  
 مروت بعد از هزار و پانصد سال مقاومت که برای وصال تو نموده  
 و در انهدت خون دل خوردم هنوز صد سال پیش نیست که در

آغوش نو آرمیده ام اینک میبخواهی مرا ترك گفته و با يك غولی از اهالی عالم دیگر سفر گسی . برو برو كه تو مردی هستی كنجكا و بی محبت بی عشق اگر واقعاً اصلت از كره زحل بود بی وفائی نمی كردی و ترك مرا نمی گفتی . آخر كجا میبخواهی بروی چه می خواهی بشوی حقا كه تو از پنج قمری كه بدور ما متصل دوره میزنند و از این كردش سیر نمیشوند ول كرد تری و از این حلقه كه بدور كره ما احاطه نموده متلون تر و تغییر پذیر تری اکنون كه چنین است من نیز در عزم کسی را دوست نخواهم داشت و بكسی دل نخواهم بست منشی هرچند فیلسوف بود و در خور فیلسوفان نیست كه با زنان كریه كنند ولی مدتی محبوبه خود را باغزش کشیده و قدری با او كریه نمود محبوبه چندی مدهوش افتاد بعد از آنكه بهوش آمد وداع گفته بر رفت و دیگر تری را برای تسلی خاطر و تشفی قلب محرم وانیس گرفت . امادو مسافر بجای كنجكاو حرکت كردند اول بجانب حلقه كه بدور زحل بود جستن نموده و در آن داخل شدند و بطوری كه یکی از هیوبون كره ما حدس زده این حلقه خیلی مسطح و هموار بود بعد از سیاحت حلقه در اقطار زحل قدم گذاشته از قمری بقمر دیگر حرکت میكردند يك ذوقذب از کنار قمر اخیر میگذشت مسافران خود را در آن انداخته و با تمام آلات و ابواب خود حرکت نمودند تقریباً صد و پنجاه ملیون فرسخ طی نمودند صورتی را از دور دیدند از اجزای داخل مشتی شده و مدت بكسال در آن اقامت نموده در این مدت اسرار و نكات بیشمار كشف كردند

که اگر اقیانوس مفتشین سانسور کتب از مضحک آن تنقید نگذرد، بودند و اجاره طبع میدادند حالا میبایست اکتشافاتشان طبع شده باشد ولی من نسخه اصلی آن را در کتابخانه ارشوک . . . دادم و تمام آن را بخوبی خواندم و اینمرد بواسطه معارف پروری و حسن نیتی که داشت مرا از مطالعه کتب کتابخانه اش به چوچه مانعت نمیکرد باری مسافری از کوکب مشتری بیرون آمده و فضائی که تقریباً

بالغ برصد میلیون فرسخ میشد طی نموده بکسار ستاره مریخ در آمدند که بنا بر مشهور پنج برابر کره کوچک ماست دو قمری که به دور این سیاره گردش میکردند و مدتی از نظر منجمین ما مخفی بودند دیده و سیاحت کردند هر چند میدانم که پاپ کاستیل با کمال اصرار کتابی بر انکار وجود این دو قمر خواهد نوشت ولی من تمام ادله که ایشان اقامه میکنند باریاب قیاس و اصحاب برهان منسوب میدانم که محسوسات را بعقل نفی و اثبات نمیکند

ولی مسافری فیلسوف ما میدانستند که مریخ با همه بهر مسافت از افق مشکلی است که کمتر از دو قمر داشته باشد باری بطوری این دو قمر بنظر مسافری ما کوچک میاید که باک آن داشتند که محل خوابیدن برای ایشان در آن ها یافت نشود پس مثل دو مسافر که از یک قهوه خانه کثیف دهکده صرف نظر نموده و جهل کنند تا بمنزل ظف شهرستان برسند راه خود را گرفته و حرکت خود را مداومت دادند

اما از عجله خود بهیمان شدند زیرا مدتی رفته و محلی برای احاطش خود نیافتند بالاخره از دور رویانی خیلی ضعیفی دیدند

که توجه مسافری که از مشرق تازه وارد شده بودند جلب نمود این کره زمین بود اول خیلی تردید کردند که آیا اینجا وارد شویم یا نه اما برای اینکه مبادا بین زردی محل آسایش نیابند بشیمان شوند تصمیم گرفتند که در این کره کوچک فرود آیند پس خود را به دنباله دوزخ بسته و از انجمن شفق شمالی را حاضر دیده در آن جایگزین شده زمین وارد شدند و در کنار جنوب بحر بالتیک در پنجم ماه ژوئیه ۱۷۳۷ ورود نمودند.

## فصل چهارم

( در کره زمین چه دیدند )

بعد از قدری استراحت از خستگی راه مقدار دو کوه عظیم از خدا که ملازمان آن برای صبحانه تهیه دیده بودند صرف نموده پس میل کردند مملکتی که در آن واقع شده اند شناخته باشند ابتدا از شمال بجنوب حرکت کردند قدمهای میکرومکس و ملازمانش تقریباً سی هزار قدم بقدمهای شاه بود ولی مژگی قصیر القامه زحلی با کمال عجله نفس زنان ایشان را تعاقب مینمود و میبایست دوازده قدم اقل بردارد تا بیکدم میکرومکس برسد فرض کنید ( اگر در این محواز مسائل ممکن است مثال زد ) یک نوله سک کوچکی که در عقب کاپیتان گارد المان حرکت کند چون مسافری ما خیلی به سرعت میروند دور کره زمین را در مدت سی و شش ساعت گردش کردند و آنکه افتاب بقول قدماء و زمین بقول منجمین جدید طی این

مسافت را در یکشنبه روز یا بدست و چهار ساعت انجام میدهند ولی این نکته را باید متذکر شد که بدور محور خود گردش کردن سهل تر است تا با مشقت قدم راهی را قطع کردن باری مجدداً بهمان قطه که وارد شده بودند رسیده و يك مرداب خیلی كوچك غير محسوس يعنى دریای مدیترانه را مشاهده کردند بعد يك برکه كوچك كه باسم قبانوس گیر معروف شده و این لانه مورچه افروزش یعنی خنکی زمین را احاطه کرده دیدند و این اقیانوس تا نیمه ساق مسافر مذهبی زحلی بود و باشنه پای میکروسکس را زور تر میکرد

پس تا اندازه که ممکن بود هرطرف رفت و آمد کرده و از بالا پائین و پایین بسیار خیلی مجاهدت کردند تا بدانند آیا این کره مسکون است یا خیر گاهی خم میشدند گاهی دراز میکشیدند همه جبارا دست میمالیدند اما هیچوجه نتوانستند بکمترین احساسی که دلالت کند که این کره از موهبت وجود حیوان بهره دارد موفق شوند

زیرا که لامسه و باصره ایشان متناسب با درك موجودات ذره بینی زمین نبود مذهبی قصیر القامه زحل که بسرعت در قضایا حکم میکرد از روی جزم کف که قطعاً در روی زمین ذی حیاتی موجود نیست و اقوی دلیل او این بود که اگر حیوانی در این کره بوده میبایست دیده شود میکروسکس با کمال ملایمت باو فهمانید که این نحو استدلال غلط است زیرا که چشمهای شما ستاره هائیرا که پنجاه يك کره زمین است ادراك نمی کند با آنکه من خیلی واضح و آشکار مشاهده مینماید در اینصورت آیا شما میتوانید قائل شوید که این



ط-ور ستاره ها ، وجود نیستند و عدم الوجود ان لا بدل علی عدم الوجود منشی تصویر گفت : من بخوبی در احس محاسن کرده و چیزی نیافتم میکرومکاس جواب داد آقای من شما بد احساس کردماید - منشی گفت : این کره بطوری بد ساخته شده و ناموار و اصف است که شکل و هیئت آن بنظر من خیلی مضحك است هر چیزی در این کره بی ترتیب و ناجور بنظر میرسد ملاحظه فرمائید این ج-وی های كوچك را كه هیچ يك بخط مستقیم حرکت نمی كند این بره ها و چاله ها كه نه مدور نه بعضی نه مربع نه موافق هیچ شكل هندسی واقع شده اند این بر جستگی های تیز كه گاهی پای من میخورد كه هیچك يك ط-ول و بك شكل نیستند بعلاده شكل اصلی خود کره را ملاحظه فرمائید كه ناچه اندازه در تطین مسطح و در منطقه برجسته است و بدور خورشید طوی كج و موج حرکت میکنند كه نواحی قطبی آن غیر قبل زراعت و زیست مانده است باین ادله من ضرورت اعتقاد دارم كه در این کره هیچ حیوانی موجود نخواهد بود و مخلوق با حس و شعور در چنین جایی سكوت نخواهد كرد ميكرومكاس گفت : لازم نیست كه حكماً بخلاوقات دبحس و شعور در آن اقامت كنند و ظاهراً این کره را لغو و بدون هیچ مقصود و غایتی خلق نكرده اند و اینکه همه چیز در انجا بنظر شما بی نظم و ترتیب می آید از آنستكه در کره زحیل و مشتری اشیاء را با نظام دیده و از این نقطه نظر اختباه کرده اید آیا تكرر بشما نگفته ام كه در مسافرتها همیشه من ملاحظه حقایق نموده و از

عوارض و اعتبارات چشم پوشیده ام . اما منشی از تمام ادله میکرومکاس حساب میداد و هیچوجه قانع نمیشد . خوش بختانه میکرومکاس در بین صحبت رشته کردن بند الماس که بگردن داشت کسبخته و الماس های آن افتادند هرچند این الماس ها خیلی کوچک و کم قیراط بودند یعنی بزرگتر آنها چهار صد لیور که معادل دوپست کیلو گرم است بود و کوچکترین آنها پنجاه لیور یا بیست و پنج کیلو گرم وزن داشت ولی قشنگترین و بر قیمت ترین الماسهای عالم بودند منشی یکی از آنها را بر داشته مقابل چشم گرفت که تماشا کنند ملتفت شد که این الماسها را طوری تراشیده اند که بجای بهترین میکروسکوپ بکار می رود .

اذا یکی از این میکروسکوپها را که صد و شصت قدم قطر داشت بر داشته مقابل چشم گرفته نگاه کرد میکرومکاس هم يك میکروسکپ که دارای هزار و پانصد قدم قطر بود بر خود انتخاب کرد هر چند این ذره بیلهای خیلی عالی و بسیار قیمتی و نادر بودند ولی ابتدا بتوسط آنها هیچ چیزی را نتوانستند در زمین احساس کنند با کمال دقتی که بجا آوردند . بالاخره منشی زحل يك ذره غیر محسوسی دید که میان آب در بحر بالتیک حرکت میکند و این يك ماهی بابل بود پس با کمال چالاکي بالنگشت کوچک او را گرفته و روی ناخن شصت قرار داد تا هم خود بخوبی او را تماشا کنند و هم بنظر میکرومکاس برساند

میکرومکاس بانمجب شروع کرد از کوچکی حیوانات کره زمین قه

قاد حنظل بدن - منشی زحلی که منکر وجود حیوان در این کره بود محاب شد ولی کان میگردد که فقط ساکنین این کره از جنس ماهی بال هستند و چون در عالم معقول و طریق استدلال زیر دست بود میخواست بداند که حیات این حیوان از کجا است و آیا دارای حس و حرکت بالاراده و شعور و اختیار است یا غیر . میکروسکس اول خیلی تعجب کرد و شروع با تبحان ان نمود و از همه امتیازات هیچ دلیلی بر امکان حلول عقل و شعور در این بدن نیافت . هر دو مسافر در این قول متفق شدند که قوه عاقله و مدیه در اعالی این کره نیست در این بین بحد میکروسکوب بگذرد درشت تر از ان حیوان مشاهده نمودند که در روی دریای بالتیک حرکت میکند ضمناً بر قارئین معلوم باد که در همین ایام عده زیادی از فلاسفه معروف از منطقه قطبی مراجعت میکردند و در آن نواحی سیاحتها کرده و اکتشافاتی که تا آن زمان مجهول مانده بود بعمل آورده بودند

روز تاحات چنین نوشتند که کشتی ایشان در سواحل خلیج بنی غرق شد و با اشکالات بسیار نجات یافتند ولی هیچکس امروز اینطرف ورق را نخوانده و از حقیقت حال طاع نبود اینک ما با کمال صحت آنچه بر آن کشتی امروز گذشت در اینجا رای قارئین اهل خواهیم کرد بدون آنکه چیزی بر آن بیفزاییم یا از آن بکاهیم

## آثار ادبای چارمحال بختیار

( مطایبه )

صد ساله اری رشته بوسیده عمرش  
 کردید بمقراض حوادث کشته ( ۱ )  
 از زشتی کردار ز تن روح روانش  
 چون بوم ز دیرانه هستی پرسته ( ۲ )  
 کرگل ( ۳ ) همه چون حلقه زنجیر خروشان  
 جرقه همه غمناک بدورش اشسته ( ۴ )  
 سر کرده ان جرقه که بدعالمو بمونا ( ۵ )  
 کها که چته ( ۶ ) ازچه تو رانکت پرسته ( ۷ )  
 هی هی ووری ازبا ( ۸ ) ووری اریا پیرنا ( ۹ ) مرد  
 شول واشده برکت و کولت پرسته ( ۱۰ )  
 آهدا که گگو حال من زار خراوه ( ۱۱ )  
 خورزای ( ۱۲ ) تو را وقت وصیت پرسته ( ۱۳ )  
 چیزی بکف ازمال جهان صول ( ۱۴ ) ندارم  
 غیراز دوسه تا گردنه کو برمورسته ( ۱۵ )

( ۱ ) کشته ( ۲ ) پریده ( ۳ ) فرزندان ( ۴ ) اشسته  
 ( ۵ ) هالو بمونا اسم است ( ۶ ) گفتا چیست تورا ( ۷ ) پریده  
 ( ۸ ) پاخیز ( ۹ ) برنامرد اسم است ( ۱۰ ) معنی مصرع اینست  
 چرا شل و بی حرکت شده ( ۱۱ ) یعنی - گفتا که برادر حال من زار  
 خراب است ( ۱۲ ) خواهر زاده ( ۱۳ ) رسیده ( ۱۴ ) صراغ  
 ( ۱۵ ) ( برمورسته ) یعنی بمن رسیده

- از تنك دزون تا زره مال حسن باد (۱)  
 انكر كه سويل از بن گوشش بجهسته (۲)  
 دبا و سيا سرد دئر تا بچاخور (۳)  
 از مال نبى كور كه چشمش گرسته (۴)  
 از تنك دنو (۵) تا فرادينه مال مهمد (۶)  
 كين گرمو (۷) از اين راه لكارش درسته (۸)  
 هالو رجب ازباى وور ايستاد كه گر گل (۹)  
 مغيتم (۱۰) از اين مال كه برمور سهسته (۱۱)  
 كهدا كه چنه كشمش طاغون دلت ايخا (۱۲)  
 سم هر طاغونى از ان ره سهسته (۱۳)

- ( ۱ ) تنك دزدان تنكه ايست و زره آردنه ايست درچار محال  
 ( ۲ ) يعنى ان پسر كه سبابت از بنا گوشش بر جسته ( ۳ ) دبا و  
 سيا سرد دو كرده است و چخا خور دهى است كه مركز يبلانق ايل  
 بختيارى است ( ۴ ) كريسته ( ۵ ) تنكه ايست ( ۶ ) مهمد يعنى محمد ( ۷ )  
 گرمو يعنى پسر من ( ۸ ) لكارش در هسته يعنى پا افزارش دريده  
 ( ۹ ) وور ايستاد كه گر گل يعنى بر خامت و گفت اى بچه ها  
 ( ۱۰ ) مقبولم ( ۱۱ ) رسيده ( ۱۲ ) مغي مصرع اين است :  
 كهفتا كه چيست تو را مكر كشمش طاغون دلت ميخواهد طاغون هم  
 اسم فصيحا ايست ( ۱۳ ) سم هر الخ يعنى سم خور مردمان طاغونى  
 از ان راه سائيده ان راه هم مال تو كه ادعاى غيبن نكنى

# حق شکنی بزرگ در اصفهان

{ تصرف هشت بهشت }

چنانچه سابقا اشارت نموده ایم از صد باغ و عمارت صفوی در اصفهان تنها ( هشت بهشت ) در تحت پرستاری و مرهم و قهرمان خان سردار اعظم رجای مانده و هنوز بزمان حال با هر یکنده دانا از شرح حال قصور بی نظیر صفوی که همه را سیل استبداد از بن بر کند حکایت میکند .

سردار اعظم که روانش شده باد البته با مخارج هنگفت تخمیناً صد هزار تومان این قصر و باغ و درختان کهن سال را نگهداری کرد و برای اثبات این مدعا يك مراجعه بدفتر مخارج دولت راجع ملی قابو و باغ کاج اصفهان کافی است زیرا با اینکه حکام بنوای در ظرف بیست سال فریب يك کروار مخارج این عمارات را پای دولت محسوب داشته اند اکنون در آنها چیزی جز خرابی مشاهده نمیشود .

میشوم در طرف سه ماهه اخیر که هشت بهشت ملی شده قریب شش هزار تومان مخارج برای دولت تراشیده اند و البته صد هزار تومان خرابی هم بیشتر به عمارت و باغ هشت بهشت وارد آمده . ما چنانچه سابقاً هم گفته ایم متکرر ملی شدن باغات و عمارات و محالاجات دولتی نیستیم و چنین روزی را همواره با اشتیاق انتظار داریم ولی حق کافی را متکرر نکرده و ناسپاسی و اجازت مهر ستیم . زیرا چنانچه ظلم بالسوء عدل است عدل بالاختلاف هم ظلم است و باید که هر

میکنیم و ه هرگاه تمام خاصه جات ، فصوره و بغت و عمارات مخروبه  
دوایی بنمایندگان حقیق ملت مسترد گردید و غرامت خرابی های وارده  
بر عمارات صفوی از خراب کنندگان تا کس در یافت شد اگاه قدر  
فتاحی و حق پروری و انسانیت و وجدان حکم میگردد که نخست  
عصمه مرحوم سردار اعظم را مقابل نصر هشت بهشت یادگار انداخته  
لا محاله نصف مخارج نگاهداری این نصر با خود را ببا احترامات  
هائیکان پسرزدان انمرحوم مسترد داشته پس ارا تصرف کنیم و  
اثبات نماییم که خادم ملک و ملت را بادش از طرف ملت چنین  
است و خائن ایران را نیز کیفر چنان اما افسوس هزار افسوس !!  
بر خلاف انسانیت و وجدان و قدر شناسی در صوریکه

خاصه جات دوایی اصفهان بدست خاندن گران باقی مانده و خراب  
کنندگان عمارات و بغت صفوی از هر تعرض صورت بودند  
بافروای يك حائن . . . . . سخت ترین تعرض انگیزی  
برای خراب کردن و انهدام هفت بهشت در اصفهان بعمل آمد  
و دزدان عباد بنام ملت محض آیدشتن حیب و کینه خود خراب  
کردن هشت بهشت را وسیله قرار دادند .

املاک انانی وراث انمرحوم بنگاه نگاهداری ( هشت  
بهشت ) دستخوش چپارل و یغما گردید .

این است معنی حق شناسی و سپاس گذاری !!

اخیرا تسلیت بخش خاطر این است که املاک اطراف طهران  
از دست غارتگران بهمت بلند انای سردار سپه وزیر جنگ منزع شده و  
سردار اعظم حالیه را ائذار گردیده و از اینجا میتوان فهمید  
که نظام دیگر از باب هفت بهشت و غره نیز بمدالت چیرانی میگردید

### { بشارت و تقریظ از کرامی محجه پارس }

کرامی محجه ادبی ( پارس ) بمدریت و سردبیریت بگانه ادب نامور کامل اعتبار ما (اقوی لاموتی) خن در پایتخت ( اسلامبول ) تا-بس گردیده و هر ماهی دو مرتبه طبع و نشر میشود . قیمت سالانه این مجله در ایران سالی چهار تومان است . چون توصیف و معرف این مجله و مقام ادبی نگارنده آواره آن از قدرت قلم ما خارج است فقط ادبی دور و نزدیک را بقرائت و اندرزکتاب توصیه نموده و تقریظ نظرم ذیل را بمنشترکین خود ارخان میفرستیم

### ( تقریظ )

کیست لاموتی ادبی تن غربت داده پارس زادی پارسى کوئی مهبی ازاده مانده دور از حاضری دست قدرت بسته پای درستی زده اشك حسرت زاده در فضای عالم تا-بوت لاموتی دلی طایر قدسی بدم خاکرت افزاده تن بطوفان داده در چارموج حاضرات و اینك از امواج محنت برکنار استاده و انگهی در پی تخت ملك زك اسلامبول کارگاه زند شمع بر پارسى بكشاده از مجله پارس طومار سخن بكشوده در جهان اوازه شعر و ادب در داده در معنی راججوی از بحر کوه زای پارس کر خرواصی دریا چون وحید آماده

### ( آثار انجمن ادبی ایران )

موضوع تامل و ازدواج و تمدد زوجات در جلسات اخیر مطرح گردید تا هر کس بمقیده و سلیقه خود در این موضوع سخن سرائی کند . دو غزل تاکنون انشاء و در انجمن قرائت شده و اینك نگاشته میشود و از ادبی و لایات نیز آنچه در این خصوص بما برسد از قبیل غزل یا نظم و ترج خواهد شد



(ای خوش از مردی که آرادست و چون من زن نهاده)  
 (بیکم و پنج و بند غم بر پای و بر کردن ندارد)  
 حاصل فرزند و زن جز ناله و میون نباشد  
 زن بغیر از ناله و فرزند جز شبون ندارد  
 چنگ خواهر شوهری را دیده با زن برادر  
 های و هوی ننه اماد و مادر زن ندارد  
 دختر هر کس که باشد در قنون مشهور عالم  
 خانه شو چون رود جز خود پرستی فن ندارد  
 میخورد از بهر خود این هفته چون بهرامن مد  
 هفته دیگر بفرم تازه بهرامن ندارد  
 که شود يك لحظه فراغ از خیالات تجمل  
 که چه می بیند قبائی شوهرش در تن ندارد  
 که میخواند اباس و گاه میخواند جواهر -  
 چادر اطلس چو میگیرد کت و دامن ندارد  
 آنکه بیند تمی از سیم و زر که کیسه شو  
 غیر مرک او امید از درکه ذوالمن ندارد  
 که چه چون سوزن خلد در چشم آسایش ولیکن  
 تا بر آرد خار با خاصیت سوزن ندارد  
 فتنه میخواند خدا روحانیا فرزند و زن را  
 دشمن جاست و دل مهری این دشمن ندارد  
 روحانی

(نیز اگر مردی تو جز بهرامن بگزین نکرد)  
 جز بگزین خونگردد هر که در کبونی است مرد  
 ورنه بگزین گردو شو کیده کدامین حب و دهره

ای که میگوئی یگزن آرد و شو بهیتر کن  
 نیز اگر مردی نو جز بهمان یگزن نگردد  
 ای سر بند از بدر اموز گادم در نخست  
 با همه حور جهان جز خوی با حوا نگردد  
 صالح کل است ازدواج آنکه که وحدت از دوسوی  
 ور بگشاید در رسید آغاز جنگ است و نبرد  
 مهر و هجران خوشتر است از قهر توام با وصال  
 صالح و دوری بهتر است از قرب مقرون بانبید  
 دیده باشی روز و شب بر تخته هفت آسمان  
 جز بطس مهر و مه دوران نیارد باخت زده  
 طامک زدند مرده و زن بتخته زندگانی  
 چون یکی کردند دو زاین بازی رود بر باد کرد  
 از دو اسطین خیمه هستی است بر یا استراحت  
 یکطرف بر گف زن دیگر طرف بردوش مرده  
 زندگانی زان سبب گفتند که زن چاره نیست  
 مرده را ورنه بماند نیز زن از زوج فرود  
 هر که میگوید مجر د بر تاهل بر گزین  
 قاش میخواند که طومار بقا را در نورد  
 سوی وحدت پوی از راه تاهل چون وحید  
 تا بر ابد خالت از پا رویدت در دست ورد  
 ( وحید )

# ( تصحيح )

صفحه	مطر	غاط	صفحه
۹	۹	بامکن	۹
۱۱	۹	بدون	۱۱
۱۳	۱۵	طراف قاطی	۱۳
۱۴	۱۷	وربدن	۱۴
۱۶	۱	ارهرینه	۱۶
۱۸	۱۳	صفی	۱۸
۲۲	۱۷	بنجاه تر	۲۲
۲۵	۳	زودی	۲۵
۳۱	۷	رورایسنا	۳۱
		وورایستاد	

### ( عدالت خواهان اصفهان را بشارت میدهیم )

اقای حاجی میرزا محمد علی خان اوحدی اصفهانی مستطابق اول  
وزارت عدلیه و اخیراً مفتش کل بسمت مدعی العمومی یازگه استنبانی  
عدلیه اصفهان منصوب گردیده و عتقرب محقر ماموریت حرکت خواهد کرد  
اقای حاجی میرزا محمد علی خان یکفر از خدمتگذاران درسنگار  
و پاکدین و جبهی وزارت عدلیه محسوب است و تا کنون در هر  
موقع صحت عمل خود را امتحان داده .

تا قارئین محترم و محترمه اهالی اصفهان تصور نکنند : که ما  
در این دعوی راه تملق پیموده یا حسب المصول جرائد رفتار کرده  
ایم اینک دوسیه سابقه اعمال او را در مرکز دابل برده‌ها و کارهای  
لاحقه اش را در اصفهان برهان دعوی خود قرار داده و با اهالی  
اصفهان بشارت میدهیم که عتقرب یک مامور درسنگار و یک مستخدم  
عدلیه عدالت و امانت شمار را بر خلاف همیشه در عدلیه اصفهان  
خواهند دید و البته چنین وجه و د کمبایی را پس از دربارتن قسم  
شمرده قدر و قیمت خواهند شناخت

### ( تقاضا از مشتربین مرکز )

قبوض اشتراك از من بهراز انتشار این شماره برای مشتربین  
عظام ارسال میگردد . وضماً تقاضا می‌رود که برای پرداخت مختصر  
وجه اشتراك مشتربین محترم رعه امروز را فرما بفکسد زیرا در  
اینصورت بیست نفر فراش از عهده دریافت بر نمی آید و در حقیقت  
این مسامحه کاری یک نكول بر زحمی است که موجبات اختلال امور  
اداره محقره ما را فراهم میسازد

شماره چارم ﴿ ادبی - علمی - اخلاقی ﴾ سال دوم

# المعنا

﴿ راج سرطان ۱۳۰۰ شمسی - ۱۳۳۹ قری ﴾  
(مدیر و مؤسس - وحید دستگردی اسپهانی)

- بهای سالیان -

تهران	۳۰ قران
داخله	۳۵ قران
خارجہ	یک لیرای انگلیسی
تک نمرة	۲ قران و نیم
اعلانات سطرى	۲ قران

(وجه اشتراك قبلا دریافت میشود)

﴿ در هر ماه شمسی اقساط خواهد یافت ﴾

موقتاً مکان اداره : تهران چارباغ سادات - کوچه سرچنگ نمرة ۱۶

محل تک فروشی

خیابان ناصریه - کتابخانه ترقی خیابان لاله زار - حجره

آقای میرزا عبدالحسین خان عکاس

مطبعه «کلیف» طهران

## ( فهرست )

مقاله	صفحه	عنوان	نگارنده
۱	۱	انقلاب ادبی یا ادب انقلابی	وحید
۲	۵	مللیت اویشی و کشور شاپور	آقای عارف
۳	۵	چکانه اسلامی	وحید
۴	۹	پس از مردن هم‌سایش نداریم	وحید
۵	۱۳	حفظ الصبحه عملی	آقای دکتر حسینی‌خان
۶	۱۹	ادبی چار محال بختیاری	مرحوم میرزا صف‌تهرخی
۷	۲۳	انار ادبی کنونی چار محال	آقای دبیر اجلال
۸	۲۳	ظرافت ادبی	آقای بینش
۹	۲۴	ظهور انقلاب ادبی د چار محال	میرزا مقینا
۱۰	۲۶	انار انجمن ادبی ایران	آقای لسان الشعراء
۱۱	۲۹	دبی انار انجمن ادبی ایران	آقای ذرقی
۱۲	۳۰	حکایت فلسفی بکروپیکاس	ترجمه آقای مایل
۱۳	۳۴	انار انجمن ادبی ایران	آقای بینش
۱۴	۳۴	انار انجمن ادبی ایران - یک خواب	آقای طرفه
۱۵	۳۶	دو عنصر فاسد	آقای فخرالاشراق
۱۶	۳۶	یک شاه و سه فرزاند	وحید

مقاله که در صفحه پنجم و عدم داده‌ایم که تحت عنوان ( مقایسه

اشعار دوره ارامش با ادبیات عصر انقلاب ) در این شماره درج  
شود ، به شماره دیگر موقوف گردید

# اگر با ما

## (انقلاب ادبی - ادیب انقلابی)

زمزمه ( انقلاب ادبی ) از چند سال با بنظر مکرر بگوش همه کس رسیده و میدانند که چاک سواران سمنده انقلاب را چون میدان سیاست تنگ بوده در پهن دشت ادبیات هم از تگابو فرو گذار نکرده اند .

ماگر چه ، و در مقالات پدشینه عصر حاضر را از حیث اشعار و ادبیات عصر انتحال نامیده ایم ولی برای معاشات با دیگران و بموجب و عده شماره قبل از تفسیر و تشریح طمه ( انقلاب ادبی ) و بیان هویت ادیب انقلابی اینک ناگزیریم .

( انقلاب ) از ماده قلب است و ثلاثی مجرد آن سه معنی مناسب با این مقام دارد اول برگردانیدن - درم و از کون ساختن سوم معاندن - پس معنی انقلاب ادبی برگردانیدن - یا و از کون شدن

با مردن ادبیات خواهد بود و ادیب انقلابی برترداشته - و واژگون  
کننده و میراننده محسوب میشود .

تفسیر فوق بر فرض آن است که انقلاب در معنای ادب باشد  
ولی هرگاه انقلاب را در لفظ ادب فرض کنیم چنین باید گفت :  
مقلوب ( ادب ) ( بد ) میباشد و بد از ماده ( بدآه ) یا ( بدبشه )  
در لغت سخن بندهشیده گفتن با آبله بر آوردن است و هر دو  
معنی با ادبیات عصر انقلاب بی مناسبت نیست زیرا ادبیات منقلب ما  
مصداق همان احمدك آبله بر آورده در مثل معروف است که  
طامی میگوید

احمدك را که رخ نمونه بود آبله بردم چگونگی بود  
و نیز ادیب انقلابی بی تامل و شجاعانه بگفتار دم میزند زیرا در گفتار  
بد و خراب فائز است و این بیت شیخ را ( زن بی تامل بگفتاردم  
لگو گو اتر دیر گوئی چه غم ) کلی بیوده میداند .

با این تفسیر و چنین معنی برای کلمه ( انقلاب ادبی ) ما نیز  
در عین حال که عصر حاضر را عصر انحلال میشناسیم منکر انقلاب  
ادبی و ظهور ادبای انقلابی نیستیم و یقین داریم که هر کس  
دارای ذوق ادبی و حس سلیم است پس از اندك مراجعه باثر  
ادبای عصر انقلاب و مقایسه با اشعار اساتید ظهور انقلاب را در لفظ  
و هم در معنی ادب تصدیق نام خواهد کرد .

این نکته را هم نباید از نظر دور داشت که ادبای عصر انقلاب  
هلت موجدۀ چنین انقلابی نبوده و حق ندارند که در مقام افتخار



خود را زمامدار این انقلاب معرفی نمایند .

زیرا این انقلاب را جهل بدر و بی علمی مادر است یعنی همار انقلابی در عین حال که معانی و مضامین دیگران را سرگرم انفعال است چون معنی و مضمون را نمی فهمد منکر معانی است . و چون از علوم افت و صرف و نحو و معانی و بیان و بدیع و قافیه و محور بی بهره است حسن ترکیب و فصاحت و بلاغت لفظی و معنوی را نیز انکار دارد .

ادیب انقلابی در عین حال که از تمیز محور و اوزان شعر فارسی عاجز است بوزن و بحر اشعار اروپائی شعر پارسی میسراید و هر کس با اشعار پارسی و اروپائی هر دو آشنا باشد میفهمد که ( آقای ادیب انقلابی ) با شاعر پارسی اروپائی است و با اروپائی پارسی و با هر دو هیچکدام .

هرگاه يك شاعر انقلابی زبان اعتراض چنین بر ما بکشد که : انقلاب ادبی از کتب و جراید اروپا مأخوذ و ترجمه شده و مسلم است که شعر و ادبیات اروپا در راه ترقی و تعالی با سایر صنایع همدوش می رود پس چگونگی میتوان انقلاب را بدین معنی و ترجمه در ادبیات و ادبای اروپا قائل شد .

جواب این است که در قرن اخیر ادبیات و ادبای انقلابی ایران هیچ گونه مشابهتی با شعرای اروپا ندارند بلکه بکلی در اروپا قضیه بر عکس است .

زیرا در بازار پیشین اروپا بر خلاف دوره باستان ایران شعر

و ادب رونق و روحی نداشته و چون عصر ترقی و نمدن فرا رسید ادبا و شعرا پس از تکمیل تمام علوم عصر جدید و قدیم و تبع و اجتهاد در آثار ادبای پیشینه مشرقی برای شعر و ادب طرح نوی ریخته و نیروی علم و حکمت ایوان عارف خود را بکوان سر ر کشیدند پس انقلاب ادبی در اروپا عبارت است از ترقی شعر و ادب . اما در ایران شعرای باستان و اساتید دانشمند حکیم از قبیل فردوسی — نظامی — سنایی — خیام — و غیر هم این خدمت ادبی را سابقاً با انجام رسیده و بنحواتم و اکمل قصر بی تصور شعر و ادب را بالاتر از هفت آسمان بنیان بر نهاده اند . و امروز سیل انقلاب جهل و بی علمی آن تصور عالی را مانند علوم و صنایع دیگر ریشه بر کنده از این رو انقلاب ادبی در ایران عبارت است از ویران کردن کاخ منبع شعر و مرک شاهد دلفریب ادبیات و محکم ( الاسماء تنزل من السماء ) این اسم بهترین اسمی است که ادبای عصر انقلاب برای اعمال نکوهیده جاملا خود برگزیده اند و کلامه حقی است که بر زبان ناحق جاری شده . اری اگر انقلاب ادبی با همان معنی و مصداق اروپائی در ایران امکان ظهور داشت درخور نهجید و شایان استقبال بود ولی با اینصورت که اکنون ظاهر شده مستحق تقبیح و تبعید و هر پارسی نژاد وطن پرستی را وظیفه است که بنام زنده داشتن ادبیات و حفظ زبان پارسی از این مرک فجاء و انقلاب بیهوده و بیجا باتمام قوا جلو گیری نماید

برای اثبات مدعا بمثل هر چند ( بزاهد یار بر میخورده )

مختصری از اشعار شعرای عصر ارامش را با ادبیات عصر انقلاب در همین شماره تحت عنوان ( مقایسه اشعار دوره ارامش با ادبیات عصر انقلاب ) بنظر آتارین با ذریع و علاقه متدیان بزبان و ملت رسانیده . بدین وسیله دعوی خود را در پیشگاه عموم مجرب و مصدق خواهیم داشت .

و حید

### ( مملکت اردشیر و کشور شاپور )

عشق ، مرزادت آن دوبازوی پرزور ، قاهر توئی و ما همه مقهور  
نخوت و کبر ایقدر چرا و چرائی از بی حسن دوروزه اینهمه ضرور  
سلطنت حسن را دوام و بقائی نیست مباحش ای پسر مخلف جمهور  
همدم بیگانگان مباحش و پرهیز زود زنا جنس زشت و وصله ناجور  
هاله بزلافت مزین که خانه دلاهاست چو بوب مکن بیجهت بلانۀ زنبور  
روی پوشان که بیش از این نتوان دید جلوه کنند آفتاب و روی تو مستور  
دست خودی بای اجنبی ز میان برد مملکت اردشیر و کشور شاپور  
بای احباب بریده گردد از ایران چشم به اندیش اگر ز روی تو شد دور  
کهنه شده عارفانرا نه . . . نغمۀ از نو علاوه کن نو بطبور  
( عارف )

### ﴿ چکامه اسلامی ﴾

روز عید صیام در سفارت عالیۀ دوات مستقلۀ اسلامیۀ افغان  
جشن عید برقرار گردید ، و بر حسب دعوت سفیر محترم حضرت  
اقای سردار عبدالعزیز خان اهالی نهران از تمام طبقات برادر بروی

احساسات اسلامی نوج نوج بسفارت آمده و از همه پذیرائی شایان می شد .

در چنین روز مهم تاریخی که صمیمیت و اتحاد ملتین ایران و افغان در معرض نمایش گذاشته بود نگارنده ارمغان هم بنوبت خود محض بروز احساسات اسلامی چکامه تبریک و تهنیت ذیل را در موقع رسمیت جشن به عرض حاضرین رسانیده و اینک بوسیله طبع و نشر ارمغان استان اعلیحضرت غازی و یگانه خسرو اسلام پناه سلطان امان الله خان بادشاه افغان و نیز ملت باری زبان و نژاد افغان مهادد .

### ( چکامه )

عید صوم افزون بقدر از عید های دیگر است

کز پس غم شادمانی روح بخش خاطر است

درد بیدرمان نماید قیمت دارد بدید

تلخکام حنظل آگاه از بهای شکر است

مه در شب چون شد نهان و شام عید ابرو نمود

بدیدی از نظار کان غوغا بهر بام و در است

شاهد سی روز پنهان چون کنون کشت آشکار

عاشقانرا جان بقتن جا دارد ار رامشکو است

الوداع ای زاهدان خشک دامن الوداع

کفر می کلرنک دامان دماغ ما تر است

الفراق ای روزگار ماجر و حرمان الفراق

کافرتاب وصل تابان از سپهر خاور است

عبد صوم امسال میمون تر زهر سال است از آنک

مسلمین را جان سمین کفار را تن لاغر است

گفت پیغمبر شود کس رشته اسلام مسوی

نکسلد از هم و کر سر رشته دست کافر است

صدق کفتار پیمبر کفت اکنون اشکار

احمدی کفتار را بوجهل خوگر منکر است

دوش دبدی کز خدنگ عنت و بیداد کفر

شاهباز مسلمین را خون چکان بال و پر است

نرک را شهرازه هستی ز هم بکسیخته

کشتی تاجیک در بحر فنا غوطه ور است

مصر یوسف وار که در چاه و که زندان اسیر

بین فرین اب بیدادش گذشته از سر است

هند هکر خیز از زهر اجانب تلخکام

بر حلب تاریکتر آینه از خاکستر است

شام را کردیده چون شام سیه صبح سپید

بر مه پادر کند و سودان کردن اندر چنبر است

عیرت رخسار زنگی کشته روز زنگبار

الجزائر چون مراکش سوخته در آذر است

دوش دیدی اینچنین اسلام را خوا روز بون  
بنگر امروزش که عزت تخت و قدرت افسراست

دوشی اگر جبل المتین هرع شد باریک موی  
باز مو جبل المتین بر کفنه پنهان است

دانی این مو از کدامین دست شد جبل المتین  
با کدامین استین بر دست قدرت مظهر است

دست یگنا دستیار حق پناه مسلمین  
انکه ابدون زاستیش دست حق جلوه گر است

نهرمان ابن دین ابو المنصور امان الله خان  
خسرو افغان کز او شبون همار گانر است

دفر اسلام را شهرازه ادراق او است  
اسمان شرخ را خورشید ذره پرور است

در میان چار موج حادثات روزگار  
گفتی اسلام را هم بادبان هم لنگر است

رای او رونق فزای دین چو تدبیر عمر  
نیغ نبزش روز هبجا ذوالفقار حیدر است

صبح صادق را همی ماند که گا، کیر و دار  
هفت کشور را مسخر کرده بیک خجراست

کوه هزم و برق جنبش چرخ فر کیوان شکوه  
ابر دست و بحر دامن و مهتر کوهر است است

خلدی سیف و ابوزر صدق و سلمانی خلدی  
آفر سوز اسلام افروز و خلافت درخور است

نیست نابالغون و میکار و ولی در عزم و رزم  
از دوازده این يك كم این يك زن دوتن افزون تر است

پیش پای آشپز از سر خورد اسکندری  
روز هجرت چ خصمش نالی اسکندر است  
خسرو افغان باه د و دانش او را  
ایکه خورشید وجودت نور بخش خاور است

مسلم از مهر تو میباید که روز عزت است  
کافر از قهر تو میباید که شام کیفر است

حاليا کاندل سفارت مقام افغان بری  
جهنم عید از مسلمین بر پا بر غم کافر است

وز سقیر دانش اوژن حضرت عبدالعزیز  
چشنگه آراسته چون آسمان از اختر است

این چکامه از وحید اصفهانی ارغوان  
در حضور خسرو اسلام و افغان برور است

( زنده باد اسلام و پایداری امان المسلمین )  
( روز و شب تا در جهان دنباله بگردی گراست )

( پس از مرکن هم آسایش نداریم )

در شماره دو از سال دوم تحت عنوان ( مکالمه با اموات )  
عقاید و نظریات ( فلاسوفان ) همان فیلسوف و ستاره شناس منحصر در  
فرد اروپا البته از نظر قارئین فراوش نشده که بطور خلاصه میگوید

ارواح بعد از اجسام تا مدتی باقی میمانند . علانۀ ارواح بمقروکات و فرزندانشان مسلم و در خواب و بیداری از تعلیمات آنها فرو گذار نمی کنند .

حرفهای ما را میشوند و در کارهای دنیوی بی نفع نیستند . البته پس از غور و تأمل در عقاید حاصله از تجربیات يك فیلسوف بزرگ اشخاصی که چاره تلخی زندگانی را شیرینی مرک تصور کرده و از ایتر گاه گاه در راه انتحار قدم میزنند لاجله در عقیده خود شك حاصل نموده و خواهند گفت : افسوس که ( پس از مردن هم آسایش نداریم )

والبتۀ نگارنده هم حق دارد اگر افسانه های قدیم را بچشم حقیقت دیده و از کتاب عربی ( ثمار الاوراق ) حکایت ذیل را بفارسی ترجمه نموده . برای مزید عبرت و تأیید عقاید فیلسوف ستاره شناس بنظر خوانندگان برساند

( اینك ترجمۀ يك حکایت شد گفت )

( از کتاب ثمار الاوراق )

گویند : ( هرون الرشید ) پیاده حج گذارد و سبب این بود که برادرش ( موسی الهادی ) در زمان خلافت بکیزی غادر نام که خداوند گار نغنی و جمال . و رب النوع ادب و کمال بود عشق بازی و علانۀ خاطر داشت .

روزی در مجلس بزم و میگساری هنگامیکه مجلسیان سرا بسا لوش ( و غور ) را نای دروازه و بربط در خروش بود . ناگاه



خلیفه بدرای تفکر غوطه ور شده کشتی عیشش واژگون و مرغ  
رنك از اشیان رخسارش پرواز کرد

ندیمان ( بادنجان دور قاب چنین ) پیش دوییده تغییر حال  
خلیفه را سبب پرسیدند .

خلیفه گفت : ناگهان در قلب من خطور کرد که برادر  
هرون معشوقه ام ( غادر را ) پس از من تزویج میکند .

ندیمان چابکوسانه عرضه داشتند که : زندگانی امیر المومنین از  
جانب خداوند دراز است و ما همه پیش مرگ وی خواهیم بود .  
خلیفه آفت : این تعلق ها فکرت قلب مرا زایل نمیکند زود تر  
هرون را حاضر کنید .

پس از احضار هرون نیز در تسلیت قلب خلیفه از راه سخن  
گوشید ولی خلیفه تسلیت نشده امر فرمود تا هرون و غادر قسم  
های سخت یاد کنند که بعد از خلیفه بر امون ازدواج یگدیگر نخواهند گردید  
پس هرون قسم باد کرد بطلاق - و عتاق - و حج پیاده  
و صدقه و سایر اشیاء با تأکید و تقلب و غادر نیز همینگونه قسم  
باد کرد و مجلس عیش بغم و ماتم ختم گردید .

پیش از یگماه انگذشت که ( موسی الهادی ) بدروه زندکی  
گفته هرون خلیفه شد و نخست غادر را بازدواج دعوت کرد .  
غادر گفت در اینصورت قسم های خلیفه و من چه خواهد  
شد هرون گفت که چه هر دو قسم یاد کرده ایم ولی چون از این  
ازدواج چاره نیست هر چه هر دو بر ما تعلق گیرد بواسطه حنث همین

از حج پیاده و غیر از مجاور خوابیم آورد .  
 نگاه غادر را ازو بیج نمود و پیش از رادر خود دوستی وی  
 را در قلب جای داد عشق و محبت هرون نسبت بغادر تا درجه  
 بوده که هنگام خواب غادر سر بر دامن هرون گذاشته بخواب می  
 رفت و هرون حرکت نمیکرد تاغادر از خواب بیدار شود .  
 یکشب در حالیکه غادر بخواب بود ناگهان از خواب برجسته  
 فیون و اضطراب آغاز نهاد هرون سبب پرسید جواب داد که : در  
 همین ساعت برادرت موسی را در خواب دیدم و این اشعار را  
 بر من خواند

☆☆☆

خافك و عدك بعد ما	جاورت سكان المقابر
و نسیانی و حننت فی	ایمانك الكذب لفواجر
فظالمات فی اهل البلاء	و غدوت فی الحور الغرائر
و انكحت غادرة اخي	صدق الذي سماك غادر
لا یمنك الا الف الجذوب	ولا تدر عنك الدوائر
و لحقت فی قبل الصبا	ح و صرت حیث غدوت صائر

☆☆☆

( تکرارنده این اشعار را چنین ترجمه منظوم نموده )

خلاف وعده خود کردی ای یار      چو من کشتم ز سکان مقابر  
 ز من کردی فراموش و شکستی      قسم های دروغین چون فواجر

نمودی روز و کردی صبح بودت      فریب فداقان مقبول خاطر  
برادر کنز منش بیگانگی باد      ز خم وصل تو نوشید ساغر  
مگر مادر بد از غم تو آگاه      کنز اول نام تو بنهاد غادر  
مبادت همنشین تو گسوا      نگردد دور از تو این دوائر (۱)  
بمن ملحق شوی یعنی از آن پیش      که گریه از پس شب صبح ظاهر

☆☆☆

آنگاه آفت یا ابراهیمین بخدا تسبیح این اشعار آوئی در صفحه  
قلب من ارشده شده و بکلمه فراموش نکرده ام  
هرون برای تسلیت غدر گفت : این خواب اضغاث و احلام  
است پس قبلی توجه و اعتنا نیست

غادر جواب داد : حاشا که چنین باشد و من الان مالک نفس  
و حیات خود نیستم پس رعایا ناله و شیون آغاز نموده و بعد از  
ساعتی دنیا را و باع گفت .

البته باذقت و کنشکاش های علمی در مسئله بقای روح و تصدیقات  
فلاسفه کنونی نباید این گونه وقایع را افسانه پنداشت و باید گفت  
آری پس از مردن هم آسایش نداریم .

## ( حفظ الصحه عملی )

فصل هشتم - حرارت

خورشید نه تنها بر چشمه نور و روشنی است بلکه ببدء

(۱) گردش های سخت روزگار

حرارت برای انسان و سایر مخلوقات نیز اوست ، در همان حینی که خورشید نور ، پراکند حرارت نیز منتشر میسازد ، هر قدر آن اشعه عمودی تر باشد حرارت زیاد تر میدهد . همه کس میداند که در تابستان حرارت زیاد تر و با دوام تر از زمستان و همچنین در مناطق حاره گرما شدید تر از مناطق قطبین است و علت همانا عمودی و یا مایل بودن اشعه شمسی است

حرارت يك حرکت ارتعاش اطری ملاحظه شده و نهایت شباهت را با حرکت ارتعاشی نور و صوت دارد . در يك شلیك اسلحه آتشی هر سه آنهايي که ذکر شده مشاهده میشود اول نور دوم صوت سوم حرارت . — مبدء دیگر حرارت حرکت ذرات موکلولهای صغیر يك جسم زنده است این نوع حرکت و حرارت را حرارت حیوانی یا حرارت جسمانی مینامند اما سر چشمه حقیقی این نوع حرارت نیز اشعه آفتاب است منتها اینکه محقق و مخنوی و ذخیره است در اجسام و وسیله دلك و مالش و فشار و اعمال شیمیائی و کوپوسسیون آشکار میگردد . سرما چیز خارجی نیست و بالاصاله وجود ندارد بلکه همان فقدان حرارت است . در قواعد معالجه مماثلت با حرارت حیوانی و جسمانی کار داریم که با حرارت مستقیم اشعه آفتاب سرو کار داریم

چنانچه در فصل راجع به هوا گفتگو نمودیم . با استعانت تنفس يك احتراق ملائم دائمی در انسان تولید میگردد و از ان حرارت خون و جسم که معادل ۳۷ سانتی گراد است نتیجه داده میشود بدین

طریقی که اکسیژن هوای تنفس شده ترکیب میشود در بدن با موادی که دارای کربن هستند و از آن ترکیب امید کربنیک ساخته میشود در يك انسان سالم درجه حرارت تغییر نمیکند مگر خیلی جزئی و هر قدر عمل احتراق با حدت تر و قوی تر صورت بگیرد بیشتر حرارت تراوش میکند و هر قدر در بدن حرارت زیاد تر یافت شود انسان بهتر احساس سلامتی میکند . با العکس هر قدر ذخیره حرارت بدن کم گردد بیشتر بدن محتاج بحرارت اشعه می گردد برای اینکه بخوبی حرارت طبیعی دهد . بهترین حرارت از اشعه که میتوان بجسم وارد نمود اشعه مستقیم آفتاب است . حرارت های مصنوعی که انسان تحصیل میکنند اشعه غیر مستقیم آفتاب اند . زیرا ذغال چوب و ذغال سنگ و سایر مواد قابل احتراق در خودشان يك ذخیره از حرارت آفتاب دارند که از بسو تشکیل در آنها جمع شده ( کربن )

پس میتوان گفت که بدون حرارت شمس زندگی کردن در روی زمین غیر ممکن است و بدون اثر خورشید همه چیز در روی زمین سرد و مرده است اری حرارت آفتاب است که با رطوبت زمین ترکیب شد حیات ارثانك را ( مواد عالی ) تشکیل میدهد

از نقطه نظر معالجه حرارت خشك خورشید یا حرارت مرطوب زی مقام بزرگ و اهمیت خاصی را دارا هستند. از اثر حرارت شمس و مخصوصا جنبه های هوا و نور دوران دم سریع میگرد و عروق شریک جلد به سهولت بر از خون میشود و يك عرق سلامت دهنده

و فرجی از خال و فرج جلد خارج میشود  
در زیر جلد بدن يك مقدار زیادی شبکه های عصبی یافت میشود  
كه عمل آنها مربوط كردن قسمتهای حسی است بدو مركز عمده  
اعصاب یعنی دماغ و نخاع و از اینجا بسایر قسمتهای سلسله  
اعصاب مثلاً اگر يك تحريك مطبوعی بجلد بشود يك اثر مساعدی  
بهمه اعصاب و بعبارة اخرى تمام بدن میشود و نقطه نظر معالجه با  
حرارت و مخصوصاً با حرارت شمس میتوان يك تحريك شدیدی  
حاصل كرد ولی باید اجتناب نمود از تحريك فوق العاده والا تمام  
سطح بدرا زخم فرا خواهد گرفت حرارت مرطوب هم در اغلب  
مواقع معالجه است برای امراض مخالفه و مساده حیاتی سلسله مواد  
ارگانيك است . حرارت نمیتواند يك موجود عالی را تشكيل دهد  
و یا محافظت آنرا بنماید

### فصل نهم - آب

آب حرارت بدون رطوبت نتواند طبیعت ارگانيك را ایجاد و  
نگهداری كند رطوبت بدون حرارت هم نمیتواند هیچ كار  
در طبیعت بكند . حرارت خشك در صحاری مانع از نمو و محصول  
نباتات است و در قطبین كه حرارت یافت نمیشود زنده كسی بآب  
هم وجود ندارد

آب اهمیت زیادی در طبیعت دارد و برای حفظ جسم  
انسانی هم اهمیت نیست سابقاً در فصل (چه باید نوشتید) نوشته شده كه آب

تنها سابع مفید طبیعی است و ۷ تا ۸۰ درصد از وزن بدن را شامل است و چون بواسطه يك عمل شیمیائی داخل بدن نمیکردد لازم است از خارج جبران اخراجات از راه بول و عرق و غیره را نموده آب اولین و مهم ترین غذای است که بدون آن نمیتوانیم به زندگی بکنیم و به علاوه با شیم آکری هسوی محیط ما مخلوط از دو گاز اکسیژن و ازون است آب با العکس يك ترکیب شیمیائی از دو گاز کربون و هیدروژن است که در این ترکیب خاصیت اصلی شانرا از دست داده اند — آب خوب شفاف است و بی رنگ و بی بو و بی طعم و اگر قدری از آن را در کیلاسی ریخته در هوا بگذارند حباب زیادی در آن پیدا میشود

آب در فامستان زمستان دارای يك درجه حرارت است و همیشه کمی امید گرینیک دارد از نقطه نظر شیمیائی آب خالص از حیث وزن ۸ قسمت اکسیژن دارد و يك قسمت هیدروژن ولی چنین آبی در طبیعت یافت نمیشود معمولاً آب محتوی است علاوه آن دو گاز بر آهنک و منیزی و آهن و نمک و امید گرینیک و سیلیس و هوا و مواد ارگانیک

آبی که محتوی مواد نباتی و حیوانی باشد اگر استعمال شود مضر سلامتی خواهد بود . برای شناختن آن کافی است که قدری از آب را در کیلاس ریخته پس از مدتی ( از چند ساعت تا دو روز ) متعفن میشود و در کیلاس رسوب رنگینی به نشین میشود . يك آب بد غالباً سبب امراض مختلفه میشود از قبیل تیفوئید و نوبه

و غیره هر کس در هر جا اول دقت و توجهش باید صرف تحصیل آب قابل شرب گردد چنانچه در شهر های بزرگ اولین و مهم ترین دقت بدمیه باید صرف تحصیل و ذخیره آبهای گوارای قابل شرب شود آبهای کثیف را میتوان صاف کرد بتوسط اسبابهای مخصوص که دارای سنگهای متخلخل میباشد و اثر بخوانند بهتر شود آنرا عبور میدهند از خاک ذغال چوب

در معالجات طبیعی و هیدروترابی آب مورد استعمال زیاد دارد چه از داخل و چه خارج . در فصل (چه باید نوشید) سابقا ذکر شده است که استعمال آب در داخل بدن چه قدر لازم و ضرورت دارد قطع نظر از اینکه آب داخل در ترکیب تمام اعضاء جامده بدن میگردد . بهترین وسیله است برای حل کردن اغذیه و رساندن آنها بخون . غذا در حالت مبعان داخل در تمام اجزاء بدن میگردد و زندگی آنها را تجدید میکند مواد مستعمله و فضولات بدن بتوسط آب حمل میشوند و دفع میگرددند . تمام عصیر های موجوده در بدن از قبیل بزاق و عصیر معدی و خون و تمام ترشحات غده ها جزء اعظامشان آب است حتی استخوان که سخت ترین نسج بدن ما است برای تجدید مواد ترکیبیه اش میگذارد که آب از آن عبور نماید . هیچ غذایی تا خشک است نمیتواند داخل در عصیرها و عروق بدن گردد پس آب عامل اصلی معارضه و مبادله مواد است در بدن (مسئله ۱)



## ادبای چار محال بختیاری

میرزا آصف قهقرخی . یکی از شعرای بلند پایه و ادبای قوی  
مابین قرن اخیر محسوب است نگارنده را چهار سال قبل در موقع  
مهاجرت بختیاری فیض صحبتش مکرر دست داده غزلیات و قصاید  
شعرا و دلیلی بسیار از او بگوش جان شنیده ام

این شاعر دانشمند کامل عیار که نظیر و همال او در شهرها  
کمتر یافت میشود در قرین قهقرخی بهغل بقلی اشتغال داشت و جناب  
وی همواره محط ارباب فضل و منزلگاه ادبا و دانشمندان بود  
رهی مدت از حالات وی بخیبر بودم تا اینکه سه ماه قبل آقای  
برجیس قهقرخی از رحلت و فرمان رسیدن وی خاطر رم را آگاه و  
تا ابد دام را غمناک نمود

اینک محض مزید بصیرت قارئین حالات روحیه ان ادیب فقید  
عین مکتوب آقای برجیس را بایک ماده تاریخ رحلت و مختصری از  
اشعار وی مینگاریم

(اینک مکتوب)

بسم الله تعالى

قبله مسجود آقای وحیدم تقریباً یکسال است که مرحوم  
میرزا آصف از دار فانی بسرای باقی شتافته و روح پاکش از الام  
و اسقام دلیوی راحت جاوید یافته و منور المحضرت را خبری و  
اثری رسیده از ان رو محله جلیله ارمغان را برای او ارمغانیه می  
فرستند ای بر دنیا و وفای ان آوخ از بیداد و وفای ان که همواره

چون اهلش با اهل معرفت و عرفان دشمن است و نهال وجودشمان را ریشه کن تقریباً از عمر شریفش شصت و پنجسال گذشته بود و بعد از عمل بقوانین شریعت خود را سالك راه طریقت ساخته و غالباً محرمان عالم عارف کامل را پیدا کردی و با ایشان نشستنی و اکتساب معارف کردی این مرحوم را قصائد و عزلیات و رباعیات و مطایبات و غیره بسیار است لکن در سال طوفان بدشقی آنها از صدمه آب سیلاب که جمیع کتب و اسامیه و اسمایی او را فرا گرفته بود ثلث الود و ضایع نشد و چون دو سال تمام قبل از فووش مبتلا بمعرض فلج و بی حسی اعضا شده بود که سواى سر و زبان تمام جسمش بی حس شده بود اینها نیز تا تمام در دست غیر اهل اقتاده و تمام خراب و پریشان مانده و سرورش ناله نیز از احوالات آنها انظم در آورده ولی پریشان و نا تمام مانده گویا هنوز سرورش سخن خود را تمام نکرده بود که اندای ارحمى الی ربك راضیه مرضیه را شنید و گوش از استماع سخن سرورش فرو بست و این دو غزل و چند رباعی که درظهر مرقوم است از جمله آثار وادبیات المرحوم است و برای وفات او ادبای چار محل چند ماده تاریخ ساخته اند یکی از آنها نگاشته میشود

ابوطالب القهفرخی

### { ماده تاریخ }

تا ز حوا و ادم است نسب      اندمیزاد در غم است و تعب  
دل بی غم مجوی در افاق      شهد بی سم زده هر دوزن مطلب

غیر ظلم و ستم نکرد، جهان  
 با جفای زمان بسوز و بساز  
 غیر نام نکو بد هر عبوی  
 هر که اخلاق نیک ساخت، شایر  
 بنگر آن اصف خجسته صفات  
 که چو رفت از دیار پر غم و رنج  
 ماند نامش ز علم و فضل و کمال  
 نظم و اثری بیادگار گذاشت  
 از غم و غصه جیدائی او  
 ماند بر جیس از غمش نالان  
 سال تاریخ از غمش در باب  
 جز خطا کس ندیده از کوب  
 کاشش را دوام هست لیب  
 نیست نام نکو باصل و حسب  
 نیکش شد بد هر نام و نسب  
 بحر عرفان و اسمان ادب  
 سوی دارالسرور رحمت رب  
 نه ز اولادو مال و مادر زاب  
 نه فزاید بهر که دید غرب  
 روز احباب تیره شد چون شب  
 اشک در چشم و اه اندراب  
 گردو سالی فزون شده چه عجب  
 غ م ش

۱۳۴۰

## اینک دو غزل و چند رباعی

به وفا گوش بگرا که وفا از همه به  
 مایه محنت و غم نیست بجز از خون جگر  
 تلخ کام آمدن از درد و طلب نا کردن  
 رهبر من در عمل زاهد و بر طاعت خویش  
 گل خان را همه چیز است بجز مهر و وفا  
 قومی اندر پی دنیا و گروهی پی دین  
 «اسیران غمت ترک جفا از همه به  
 راحت و ایمنی فقر و فنا از همه به  
 از طبیبان ترش روی دوا از همه به  
 پیش ما پر گنوان لطف خدا از همه به  
 با ندانند که ائین وفا از همه به  
 دولت وصل تو باید و ست مرا از همه به

اصف از صومعه و روی و ریا بیزار است

پیش از سیکده و صدق و صفا از همه به

کسی شماره کند اشک دیده ما را که آلمه قطره تواند شمرد در بار

نظر بصورت زیبا کهی شماره زشت که فرق در بر او نیست زشت و زیبارا

ملالت است کسیر که عشق یوسف است عزیز من تو ملالت مکن زلیخارا

غیر چشم سباحت نیست و غولریز است که دیده ترک که یفا نموده دلها را

اسیر زلف توام از شوم میازام که تیر کس نزند صید دام بر بار

عبث نکش تو مرا بری سجده این اهد که دل بجانب میخانه میکشد مارا

مکن نصیحت اصف که هیچ پروا نیست

ز طعن مدعیان عاشقان رسوا را

### (رباعیات)

اصف شد آگاه کس از راز علی ز انجام ندانست کس آواز علی

راز پرده که جز خدا نمی بود در او

بغیر ما شنید آواز علی

فروخت بهشتم ادم آن پاک بندر هم مزرعه ام را بر سر بد کوهر

رفت از بندر و بر سر چنینم بر سر

از دسته بندر ناله کنم باز بر سر

ای خان منظم ای بدانای طاق کرد و چه سفر درری و ازری عراق

هم دشمن و هم دوست شدند از تو هلاک

آن را گشتی ز تیغ و این را ز فراق

### ( باز هم آثار ادبای کنونی چار محفل )

هر که را با سر زلف تو سروکار افتد روزگارش سیاهی چو شب تار افتد  
گلرخ سرو قد او بگلستان آذری سرو پا در گل و گل خوار تر از خار افتد  
خسرو از لب هیرین چو شکر خنده کنی شهید شکر شکنی قند ز بازار افتد  
گر بدین شیوه دل از خلق خدا نخواهی برد کار بر عارف و عای همه دشوار افتد  
موبدو شرح پریشانی دل تویم باز گر شوی بر کفم آن طره طرار افتد  
هر که شد کاشف اسرار نهان در ره عشق همچو منصور گذارش بسردار افتد  
باهزاران ادب ای پیک نسیم سحری چون گذارت بسوی محفل دایم افتد  
گوچنان آتشی افروخت بدل هجرانت که بقی شعله اش از آه شریار افتد  
شعر شیرین تو با زر بنویسند دبیر تم قبول نظر آن بت عیار افتد  
دبیر اجلال ابراهیم چهار محالی

اقای دبیر اجلال — از ادبای چار محفل و مسقط الرأس وی  
قریه ( چالستر ) میباشد فعلاً چون اطلاع کامل از حالات او در  
دست نیست در اینه مشروحاً ابید نگارش میروم

### ( ظرایف ادبی )

بخسته باشد کله هر کس که کیهن میخورد  
مظهر اسما شود هر کس مسما میخورد  
گرک طبعار را بگو خوی سکی از سر نهند  
پاچه کیر از گوسفند و بره هم با میخورد  
سوری بر خور (بخوان همکاسه کافر مباد)  
حصه خود خورد و اکنون تست ما میخورد

کاهن است این برمنز طباخ و سرش دست بخت  
 میخورد او را شیخ چو از ایران موسی میخورد  
 هم خدا را خرامت هم خرمای صدق از مؤمنی  
 گویم همه با ذکر بسم الله خرمای میخورد  
 هر که نهد قیمت کبیا نژاد دوزیش  
 ز آنکه دندان بوز پس از دنگ و نیبا میخورد  
 چهره فناء آمد از بریا چسب ناک  
 بد مری لطیفه از دست مریا میخورد  
 سهر اگر از دوغ کرده برد بخوری کرده زنده  
 از چه بعد از خوردن آن زود سرما میخورد  
 خورده با از عده سر خورده از جمع دگر  
 باز سر بینش ز شقاق بیسر و پا میخورد  
 بینش

### ایضاً ظرایف ادبی نظم و نثر

( با ظهور انقلاب ادبی در چهار محال بختیاری )

آرچه تجربیات درره مسابقه ما را درس عبرت آموخت که از این پس  
 در چنین میدانی هرگز حاضر نشویم ولی چون راجع بمسابقه سابقه  
 غزلی اخیراً رسیده که از ظهور انقلاب ادبی و طلوع ادیب انقلابی  
 در چارمحال هم حکایت میکند . از درج همین یک غزل ناگزیر شدیم و در  
 آتیه نهد میبمانیم که هیچگاه پیرامون مسابقه نخواهیم گشت

# ( اینك ادبیات انقلابی چارمحل است )

که بخط ادیب انقلابی بما رسیده

بنظر انجمن بالا بلاند قهقرخ مشرف شود . بك كتاب ارمنانی  
از طهران ملاحظه شد که بك غزل در او نوشته بود و بك نفر  
دیگری او را برای جاقان میبرد و می گفت قرار داده اند که  
هر کس بر این وزن شعر گفت بك دوری مجمع الفصحای یا بك چیز  
دیگر که بادم نیست برای او میفرستند . بنده اگر چه در اینموقع  
و گرفتاریها خیلی دلم گرفته بود و مدتی بود که دیگر شعر نگفته  
بودم ولی مجبورم کرده که شما هم بك غزل بگوئید و قهقرخ در  
انجمن بفرستید که آنها طهران میفرستند لابد اثر چه قافیه او خیلی  
کم بود ولی من قافیه پی در پی برای آنکه صنعتش زیاد تر باشد  
گفتم و فرستادم توقع دارم که شما هم اگر چیزی باین وزن ساخته  
باین اشعار اگر چه قابل نیستند ولی بفرستند و اگر هم چیزی فرستادند  
بنویسند بفرستند در کاروانسرای نو اصفهان که بدست من میرسد  
خودم شرح را بکاروان سرا دار نوشته ام صحیح است

( غزل ) آقا میرزا مقین هفتجانی

خوش مزاجان و مگر عهد نیستی ز نخست که با بار شوی باید و بیان دور است  
حالیا عهد شکستی و نمودیش هم هست دلبر زاهدی و راندی بخدا باید شست  
چنان من عاشقی و لهو و لعب در خور است آه من در عقبه همچو مایه مان در پست  
ای محبا نومرگ جام نگاری در خست که هر دم دیگری و دیگر است باید چیست





اشرفست انکه نماید زی راحت خلق استراحت را بر جان و تن خویش حرام  
 اشرفست انکه اگر نغم نیابد از گس نغم خود باز ندارد ز خواص و زعوام  
 اشرفست انکه کز از خلق کزندی بیند بتلافی نکند قصد کزندی با نام  
 اشرفی است که نارد زغم کز سنگان با همه کز سنگی دست تناول بطعام  
 اشرفی است که بهلو نهد بر بستر چون ز عریانی بیند که نخسبند ایام  
 باری اشرف بود انکس که تواند کردن نفس سرکش را با قوه روحانی رام  
 اشرفی است که در پیرای دین مبین چشم پوشد بحقیقت ز مراد و زمرام  
 ز انکه اسلام همه خلق بدو خوب از هم داده تشخیص و بیان کرده بتحقیق تمام  
 موبو کرده هوبدا درجات و درکات راه را داده نشانی همه جا کام یکام  
 چیست ان حکم ترو خشک که در قرآن نیست یا نکر دیده مسجل بکتاب و یکلام  
 لیک صد جلف که در جامعه ابرانی نیست اندر جریان ان سنن و ان احکام  
 از ردای شرف ازدوش دریغ افکنیم جامه ذات از ان کرد بپیرمان ایام  
 مرکب نفس که بس بوده حرو و سرکش از کف راکب خود در کسلانید زمام  
 پرده آزو هوا چشم بصیرت پوشید ماند خورشید حقیقت ز نظر هابنهام  
 قائم خوش گرفتیم ز کمراهی غول راه بر بست بما از برو زبر و درو بام  
 ههوت افسار بسر بست بجای افسر خشم بگرفت ستورانه دهنها باجمام  
 جان بحق برد باغیان و شقاوت از دبو دل کرو کرد بسختی و مساوت ز رخام  
 نفس خدا بر بدن پایه شد از مغروری که نه اقرار بوحی آورد ونه الهام  
 سخره کردیم بتقلید ز اقطاب بزرگ طعنه رانیدیم ز تردید بارتاد عظام  
 انبیا را همه گفتیم ما ذاللة لایح اولیا را همه خواندیم عفاک الله لام

صدق را حق شمریم و در قاراموهم نور را ظلمت دیدیم و دعا را دشنام  
 بذل را هزل گرفتیم و کرات را لغو کذب را حکمت و جهل را ایشه نام  
 نه تقید بشریت نه تعاقب بادین نه اجابت ز پیمبر نه اطاعت ز امام  
 نه فتوت به یتیم و نه مروت با سیر نه ترحم بقارب نه نفقه ز ارحام  
 باری این جمله روضه‌ها نیاید بشمار و ز عمای بد ما شده بر ما الزام  
 فکر بهبود بجائی نرسد اگر ننگیم سعی کافی بزدال عالم آن اسقام  
 بسوی پوزش بوئیم که آب پوزش کند این آتش سوزنده بما برد و سلام  
 تا مگر فضل خداوند مدد فرماید دستی از غیب بر اید پی کسر اصنام  
 بود امید که فیض مدد غیب کند بمراد دل یاران همه جاگزار بکام  
 حس دینداری بیدار شود در مردم نصرة دین را اعلام دهد نهضت عام  
 ملل اسلام از خواب کران برخیزند آنچه کردند در آغاز کنند از انجام  
 همه ای ملت اسلام خرابی تا چند کرد میباید از این پس بعمارت اقدام  
 عروة الوثقی دین است دراز چنگ زنید ندهد دست دیگر رشته بدین استحکام  
 حق با بقاء مسلمانی داده است نوید که کند تا که باز بسین روز دوام  
 ای مسلمانان در باری دین اسلام بقدا کاری خیزید بجدیت تمام  
 همه احباب جدائی زمیان برگیرید متحد با هم گردید چو صدر اسلام  
 پرتو شمس دیانت کند این شب را روز صبح امید به اندیش شود تیره چو هام  
 از پی طرد عدو طرح وفاق اندیشید تا بهمنز آورد اندیشه خدای سر سام  
 دشمن این خواب که دیده است ندارد تعبیر که ز خفاش رؤیا بود و از احلام  
 سعی در حفظ مسلمانی بر ما فرض است از جهاد اری اسلام گرفته است قوام

مینهد خصم دغل تیر نهاجم در کیش چون برارید شما بفغ تدافع ز نیام  
اتحاد من و او و تو اگر دست دهد کار اشفته اسلام در ایستد بنظام  
بدن خانمه را دست براریم لسان عفو و بخشش طلیم ز کرم ذوالاکرام  
نص یا بن سبقت رحمة من غضبه دیده ده شده که خیریت ندهد اسرار  
یارب از فضل و کرم محنت ما در گذران کرچه از حد گذارندیم ذنوب و اثم  
چشم داریم که عفو نو بهر ورطه شود شامل حال و دهد مغفرت خیم خفام  
( لسان )

### ( نیز آثار انجمن ادبی ایران )

پلای عشق گهی از دل است و گاه چشم نهان ز دست دل بقرار و آه از چشم  
خطر پی خطر آید سه چو گردد بخت بدام زلف تو دل میبرد پناه از چشم  
فروغ عمر ضعیف است همچو شعله شمع شود نهان ز نسیمی بیک نگاه از چشم  
ز چیست مهر بیا آورد جنون مجنون نداده است اگر آب این گیاه از چشم  
قمر با پیش رخت عموشد چنانکه شود نهان ز بر او خور عبید نور ماه از چشم  
کنار عاشق از آن بر ستاره شد شب هجر که شد نهان رخ بارش چو قرص ماه از چشمه

در آفتاب پرستی گناه ذوقی چیست

که با خیال رخت سرزد اشقیاء از چشم

ابوالقاسم ذوقی



# حکایت فلسفی میکر و مکاس

## (فصل پنجم)

(انکشافات دو مسافر آسمانی در زمین)

میکرومکاس آهسته دست دراز کرد بطرف آن نقطه که دومین جنبه خلی کوچک حرکت میکرد و با کمال ملاحظت او را بدو انگشت در رود . و از ترس اینکه مبادا در اُرفتن آن اشتباه کرده باشد انگشتان را همی گشود و ملاحظم بهم مایل تا یقین کرد که آن را اُرفته است .

پس با کمال چالاکي این کشتی که حامل اقایان فلاسفه و سیاحان قطبی بود بلند کرده در اُشوشه ناخن خوبش برای هدایت جای داد بدون اینکه فشاری متوجه کشتی بشود زیرا با اندک فشار دست میکرومکاس مسلم کشتی و سکه آن هدایت و توتیا میشدند .

منشی آکادمی زحل گفت . این حیوان ابتدا شهابتی بحیوان اول ندارد باید چیز دیگر و جنس دیگری باشد .

میکرومکاس با کمال دقت بهماشا و کشف حقیقت مشغول شد تا ببیند این ذره کوچک که رفیقش حیوان فرض کرده چیست .

عمله جات کشتی که خود را غرق شده میپنداشتند و یقین داشتند که امواج مفرکه انقلاب دریا کشتی آنها را بطرف تریا برتاب نموده پس از آنکه کشتی در پشت ناخن میکرومکاس قرار گرفت

خود را در پناه صخره عظیم و کوه بسیار بزرگی تصور کرده همگی بنای جنبش و حرکت گذاردند .

ملاحظین چایک های شراب را از کفنی برداشته بر پشت ناخن میکرومکاس که تصور پن دشت وسیعی نموده بودند پرتاب میکردند .  
مهندسین — آلات نقله — ربح دایره ها — شظایا — شاقولها برگار ها — و سایر آلات رصدیه را بدوش گرفته واز کشتی بزرگ مد به روی انگشت میکرومکاس راه افتادند .

پس از اینهمه حرکت و رفت و آمد ناگاه میکرومکاس احساس کرد که خارش در پوست انگشت وی تولید گردیده و علت این خارش آن بود که عمده حیات کشتی يك دیلم بسیار بزرگی را تا اندازه یکمذرع در پوست انگشت سمایه وی فرو برده بودند .

میکرومکاس پس از این خارش دانست که از جوف این چیز کوچک حیوانات خیلی کوچکتري بیرون آمده و بحرکت و جنبش مشغولند در صورتیکه پیش از این ابدأ چنین احتمالی را تصور نمی کرد .

زیرا میکروسکوپی که بزحمت زیاد ماهی بال و کشتی را تشخیص میداد غیر ممکن بود که بتواند انسانرا که هزار ها مرتبه از ماهی بال و کشتی کوچکتر است تمیز بدهد .

هر چند بخود پستان فرور بر میخورد اما من از آقایان قارئین تاباندرج، همراهی را خواهم نمودم که اینگونه فرض بفرمایند: نسبت انسانی که قد و قامت او پنج قدم بیش نیست با زمینی که در

او ساکن است مثل نسبت حیوانی است که حیثه او ششصد هزار بک  
بند انگشت باشد یا يك گلوته كروی شكلی که تقریباً ده زرع محیط  
منطقه استوائی آن باشد .

بس از این تصور هرگاه فرض کنیم که یکی از افراد عالم  
طبیعت مجدی عظیم الجثه باشد که بتواند کره زمین را در دست  
خود بگیرد چنانچه ما ها يك تخم مرغ را در دست بگیریم ( و  
البته این مسئله امکان وقوعی هم دارد زیرا عده زیادی از این اشخاص  
با چنین عظمت در عالم وجود دارند ) انوقت چنین شخصی چه  
خواهد گفت با این مردمان پست کم از ذره که برای اثبات والذبت  
خود در بکفطمة زمین یا يك مهر یا يك دهمکده اینهمه خونها ریخته  
و فساد و فتنه بر می انگیزند .

در این مسئله هم جای شبهه نیست : که یکی از کاپتن های  
گارد درباری اثر این کتاب را بخواند و بر عظمت و بلندی میکرومکاس  
آگاه شود انلا در قدم بر طول کلاه تاپین های خود خواهد افزود  
اما من اطمینان میدهم که هر قدر کاپتن ما بر طول کلاه بیفزاید  
ولو صد قدم هم باشد باز خیلی کوچک و حقیر بشمار خواهد آمد .  
باری از مطلب دور افتادیم - برای میکرومکاس با مهارت زیاد

و حدت نظر و زحمت زیاد میسر شد تا این اجزای لایعجزی یعنی  
آدم های کره زمین را در پشت ناخن خود رؤیت و معاینه کند و  
البته بس از معاینه و رؤیت از این انگشتانی بی نهایت خورسند گردید  
مسلم وقتی لونهوک ( Larneshoch ) و هارنسوناکر Hartsoiker

دانه و مایه که انسان از آن تکوین میشود کشف نمودند با خیال کردند کشف کرده اند باندازه میکرومکس از اکتشاف انسان در کره زمین مشغوف نشدند .

شادی و شغف میکرومکس شدت کرد وقتی که دید این حیوانات و ماشین های ریزه صغیر حرکت میکنند و چرخهای آنها بدوران اشتغال دارند انکساز شدت شوق قریادی زد و يك میکروسکوب دیگر برای تماشا بدست رفیق خود داد . منشی زحل هم از دیدن این اشخاص پست حقیر و حالات و حرکات آنها در هکفت ماند و هر دو بی اختیار بفریاد بلند میگفتند : آه من این چیز های کوچک را می بینم . . . آه می بینی چطور بار میکشند آه می بینی چطور خم میشوند . . . آه بلند میشوند . . . آه راه میروند . . . آه با هم صحبت میکنند . . . درحین این مذاکرات از شدت شوق و شادی دست میکرومکس چنان میلرزید که بزم آن بود که آن جنبنده های کوچک از پشت ناخن وی افتاد و تلف شوند .

منشی اکادمی زحل از عقاید سابقه خود برگشت و دست از دامن انکار وجود حیوان در روی زمین برداشت و بخوبی مشاهده کرد که این حیوانات کوچک ذره بینی برای ترقی و تعالی خود چه حرکاتی میکنند و بواسطه عشق مفرطی که بحفظ وجود خوددارند چگونه مسکوشش و جهد و جهد مینمایند . پس خود بخود گفت :

آه - من طبیعت را با آثار ان اشتباه کرده بودم برای اینکه ظواهر  
 مرا فریب داده بودند و البته این طور اشتباهات برای همه کس  
 کثیر الوقوع است خواه اعمال میکروسکوب بکنند خواه نکنند  
 بقیه دارد

### ( آثار انجمن ادبی ایران )

( آنچه خنجر میتواند گشت جوشن میشود )

مهر عشق از دام دل چون بر تو ادا کن میشود از فروغش چشم جان بینار روشن میشود  
 از نظرها دور شو گر بایدت جلب نظر کن بداهت آنچه بکسوشد برهن میشود  
 در میان مردمان دامن فراهم پیبند و منعم دامن کشان آلوده دامن میشود  
 مرد محکم را حوادث کی تواند کرد مست چون که گذارد چرخ بر لاداهن میشود  
 جلوه آرسودا اگر این شود در هر لباس که کشیش بگاه تیغ بگذرهن میشود  
 دوزخ وینو برون از حیطه سعی تو نیست خاک که گاشن ز جهنم گاه گلخن میشود  
 گفتگان : گر بور خویش اهن خراشیده دلم راضی است آنکه که بهر وصل سوزن میشود  
 اولی عیش جهان از به که ندهد دست هیچ زانکه ارادست وصلش طوق گردن میشود  
 خرده بردست مری گم اگر بیدش بد است آنچه خنجر میتواند گشت جوشن میشود  
 ( بینش )

ترجمه از فرانسه - يك خواب -

{ که دنیا خوش بود با اهل دنیا }

چو خوش (سولی پرودم) (۱) کردانها که در عالم تمدن بود دانا

Sully Prudom (۱)



شبى در خواب دیدم گفت دهقان  
 ترا باید بسمی خوش نان خورده  
 برو در آفتاب و از پی زرع  
 بزحمت تن بده تا قمر من نانی  
 چو دهقان از سخن کردید خاموش  
 که دامن بر کمر زن ماله برگیر  
 سپس نماس از طرفی دیگر گفت  
 ز هر جانب طرز این سه آهک  
 حیات اجتماعی را وجودم  
 فلک در نقشه نخم بر انگیخت  
 چنان ز اندیشه کردم زاری آغاز  
 بهر کاری که عزم کرد اقدام  
 بر آوردم بسوی آسمان دست  
 گشودم چشم بهرت بین چو از خواب  
 همیده صبح و روشن آشته آفاق  
 ز هر سو کارگر سر گرم در کار  
 مزارع گشته و معموره آباد  
 من آن دم از زمانه درک کردم  
 که از مردم نظر پوهید نتوان  
 بهر را دوست میدارم از این پس  
 ولی باید بقول خواجه با دوست

که ای در بستر راحت تن آسما  
 غذا دیگر ممکن از من تقاضا  
 زمین به کاف و بذرافشان به سحر  
 کنی از دست رنج خوش پیدا  
 ز دیگر سو خطایم نکرد پنا  
 بدست خوشتن کن خانه بر پا  
 تو خود باف از برای جامه دیبا  
 بگویم آمد از هر صنفی آوا  
 شد از نوع بشر مترك و تنها  
 اساس کن و طرح معاد  
 که اشکم طعنه زد بر موج دریا  
 براهم شرزه شیرى شد هویدا  
 زخم از خدا ~~کردم~~ نمودم  
 جهان را سر بسر کردم تماشا  
 ز نور آفتاب عالم آرا  
 بدست اسباب هر کاری مهیا  
 جهان فرخنده و نیتی مهیا  
 سعادت ها که بختم بود هارا  
 چنین دعوی نشاید هیچ کس را  
 که دنیا خوش بود ( با اهل دنیا )  
 مروت کرد و با دشمن مدارا

ز فیض نرجان طراره بالد

روان هر مضمکو در اروپا

طرقه - عضو انجمن ادبی ایران

### ( دو عنصر فاسد )

دو عنصر فاسد بود اندر وطن ما  
 از ازل مشروطه بی فتنه بهم دست  
 دانی که سید روزی مانگشت کی غافل  
 آن خانان بر لب شه و این کیسه بر روز  
 ناچند و کی اینم قرم سپا کار دخل کش  
 از سینه غیرت نفس ارم برآید  
 این که جبران خار و خس رخ وجودند  
 تحت الحک انداز و کراوات زن ما  
 دادند که پامال ستم شد وطن ما  
 امروز که شد رهبر ما راهزن ما  
 این در ره اغول شد آن ادرمن ما  
 مانند زانو خون بزمکنند از بدن ما  
 سردی مگر آواره شود زانجمن ما  
 ای رنجبران رفت کجا بخار کن ما  
 ( فخرالاشراف )

### ( يك شاه و سه فرزند )

یکی را ز شاهان فرستادند  
 شنیدم سه فرزند در خانه داشت  
 سزاوار را تا کند انتخاب  
 یکی خوی سک داشت سک برگزید  
 سوم برد بار و شتر خوی بود  
 فروخت شتر سه زان دو فرزند دست  
 که سک خوی باشد نماند سرشت  
 بود طبع میمون تقلید یار  
 سوم گز شتر خوی طبع حایم  
 بدو پادشه تخت شاهی سپرد  
 چو فرمان قرا آمد از کردگار  
 که بر خانه باید یکی را کلمات  
 بهر مردمان انتخاب دوای  
 بطبع از دگر سوی میمون چید  
 مهار شتر از میان در بود  
 که بودند سک باز و میمون پرست  
 بشاه این افس کدائی است زشت  
 مبادا مقلد صفت شهریار  
 تواند بر وزن زاب بردن کلام  
 خود از این جهان رخت باخته برد  
 ( وحید )

## تصحيح

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۶	۱۳	قیمت دارد	قیمت دارو
۱۲	۲۴	لا ینمک	لا ینمک
۲۵	۶	مجمع الفصحاء	مجمع الفصحاء

### ( باز هم نقاضا از مشترکین مرکز )

گرچه از تکرار این گفتار خجالت میکشم . ولی باز هم تجدید  
 نقاضا بنمایم که مشترکین مرکز در موقع دریافت قبض اشتراك وعده  
 امروز را بفردا نیفکندند چیزی وجه اشتراك را فوراً پرداخته و  
 مرا قادر سازند که بوظیفه خود کاملاً رفتار نموده بدیتر اوقات خود  
 را يك تنه صرف کارهای محله بنمایم

( وحید )

مشترکین

عنوان

دام

آقای

حضرت

( اعلان — از اصفهان )

( اسم خانواده کی )

هر کسی را لقبی و نامی است . نام قبایلی من آرامی است

( میرزا یحیی - آرامی - یزدی )

درباره از ولایات جنوبی قبوض اشتراک سال اول محله ارضان

نزد اشخاصی چند باقی مانده و با وجود مکاتیب خصوصی متعدده

که بانها نوشته شده هیچگونه جواب بما نمی دهند . انتظار داریم که

بیش از این مساعده روا نداشته و هرگاه بول قبوضات دریافت شده

برات بول و کرانه هین قبوضات را فوراً بداره عودت دهند و ما

را باخطر صریح ثانوی وادار نسازند

شماره پنجم و ششم - ادبی - علمی - اخلاقی - سال دوم

# از معینا

« روح آمد و سبكه ۱۳۰۰ قمی - ۱۳۴۰ قری »  
( مدیر و مؤسس - وحید دستگردی اسپهانی )

« بهای سالنامه »

تهران	۳۰ قران
ماخذ	۳۰ قران
خارج	يك لره ای انگلیسی
تك نمره	۲ قران و نیم
اعلانات سطره	۲ قران

« در هر ماه قمی انتشار خواهد یافت »

( مکان اداره : تهران خیابان ناصریه )

محل تك فروشی

خیابان ناصریه - کتابخانه ترقی  
خیابان لاله زار - حجره آقای میرزا عبدالعزیز خان عکاس

طبعه و کلامات - طهران

# ( فهرست )

کتاب	صفحه	عنوان	تکالیف
۱	۱	استبانات ادبی در جریده نگاره	وحید
۲	۱۰	بلور دادن ایینه جدیدی ثمرات ادیب الممالک	
۳	۱۲	قطعات و رباعیات	ادیب الممالک
۴	۱۳	مخورشید سرخ خیمه	وحید
۵	۱۵	انار انجمن ادبی ایران	اقای ناصح
۶	۱۶	حفظ الصلح عدلی	اقای دکتر حسینقلی خان
۷	۲۲	انار ادبی هندوستان	بیدل هندوستانی
۸	۲۵	انار ادبی افغان	اقای آزادکالی - واسل کالی
۹	۲۶	ومن بظلم شعائر الله	اقای دلمیر ضاخان قاجار از عراق
۱۰	۳۵	قدر شناسی ادبی ایران	از بروفسور براون
۱۱	۳۳	حکایت فلسفی مبکر و مکاس	ترجمه آقای مابل
۱۲	۵۵	تسکینی از دباچه مرثیة اردشیر	وحید
۱۳	۶۲	معارف اصفهان	مدرسه متوسطه اکبریه
۱۴	۶۵	دزد داخلی به تراست باقارنگر خارجی - وحید	
۱۵	۶۹	ادبی چار محال بختباری هرح حال و دو منزل وطنی	
		از مرحوم میرزا دانش قهرخی	
۱۶	۷۷	هاری اندیشه نگاره بدلی از هاسی چند - وحید	

# اگر کتاب از معنی

## (اشتباهات ادبی)

### در جریده کاوه

در جریده شریقه ( کاوه ) شماره دوازدهم از سال پنجم صفحه سوم نگارنده مقاله ادبی تحت عنوان ( مسأله فارسی صحیح ) را اشتباهات ادبی بزرگی پیش آمده که از نقطه نظر حفظ قواعد زبان فارسی و جلوگیری از اغراء بجهل دلم این اشتباهات برای ما لازم گردیده .

مقاله نگار مزبور در صدر مقاله چنین می‌نویسد : نوشتن در یک زبان محتاج بخوب هانستن آن زبان است . البته چنین است اما غفلت نباید کرد که تتبع و اجتهاد در یک زبان و فتوی دادن در مسائل آن نیز بیشتر محتاج بخوب دانستن زبان و کلاً منوط باجتهاد و تخصص در قوانین لغت و نحو و صرف آن زبان است .

قبلا لازم است اشعار گرد که : ما با این عقیده و سابقه مقاله نگار که مندرجات باره از اوراق سیاسی و غیر سیاسی کنونی ایران را هندیان و فارسی عجیب دانسته موافقم و هیچوجه در مقام دفاع از آنها نیستیم بلکه مقصود فقط دفع اشتباهات بزرگو است که نگارنده را پیش آمده و عظمت اشتباهات همکس را زسرف نظر کردن مانع است . بد این سبب فقط قسمتی از آن اشتباهات را که بااساس اسلوب زبان فارسی زبان بخش است ذیلا اشارت نموده و بانیه و برهانش بدفع آن ها میپردازیم

( ۱ )

مقاله نگار مینویسد : ( بشک عجیب تر از این هم ( زبان ترك ) بك خاصیت دارد که در آن مراعات قواعد صرفی عربی و فارسی ابتدا لازم نیست ) در این مسئله علاوه براینکه جای تعجب نیست برعکس از مراعات قواعد صرف میشد آوقت جای تعجب بود زیرا در هر زبان و لغتی مراعات قواعد صرفی همان لغت و زبان لازم است اگرچه هزارها لغت از زبانهای دیگر اخذ کرده باشد مثلا عرب اگر لغت فارسی گرفته باشد قواعد صرف فارسی را همراه نمیتواند برد و در مواقع جمع و تثنیه و غیر آنها بقواعد صرفی خود رفتار میکنند . فارسبان نیز در لغات کثیره که از عرب گرفته اند قواعد صرفی خود را بکار میبرند نه قواعد عرب را چنانچه عالم و جاهل را بر عالمان و جاهلان جمع می بندند و اگر دیده باشی که جهال هم در فارسی آمده نه این است که فارسبان جاهل را جمع بر جهال بسته باشند بلکه این کلمه را بصیغه



جمع از عرب گرفته اند و همچنین است حال در تمام السنه و لغات یعنی اگر فرانسه از انگلیس یا انگلیس از فرانسه لغتی بگیرد مسلم قواعد صرف را با او نمیتواند گرفتن زیرا حقیقت يك زبان همان اسلوب و قواعد نحو و صرف او است و اگر این قواعد از دست روه دیگر زبانی باقی نخواهد ماند .

( ۲ )

نیز مینگارم : ( در زبان عربی با وجود وسعت فوق العاده دایره صرف و اشتقاقی آن بنای کلمات مشتقه و صیغ کلمات مختلفه و ابواب ثلاثی رباعی باستانی چند فقره ( مثلاً مانند بنای اسم فاعل از ثلاثی مجرد متعدی ) همه جا سماعی است و اگر کسی بجای « افعال » « تهمیل » یا بجای « اغلاط » « تغلیط » بگوید مضحک میشود و یا اگر بجای شریف شارق و بجای جمیل جامل بنویسد خطای فاحش کرده )

با چشم پوشی از اغلاط ترکیبیه در این سطور و غمز عین از اینکه سماعی دانستن اشتقاقات تا ایندرجه از کلیت بکلی خطاست ایا این مثل ها را با مثل چه مناسبت و کدام ملائمت است . زیرا اگر بجای افعال تهمیل و بجای اغلاط تغلیط نمیتوان استعمال کرد از این بابت است که ابواب ثلاثی مزید هر يك معنای خاصی دارند و در مورد یکدیگر استعمال نمیشوند و اگر به اغلاط و تغلیط و اغالطه هر يك در محل خود صحیح است

و اگر بجای شریف شارق و بجای جمیل جامل نمیتوان استعمال

کرد برای آن است که قیاس اینگونه حکم میکند  
همانگونه که قیاس میگوید بجای « ضارب » « ضرب » نباید  
استعمال کرد

پس این امثله هیچگونه ارتباط و تطبیقی با مثل و مدعا به که  
عبارت از سماعی بودن اشتاقات است ندارند .

( ۳ )

نیز میگرد : ( و همچنین در زبان فارسی بنای ترکیبی کلمات  
از ترکیب وصفی و اضافی و سببی و سایر انواع ترکیبات زبان فارسی  
تماماً سماعی است )

در این قسمت از نگارش اشتباهات پیشمار است  
اولاً — این برهان را برای اثبات مدعای خود ( که عبارت  
است از مراعات نکردن زبان ترک قواعد صرف عربی و فارسی  
را ) آورده . در صورتیکه برهان از مدعا فرسنگها دور است زیرا  
سماعی بودن ترکیبات در الفظ فارسی مخصوصاً ترکیباتی که نگارنده  
بأنها تصریح میکنند مربوط به علم صرف نیست و اگر علم نحو را می  
گفت با ترکیبات مناسب تر بود زیرا در ترکیبات قواعد نحوی بکار  
مهمه نه صرفی .

ثانیاً — در طی عبارات ترکیب سببی و اضافی را قسم یکدیگر  
قرار داده در صورتیکه این در قسم یکدیگرند نه قسم .

ثالثاً — این مسئله اصلاً غلط است زیرا ترکیب کلمات در تمام السله و لغات عالم قیاسی  
است نه سماعی و این مسئله از شدت وضوح محتاج بدلیل نیست و اگر

برای محسوسات هم برهان لازم باشد میگوئیم : هرگاه ترکیب کلمات در فارسی ( و هر زبان دیگر هم ) منوط به سماع باشد برای قیاس و قاعده موردی باقی نمی ماند . و بکلی قواعد نحو و صرف را از هر لغتی باید دور انداخت . و هم بایستی آئمه لغات و فرهنگ نویسندگان در هر زبان مفردات و مرکبات را با هم نوشته و معنی گفتند و نیز فصاحت و بلاغت و حسن ترکیب از تمام لغت در عالم برداشته شود زیرا بعد از آنکه ترکیب کلمات هم سماعی باشد تمام آئینده گان بیک ونیمه میگویند و هر کس برخلاف سماع گوید غلط گفته و چوون بدیهی است که چنین بدست پس ترکیب کلمات قیاسی است و بس .

آری ترکیب کننده بایستی مراعات قیاس و قانون را بنماید تا مرکبات او از معنی دور نیفتاده و مهمال محسوب نگردند و چندانکه قیاس و قاعده نحو و صرف و سایر علوم ادبی بیشتر مراعات شود فصاحت در کلام و کلام و بلاغت در کلام فروزتر گردد .

( ۴ )

مینویسد : و هیچکس نمیتواند در مقابل عبارت پرداز مثلا لفظ پرداز غلط پرداز کتاب پرداز بگوید )

در این عبارت در اشتباه واقع شده یکی در ترکیب الفاظ دیگری در معنی . اما در لفظ برای اینکه مینویسد در مقابل عبارت پرداز الخ و کلامه مقال هیچ معنی در این مقام نمی بخشد و البته صحیح آن بود که بگوید بقیاس عبارت پرداز زیرا تقابل مرادف تضاد است و

در اینجا ابدأ معنی ندارد . اما انتخاب در معنی چنان است که این ترکیبات را غلط پنداشته در صورتیکه همه صحیح است و شاید این توهم و پندار ز این راه باشد که برای کلمه پرداز يك معنی بیش تصور نگرفته در صورتیکه فرهنگ های فارسی دوازده معنی برای این کلمه ذکر کرده اند و در هر يك از این ترکیبات يك معنی خاص مناسب و صحیح است چنانچه عبارت پرداز بمعنی عبارت ساز و غلط پرداز بمعنی غلط دفع کننده و کتاب پرداز بمعنی کتاب بانجام رساننده است ظاهری فرماید

حجاب سیاست برداختند      زیبایگان حیره برداختند  
برداشت در مصرع اول بمعنی بر آرفتن و در مصرع دوم نهی ساختن است و اثر تعدد و تکرار معنی نبود قطعا این بیت را قافیه صحیح نبود .

## ( ۵ )

می نویسد : یا نظیر آتشکده و میکده را « تریاککده » و غفلت کده و عزتکده )  
این ترکیبات نیز تمام صحیح است زیرا کده بمعنی خانه و ده یاشده و چنانچه تریاک خانه و عزت خانه و غفلت خانه صحیح است این ترکیبات صحیح است و اغلب هم استعمال شده

## ( ۶ )

می نویسد . بنقلید تبرستان و بهارستان بگویند مزارستان عبادستان  
خرافستان )

ستان بر وزن مهن جای انبوه شدن چیزی است و تمام این ترکیبات نیز صحیح و مستعمل است اری ممکن است ادب و شعر را از استعمال عبادستان احتراز جویند انهم از باب ثقل و تنافر حروف است نه از راه ترکیب

قالی گوید

بدنه باده کز بهار جهان گلستان شده  
گلستان ز سرخ گل همه ملستان شده

یکی بین بشاخ سرو که حاصلستان شده  
نه حاصلستان شده که غافلستان شده

و با اینکه قبرستان را صحیح فرض میکنیم در صورتیکه قبر عری و ستار فارسی است چگونه خزانستان را میتوان غلط تصور کرد !!

( ۷ )

میکارد : یا بدشیمه کنهاکار و نیکوکار ثوابکار و صحیح کار ( علاوه بر اینکه گفتیم تمام ترکیبات قیاسی است یا کدام گرش است که هزار ها مرتبه کلمه ثوابکار و صحیح کار را نشنیده باشد پس جماع هم حکم بصحت این دو ترکیب میکند .

( ۸ )

مینویسد : یا بجای شرمسار خجالتسار (

( سار ) پنج معنی دارد و در حالت ترکیبی ما هم که یکی از این پنج معنی را بدهد ترکیب صحیح است و در شرمسار و خجالتسار بمعنی صاحب و خداوند است و اگر خجالت سار کمتر استعمال شود رای این است که فقط بشرمسار سهل تر است نه اینکه خجالتسار

غلط باشد . و در کوهسار و غول سار بمعنی محل انبوهی است  
و در نگونسار بمعنی سر است یعنی سر نگون .

( ۹ )

مینکارد : یا قیاس پیرانه و حکیمانه بنویسد جوانانه طبعیانه ( کلمه نه )  
بروزنه از حروفی است که در حالت ترکیب سزاواری و لیاقت  
معنی میدهد و با دادن این معنی هیچ جایی این ترکیب غلط نیست  
نظامی گوید

طبعیانه درآموزم یکی بند

( ۱۰ )

مینکارد : یاد در مقابل هنرمند و سودمند گفته شود عجز مند  
و زبان مند (

مند ) نیز از حروفی است که در حالت ترکیب بمعنی صاحب  
و خداوند است و هر جا این معنی صحیح است ترکیب هم صحیح است  
بعلاوه هزارها سماع بر صحت این دو ترکیب دلالت میکنند

( ۱۱ )

مینکارد : و هكذا صد ها ادرات الحاقی و کلمات اضافی و  
ترکیبی در فارسی که همه سماعی است (

اضافه و ترکیب را صفت برای کلمات قرار دادن نیز خالی  
از اشکال و غلط نیست زیرا کلمه مضاف و مضاف الیه و مرکب  
واقع میشود نه اضافه و ترکیب .

باری مقصود از ذکر این امثله توضیح و تشریح اشتباهات

بود برای دفع کردن و کرانه قیاسی بودن ترکیب لفظ و کلمات در هیچ زبان و اقمتی قابل هك و تردید نیست چنانچه در فرهنگ‌های فارسی هم باین معنی اشارت رفته و فقط تبدیل حروف را در بعضی از کلمات بحروف دیگر سماعی دانسته و بدان تصریح کرده اند از قبیل اینکه ( بان و باین ) را بدان و بدین ( گویند یا ( ارخان ) را ( یرخان ) خوانند

و نیز جای بسی تعجب است که در خاتمه مقاله مرکباتی چند از قبیل « عرض اندام » « اثبات وجود » « داجی مملکت » « لایقید » « مددش » « خاطرات » و غیر اینها را در از توجه بی ربط (الفاظ بی‌معنی جدید الاستعمال در ایران) دانسته و ترکیب کننده آنها را مستحق تفرین بشمارد در صورتیکه الفاظ مرکبه که در همین مقاله بکار رفته از قبیل « فارسی منطق الطهر نسخ شده » « سجاوندی بازی غریب » « لغات هندیانی و پرت » « عجیب ترین مضحکات » در همه چیز از مرکبات فوق تعجب آور ترند

عجب تر از همه این است که « در اطراف صلح » یا در اطراف واقعه زنجبان که عنوان سر مقالات پاره از جرائد مرکزی بوده نیز جدید الاستعمال و بی معنی دانسته و قبل از همین مقاله (نابریکیه) را عنوان قطعه هم پور داود قرار داده و با اینهمه ترکیبات عجیب و غریب دور از معنی و فصاحت که در این قطعه دیده میشود از قبیل این بیت

مهر و وفا در جهان و دهمه حق است      ارزند از آن سپهر خم و نل لادن

مزیت ادبی هم برای پر داود قائل شده در صورتیکه برای حکیم فردوسی تقلید اروپائیان چنین مزیتی را سابقا اکار کرده است درخاتم اشعار میشود که ازاين مقاله قاعده ما را مظهری نیست جز اینکه نویسنده آن مقالات راجعه بزبان وادبیات پارسی و انگلی در صفحات يك روزنامه مانند ( کاره ) که در ممالك پارسی زبان امروز اهمیتی بسزا دارد با فکر و احتیاط قلم برداشته و بواسطه دور افتادن از قیاس و قاعده قدر و قیمت مقالات و مطبوعات ادبی را نگاهند و حید

## بکور دادن آینه جهد بی ثمر است

شنیده ام که شاهی اوزیر خود میگفت که عالم و فضل کلید خزانه هنر است درخت تلخ ز پیوند نریخت در باغ بهمنوه شکرین جلاوداده بار است وزیرفت سرشت ننوده باید از انك بکور دادن آینه جهد بی ثمر است مسلم است که هیچ اوستا ندارد ساخت بر آینه جوهری ز آینه که به گهر است چو این شنید ملک درخفا بحاجب گشت مرابست نواری نگرف در نظر است بی تدارك اینکار گره با بد که بسته بر قدم همت تو نامور است بر رفت حاجب و فی الفور گره آورد هر که بدش گفتش نه گر به شهر نراست ملک بکار کمان گفت کش بیاموزند صنایعی که نهان در طبایع بشر است بیکدو هفته چنان شد که حاضران گفتند یکی ز ادیبان در لباس جانور است و پس بخوامت نهنگ وزیر را و بگفت بهین بخاور می کنی بشر بلند نراست



بین بگریه که در پیش تخت من بر پای سناده شمع یکف از فروب تا جرات  
 رها نموده آنان طبیعت از تعلیم کسسته بند شباهت ز مادر و پدر است  
 وزیر گفت کلام شاه است شاه کلام دل ملوک بفرمان حق دادگر است  
 ولی ترقیت گریه غره نتوان بود که چون سرشت مساعد تریب هدر است  
 سرشت تلخ چو دارد درخت اگر اش ز جوی خلد می تیره رک و تلخ بر است  
 ملک پیاخ وی گفت طرح معقولان قیبح دان چو مخلف بحس و با نظر است  
 دایل عقل اثر بر هوا کند پرواز چو شد مخلف حس نظر شکسته بر است  
 بین بگریه و حجت به که انکارت در این قضیه چو انکار ضوء در قمر است  
 در این میان ز سوراخ خانه موشی جست که گریه موش چو پینه ز هوش بیخبر است  
 فکند گریه ز کف شمع را و در پی موش دو به هر سو چو آنکه خوی جانور است  
 قتاد شعله آتش ز شمع در ایوان چنانکه گشتی ایوان تور بر سر است  
 برهنه پای هد اندر گریز و خاصانش یکی فزاده ز ایوان یکی دوان ز در است  
 وزیر دامنش اندر گرفت گفت شها بین که تریب سرشت بی اثر است  
 ترقیت نشود گریه آدمی زیرا سرشت گریه اگر طبع آدمی دگر است  
 نه زرتوان برد از سنک آهن و بولاد ناعن آید از اسر زمین که کان زراست  
 کسی شکر زنی بوریا طعم نگیرد صورت از چینی اوریا چونی همکراست  
 حکایت بسر پاره دوز در صف دوم طراز صفحه تاریخ و دفتر سمر است  
 در این قضیه بیوزر چهار انوشروان بخشم را انداخته بی که در جهان سمر است  
 چه گفت گفت بنا با کزاده تکیه کن که اصل فتنه و بیخ فساد و کان سمر است  
 نموده باله اگر سفله بجای رسد عدوی شهری و دهقان بالای خشک و تر است

باصول تیر، بود تربیت چو نقش بر آب ولی بلوح مصفا چو نقش بر حجر است  
 براه مروجہ خوش وقت کاروان سالار که استراحت چه جواب است از تاج خراست  
 اگر چو گو خرازا را دودخاخ بیزیدی سرین هیچکس از خم نابکار درست  
 توانی بچاه طبیعت فتاده بوسف وار بیایه تاج ملوکت در انتظار سرامت  
 بر از چاه طبیعت که با چنین مالک بمصر عام فوق الطبعیت - قرامت  
 درون مہد طبیعت غمخیز و روز دلائل ہمہ ذوق است و سجم با بصراست  
 طبیعت این درو پیکر چنان ہم پیوست کہ خود تو کوئی استثناء هر درود گرامت  
 ز ماوراء طبیعت خبر نداری هیچ درون خانه چه دانه کسی کہ پشت دراست  
 ( ادیب الممالک )

### ( ایضا قطعات و رباعیات )

ای وزراء عظام ای که در این ملک بر رُمہ عدل کردہ کار همانید  
 گاہ شما را سہرہ صاحب اقامت بجا آید عافیت بجزانید  
 ہمہنی آرید و گوشتند خدا را از ہم گرگان خمد سر برهائید  
 ورنہ چو از ہمہ رید و خورد و توبہ کرد چارہ ندارید و معذرت نتوانید  
 ( ایضاً )

بیگانه چو شد رئیس قومی نہ جای تمصب است و حجت  
 کان قوم قلیل را رک و پوست خالی ز تمصب است و غجت  
 ( ایضا رباعی )

کشور چو تنی است واجنبی مایہ دہد چون مایہ درد آمد اندر تن مرد  
 عضوی کہ نژند دید و گاہبہ وزرہ زدہ ریحہ دران و درد ہا باز آورد

( ایضاً )

در کشور ما چو نیست مرد هزی خویشان همدانند دیو و یکهانه بری  
 يك افرنگی است جای صد ایرانی صد خاوری است مات يك باختری

( ایضاً )

خوبشش شمر چویش بیکانه نشست کز دوست برید چون بهمن پیوست  
 برهیز ز بارسای میخانه نشین بگسریز ز اشنای بیکانه برست  
 ( این قطعه دو سال بعد از مشروطیت ساخته شده )

او هد بساط عدل و کهن شد بساط ظلم  
 اما دریغ از آن نو و افسوس از این کهن  
 جور هزار ساله ز نگهداشت مملکت  
 عدل دو ساله کند بنایش ز بیخ و بن  
 ادیب الممالك

## ( آثار انجمن ادبی ایران )

خورشید سرخ خیمه — زرین علم بر آید

صبح از بی شب تار گر لاجرم بر آید  
 عمری بشب سپردیم کو صبحدم بر آید  
 تنها نه آتش عشق ملک وجود خاموخت  
 معشوقه کز چنین است دود از هدم بر آید  
 رامی که رویار است زاغبار برکنار است  
 باید بسر سپردن کمر بگقدم بر آید

بیش قدم ج آنان سهل است دادن جان  
 سخنی مکن چو از تن جان لاجرم بر آید  
 يك دوده بشر را زشت است این دو راگی  
 گان اوفتد بخندان و این محترم بر آید  
 سرمایہ کوس جنك است باید دریدنش پوست  
 چند این تہی میان را ہانك از حکم بر آید  
 صیاد سرخ بیکان ز این پس نمیکند فرق  
 کر صید از کلیسا یا از حرم بر آید  
 آسودگی نصیب است بر کھوری که دروی  
 نہ ناتوان زند گام نہ محشم بر آید  
 بر مال زیر دستان دارد دراز دستی  
 کر ز این همت دست کرم بر آید  
 تانکی ز تیغ جلاد در قتلگاہ بیداد  
 بای شکستہ خیزد دست قلم بر آید  
 باید کسبش تار و رست طرہ بار  
 دامی کہ در ره خلق بر پیچ و خم بر آید  
 باید سرش بکوبند چون مارا اگر چه مایه است  
 در بحر اگر کرانبار بہت از درم بر آید  
 ای سر بلند عالم بستی مکن فراموش  
 کاو از ساز هستی باز برویم بر آید

افسوس برکم و بیش زاین پس غمخو و حید  
 فرداست کاین کم و بیش از بیش و کم مراید  
 طی گردد این شب هجران صبحدم که از کوه  
 خورشید سرخ خیمه زرین علم بر آید  
 ( وحید )

### « نیز آثار انجمن ادبی ایران »

فکرت دنیا غلط اندیشه عقبی غلط  
 کار ما بچرخ گشت اینجا غلط آنجا غلط  
 دل بصورت بستن از معنی تغافل جستن است  
 عشق بازی زاین سبب با صورت زیبا غلط  
 دهمنی هر چند با کس شیوه احرار نیست  
 دوستی هم با منافق مردم دنیا غلط  
 چون نباشد زندگی را حاصلی جز رنج و غم  
 دشمنان در مرگ یاران چشم خون بالا غلط  
 شد معذب از خطای بوالبشر نوع بشر  
 جرم فرزندان چه باشد چون کند باها غلط  
 هر دو تن از معنی دین چونکه دور افتاده اند  
 بر سر لفظ است جنگ مسلم و ترسا غلط  
 ای ستمکش چگونه از جور ستمگر انجمن  
 فادرس چون نیست در کشور بود شکوا غلط

عقل در اندیشه جهان مانند هر کار جهان  
 بسکه وضع زندگانی گشت از نگرا غلط  
 گرچه باشد آب درونك نقش گیتی دافریب  
 بشنو از ناصح که این نقش است سرتابا غلط  
 ( محمد علی ناصح )

## ( حفظ الصحه عملی )

بقیه از شماره قبل

تحقیقات و آفتبشات علم فیزیولوژی بما ثابت کرده اند که در  
 وقت زیاد تر آب جذب بدن شود فضولات بدن زیاد تر دفع می  
 گردد و بیشتر تسریع در مباله مواد میشود و همچنین استعمال آب  
 زیاد تمام موادی که بکار ساختن و تجدید نسج بدن نمیشخورند از  
 تبدیل انواع میکروبها و مواد قندی و غده از بدن دور میسازد .  
 بعلاوه جذب آب سرد انسانرا خنك میکند و تسکین میدهد و تقویت  
 میدهد از نقطه نظر معالجه و دفع مضرات انسان هر قدر بخواده  
 میتواند آب بخورد و لهذا بهتر است آب کوارا و صاف باشد .  
 آب چشمه سارها که بفاصله های زیاد از خلل سنگها و ریگها عبور  
 میکنند عموماً بیشتر قابل هربند و بدترین و پر مضرت ترین آنها  
 آب مردابها و اسطخرها است که در آنها مواد نباتی یافت میشود و  
 همچنین آبی تحت الارضی شهرهای بزرگ چون تمام فضولات  
 زمینی در چاه ها جمع میگردند و لهذا باید مواظب بود در

پاشاییدن این قبیل اِها . بدون تجزیه و ترکیب شیمیائی میتوان تشخیص خوبی و بدی اِها را داد . باید دید که صاف و شفاف باشد و قدری باید چشید تا معلوم گردد که مواد مضر سلامتی در آن موجود است یا خیر و نیز باید بوئید تا از بی بوئی خوبی اب هتق گردد .

اگر اب در استعمال داخلی حل کننده مواد و مقوی و مفرح و مسکن بدن است در استعمال خارجی نیز مقام مهمی دارد

اب يك هادی بدن است برای حرارت . اب با درجهٔ پستی که اطلاق خنکی و سردی بدان بتوان نمود سرعت از جسم مجاور خود حرارت بخود میکشد و باو پس نمیدهد مگر عشرش را بقیه را برای خود نگه میدارد . بدین جهت است که رفاده های محرك و بارچه های پشمی مرطوب پیچیده به بدن ایجاد برودت میکنند چنانچه درموقع تب شدید وقتی که جلد خشک است پیچیدن بارچه پشمی مرطوب به بدن مطمئن ترین طریقه است برای پائین آوردن درجهٔ حرارت و برای تحريك کردن حدت جلد قوه محیه و تجدید کننده اب سرد ما را متعجب نخواهد ساخت اگر فکر کنیم با نری که عموماً يك درجه حرارت پستی روی بدن دارد و باینکه از ده جزو ۹ قسمت آن اکثرش است یکی از معلمین بزرگ کتابی باسم صنعت طویل کردن عمر تصنیف کرده در آن شرط کرده است که همه روزه بدن را با آب

مرد بشویند و جلد را بسختی مالش دهند تا بان حیات داده شده و عملیاتش بهیجان آید

علم و عمل هر دو ثابت کرده اند که هرگاه آب را با درجهٔ بست از خارج استعمال کنند يك تحریکی بجلد میکنند که منعکس میشود بسلسلهٔ اعصاب و عروق و در همان آن بواسطهٔ عملی که روی الکتریسته بدن میکنند خاصیتی بااعصاب میدهد که بر حسیت فیزیولوژیکی بدن افزوده میگردد

علماء محقق دانسته اند که قوهٔ موجوده در انسان که عامل محرك و قوهٔ حیاتی و قوهٔ معالج طبیعی میباشد دارای طبیعت الکتریکی است و مقراین طبیعت هم در سلسلهٔ اعصاب است . بنا براین سلسلهٔ اعصاب تنها عضوی از بدن ما میباشد که زنده میماند و زنده کی باقی اعضا فرعی و تابع آن است

با آب میتوانیم در قوهٔ موجوده و الکتریستهٔ واقع در اعصاب فعل و انفعالی بکنیم . علم فیزیک بما میفهماند که آب قوهٔ برداشتن الکتریسته را از اجسام دارا مییابد

آب سرد که قوهٔ برداشتن حرارت و ایجاد الکتریک در بدن دارد میتواند بواسطهٔ درجهٔ حرارت زیاد و یاکم و ادامهٔ همبل اعصاب را منظم سازد

بطور خلاصه آب خواص ذیل را در بدن داراست

۱ — حل کردن عناصر مریض آور در خون



۲ — پس از حل عناصر مضرات دفع و بهرین کردن آنها از بدن

۳ — منظم داشتن دوران دم

۴ — حدت دادن بحسب

اب اگر با درجهٔ پست وحدت کم استعمال شود محرك است  
و مقوی و اگر با درجهٔ بالا و حدت طویل استعمال شود مسکن  
است و مطبوع و مفرح

## فصل دهم مبادلهٔ مواد

چون در طی فصول گذشته چندجا ذکر مبادلهٔ مواد شده لازم است  
در اینجا مشروح تر مقصود را توضیح دهیم . بطور کلی صحت  
و سلامت ما بستگی کامل دارد بحرکت منظم مواد . معالجهٔ امراض  
چیزی نیست مگر تسریع در مبادلهٔ مواد

انسان و حیوان و نبات در طبیعت جزو اجسام ارگانیك (عالیه)  
محسوب میگردند باقی موجودات جزو اجسام اینورگانیك (غیرعالیه)  
هستند . در اجسام ارگانیك اعمال حیاتی جریان دارد و درین آنها  
يك عمل است كه مشترك بین حیوان و نبات میباشد و آن مبادلهٔ مواد  
است این مبادله كه دائماً در جریان میباشد عبارت است از اینکه اجزاء  
سازندهٔ بدن متصلاً تجدید شوند و تبدیل بمواد تازه گردند . يك  
موجودی را وقتی زنده میتوان نامید كه این مبادله منظمأ و بسرعت  
در آن واقع شود . هر وقت استحال و مبادله مواد در بدنی قطع

گردد انجم مرده است

در اوقاتی که حرکت مواد بطنی و ناقص انجام میگیرد . یعنی هنگامیکه اجتماع فضولات زیاد باشد و یا عمل تجدید مواد مانع داشته باشد . اعضا ناخوش خواهند بود

بدن انسانی لایه قطع در استعماله و تغیر است . از روز گرفته تا سال حتی يك دقیقه عمل حیاتی تعطیل نمیشود . جمعی از علما مدعیند که هر هفت سال جسم انسانی کاملاً تجدید میگردد . تغییری که در انسان بواسطه دوران مواد حاصل میشود محدود باعضاء خارجی نیست بلکه تمام اعضاء جزء داخلی نیز متأثر میشود و تغییر مییابند . از بدن خارج میشوند و اجزاء جدید قائم مقام آنها میشوند این اعمال را مبادله مواد مینامند

مبادله مواد با جذب و دفع مواد اولیه میباید بتوسط غذا و

آب و حرارت و اکسیژن

چنانچه در فصول گذشته ذکر شد اکسیژن در دو عنصر غیر عالی آب و هوا وجود دارد . اکسیژن هوای محیط بطریق استنشاق از راه ریه و جلد داخل بدن میگردد . اکسیژن از راه ریه داخل خون می گردد . و در اینجا با کربن غذا ها ترکیب شده و اخراج حرارت میکند و در نتیجه اسید کربنیک تولید میگردد که بلا فاصله پس از تولید بتوسط نفس بخارج دفع میشود

هر قدر بدن پیشی اخذ اکسیژن کند عمل تجزیه و احراق

که در نتیجه بروز حرارت و اخراج فضولات است بیشتر مجرا می گردد و از این رو مبادله مواد قوی تر و سریع تر میشود از این قرار باید نفس زیاد و بلند کشید و جلد را نیز باید تمیز نگهداشت تا همیشه عمل مبادله مواد بسهولت مجرا گردد. از آنچه ذکر شد مبرهن میگردد که زندگی یعنی مبادله مواد

چنانچه گفته شد تنفس بواسطه عمل اکسیژن احتراق را در بدن بر میانگیزاند و از آن حرارت درونی تولید میشود هر قدر احتراق زیاده تر و شدید تر واقع شود اخراج حرارت بیشتر میشود.

حرکات اکتیف از قبیل ورزش و حرکات پیاده و سواره و استنکریم و تنفس و قوت بال بازی و غیره حرارت درونی را زیاده میکنند و مبادله مواد را سریع میسازند. وقتی بدن زیاده کار کند البته اکسیژن هم بیشتر جذب میکند تا موقع راحتی. — خون که ظرف است برای اکسیژن دوران میکند با یک سرعت منظمی در بدن و موجبات احتراق و دفع مواد مستعمله را فراهم مینماید

حرکات باسیف از قبیل لمس و ماساژ تا اندازه مبادله مواد را تسریع میکنند و بر حرارت درونی نیز میافزایند. — یک رابطه حقیقی معنوی بین مقدار حرارت درونی و سلامت ظاهری و جماعی انسان است. یک حرارت زیاده درونی اثرش یک سلامتی و یک حدت حیاتی قوی است و اگر برخلاف حرارت درونی بدن کم باشد احتیاج بحرارت خارجی زیاده خواهد بود تا بتواند انسان را در حالت طبیعی و

سلامت نگهدارد . در همه موقع ترجیح در این است که حرارت در خود انسان باشد و محتاج بهرات خارجی نشود . حرارت خارجی بر فائده که انسان کاملاً میتواند ازان استفاده کند فقط متعلق با فاعله مستقیم همی است

هنگامی که هوای خارج سرد است و بواسطه اثر آن هوا در روی جلد و اعضا ضرورت و احتیاج مبادله مواد زیاد میگردد انسان مجبور است برای نگهداری حرارت طبیعی درونی البسه گرم نقود نا پذیر استعمال کند تا حرارت جلد را روی بدن نگهدارد و مانع از فرار آن گردد

بطور موقت حرارت درونی بدن را میتوان از خوردن غذا و مشروب گرم زیاد کرد و مشروبات الکلی نیز حرارت موقتی را تولید مینماید

( بقیه دارد )

( حسینه قلی )

### ( آثار ادبای هندوستان )

دوری از اسباب ما و من بحق پیوستن است  
قطره را از خود آستان دل بدربا بستن است

هیچ سودائی بفر از زحمت افلاک نیست  
دست قدرت چون تپه شد با گریبان دشمن نیست

نور بینش جمله صرف عیب پوشی کرده ایم  
شوخى نظاره ما تار چشم سوزن است

بش پای خویش از ففتل نمی بینم چو همع  
گر چه بزم عالم از فیض نگاهم روشن است  
تا توان ز این انجمن نبض نماشا یافتن  
همچو شمع اجزای ما را بانگ پیوستن است

نبض امکان را که دارد هور چندین اضطراب  
همچو تار ساز دردل هیچ و براب هیون است  
هیچکس سر بر نیاورده از گریبان هدم  
شمع این ویرانه در خاکستر خوه روشن است

حلقه کرداب غم از بیچش امواج نیست  
هفته کاری که من دارم هجوم ناخن است  
چیت نقد عمله غم از سعی خاکستر شدن  
سال و ماه زندگالی مدت جان کندن است

هیچکس از معنی مکتوب شوق آگاه نیست  
ورنه جای نامه پیش یار ما را خواندن است  
جنبش از جا بود مشکلی که همچون بیستون  
بای خواب اودهن سنئی کران دردامن است

سوختن صد رنگ تا يك داغ راحت دیده ام  
یکسر افسرده ام خاکستر صد ناخن است

جز نابل نیست بیدل ممانع شوق طلب  
رفته این ره اگر دارد کسره استادن است

( بیدل هندوستانی )

## ( آثار ادبی افغان )

بچین افغان این آواره از روم

نگردد تا قیامت هیچ مفهوم	ز سر اندهن جز حرف موهوم
دل از روش بدم زلف و یخت	بچین افغان این آواره از روم
اگر خطت نمی آمد نمیشد	بکس ماهیت حسن نسو معلوم
گرم درمان نه مفرت آزار	ورت محرم نیم منمای محروم
دلت را آب کن در آتش عشق	اگر خواهی که آهن را کنی موم
خط و خال و ابت نوبه که در خلد	شرابی هست ریختی و مخوم
مگو ازاد بسیار از بکروبان	نه من دل بیکی دادم در این بوم

( عشقش زما مضایقه خشک و تر نکرد )

یار از غرور حسن بخم گذر نکرد	یا به چاکس زمردم اورا خبر نکرد
آهی که گفته اند بخرا اثر کند	دیدم که هیچ در دل سنگش اثر نکرد
مارا رسیده است لب خشک و چشم تر	عشقش زما مضایقه خشک و تر نکرد
روانها که بیگانهی شمع زم سوخت	خود هم چنان سوخت که شب را سحر نکرد
کس بابش روایت لعل یمن نگفت	کس بارش حکایت تمس و قمر نکرد
ازاد گفت شرح بطول ز زلف یار	چون زان دهن گفت و سخن مختصر نکرد

( آزاد کابلی معاون سفارت افغان )

## ( کیش تو مذهب تو دین تو اسلام تو کو )

ساقیا فصل گل آمد می گفتم نو کو    اب تو آتش تو بخت تو خام نو کو  
 رنو راه مسری سرومن است ای همشاد    سیب تو نار تو هباب تو بادام نو کو  
 گفته بودی بسرت ایم اگر جان بدهی    خط هو نامه تو بیک تو یخام نو کو  
 رچن پیغه رندان همه رطل است و ایغ    کار تو پیشه تو شیشه تو جام نو کو  
 گر بیائی سر کشته واصل بنماز    کیش تو مذهب تو دین تو اسلام نو کو  
 ( واصل کالی )

غزل فوق را یکی از دانشمندان محترم و مشرکین ارمغان  
 آقای ( امیر احتشام ) بداره ارمغان ارسال داده و چون از حالات  
 و آثار ادبی این شاعر گرانمایه انسانی فعلا چیزی در دست نداریم  
 در انیه امید است که بهمراهی فکر بلند آقای ( ازاد ) کالی معاون  
 سفارت علیه انشان بنگارش شرح حال و آثار وی موفق گردیم  
 و هم از بخت خویش سپاس گذاریم : که در مرکز و ولایات  
 خارجه و داخله از هر طبقه و طایفه فقط دانشمندان و خداوندان  
 ذوق سلیم بحکم سنجیت و جنسیت جمعیت مشرکین مجله ارمغان را  
 تشکیل میدهند

آری همین اقتضای خاص و مباحثات مخصوص است که با همه گرفتاریها  
 و باملازمات روزگار ما را بتعقیب مسلك ادبی خویش تشویق نموده و  
 میباید و انتظار داریم که بهمراهی مشرکین دانشمند ادب صرفت  
 خود که همه گونه مساعدت مادی و معنوی - مالی و قلمی از دور

و نزدیک یا ما کرده اند عنقریب مجله ارمغان مقام و رتبه يك مجله  
اهل منزله از هرگونه الایش و مبرا ازهرعیب و نقص را دارا گردد  
و حید

( و من يعظم شعائر الله فانها من تقوى القلوب )

خدمت ذی افاضت مدیر روشن ضمیر مجله هجرت

➤ ارمغان دامت تائیدانه ➤

با اینکه عبارات خود را برای احصای فوایدی که از تراوش قلم  
با قدرت انمدیر محترم نسبت بانجمن ایرانی مهندس وانی و لایق  
نمیدانم و تشکرات خود را راجع بقیوضاتی که صحائف پر لطائف  
المجله ارجمند بمجمع باری زبان میبخشد کافی و قابل نمی شمارم  
معدك خود داری از ابراز این معنی را هم کفران نعمت دانسته  
و با شهادت صاحب‌دلان سخن سلج عرضه میدارم که این خامه و نامه  
که حلاوت از یاه رفته دوره باستان را در مذاق عصر حاضر  
تکرار و دوران سلطنت قلمی کشفنگان را در خطاطر ابتاء جدید  
تذکار مینماید و بهارت ساده محیی قلم و عهد ادب ایرانیت است الحق  
بگردن عالم ادبیت حقی ثابت است که بسادکیش نتوان ستود و  
باسایش نتوان نادیده نمود — از خدا میخواهیم که این مجله ستوده  
را مؤید و مدیر بر گزیده اش را مؤید بدارد تا این مقصود گرامی  
بلا عقب نماند و این نامه نایی تاثیرات گامله خود را افاضه نماید  
گر چه صفحات دایمیر مجله فریده ارمغان که بحجم محاسن کلام



و غزن محمد بیان است هر قسم نگارشی را که تمهیم منفعتش بحال انکار برای احدی باقی نگذاشته شامل و حاوی است ولی بنا بر آنچه در یکی از لیالی اخیر در محفل انسی سخن میرفت و ادیبی نگفته سنجی مینمود در سطور با جیلای ابن بکانه مکتب ادبی از آنچه بمبحث دیانت و باطن حقیقت آدمیت تعلق دارد کمتر سطری خوانده و سطری دیده و چنین مینمود که در پرده تذکار مطالبی را در نظر دارد و مایل است که از هر جهت ساحت آن دفتر تأدیپ منزله و از هر حیث مصدر آداب و منبع معارف بوده اصول منافع و حکم را مهدی باشد

من بنده بر آن شدم که باین خدمت مبادرت ورزیده اگر چه از حفاظت ادبی بهره ور نیستم ولی بطور نمونه برای تقدیم زمینه تقدم جسته بر حسب تقاضای جمعی از یاران خطابه را که در ایام جشن نیمه شعبان اخیر که سیمین جشن با تجلا و شکوه مذهبی عراق و از مؤسسات جرّاء از برادران اتنی عشری این خطابه است و در محضر دانشمندان داخلی و خارجی قرائت نموده ام تقدیم دارم تا اثر در نظر معرفت اثر اندیز روحان ضمیر مطلوب اند در یکی از امرات مجله در ذیل همین مکتوب امر بدرج فرموده یادگاری از این ناچیز محسوب و موجبات جلب توجه عموم و تکمیل نورانیت صفحات کهر بار اندیشه با جلال را از جهت این تعظیم شعائری که می فرمایند فراهم سازند — این است آن خطابه

بسم الله الرحمن الرحيم

پس از ستایش و تپایش پرور دگاری که ما را به تشکیل سبعین  
 هفصل سرور که مقصد حقیقی از ان اعلای کلمه مقدسه دیانت و  
 انشای لطیفه نورانیه اسلامیت است موفقی فرمود که ( الحمد لله الذی  
 هدانا لهذا و ما کنّا لنهتدی لولا ان هدانا الله ) تبریکات خالصانه  
 خود را برای پیچی آمد این عید سعید که موجب جمعیت خاطر  
 پریشان منتظرین است و آثار را بظهور روزگار مسعودی که  
 دوره استیلا عدالت و هنگام استعلای نصرت میباید تذکر میدهد  
 بضمیمه امتنانات صمیمانه بحضور ذوات معظمی که بقدرم مبارک خویش  
 شکوه این مجلس جشن را فراهم و به تعظیم شعائر مذهبی مبادرت  
 فرموده و ما را رهین عنایات خود ساخته اند تقدیم داشته و مزید  
 توفیقات ایشان را از خداوند منان در خواست و اجر خیرشان را  
 بصاحب حقیقی این جشن میمون محول میدارم و برای آنکه این  
 ساعت فرخنده را عاقل نگذارند و نسبت باین مبارک شب قدر  
 هناسی کرده باقیم بنحو اجمال شطری راجع بازوم دیانت سخن  
 رانده و از تصدیق ~~که~~ برای ذوات محترم باعث مبهم افتد  
 می جویم .

درپای نظر اثبات لزوم دیانت برای عالم بشریت مبحث ساده  
 یا بعبارت دیگر اوضح واضع جلوه گر میشود و اغلب در این  
 موضوع تبیین و تفسیری را قائل نمیشوند بلکه مایلند که گوینده لب  
 بسته و عطف آنان بجانب معین دیگری نموده خیالات خود را

بگذار مطالب دیگری سوق دهد ولی به چنین است بلکه بسا میشود که پاره از مطالب شدت وضوحش اسباب اختفای آن گردیده و اگر بنظر بصیرت دیده شود بنی نوع انسان اغلب در پیدا نمودن بدیهیات معطلند و بیفتد برای تجسس واضحات خود را حیران ساخته اند چه این مسئله بخودی خود ثابت است که ( کل امر تجارز عن حده استعمال الی ضده ) چنانکه هر صاحب حسی ذائقه بواسطه اکتار استعمال حلوبات در آن واحد بالاخره در مذاق او ایجاد تلخی می شود و گاه هست که نتیجه تلخی فوق العاده حلوت نمائی خواهد نمود و با مثال بهتر عرض می نمایم که از واضحتین چیز ها که دست قدرت خالق در عالم وجود و دیمت نهاده هوای محیط بر این کوره خاک است که بی وجود آن جانوری زیست نخواهد نمود و در خارج آن جاننداری ایست نتواند کرد و لذا از کثرت وضوح و بداهتی که دارا شده برای اثبات وجود ان باقامه دلایل و براهین حسی و عقلی محتاجیم و محض آنکه بنمایانیم و بمنکرین ان که خود نیز بوجود هوا زنده اند بفهمانیم که هوا هست تا زیر از نوسه و بسط کلام یا جلوه دادن تجربیات ( لاوازه ) حکیم معروف یا سایر علمای فن کمیا خواهیم گردید و برای آنکه بدور نزوم عرض می کنم — ایا برای اثبات وجود واجب الوجودیکه ظهور و هستی کلیه اشیاء منوط بوجود اوست چه احتیاجی بابتقدر براهین عقلیه و تقابلی و استدلالات حسیه و غیران خواهد بود و با وجود بداهت و نورایت فوق التصور چگونه منکرین ان درجه ضلالت باقی و حکماء دنیا از بدو خلقت

تا ظهور قیامت در بحث توحید و وحدانیت ذات لایزالش ناگزیر از بر کردن اوراق و صحائف و تهیه کتب و تدارک قضایا گردیده اند

از این قبیل است بسط درمقوله ازوم دیانت برای نوع آدمیزاد که من بنده افتخار عرض آرا حاصل نموده ام بطور کلی مفهوم و مقصود از کلامه دیانت در چیز و آن اعتقاد بمبدء و معاد است ؟

اعتقاد بنفسه رسوخ و جا کردن مطالبی است در قانون قلب باصطلاح قدماء یا در مرکز دماغ بعبارت متجددین از حکماء علی ای نحو کان قضیه از قضایا بیاطرف عضو رئیس جسم آدمیت که فی حد ذاته انقطاع و انفصال آن معنی از حقیقت آن تضو امکان پذیر نباشد اعتقاد گویند و بعبارت دیگر . — اعتقاد عطیه زعطایای رحمانی یا از طریق مخالف وسوسه از وسوسه شیطانی خوانده میشود یا بلسان ساده توجه نفس بشری بامری از امور یا شئی از اشیاء ترجمه میگردد لهذا در موقعی که معتقد بسطایی گویند که آثار آن در کاسه دماغ او بنحوی جایگزین شده و عقده بسته باشد که بسادگی انحلال از عقده یا انصراف از آن عقبت ممکن نگردد بلکه برای ادامه رسوخ آنمطلب و نمایش تطابق آن باحقیقت واقع بسا باشد که معتقد تقدیم جان و خانمان را هم در راه آن اعتقاد تنها هدیه بی بهائی بهمارد .

اما نظرباینکه آدمیت حقیقی که رهبران طریق حقیقت بان واصل

شده اند غیر از ادبیت صوری است که زید و عمر و دارا هستند اعتقاد نیز درجائی پیدا خواهد نمود که در این زمینه جای طول و اطناب نیست و بنظر اساسی و اجمال اعتقاد خوب همان است که با لطائف آدمیت حقیقی تطابق کند و اعتقاد بد همان باشد که از صرف آدمیت صوری تراوش نماید

هرگاه آدمی معتقد گردد یعنی در سر سوبدای او جایگزین شده که وجود او بوسیله اضافه قیومی حدوث پیدا کرده و خالق او را از نیستی بهستی و از بستی به زبر هستی رسانیده که ناظر اعمال و افعال او است و بر او مسلم شد که این خالق وجود او را عبث خلق نکرده و روزی حلاوت فعال نیک و مرارت اعمال زشت را بمذاق او خواهد چشاند چنین کس را با دیانت گویند و آدم خوب همین خواهد بود . . . . .

بمقتضات معروضه این آدم بحکم عقل سلیم مصدر افعال نیک خواهد بود جز خیر از جانب او تراوش نخواهد نمود و غیر از اموری که منجر بر راحت افراد نوع و آسایش اجزاء جنس باشد از او ماضی نخواهد گریزد — هر چه میکند مبنی بر رفاه اطرافیان خویش است — هر چه می گوید مبتنی بر صلاح راهران خود خواهد بود — از شخص متدین آزار دیده نمیشود — از آدم با دیانت زحمت نسبت بخلاق روز نمی کند — شخص دیندار برای اقدام بخیرات حاجت به تلقین ندارد — علاقه مند بدیانت هر قدر در مضيقه باشد در اجرای میراث خودداری نتواند — آدم صاحب

دین مواسات را وظیفه ذی خود می‌شمارد — آدم متدین مواخات را اساس اعتقاد خود می‌شمارد — شخص با هیات مطیع پروگرام دبستان آدمیت است — آدم متدین تابع دبستان نظام انسانیت است . چرا و بجه دلیل آدم با هیات جامع این صفات مستحسنه است ؟ . دلایل هر چند واضح است ولی باید گفته شود . — زیرا این شخص می‌تواند برای خود آفریننده قائل است برای خویش جزائی معترف است میدانند از جانی آمده است که دو باره بهمانه‌قام هودت خواهد کرد — معتقد است که رب او حساب دوره مسافرت و مأموریتش را از او خواستار خواهد گردید . . . .

اندکی دقیق شویم که آیا در يك زائده خارج از غیری چه قوه می‌تواند يك آدم را ممانع از اجرای عمل زهدت خارج از آدمیت گردد آیا در گوشه خلونی کدام موظبتی ممکن است بجلوگیری از بروز فعل نا هنجاری از يك انسان غفلت همت كمارد — پس از این نظر صافی اذعان خواهیم نمود که همان قوه منقنه و همان بلیس هقی نافذ الامر دیانت است که در هر حال حافظ مقام شرافت

آدمیت و مانع از بروز شرارت بهیبت است  
آیا در چه موقع يك نفر همزوع خود مطمئن خواهیم شد که

مال خود را در نزد او بودیمت بسپاریم ؟  
در موقعی که او را معتقد بمبدء و معاد بدانیم ؟ . . .

آیا در چه وقت بادی معتمد خواهیم گردید که ناموس خود را در بناء حراست او بگذاریم ؟

در زمانی که او را متدین بشماریم

چرا چنین است ؟

رای اینکه متدین در مغز دماغ و مرکز قوای حساسه خود خود ثابت نموده که ( فن بعمل متقال ذره خیراً یره و فن بعمل متقال ذره شرّاً یره ) . . .

این مسئله نیز در خارج محرز و مبرهن است که عالم زندگی بشری را بر دو قاعده محکمه بیم و امید بنا نهاده اند زیرا اگر ترس نباشد توسن نفس شرور انسانی بی لکام و سرکشی او مولد مفاسد حیوانیت خواهد بود و اگر امید نباشد شعله روحانی آدمی خامود و خموشی آن باعث عدم ابراز مزایای آدیت خواهد گردید و لذا شخص متدین چون از طریقی آید وار بدریافت دستمزه نیکرفتاری و از طرف دیگر ترسان از عقوبت کیفر بد رفتاری است اعتماد باو میتوان داشت و بس .

بس نظام لازم در جامعه بشری فراهم نیاید مگر اینکه بنای دیانت در آن استوار گردد — و بنای دیانت بر قرار نشود مگر آنکه کمال اعتقاد بعبود و معاد حاصل شود — و حدکمال این اعتقاد میسر نیاید مگر اینکه زاده گان آم خود را در تحت حمایت اواء شریعت مدرحه احمدی و در سایه پرچم طریقت مجوده محمدی علیه و علی اوصیاء المرّضین الالف التحیه والنساء کشیده و مراننامه مسلك مقدس محمدیون را خاطر نشان ساخته بموقع اجراء گذارند — زیرا که فطرت و خلقت بشری موافقت تام و مؤانست تمام با مؤسسات شریفه این قانون جامع آسمانی دارد

( و قم وجهك للدين حقیفاً فطرة الله التي فطر الناس علیها  
لا یبدیل الخاق الله ذلك الدين القيم و لكن اکثر الناس لا یعلمون )  
عدم توسل و تمسك باین مذهب حذیف و مسلك شریف است كه  
موجب خسران و حذلان طایفه آدمی است كه

( و ن یأتی غیر الاسلام دیماً بان یقبل منه وهو فی الاخرة من الخاسرین )  
من از مفصل این كه، بجملی گفتم - توصد حدیث منصل بخوان از این بجل  
بس امایش عقیقه و آرایش معنوی نوع بشر زمانی حاصل آید كه  
فرمانده دبران و رئیس تشکیلات عالم امكان صاحب العصر والزمان  
علیه صلوات الله الملك الممان از بس برده غیب چهره كشائی نماید  
و آدیان را بخوان نعمت دیانت حقه اسلام دعوت فرماید

والسلام علی من اتبع الهدی

علیه رضا خسروی خسروانی قاجار

## قدرشناسی ایرانیان از زحمات

( پروفیسور ادوارد براون )

خدمات پروفیسور ( براون ) انگلیسی مستشرق شهیر نسبت بزبان و  
ادبیات فارسی و ایران در عالم معروف و مشهود و ایرانیان را همیشه  
تقدیر خاطر است .

تقریباً هفت ماه پیش از این تاریخ در موقعی كه جشن سال  
شصتم میلادی ری در انگلستان انعقاد می یافت و از هر ملك و ملت



تحف و هدایا و تبریكات بعنوان این مرد دانش اوژن ار سال می گردید . ایرانیان که بیش از تمام ملل مشرق دوستی و محبت این فیلسوف بزرگ را ( بمناسبت آنکه با ایرانیان بیش از تمام ملل مشرق خدمت کرده ) در قلوب خویش جای داد، اند در اینموقع بیش از سایر ملل پاس خدمت منظور داشته و بواسطه ایف سپاس گذاری قیام و اقدام نمودند .

ما نیز بنوبت خود خدمات و زحمات این مرد حکیم را در احیای زبان و ادبیات و آثار ادبی بزرگ پیشینه بقدر مقدور تقدیر و سپاسگذاری نموده اقدامات ایرانیان تدر دن رطبه هئاس را در موقع جشن اجمالا بنگارش می پردازیم

### ( ۱ )

از روی عکس پروفیسور براون بر حسب دستور بگانه خداوندگار صنعت و اخلاق و تنها افتخار کنونی ایران و ایرانیان آقای ( کمال الملك ) در مدرسه صنایع مستظرفه بکلك مصوران باریک خیال ازکی اندیشه صورت طرف و بدیعی کشیده و بگه برج فرستاده شد و نقاش و مذهب ان بر حسب دستور آقای کمال الملك افای فتح الله خان صنیع زاده و خانم ساز صنیع دیوان شهزادی بوده است

### ( ۲ )

اغلب جرائد پایتخت و ولایات ایران در طی مقالات مفصله جشن شصتمین سال میلادی پروفیسور را تبریک گفته و خدمات معارفی پرورانه او را تقدیر و سپاس گذاری نمودند

( ۳ )

يك قتالی بزرگ كاشانی بسیار ممتاز كه سی سال قبل بطرز جوشقان بافته شده بود رسم هدیه در خدمتش ارسال گردید

( ۴ )

يك رفته تبریکه بخط آقای عماد الکتاب و تذهیب آقای محمدعلیخان معروف باقار رئیس با امضای بسیاری از معارف پروران ایرانی بهمنوان پروفیسور فرستاده شد . رفته مزوره را در يك لوله نقره کارشیراز جایگیر نمودند و بر روی آن بخط نستعلیق بسیار خوب کتبه شده بود ( تقدیم پروفیسور داد دارد براون از طرف ایرایان قدر دان )

( ۵ )

در روز جشن استاد معظم تلگراف تبریکه مفصلی با امضای گروهی انبوه از مردمان دانش پژوه محاره شد و جواب تشکر امیز از جناب پروفیسور در رسید

( ۶ )

بر حسب پیش نهاد آقای حاجی میرزا یحیی دولت آبادی در ( انجمن ادبی ایران ) اعضای انجمن ادبی كه پیش از دیگران ادای این فریضه را ذمه دار بودند هر يك يك رباعی یا يك قطعه تبریکه انشاء نموده و بضمیمه چند رباعی دیگر كه در خارج انجمن پاره از ادبای دیگر من بعد منظوم داشته بودند با تقدیم متصدیان كار مخصوصاً آقای پروفیسور عیسی خان صدیق بطور مرتع بخط آقای عماد الکتاب مکتوب و پس از تذهیب در يك جلد موخته کار معرزا

اسدالله صحیفه نداشته شد و این جلد محتوی بر مرثعات باقاع  
خانمی مشتمل بر صورت نقاشی مزبور توسط آقای نصرالملک پیشکار  
والا حضرت ولیعهد بلامبرج انقاد گردید

اینک رباعیات و قطعات تبریکه مزبوره را که میزان  
احساسات یک ملت و قیاس ذوق و طبع ادبا و شعرای کثونی است  
بوسیله صفحات این مجله از خان خدمت استاد معظم و سایر ارباب  
ذوق میداریم

### ( تبریکات اعضای انجمن ادبی ایران )

( آقای حاجی میرزا بحیی )

ادوارد براون سال عمرش شده شصت از عمر طبعش دیگر نیمی هست  
هر گونه جفا از انگلستان بپند ایران ز براون بر نمیدارد دست

( آقای ینش )

ادوارد براون سال شصت رسید کیتی دهدت بهر جاباید نوید  
گر ما یریم ز انگلستان امید خود رفته مهتر نتوانیم برید

( آقای دهقان کرمانی )

ادوارد براون ای تو مشرق مدیون آثار ادب قناعت را مرهون  
از پنجه و نه قدم نهادی در شصت بابا تو جشن سال شصتم میمون

( آقای روحانی )

ادوارد براون چون تو در عالم نیست کرهست هنروران بگویند که کیست  
تنها نه خوشست سال عمر تو شصت هر سال مبارکست تا بگذرد و بپست

( آقای طرفه )

ادوارد براون سال عمر نه شصت افتاد و فداد مسمی تحت شصت  
اعجاز مسیح ناز شست اب تست خوش باش که عالمه نیازند شصت

( آقای علوی )

ادوارد براون فاضل دانشور استاد بزرگوار با فضل و هنر  
امسال شصت سال عمرش پرچم امید که بگذرد براو شصت دیگر

( آقای مایل )

ادوارد براون کن کالات و فنون ناند چوتوکس درهمه ادوار برون  
سین در زبر وینه شصت است و شود ایذه چو گذشته ز عمرت مبعون

( آقای هشیار )

ادوارد براون که عمروی افزون باد امسال قدم شصتمین سال نهاد  
اثار ادب که بد در ایران ویران ز اثر کال وی ز نو کشت آباد

( وحید دستگردی )

شادری شادری ای کوک حکمت خون شاد

در کهن مکتب از جشن نویی استاد

ادب آموز پروفیسور ادوارد براون

که معماری او خانه علم است آباد

ز اوست در کشور بهرام سمنار صفت

کاخ علم و ادب و شعر خورق بنیاد

بدر مشرق دانشوری این پایه اندید

ما در مغرب مستشرقی این مساه نژاد

شصتمین سال حیاتش که زید جایدار

چون فرا آمد و بر جشن صلا اندر داد

پس تاریخ چنین جشن بزرگ ادبی

از دم روح قدس جست وحید استمداد

خواند این مصرع تبریک نوا بیک سرودش

جشن با دانش آوارد برآون میمون بساد

( ۱۳۲۹ )

( انای صبوری ملك الادب )

برون ای خداوند آموزگار ..	که علم از تو آموخته روزگار
بهل گفت فرموده باستان ..	ز ادوارد بشنو یکی داستان
ز خورشید رخساره داخوادتر ..	ز صبح قسرو زنده گونا تر
سخن چون منزه شد از عیب و نقص	روان سخندان در ارد برقص
نسو و تابریج و برطیا ..	چو طریقه و فردوسی و امیا
کنون که عمر اندر آمد ایست ..	سر رشته جاودانی بسدست
همه سال منزل به پیمای چو ماه ..	که صاف است تابکصد و بیست راه
بفرخندگی جشن میلاد گیر ..	ز میلاد تسا روز مبعاد گیر
دل بخت خود از جهان شاد کن	جهان را ز عمر خود اباد کن
همه زندگانی کن از خرمی	که زنده است از خرمی ادبی
چو خورشید باجان خرم نشین	بامثل عیسی ابن مریم نشین
بتاریخ فرخنده جنت بگوش	جهان راست آواز فروخ سرودش

که در سیصد و سی و نه از هزار	شد ادب دارد فردوسی روزگار
اگر شعرا رشد بشمیری و نسر	سخن را به نثر تو بردی زانثر
گر از نام شاعره‌شان تازه کرد	در این کار سعی باندازه کرد
فزون تر شد از سعی اوجهد تو	که خوشتر شد از عهد او عهد تو
ره داش از بسکه باریک بود	بره چشم بیننده تاریک بود
هنر را ز فکر تو شد ز دماغ	خورد را ز غر تو روشن چراغ
حق فضل پیش از تو افسرده بود	ادب چون دل بی ادب مرده بود
کنون از تو این مرگن زنده اند	کمر بسته بر در کت پنده اند
در آگاهی از عهد ادم نوئی	که فهرست تاریخ عالم نوئی
بمغرب چو همواره دستخیزی	چو خورشید تابنده در شرقی
بدلها چو یکدل شود جان پاک	اگر بن جدا افتد از تن چه پاک
ز اتحاد یک شعر تضییع کنم	لب شعر از این قند شیرین کنم
صبوری بود ذره ادوارد مهر	بی مهر ذره رود بر سپهر

چو قطره کند جا بدریای آب

هرد ذره همسایه با افتاب

( تبریکت ادبای دیگر )

( سپاسگذاری آقای عارف )

بسال شصتم عمرت بود جشن رسید بهماز که صد و بیست سال خواهی دید  
 که روی عالم و ادب و چرموی صورت تو پیش اهل هنر از نو آشته روی سفید  
 بکشت زار ادب تابش صفت سال دیگر ز خرمن ثمرات تو خوشه باید چید

بلوچ خاطر ایرانیان بنام (براون) نوشته با خط برجسته کالسعید سعید  
هر آنچه مانده ز عمر من است تقدیمت نمودم او بتوان عمر را بکس بخشید  
تو جاودان بجهان زنده باش و علم و ادب چو خضر ز آب حیات توفنده جاوید  
کدام جایزه که بشعرو ادب شد ز تو شاد کدام دل که در سو زدست تو رنجید  
بقدر عارف کس نیست قدردان (براون) مگر کسی که تواند بقدر او فهمید

### ( آقای ملک الشعراء بهار )

ادوارد براون دانش ایران دوست کش رای نگو روی نگو خوی نگو ست  
از مردم انگلیس بر رغم شرق کر مکرمتی بود همین تنها اوست

### ( اقامتبخ محمد صدر الافاضل )

قامهر فام درخشد از مشرق کون تا غرب بعام یافته نصرت و عون  
این فخر پس است از آنکه آورده برون ادوار بریطانی ادوارد برون

### ( آقای مدیر جریدة نسیم شمال )

ای براون ای که توئی نظیة دوران بقلم زنده کردید بتوساحت عرفان بقلم  
کمتر از ران ملخ تحفة نالایق ماست در معرفت توئی امروز سلیمان بقلم  
اهل ایران همگی قدر تو را میداند چونکه امروز توئی حامی ایران بقلم  
عض بادآوری ارسال شد این قطعه شعر تا ز الطاف کنی یاد ز طهران بقلم

### ( آقای ریحان )

خورشید که فخر خاوران است برون با منزلت تو همعنان است برون  
از کردش عمر تو ندانم دانم نام تو بدر جاودان است برون

( ایضا )

از ملك و جريد تا نشان خواهد بود / ثم نو بباد عشقان خواهد بود  
مستشرق ناسی ای برون در همه حال / ملك عجم از نو قدردان خواهد بود

( آقای نجات )

ادوارد برون فاضل دانش بنده / در شصت و عمر بار خنی فرخنده  
مبکفت که نظم و نثر ایرانی را / در قسمت خود امودام من زنده

( ایضا )

ادوارد برون مهین معظم استاد / استاد سخن کز سخن آثار نهاد  
آثار نهاد از خود ان فاضل راد / ان فاضل راد جاودان باد بباد

( آقای عماد الکتاب )

ادوارد برون راد مرید آزاد	مستشرق نیکو منش یاک نهاد
از قدر شناسی ادبی ایران	گرفتند ستایش همه از ان استاد
( عیسای صدیق ) جمع کرد از اشعار	باشوق و زلف هدیه بان حضرت داد
در سال هزار و سیصد و سی و نه	بنگاشنا شد تمام با ملک عماد





# (حکایت فلسفی میکرومکاس)

## فصل ششم

### بالا میان چند حوادث واقع شد

بقیه از شماره قبل

میکرومکاس که از مدتی قصیر زحلی بهتر میدید در کمال آشکاری مشاهده می نمود که این ذرات صغیر با هم حرف میزنند و رفیق خود هم نکته را عالی کرده هر چند رفیق بواسطه خجالت از خط خود در موضوع امکان حیات در زمین میل نداشت به بلند که چنین موجودات غیر محسوس قادر بر افاده مرام و نطق و کلامند و هر چند خودش هم از قوه طق مثل میکرومکاس بهره داشت ولی باور نمیکرد که این ذرات با هم بتوانند حرف زنند و زبان داشته باشند علاوه چطور میشود یکذره باین کوچکی آلات و اعضای تکلم داشته باشد یا چیزی داشته باشند که با هم از آن سخن بگویند. شرط تکلم تدبیر است و شرط تدبیر فهم و ادراک است و اگر این ذرات دارای تکلم و تدبیر و ادراک باشند ناچار باید دارای روح هم باشند ولی نسبت دادن روح باین ذرات غیر مرئی بنظرش خیلی عجیب و غیر معقول میرسد. میکرومکاس گفت: شما انسان معتقد بودید که اینها دارای قوه حب اند یا محبت بی ادراک و تفکر و افاده را انتقاد از طریق لفظ ممکن است موجود

باشد . آیا تهیه مقدمات رای اخذ تابع مشکل تر است از توالد و تامل ؟ منشی زحلی گفت تمام اینها بنظر من اسرار بسیار بزرگ عالمند و دیگری عقیده معینی ندارم نه در اقرار و نه در انکار چیزها اولاً بهتر آن است که این حشرات صغار را امتحان نموده بعد حقیقت آنها را تعقل کنیم . میکرومکس گفت بهتر از این چیست و فوراً بك قرص از میان اسبابها بیرون آورده و با آن ناخن خود را گرفته و از تراشه ناخن شصت خود بك نوع شیپور بزرگ بشکل قیف درست کرد بك لوله این شیپور را بكش خود و محبط دهانه آنرا بدور کشتی قرار داده بطوری که ضعیف ترین صداهای آن کشتی در ایاف مدور ناخن داخل شده و بگوش انتقال می یافت از اثر این صنعت غریب و عجیب فیلسوف از بالا کاملاً صداها و جنجال های این حشرات را در پائین می شنید و در مدت قلی تشخص اصوات و امتیاز الفاظ از یکدیگر موفق شده بالاخره زبان فرانسه بگوشش رسید و همچنین منشی زحل ولی با قدری اشکال . تعجب و حیرتش هر لحظه مضاعف میشد مخصوصاً وقتی میشنیدند که این حشرات صغار با عبارات پرمعنی و کلمات آبدار تکلم میکنند این بازی تعجب انگیز طبیعت بنظر آنها بسی شگفت آور بود

باور کنید که میکرومکس و رفیق او از عشق اینکه با این حشرات صغیر رابطه صحبت پیدا کنند می سوختند اما می ترسیدند که از صدای وعد آسای ایشان این حشرات بطوری که شوند که دیگر صدای آنان را درک نکنند

لذا می‌بایست جوهر صدا را خیلی ضعیف نموده تا بتواند مطالب خود را بفهمانند و برای اینکه باین مقصد بهتر اائل شوند نوعی خلال نازک در دهان گذاشتند که نوك آبن از مشرف بکشتی بود و مثل سیم تلگراف و تلفون بالا را پائین ربط میداد .

میکروکاس منشی قصیر افتاد را روی زانوهای خود نشانیده و کشتی را با تمام خدمه و مسافران و آنچه در او بود روی ناخن گذاشت و سر را خیلی خم کرده آهسته شروع کرد با کمال احتیاط و مویخت بصحبت کردن اول خطابی باعل کشتی نموده گفت : ای حشرات غیر مرئی که قدرت الهی اراده فرموده در این کره خلی کوچک موعبت حیات بشما ارزانی کنند من خدا را شکر میکنم از اینکه الطاف خود را تا این اندازه شامل حال من نمود که شما را کشف نمایم در صورتیکه عقلا ادراک و اطلاع بر احوال شما ممت نظر برسد ممکن است در محلی که ما ساکن هستیم ابتدا بشما نگاهم نکنند ولی من هیچ چیز را حقیر نمی شمارم و برای هر طور خدمتی نسبت بشما حاضریم . زبان و قلم عاجز است از وصف تعجبی که ساکنین کشتی از استماع این صوت نمودند و نمی توانستند حدسی بزنند که این صدا از کجا میاید . قهرای کشتی شروع کردند بدعا خواندن و عزائم اجنه یاد کردن ملاحین بالتماس کردن و خدا را قسم دادن فلاسف به تمهید مقدمات و انتاج نتایج و ائامه براهین عقلی پرداختند ولی باینهمه حدس هیچک نتوانست مخاطب را تعیین کند

منشی زحل که صدایش از میکروسکس ملایم تر بود با کلمات مختصری فهماند که چیه کار با آنها دارد و برای ایشان مسافرت میکروسکس و خودش را از زحل حکایت کرد پس از آنکه قدری از صفر جبهه آنها اظهار دل تنگی نمود پرسید : آیا شما همیشه در این حالت محفرت که مجاور عدم است زندگی میکنید و آیا در این گروه که ظاهراً مسکن ماعی بل است شما بچه کار مشغولید

آیا شما خوش بختید یا نوع شما در این گروه قراران است یا منحصر بشماست آیا شما روح و عقل و فکر دارید و صدها از این قبیل سؤال ها نمود . يك نفر از فلاسفه مبرز درباره حضار کشتی که ظاهراً از دیگران جسور تر بود و سؤالهای عمیق مخصوصاً اینکه آیا شما روح و عقل دارید یا بر خیزیده بود از عضاده کرافومتر که بر روی ربع دایره منصوب بوده مقیاس مخاطب را تعیین نموده و بلاخره او را دیده و اینطور جواب داد : اوی من آبا بواسطه اینکه شما هزار تواز یا چهار هزار قدم طول قامت دارید کان میفرائید که . . . هستید — منشی زحل فریاد کشید آه ! هزار تواز ! خدا یا ! صحیح است ! از کجا طول قامت مرا فهمیدید ! هزار تواز ! واقعاً يك سر انگشت خلاف ندارد . عجباً این ذره حقیر چگونه مرا اندازه گرفت شاید مهندس است که ارتفاعات را میداند با اینکه من او را در وسط میکروسکب می بینم هنوز مقدار طول و عرض او را درست نمیدانم — فیلسوف از

باین فرهاد زد لی من زانها انداز شما را تعیین نمودم بلکه رفیق بزرگتر شما را هم میتوانم اندازه بگیرم - میکرومکاس این دعوی را قبول کرد ولی دراز نشد زیرا اگر ایستاده بود طول قاتش خیلی از ابرهم تجاوز می نمود - فلاسفه زمین قد او را با اندازه درخت بزرگی در علی که مسیوح و افت Suiift دستور داده است عرض کردند اما من برای پاس احترام خانم های مکرمه از بردن نام آن درخت و محل او انساك میکنم

باری بواسطه محاسبه مثلثات چند تشخیص دادند که آن رفیق دیگر مردی است که صد و بیست هزار قدم شاه طول قات است . میکرومکاس تعجب بسیار نموده و گفت اکنون فهمیدم که هیچ چیز را بواسطه نظریه ظاهر نباید بزرگ دانست و هیچ موجودی را بواسطه صغر جزء حقیر نباید شمرد این خدائی که با این ذرات بینهایت صغیر قوه عقل و ادراك بخشیده و کوچکترین آنها در پیش تو از بزرگترین آنها کم نیست و اگر ممکن باشد که موجودی دیگر از این ذرات کوچکتر یافت شود با اضطرره به مراتب باید نقولشان بر عقل حیواناتی که من در آسمانها دیده ام که يك قدم آنان سطح این کوره را میپوشاند برتری و تفوق داشته باشد . فورا یکی از فلاسفه زمین جواب داد که البته موجودات ذی شعوری هستند که به مراتب از انسان کوچکترند و رای اثبات این مدعا نه فقط انچه ویرثیل از افسانههای ژنور عمل نوشته نقل کرد بلکه هر چه سوامرادم Surammerdam کشف نموده و انچه رامور Réaumur تشریح نموده شرح و

بسط داد و بالجملة اثبات نمود که حیواناتی هستند که نسبت آنها بزنبور مثل نسبت زنبور است با انسان و مثل نسبت انسان است با میکرومکاس و موجودات دیگر هم موجود است که میکرومکاس هم در مقابل آنها از بگذره کمتر است. کم کم صحبت علمی و نافع شد پس میکرومکاس بطوری که در فصل عللده شرح میدهم با آدمیان بنا کرد بصحبت کردن

## فصل هفتم

### ( صحبت با دهمیان )

ای ذرات باهوش و مدرك كه دست قدرت از راه لطف و مرحمت آثار عظمت و حكمت خود را در شما ودیعه نهاده بلا شبهه شما لذات را بدون شائبه آلام و هموم درك مینمائید زیراكه ماده در بدن شما كم و شما ها عقل مجریدید آویا فقط عمر خود را صرف محبت و تفكر و تدبیر در حقایق اشیاء می كنید و واقعاً زندگانی روحانی هم همین است كه شما دارید من در تمام مسافرتها هیچ جا خوش بختی حقیقی كه با هزار فلاكت و نكبت آوده نباشد ندیده ام اینك بنظرم میرسد كه در كره شما بابت شود فوراً تمام فلاسفه كشتی سر ها را حرکت داده یکی از آنها كه صادق تر از دیگران بود اقرار نموده و قسم خورد كه باستانی معدود قلیلی كه جزو معدوم شمرده میشوند مابقی سكان ارض مركب انداز مجانی اشرار

ظلمان بدبختان اشقیا و بعلاوه گفت اگر اعمال شر به ناشی از مادیات است در وجود ما از مادیات بیش از حد لزوم وضع شده تا شقاوت را بحد کمال رسانیم و اگر شرور ناشی از مجردات است در بدن ما عقل بیش از حد لزوم تعبیه شده تا درجه شرارت را با آنها رسانیم هیچ میدانید که در همین ساعت که ما با هم صحبت میکنیم صدهزار دیوانه از نوع ما هستند که کلاه بر سر دارند و صد هزار حیوان دیگر را که عمامه بسر نهاده اند بقتل میفرستند یا بعکس بمحرمین مکلاها را قتل عام مینمایند و از مدهای خیلی طویل این قتل نفس مابین هر طایفه با طایفه دیگر معمول بلکه رواج است . میکرومکس بر خود ارزبد و برسد علت این جدال و موضوع این قتال مابین این حیوانات ضعیف چیست ؟ فیلسوف جوابداد گاهی موضوع نزاع يك قطعه خاك است بقدر کلی که پادشاه پای شما چسبیده و عجب ترانکه هیچ يك از این میلیونها آدمیان که یکدیگر را پاره پاره میکنند برای شخص خودشان باین خاك ادعا ندارند و فقط موضوع منازعه است که آیا این خاك حق يك حیوان مخصوص است که او را سلطان مینامند یا حیوان دیگر که نمیدانم بچه سبب او را تزار میکشوند ( مراد جنك عثمانی و روس است در کریمه ) و از این عجب تر آنکه نه سلطان و نه تزار هیچکدام آن کوفته كوچك خاك را ندیده و نخواهند دید و تقریباً هیچيك از این حیوانات آدم کش هم که یکدیگر را ذبح میکنند حیوانی را که برای اوجان فشان میفرستند

در عمر خود ندید، و نمی شناسند. میکرومکس با کمال حیرت فریاد زد: آه ای بدبختان آیا بالاتر از این سبعیت و وحشی گری و جنون تصور میشود؟ بهتر آنستکه سه قدم برداشته با ضرب لنگد تمام این کره مورچه دان را که پر از خونریزی های غرار است پامال کنم. فلاسفه جواب دادند عبث بخود زحمت ندهید زیرا که اعمال خودشان برای هلاکشان کافی است. اینقدر بهائید که ده سال دیگر یقیناً صد يك از این حیوانات بدبخت باقی نخواهد ماند حتی اگر هم یکدیگر را با شمشیر نکشند قحط غلا خستگی امراض مسریه و هزاران بلیه دیگر همه را معدوم و نابود خواهد ساخت به علاوه این حیوانات وحشی سزاوار تنبیه و اعدام نیستند بلکه آن خونخوار های غداری که از قصر و کاخینه خود وقی که غذای لذیذ در معدنشان بجوش آمده فرمان کشتار يك ملیون انسان را میدهند و بعد از نیل به مقصود خدای را حمد و سپاس میکنند که موفق باین عمل شنيع شدند باید تنبیه و اعدام شوند میکرومکس از راه رحم بانوع محقر انسان در خود آثار ناری یافت که چرا اینقدر نزاع و خلاف در آنها موجود است پس از آن فلاسفه را خطاب نموده گفت که چون فقط شما يك عده مختصری عقلا هستید که ظاهراً برای پول قتل نفس نمیتکنید خواهش میکنم بفرمائید شما در این کره مجسمه کار مشغولید؟ فیلسوفی جواب داد که ما مکس و زیدور تشریح میکنیم خطوط اندازه میکیریم اعداد را با هم جمع میکنم در دو سه موضوع مختصر که بخوبی درك شده



متفق و در دوسه هزار مسئله دیگر که درست ادرك شده است  
منازعه و مباحثه میکنیم و یکدیگر را رد و تکفیر و لعن و  
توبیخ مینمائیم

میکرومکس و رفیقش خیال کردند که از این فلافله بپرسند  
که مسائل متفق عایه ایشان کدام است ولی قبلاً سؤال کرد که از  
صورت فلکی کلب اکبر تا صورت فلکی ثور چند درجه فرض کرده  
اید تماماً بدون تفکر جواب دادند که سی و دو درجه و نیم . پرسید  
از زمین تا ماه چقدر مسافت است

— ج — شصت نیم قطر زمین بهمد صد صحیح — پرسید  
هوای جو زمین چقدر وزن دارد و کمان یکگرد که در آن مسئله  
عاجز خواهند ماند ولی متفقاً جواب دادند که وزن هوا نصد دفعه  
کمتر است از معادل همین حجم آب خالص و نوزده هزار دانه  
کمتر است از معادل همین حجم طلای خالص ، نشی قصیر القامه  
زحلی از جوابهای ایشان خیلی تعجب کرد و در دل غنود خیال  
میکرد شاید اینها جادو گر یا ساحرند با وجود آنکه يك ربع ساعت  
قبل از این تصدیق نمیکرد که این ذرات صاحب روح و فکر باشند . باری  
میکرومکس سؤال کرد حالا که شما باین خوبی اشیاء خارج از  
خود را میدانید ناچار از داخل بدن خود بهتر مطلع هستید  
بنابر این بفرمائید روح چیست ؟ نظر و فکر از کجاست ؟ فلافله  
یکدفعه مثل اول شروع کردند بحججال و قول و مقل کردن هربك رأی  
مخصوص و قول خاصی را که معتقد بودند بپای کرانه کی از آنها که از همه

پیرتر بود از ارسطو نقل قول میکرد دیگری از (دکارت) استشهد مینموده یکی از (مالبرانش) نقل قول مینمود دیگری اسم لایبنز Leibnitz را ذکر میکرد آن یکی از قول لاک locke اثبات مدعای خود میکرد بپر مردی که از تلامذه ارسطو بود باصدای بلند واعتماد کامل گفت روح عبارت است از کمال مطلوب و عقلی که بواسطه آن میتواند خود را با ن مرتبه کمال رساند و ارسطو در صفحه 1633 از طبع لوور Louvre میفرماید استیکلیاشی . میکرومکاس گفت من زبان یونانی را خوب نمیدانم . فیلسوف هم از پائین گفت من هم یونانی نمی فهمم - میکرومکاس گفت بنابر این چرا کلام ارسطو را زبان یونانی نقل کردی ؟ فیلسوف گفت چون مطلبی را که زبان غیر معلوم ذکر کنند بیشتر مؤثر واقع میشود . ناگه کارتزی که از طرفداران دکارت بود بسخن آمده گفت روح عقلی است مجرد که در رحم مادر تمام علوم و کمالات در او بنحوی بساطت موجود بوده و بعد از خروج از رحم لازم است که تحصیل کمالات و علوم کند تا آنچه بالقوه داشته بفعل رساند میکرومکاس از هشت فرسخی فریاد زده گفت خیلی عجیب است که روح مادامی که جنین و علقه است اینقدر عالم باشد و دروقتی که يك توره ریش در ذنخ دارد باین اندازه جاهل و نادان باشد خوب حالا بگو به بینم عقل چیست فیلسوف کارتزی جواب داد که این موضوع را بخوبی معلوم نکرده و باثبات رسانده ایم همینقدر بگویند که عقل جزء مادیات نیست و از مجردات است . میکرومکاس گفت میانانی ماده چیست و مادیات

کدامند . فارتزی جواب داد بسیار خوب میدانم مثلاً ماده ، مثل این سنگ است که دارای رنگ سیاه و شکل هین و ابعاد نلک و ثقل و قابل تقسیم است میکرومکس گفت بسیار خوب همین سنگ که خواص انرا ذکر کردی میدانی اصل حقیقت و ماهیت از چیست زیرا اینها که تو گفتی نسب و اضافات و اعراض او هستند یکی دیگر از فلاسفه جواب داد : خیر . میکرومکس گفت پس معلوم میشود ماده را هم نمی شناسید پس روی سخن را بفلسوف دیگر کرده از او سؤال کرد که بمقیده تو روح چیست ؟ این فیلسوف که از طرفداران مالبرانش بود جواب داد لاوجود الا الله عامل و موجود تمام حرکات و افعال در عالم وجود فقط خداست وجود هر موجودی از او و فعل هر فاعل منسوب بقدرت او و تنها ذات احدیت او بدون مزجت یا اشتراك ما تمام افعال را بجا میآورد

ماعه شیران ولی شیر علم      جمله مان از باد باشد دهمدم  
جمله مان پیدا و پایدار است باد      جان فدای انکه زایده است باد  
میکرومکس گفت همان بهتر که تو موجود نباشی و جزء معدومات شمرده شوی پس رو بطرف مرید اینستیز نموده گفت دوست مکرم من شما بفرمائید روح چیست . این فیلسوف جواب داد که با روح مثل عقربك ساعت است که نماینده ساعات و اوقاتی است که جسم در موقع ان زنك میزند یا روح همان قوه ایست که زنك میزند و بدن بمنزله عقربك ساعت است که نماینده ساعات است با روح

چون اثبوت است جهن نما و بدن چون قاب آینه او را احاطه نموده و این مطالب خلی واضح است یکی از فلاسفه که طر رفندار لوك بود انجا حضور داشت چون نوبت سخن باز رسید چنین گفت من نمیدانم که مبدء دیگر چیست اما همیقدر دانسته‌ام که فكر من بمقتضای حواس من است من در اكان وجود مجردات باذات شك و شبهه ندارم اما در اینکه ربط مجرد بهادی و ادراك و عقل بحسمل محل است خلی شكوك و شبهات دارم . من قدرت خند را بزرگ میدانم و هرگز عظمت و قدرت او را محدود نمی دانم در عین حال اثبات همه چیز هم نمی کنم و همه را در بقعه امکان میگذارم و همین قانم که ممکنائی که از تصور ما خارج اند بسپارند میگویند مكاس خندید و این فیلسوف را از دیگران کمتر نیافت ولی مذهبی زحل میل داشت که او را در بغل گرفته نوازش کند اما اعضایش متناسب با آغوش گرفتن این ذره حقیر نبود . يك حیوان ذره بینی دیگر انجا حاضر بود باکلا مریح ناگه سخن تمام فلاسفه حاضر را قطع کرد از باین بیلا نگاهی انداخته دو نفر ساکن فلك را باعظم جبهه مشاهده نموده و گفت که تمام این امرار در پیش من است و در کلمات ( سن تماس ) کلیه این مسائل مذکور است و در انجا می نویسد که شما و تمام مخلوقات اسماءها و اسمائها و افتابها و ستارهها وانچو دراهاست برای وجود انسان خلق شده‌اید . بمجرد شنیدن این مسئله هر دو مسافر ابتقدر خندیدند که نزدیک بود خفه شوند و از شدت خنده بر روی یکدیگر افتادند خنده که بقول (همر)

یونانی حظ خدایان است از شدت شایها و تسکینان پس میرفت و پیش میامد  
در بین این ارتعاش و حرکت کشتی از روی ناخن میکرومکاس  
در جیب حلیقه ناشی زحل افتاد . مسافری دل رحم مدتی جستجو  
کرده تا او را یافتند و بهمان وضع اول مجدداً بر سر ناخن قرار  
داده و میکرومکاس شروع کرد باظهار لطف و مهربانی کردن هر  
چند قلیاً قدری مکرر شده بود از اینهمه عجب و غروری که در  
این ذرات بی قدر و قابلیت میدید بعد بانها وعده داد که يك مجلد  
کتاب قلمی عالی برای انها تصنیف کند ولی بسیار مختصر که  
اطراف مطالب در آن محسوس باشد و قبل از انکه حرکت کنند  
این کتاب را بانها عطا فرسود و رفت پس این کتاب را در محجم  
اکادمی پاریس برداشت مشی اکادمی باز کرد و جز يك دفتر مرکب  
از صفحات سفید چتری ندید پس ناخود گفت آه که من از این  
کتاب خیلی میترسیدم ( ترجمه مایل )

( قسمتی از دیباچہ )

سرگذشت ارشد شیر

( سبب نظم کتاب )

چو ( غشاج ) سال هجری و هلالی جهان پر شد ز جنک از صاحب خالی  
( ۱۳۳۳ )  
زمین اشوب شد جنک جهانگیر شد اشوب زمین خیز امان گهر

بکیتی انت سرمایه داری  
 هوس پر چم کشود از برق آز  
 نه بی جنک و جدل در خاک جایی  
 بخونریزی بشر شد بر بشر چو  
 از این سوادمی سوزنده بر خاک  
 رخ مه طلسمان چون خال قاری  
 سنان حلقه شد از جوشن در بدن  
 ز دود نوپهای احکمر افشان  
 درو دشت از تنك و نیزه نیزار  
 بدر با های بهناور همگفت  
 در آتش گاه دوران بهاهی  
 اروپا شد بر این جنک آتش افروز  
 شیار از باختر در خاور افتاد  
 زهر جانب بهاهی کشن و خونریزی  
 بگیلان روس زد شایور پیدد  
 بریطانی بخاك پارس زد بوق  
 هر اوم و هر بر باره رانند

صلای مرك داد و سوگواری  
 مخالف خواند بوق حرص آواز  
 نه جز شیون بلند از هر سرائی  
 چنان گز خوردن خون شد زمین سیر  
 ستارش محترق رانصو بر انلاك  
 عذار مه ظیف مانند ناری  
 کمر شد تیغ از مغفر بریدن  
 ناك را روز شد چشم اختر افشان  
 نه نیشکرانی کاتش دهد بار  
 بکوه و دشت و صحرا در بلدگان  
 چنان سوزان که اندر تابه مامی  
 ولی چون زد زبانه شد جهان سوز  
 در ایران آتش از پا تاسر افتاد  
 چنان آمد که صد رحمت بخاک  
 بسای تر گناز آمد ز بغداد  
 غریو فارس زاو بر شد بهوق  
 نشان از آب و آبدی نمائند

## اوضاع اصفهان در جنك عالمكبر

چو در شهر صفاهان لشکر روس  
 رسید از انگلستان (هيك) نامی  
 ستم را نای کرد و فتنه را کوس  
 زخوبی ناقص از نقصان تمامی  
 سپید شد - پاد روس را هيك  
 با شد خيك خرس او خرس را خيك

(۱) هيك - در موقع جنك بسمت قونسولگری انگلیس باصفهان  
 آمد و مظالم او دفتری علیحده لازم دارد

بخون یگناه آلود دشتش شد اموال خلاق صید شستش  
چکوبم تادر اصفهان چها کرد جگرها خون و خونها راهبا کرد  
نه جز بیداد و خونریزی پناهی نه جز پهلوی تیغ ارامگاهی  
طمع آزادگان از جان بریدند چو مرغ از اشیان خود رمیدند  
شدم من نیز از اصفهان فراری سوی اهل جلیل بختیاری  
هزارا آواره دیدم یار و اغیار پناهنده شده ز اغیار بر یار  
فراوان میهمان و میزبان هیچ ریمده مرغ بسیار اشیان هیچ  
بسا سردار و سالار زبا نکار بسود خویش بر کشور زبانسار  
که در مهمان فروشی سخت کوفید ز حلاز جای پستان شهر دوغبد  
یکی عیسی فروشی پیشه اش بود یکی مریم کشی اندیشه میکرد  
مه پائین تر از که ابله‌خانی که کاخ نابکاری راست بانی  
بدشمن داد عیسای عرب را بگانه سید عالی نسب را  
بدست آورد باز نهار کاری ز دشتش داد در زنهار خواری  
از این سردارها ایران نهی باد بصدد خواجه و زنده رهی باد  
نکوبم نامشان کاین نام نک است بچشم تبر و بر کام شرک است  
و نام این گروه زشت بنیاد بتاریخ دگر بنموده ام باد  
از ان تانیکوان جاوید مانند بدانرا لعنت جاوید خوانند

( نگاهبانی حضرت بی بی مریم دخت ابله‌خانی بختیاری )

( از میهمانان پناهنده )

هد ندا وارگان از دشمن ابرمن ز مردی دو تن بکمر و بگزن  
زنی در کشور ارانی و گانه زپوران دخت در ایران نهانی

نماده مایه کیتی مریمش تمام مسیحا کرده ز او زهد و خرد و ام  
 مهن بانوی ملک کارگری چراغ افتخار بختیاری  
 ز بر مقلد از فر فرهنگ زوار طایفه داری و اورک  
 دایم خون بر وطن خویش زده جوش چو اندر طشت زر خون سیاوش  
 پسندید هزارش غصه و خواست یکی از صد هزار این خوی نیکو است  
 که ر چندین هزار اواره چون من حریفش چون حرم گردید مامن  
 نژاد مخالف بیگانه و خویش ز ایرانی و ترک المان و اطریش  
 همه بر خوان ممت میوه هاش امان جسته در دارالامان

( کردار نا هنجار هیک انگلیسی )

چو هیک انگلیسی اشت آگاه که مریم است سبیل قدم را راه  
 نمودش در صفایان خانه تاج بلی روه ز شیر انسان برداج  
 فرستاد از برای زشتکاری (نول) ۱) رانیز - وی بختیاری  
 سرداران نوید سیم و زر داد نهال فتنه بنشانند و ثمر داد  
 طمع جنید در عیسی فروشان سوی مریم شدند از کین خروشان  
 که با مریم جبرود اما سبزنند زه مانش چو عیسی خور برزند  
 مهن بی بی چو آنکه کشت از انگار زهر سو خواند لشکر بهر پیکار  
 مپا انبوه شد پیرانش زرد سپه دار سه سالار مسعود  
 مهن سالار به کار از موده که جنگش چرخ دوار از موده  
 یک جوین در روز صدیشه شیر است چو من از دها کش شیر کبر است

(۱) اسم نویسنده فوق العاده انگلیس است که در موقع جنگ

بین آلمانی و روسیه های ترک بختیاری را باعث کردیم



نیش زهره شیران کند اب	بلکان را چو خر گونا زده خواب
جوانان دلیر بخنجراری	کمر بستند نیز از بهر یاری
همه کند اور و یکبار پیشه	همه خنجر و کلاه فرهاد پیشه
بر آب آتشین بی بر نشاند	ره دشمن بسوی دوست رساند
چرشد (جانوسیار) ۱) کشوراکا،	که برداراکشی بست اسمان راه
دشمن سیاه شد در پافشاری	چند حیماب از آتش شد فراری
ز مهمانان خوان جوه مریم	سر موئی نگردید از سری کم
چو مهمانان زخیم از آمدند	جنیت سوی کرمانشاه رانند
دراز است این سخن کوه گنم ساز	که در تاریخ دیگر گفته ام باز
اشارت کردند اینجا غرض بود	بس آنکه بازگشتن سوی مقصود
چنین است که این ازاده زن داشت	اگر ده مرد در این انجمن داشت
پیشانی در این حجم نمیداند	خروس خیم بی موقع نمیدواند
زن از این است و آن غارتگران مرد	یکی بی نام و نشان مرد

( آنها ماندن مؤلف در مهمانسرای حضرت بی بی مریم )

( و شروع بنظم کتاب )

رفیقان را چو شد برک سفر ساز      بتهائی شدم من بار و ابله ساز  
سرش عقل گفت ایشان کوشم      و تو او بغیذ کوش حق نبوشم

(۱) یکی از دو وزیر خائن داراست که در باطن با او میکنند  
ساختمند و هنگام جنگ از دو طرف پهلوی دارا را چاک زده لشکر  
ایران را شکست داده اند

۵ ای مجنون کوه و خضر هامون      بدیلای کلمات عقل مجنون  
 کنون گزکوه خورشیدت درخشید      بخش تدخ زبان چون نیلغ خورشید  
 جهانگردی ز خورشید اندر آموز      جهانرا هم بگرد و هم بر افروز  
 در این کهسار چون چشمه بزنجوش      سخن را خضرکن زاین چشمه نوش  
 بکهسار اندری کان کهر جوی      بسوی شهر دامن پر کهر بوی  
 رفته کش کهر های معالی      ببر بر اهل معنی ارمغانی  
 نوی ده سر گذشت باستان را      حدیث اردشیر بابکا را  
 همنشاهی که در کیتی ستانی      نه اول داشت در کیتی نه ثانی  
 خداوند سنان و کرز و جوشن      کزاد ناربخ اراق است روغن  
 سروش عقل چون در داد اواز      بدان اوازه جسام گشت دمساز  
 زبان چون نوک خامه نیز کردم      زخامه نامه سحر انگیز کردم  
 شبانه روز چه خواب و چه بیدار      نه از خواب و نه بیداری خبر دار  
 نوبتن سر نوبت خامه ام بود      پیادر کوه و در هنگامه ام بود  
 بکهسار بلند و دره پست      ترانه سنج همچون بلبل مست  
 پیا راه یابان می بنشتم      بدست افسانه دل می نوشتم  
 سخن را آتشین بنیاد کردم      قلم ازنی نه از فولاد کردم  
 بیاوردم زهر کهسار گانی      زهر و ویرانه کنج شایگانی  
 یکساله گنای دادم انجم      کزاد زنده است بر ایران زمین نام  
 سخن کریت بیت اندر شمار است      هماغه بیست ره هر ره هزار است  
 نه در یوزه زاراست انجم ویم      که باهد موج دریا برویم  
 اگر خواهند بنمایم که این است      گواه راستگو در استین است

## ( چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار )

شاهزاده صارم الدوله ، در اصفهان کسب علم و معرفت را بنانه کی شالوده دائمی ریخت و نام نیک خود را با خط جلی و بر حسته در سر لوحه تاریخ معارف ایران یادگار گذاشت

نام نیکو گر بماند زادمی به کز او ماند سرای زرنگار  
شاهزاده صارم الدوله ، البته بخوبی میداند که علت اطفال تمام امراض کنونی که ایران را بسمت فساد سوق میدهد جهالت است و بس .  
اگر ایرانی عالم بود و حقوق خود را میشناخت البته حفظ حقوق هم مینمود . اگر ایرانی عالم بود الت پیشرفت مقاصد دشمن نمیشد و بالاخره اگر ایرانی عالم بود ایران و ایرانی هم در ردیف بهترین ملل متمدنه دنیا و ممالك معمره گره خک محسوب بود

شاهزاده صارم الدوله مرض جهالت را با داری علم در مقام علاج برآمده از آن رو بدستبازی و معماری هست عالی خویش یک مدرسه متوسط ایجاد و دایر نموده و مستقلات و املاک زیادی را برای حوائج مدرسه وقف کرده که همیشه فرزندان اصفهان از این سرچشمه علم و عرفان عجاا بهره مند و سیراب کردند .

چون از بزرگان ایران تا کنون چنین اقدامی شنیده نشده است امیدواریم این عملیات معارف پرورانه شاهزاده صارم الدوله سرمشق وطن خواهی سایر بزرگان در تمام ایران و مخصوصاً اصفهان واقع گردد شاید فلان آقای ملبونر بلا عقب ملی هم قدمی در اینراه بر دارد یا فلان سید موقوفه خوار و ( هلوغ الاوقاف ) اصفهان اندکی از موقوفه

خواری صرف نظر کند  
ما بجام تشکر و قدر شناسی و هم تشویق و ترغیب دیگران  
عین لایحه چاپی راجعه باین مدرسه را که از طرف اداره معارف  
اصفهان بجا رسیده درج مینمایم  
و چون برای این مدرسه تعیین اسمی رسمی نشده، بیادگار ام بانی  
این مدرسه را مدرسه متوسطه اکبریه اسم میگذاریم تا باین اسم در  
اصفهان معروف گردد (اینک عین لایحه)

## ( معارف اصفهان )

( مدرسه متوسطه اکبریه )

از زمانیکه اصول و پروگرام جدید قدم در صحنه معارف اصفهان  
گذارد، همیشه با يك گامهای بلندی تحصیلات متعلمین را بقالی و  
ترقی سوق داده است

در همین مدت ذلیل بیست ساله عده محصلین از صفر به دو  
هزار نفر بالغ شده - در ضمن مدارس و دوره های ابتدائی تا سه  
سال متوسطه را متعلمین اصفهان تحصیل نمودند و این خود تا اندازه  
از مهاجرت اینان به طهران و اروپا جلو گیری نمود اینک چند بیت  
که معارف اصفهان از ترقیات خود باز مانده است چرا ؟

علت توقف معارف فقدان يك باب مدرسه متوسطه ایالتی است  
که نوجوانان اصفهان و ولایات اطراف را که افکارشان با نسبه در  
مدارس ابتدائی روغن شده و حلاوت دانش و آزادی را چشیده

اد با يك اسلوب بسنده نریت نماید

محصلین متوسطه که در مدارس ابتدائی تحصیل می نمایند مطمح  
قواین و نظاماتی هستند که برای اطفال خورد سال وضع  
شده اینست که افکارشان خاموش می شود - یا مجبوراً مدرسه را  
ترك می کنند - در صورت استطاعت به اروپا و طهران رهسپار  
می گردند - همین فقدان آزادی است که محصلین هوشمند

را خمود و خموش می کند - هرای کثیف محروم از  
از حریت - فراهم نبودن لوازم ورزش نیز مزید علت شده قوای  
جسمانی محصلین را که مرکب از ملکات انسانیست - تدریجاً تحلیل می برد  
در نتیجه جوانان پادسی آزاد بجای آن که با عضلات قوی و اعصاب  
حساس توانا می گردند تربیت شوند همیشه ضعیف - لاغر - نحیف  
و ناتوان می باشند بدن ضعیف چگونه بار گران روح قوی را تحمل  
کند - این بود علت توقف معارف اصفهان - یعنی حلال مشکلات  
و رافع معایب فقط و فقط يك باب مدرسه متوسطه کامل بود که  
زحمات مدارس ابتدائی را بی نتیجه گذارد و نهال کشته آنان را بار  
آور کرد اينك محمد الله و المنه بهمت عالی حضرت اقدس والا  
شاهزاده صام الدوله مدرسه متوسطه که معارف خواهران اصفهان  
مد نیست اشتیاق و انتظار آنها دارند مطابق پروگرام و نظامنامه  
وزارت حلیله معارف در ۲۹ ذی حجه افتتاح خواهد شد

﴿ همت عالی ﴾

حضرت اقدس والا شاهزاده صام الدوله برای حفظ بقا و

تعالی مؤسسه خود (مدرسه متوسطه) عمارت و محل عایداتی به قرار ذیل با ائینه و آلات علمی وقف فرموده و به تصرف داده اند ۱ - يك باب عمارت عالی كه مخصوص مدرسه بنا شده به انضمام يك درب بغ برای ورزش و تفرج متملین (۲) - يك رشته قنات محمودیه رز رود جی اصفهان (۳) - جامع مسنقات و دكاكین اطراف میدان شاه برای اینکه اعیان موقوفه محفوظ و مصون بماند و منافع آن متر و صرل شده و نيكوتر بمصرف رسد تولايت جمع موقوفات را با حكومت جلیله اصفهان در هر وقت قراول داده و اكبر اولاد ذكور مرحوم حضرت والا ظل السلطان را با رئیس معارف هر زمان و مدیر مدرسه در هر عصر نظر بر عایدات و مصارف قرار داده اند اینست حقیقت و معنی يك همت عالی

### اصول مدرسه متوسطه

مدرسه متوسطه انچه ارودائع الهی در نهاد محصلین نهفته است از هر صفا حقا بمنصه ظهور و از قوه بفعل می رساند - مدرسه متوسطه يك تربیت روحانی و جسمانی محصلین خود را تكفل می كند - برای نیل بمقاصد خود وسائل ذیل متبث شده است

۱ - تمام تحصیلات مدرسه را برای آنكه سطحی بنا شد و فراوانی نشود با يك پروگرام عملی كه مقصود اعلی از علم و تعلم است اجرا می نماید برای تدریس هر فنی اسباب و آلات مقتضیه كه مربوط به آن رشته است تهیه شده است

۲ - علاوه بر مقتضیات آب و هوا و محل موجبات تفریح ورزش

و ربع مسی دماغ را فراموش نمود. است

۳ — مدرسه متوسطه، مدرسه امانت عام المنفعة جمیع محصلین که دوره ابتدائی را طی نموده اند می توانند استفاده کنند و نیز برای آنکه کسی بی بهره نماند از آنها نیک استقامت اداء شهریه ندارند مراعات خواهد شد محل مدرسه در جنب باغ نو واقع است

حکومت اصفهان غلامحسین بختیاری (نیمور) رئیس

معارف اصفهان صاق لاصاری ضیاء الدین جناب مدیر مدرسه

( اصفهان — چاپخانه بامداد )

( ایادزد داخلی بدتر است یا غارتگر خارجی )

جواب کافی باین سؤال کسی تواند داد که بار پنج هر دو کشیده و زعفر محض از ساغر هر دو چشیده باشد ( من این معامله دانم که طعم صبر چنیدم )

اینک با اینکه از فریاد رس و داد خواه بحکم تجربیات گذشته مابوسم بنسبت پیش آمد اخیر یعنی گرفتاری در چنگال دزد داخلی پس از تصدیق تم باینکه ( دزد داخلی از آیین خارجی هم بهتر است ) بفرنگ چهره مخصری از هر دو رفته دزد داخلی و خارجی را با اینکه دور از مسلک یک مجله ادبی است به کارش میپردازم تا هموطنان دور و نزدیک من بیشتر بخاطر بیگانه‌ها، شوند تصدیق هم و تصدیق کذب. شاید هم بکفر ایرانی در تمام ایران از مرکز و ولایات پس از اصفاء تظاهرات بداء خواری و یارم کمر همت بر بندد اما دزد داخلی — تقریباً یک ماه از این پیش بکفر دزد

معمل است تومان، و خاتمه من سرفرد اما بلا فصله درقبال يك عريضه رسمي كميسر محمل و ارجاع تامينات نظليه بعد از سه روز دزد گرفتار گرديد و قسمت اعظم مسروقات را مسترد داشتند.

همراهي و غمخواري جرائد عموماً و ستاره ايران و ميهن خصوصاً از مرتبه پيش از ابواب مسروقاتي من قيمت داشت و اينك با قلمي برشمار از امتنان تشكرات صميمانه خود را تقديم انب هم قلممان محرم داشته و همچگاه اين احساسات مودت اينز از خطاطرم فراموش نخواهد شد.

و هم براي تشويق مخلصان حقيقي و كاركنان صحاح العمل مملكت و معرفي آنان بقدردانيان ايران زحمت و فعاليت كاركنان تامينات نظليه مختصراً اقايان ميرزا فضل الله خان كميسر شعبه چاهم تامينات و اقاي ميرزا هشتم خان رئيس شعبه و اقاي ميرزا اقاخان معاون شعبه را تقدير و سپاسگذاري مينمايم. زيرا بدين هيچ سابقه ولاحت فقط بر حسب ادای طبقه در كشف اين سرقت مثل سایر سرقات همچنان جدیت و فعالیت ننموده که بتوانم شرح داد چنانچه اقاي ميرزا اقاخان در نتیجه سه روز زحمت فوق العاده و کناره جوئی از خورد و خواب دزد را دستگیر نمود و رئیس شعبه هم با اینکه کسالت مزاج داشت غالباً با او همراه بود.

هر کس اوضاع تامينات را مشاهده و بدقت سنجيده باشد تصديق خواهد کرد که با جدیت اينگونه مامورين لایق و كاركنان زير دست نبايد در تهران دزدی واقع شود و اگر هم بشود بفوریت بايد كشف کرده



پس باعث بر تولید اینهمه دزد و دزدی و علت کشف شدن چیل در صد از سرقت هارما قانون اتص نظمیه و مداخلات بیجای عدلیه است و پس مسلم اگر مطابق قانون اسلام با دزدان رفتار میشد و دست دخالته مدعی العموم عدلیه از کار سرقت کوتاه میگردید دزد و دزدی کلکی در مرکز خاتمه می یافت و امنیت عمومی برقرار میگردد.

### ( اما غارتگر خارجی )

بدگاه اینسکه من در اول جنك بين الدال بك مسقط مهبج اسلامی که سده ان این است ( فخر کشت چو نرنگ حراق اروپ ) بنظم آوردم و دیگران در اصفهان و تیلان و قاس سه مرتبه طمع و نشر نمودند . بر خلاف قوانین تمام ملکی و علی دغم احترام امفلال ایران ( کلنل هنك ) قرائنول اسکس در اصفهان بدستیا ی حاجی حسین دستگردی بدست وی درو تعبیه من از اصفهان فراری و دم هستی مفود و خانواده ام را تصاحب کرد املاک ما را بدست حاجی حسین تصرف نمود در مدت سه سال دینار ده هزار تومان محصول و اشجار و اثاث البیت ما را غارت نمود و چهار نفر را در ضمن عملیات شقاوت گاه خود مقتول ساخت . من فراراً برای تظلم بطهران آمده در کابینه انای مستوفی الممالک و صمصام السلطنه چندا سکه تظلم کردم ابداً قابل توجه و اعتنای اولیای امور نشد

اری در کابینه آقای وثوق الدوله بهمرامی و زحمات بی پایان آقای میرزا احمد خان معارف کنونی وزارت عدلیه ( که تا زنده ام الطاف و محبت های او را فراموش نمی توانم کرد و غصه از او

در تمام مدت سه سال تظلم يك نفر مامور ابرانی که برای ایرانیان  
مظلوم صمیمانه و بی‌فرضانه کار کن باشد ندیدم و آنها بیش از  
دویست تومان پول در شکم برای انجام اینکار از جیب قنوت خود  
داد ( ابلهک بصاحبش مسترد کردید اما چگونه املاکی که تا پنج  
سال دیگر قابل کشت و زرع نخواهد بود . دوسیه این مظالم با  
اسناد صحیح و مثبته در وزارت خارجه اینک موجود است ولی مادر  
ایرانیان کیست و بجای باید تظلم نمود ؟ ؟

روح حال و اعمال ناهنجار مامورین وزارت خارجه و کارکنان اصفهان و ایران  
ناشناسی و ایرانی کشی آنان هم در این باب دفتر عالی حد لازم دارد آخرین آنها  
فاخر الدوله یکچشم است که بغوبت خود برای مخصر استفاده از  
هیچ سفارت کوتاهی نکرد تنها در میان کار گذاران این چند ساله  
اقای سعیدالملک مطابق میل کلل هنگ رفتار نکرد انهم اسزای  
خود رسید زیرا اسمش در دفتر سفارت سیاه شد و از آن تاریخ  
تاکنون که سه سال است بجرم ایران دوستی و وظیفه شناسی هیچگونه خدمت  
و فحلی از طرف وزارت خارجه ایران باو ارجاع نکردند ؟

تظلمات دایر اش من بنظم و نذر در بشکاف ادایای امور  
بسیار است و اینک نمونه از تظلمات منظومه خود را نگاشته و بار  
دیگر از تمام ایرانیان دور و نزدیک استمداد و استرحام می‌نمایم و  
انچه را که من تصدیق نام از همه تصدیق می‌خواهم

{ در پایان يك قصیده چنین ظلم نموده ام }

ان نقطه ام كه دایره گردیده است      بیر امنم خطر ط گرفتاری  
 سخنران چنان شکسته مرا دوران      کن مویا نباید شهرداری (۱)  
 قامت خمیده سر زدم از کتی      چون بر رخ کو خط زنگاری  
 بیداد ها کشیدم از دشمن      وز درمندان ندیدم داداری  
 پیکانه چند بای من افشارد      فرسوده گشتم از بای انشاری  
 هیک بد انگیزی ایران کش      کاموخته به قرب جبراری  
 میراث جدو باب و نیای خویش      برد است و میبرد زن اجباری  
 کس نیست تا سوال کند از هیک      گای نا بکار کافر غجاری (۲)  
 با بای نو . . . لندن سوخت      از اصفهان ترا چه طلب کاری  
 به نر ز هیک خیک دریده کیست      اصل دغل صحیفه غمداری  
 کشخان . . . . . انک      فرود است در رذالت و بیعاری  
 کمر پوستش بکشتی بر بندد      تور پیل اندر او نشود گاری  
 با الله سزای کار گذاری نیست      این ریش گار احق طباری (۳)

## ادبای چار محال بختیاری

( مرحوم میرزا دانش قهفرخی )

میرزا دانش . شاعری بود کرانه‌ایه و ادیبی بلند پایه در  
 اقسام و انواع شعر از غزل و قصیده و رباعی مثنوی ید طولائی  
 داشت نگانده را در مسائرت چار محال مکرر فیض خدش

(۱) شکسته بندی (۲) غزه کش (۳) طناباز روزن یکبار ساری است

دست داد و از شنیدن اشعار ابدارش محفوظ و بهره مند شدم  
در حسن خلق و صفای نظیر در ظریف خوئی و لطیف کوئی  
بی مانند بود سی و چهار سال بیشتر از عمرش گذشته بود که در  
کشمکش الالم و اسقام روحانی و جسمانی روزگار فرمان  
الهی را لبیک کوبان بسرای قدس شتافت .

در تحصیلات فارسی کامل عیار و از فن تاریخ گاملا بهره مند  
بود علوم عربیه و ادبیه را هم تا درجه از حوزه درس فاضل  
نوری آقای آقا میرزا ابوطالب برحیض قهر غنی با تحصیل و تعلیم  
پرداخته بود .

آقای امیر مجاهد بختیارى بمناسبت آنکه خود نیز دارای ذوق  
سلیم و طبع مستقیم است صحبت و معاشرت وی را غنیمت بشمرده و  
از این رو با سمت منشی کرى چندین سال در خدمت امیر بسر میبرد  
اکنون بیش از دوسه ماه است که آن جان مجسم چهارا بدرود خوانده و  
از او برادری یادگار مانده است . ابراهیم خان نام متخلص فرهنگ دارای  
ذوق سلیم و طبع لطیف لامات فرهنگ هم نگارنده را در همان  
سفر دست داده و با وجود آنکه هنوز آغاز جوانی اوست در  
ادب و اخلاق و صفات پسندیده نمونه برادر خویش است ما در  
نمرات انیه نمونه اشعار آقای فرهنگ را خواهیم نگاشت و در این  
هماره بدر غزل مطبوع که از مرحوم میرزا دانش یادگار داریم  
اکتفا نموده بطبع و نشر میپردازیم :

( این قطعه را آقای برحیس در نارنج وقت وی سروده )

داشت کیتی کوهر بگدانه دانش بنام

ارکال و فضل و شعرش اهل کیتی شاد کام

اسمان آن دانه را از رشك بر بود از زمین

در هزار و سیصد و سی و نه هجری تمام

۱۳۳۹

### {\*} غزل وطنی {\*}

مرغی که مستقل نکند اشیانه را باید بدل بناله نماید ترانه را

بیکانه را بخك وطن رهنما شدیم آخر پشت دزد سپردیم خانه را

منعم مکن که قوت آهم بدل نبود تیر دعا اگر نشاندم نشانه را

فردای محشر را کدو وی است و صد زبان چه زمیزده جواب خدای بگانه را

زان جا گرفته بر سر خوابان که دیوانه بگول و یکزبانی دندان شانه را

برام عاشقان خط بطلان کشیده ایم تا خوانده ایم زوقه عاشقانه را

جولان کن ای فقیر بمیدان معرفت خلی نگر ز مرد توانگر میانه را

بیچاره که غرقه دریای تلیم است فوق از میانه باز نجوید گرانه را

دانش تن ضعیف تحمل نمیکند

بار فراق بار و جفای زمانه را

### ( غزل دیگر )

بانمندن در جهان ایراد انرا کار نیست یا بخواب شغلند و هیچکس بیدار نیست

رخنه سیلاب بلاد این عمارت میکند از چه صاحبخانه را در دل غم دیوانه نیست

صاحب جوابا خصم استقلال خویشیم ای صاحب دزد صاحب مال را بهم سرپیکار نیست

ای خوش‌انروزی که بزم شکرادروطن سایه هم‌بینه با محرم عیار نیست  
 ابکه در راه وطن از جان گذشته‌ی شاد باش زندگی را بقدر هاه عزت و مقام نیست  
 پیشه خونریختن را از کجا استاد شد گر جهان فتنه جو شاگرد حش یار نیست  
 ابکه بی‌جوئی پناه از حادثات روزگار مسکنی ایمن ترا ز کاشانه خوار نیست  
 درد را دانش نهان گن در دل و خواش باش

انکه راز دل توان کردن به و اظهار نیست

دو غزل فرق را در موعت جنک بین الملل انگاه که بعضی از بزرگان  
 بختباری کردن اطاعت پیش کپتان نول انگلیسی خم کرده و بخراب  
 کردن وطن و خانه خود مشغول بودند سروده است

( ارمغان امان حضرت عارف )

( عارف اندیشه ندارد بدل از عامی چند )

حرف اندیشه ندارد بدل از عامی چند	دام رخود پذیرد ز دودامی چند
انش عشق کریزان و داز زاهد خشک	خبر اربچه دارند از آن حامی چند
مانی ساخته صد می‌کند و دم نزدیم	دیگران عریه جو از زدن حامی چند
چه بیان کوکبه خسروی خوانرا	گر گدائی بنوازند پانجامی چند
ایمن از فتنه اگر خواسته بودند جهان	افزیدند چرا چشم سیه فامی چند
مایه زندگی دور جهان بدنامی است	تا چه کردند هر دوره نکوامی چند
ادبی بهره ندارد ز چراگاه جهان	کاین عارف نیست مکر در خواست نامی چند

بضرورت سخنی گری در ره پی وحید

بگذرد خوب و بد این دوره ایامی چند

# تصحیح

صلحه	مطر	خلط	صحیح
۷	۱	گروه	گروه
۹	۸	اثبات وجود	اثبات وجود
۱۰	۱۱	بار است	بارور است
۱۰	۱۳	وزیر تحت	وزیر گشت
۱۱	۱۴	زیت	زیت
۱۶	۱	دور اندیش	دور اندیش
۱۶	۹	بیانه	بیانه
۵۷	۱۰	اندیشه بگروه	اندیشه آتش بیه
۵۸	۱۹	جوفن دروز	جوفن درون
۶۳	۵	تصحیح اسمی و رسمی لغت	تصحیح اسمی لغت

## ( اخطار )

اخطار های سابق ما راجع بدو نفر که در دو ولایت تبریزی  
ارمنان را معوق و بی تکلیف گذاشته اند در آن دو نفر هیچ  
نوعی بخشید و متأسفانه دوستان صمیمی ما که دوام جمله ارمنان  
منوط به همراهی آنان بوده متأسر شده اند برای دفع اشتباه و سوء  
فهم هرگاه مساعده همکاری این دو نفر ابتداء یافت در شماره  
دیگر ناگزیریم مسکه اسمی آنها را معین نموده و بواسطه مغروریه  
جدید وجود اهوال را از آنان در پالت نمائیم

مشتريين

عنوان

دام

اقای

حضرت

## (استمداد)

کتاب (سرگذشت اردشیر) یکی از کتب مشتمل بر بیست هزار  
صفحه مکتوب است و در دوره مسافرت اختیاری بهاصله یکسال انجام  
داده ام و گاه قطعات آن بخش نمونه در نمرات ارمغان طبع و  
نشر شده . تصور میکردم در تهران بهرایی وزارت معارف با  
سایر بزرگان میتوانم پس از یک سال و اصلاح ثانوی طبع و نشر نمایم  
مطافه این تصور بکلی غلط بود و پس از تجربه مساوم  
فهمیدم که زمانداران و بزرگان کنونی ما از این حواله بکلی دور و از حس  
لطف و مهرورزی .

اینک اگر در تلمود مالک پارسی زبان از ایران و هندوستان  
و افغانان یک مرد بزرگ دانستند طرفدار حقیقی زبان و ادبیات  
پارسی پیدا شود اعتماد مرا جواب مساعد دهد این نامه گرامی  
بنام نامی او موضح و مزین و بهاصله یکسال طبع و نشر خواهد  
شد و مضمون این استمداد همواره گاهی منظوم و گاهی منثور در اردشیر  
و سایر چهره های ایران اعلان میگردد

(و خجسته)



شماره هفتم > ادبی - علمی - اخلاقی - مزاج - مدد < سال دوم

# اگرچه

> برج میزان ۱۳۰۰ شمسی - ۱۳۴۰ قمری <  
(مدیر و مؤسس - وحید دستگردی اسپهانی)

- بهای سالنامه -

تهران	۳۰ قران
داخله	۳۵ قران
خارجه	یک لیرای انگلیسی
تک نمره	۲ قران و نیم
اعلانات مطبوعی	۲ قران

> در هر ماه شمسی انتشار خواهد یافت <

( مکان اداره : تهران خیابان ناصریه )

محل تک فروشی

خیابان ناصریه - کتابخانه ترقی

خیابان لاله زار - حجره آقای میرزا عبدالحسین خان عکاس

طباعه «کلیمنت» طهران

# فہرست

نکارندہ	عنوان	صفحہ	تھا
وحید	نیروی علم و ادب	۱	۱
ادیب العمالك	موسوروباء و کبلائی بز	۹	۲
	همه ناشی ز خوردن فزونی تو است	۱۳	۳
	خوش بود و چین زد و چنان برد	۱۴	۴
	حفظ الصبح علی	۱۴	۵
اقای دکتز حسینقلی خان	انار انجمن ادبی	۱۹	۶
اقای ینش - اقای	دیر قوچانی - اقای روحانی - اقای فرات اقای ذرقی		
	یکی از قہرمانان تاریخ	۲۳	۷
خواجہ نوری			
از کتاب سرگذشت اردشیر	غار گر - بیکار	۲۷	۸
	نظامنامہ انجمن ادبی ایران	۲۹	۹
سودائی دستکردی	تذکرہ اردغان	۳۴	۱۰

ادمیت را بی پرده و بی پروا همه جا و همه انس خواہ باد، سفاک  
 باجامهٔ جاهل باشد بپاىك بلند بگیرند . و البته کلمات حکمت و اندرز  
 امین چه منظوم و چه منثور همانگونه که در اخلاق و شخصی اثرات  
 بزرگ دارد در عادات جامعه نیز تاثیر کلی نموده و يك ملت جاهل  
 و وحشی را که ندانسته بطرف چاه فنا میشتابد بسوی شهرآورد وجود  
 دلالت خواهد نمود .

هرگاه بتاریخ زندگانی يك ملت مراجعه کنیم محسوس خواهیم  
 دید که دورهٔ خوش بختی را در عصر حکما و ادبای طیبی کرده و بر  
 عکس روزگار نکبت و فلاح را در زمان فقدان ادبا و حکما  
 پایان رسانیده است .

ایران در عصر پیامدب ها — فرساده ها — نذر ها —  
 پوزرچهر ها — فراموشی ها — نظمی ها — شیخ حدی ها —  
 و — و — و — رخسارهٔ سعادت و خوش بختی دیده و در زمان  
 فقدان از ادبا و حکمای بزرگ بچاه ذات و فلاح افتاد .

یونان — انگلستان فرزندان ادب و حکیم مانند هومر و سقراط  
 و افلاطون و اریستو داشتند در حیات اجتماعی خود را سرآمد  
 تمام ملل معرفی میکردند .

و پس ز اینک از اردن انگوانه فرزندان عظیم مانند یکمرتبه  
 از زندگی اجتماعی محروم شدند و چه نچه امروز می بینم اگر حرکتی  
 میکنند محرك دیگرانند و اگر صدائی از ارشیده میشود اداژه

شاعری که از حاکم عبداللہ بیرون می آید ورنه ( بر نیاید ز  
مردگان اواز ) .

شاید خواننده محترمی حکیم و عالم و ادیب را سوء تعبیر نموده  
و گوید ای بسا حکیم و ادیب که دریا کار و طمع بیشه و متعلق بوده اند  
پس تضییع بنجر کلیت مسلم نخواهد بود . در اینصورت جواب این  
است که این اشخاص حکیم و ادیب نیستند بلکه متحکم و متادب  
شمردہ میشوند و چنانچه متدیان دشمن ادبا محسوبند نه در زمرہ  
آنان این اشخاص هم دشمنان حکما و ادبا بشمارند نه در ردیف ایشان  
ای بسا ابلیس آدم خوری هست پس هر دعوی نباید داد دست  
( خواجہ عبداللہ انصاری فرماید )

فراوانی معرفت و سعی و حکمت تجربی و محبت عارفی  
و عبادت عارفی .

حکمای الهی و ادبای حقیقی بحکم عقل که یاغی بر باطن محسوب  
است در هدایت نوع بشر از هیچ فداکاری مضایقه نکرده و از گشته  
شدن و جانباختن نهراسیده قاطب وظیفه وجدانی خود را انجام داده اند  
( و برای نمونه اینک یک مشت از صد خرمن )

## ( سقراط حکیم )

از نگارشات عربی فضل شهرستانی در کتاب ملل و نحل ترجمہ می  
شود : که سقراط در دورہ زنہ گانی بزمسد و تہذیب اخلاق و  
ریاضت مشغول بود و در غبار کوهی روزگار بعزت میگذرانید و

ملات بت پرست یونان را بخدا پرستی دعوت میکرد .

رؤسای ق-وم و جه-ال پادشاه را بکشتن وی مجبور ساختند  
پادشاه او را در محبس انداخته و تهدید کرد که اگر دست از عقیده  
خود بر ندارد کشته میشود .

سقراط چنین جواب داد ( ان سقراط فی حب والملك لا یقدر  
الا علی کسرالحب فالحب یکسر ویرجع الماء الی البحر ) یعنی سقراط  
ای است از دربای وحدت و الوهیت که در سبوی جسم قرار گرفته  
و پادشاه جزء برشکستن سبو قدرت ندارد و چون سبو بشکند آب  
بدریا خواهد پیوست

( لادری )

عارف بوجود خود چو دنیا گردد هر چیز داش خواست مهیا گردد  
در باب حباب را که در بحر وجود پرداخت چو دل زخویش دریا گردد

( بهلول عارف )

هرون — بهزم حج بکوفه رسید و اهالی او را استقبال کردند  
ناگاه در میان جمعیت یکی قریاد بر آورد ( یا هرون ) هرون گفت  
این شخص آستاخ کو کیست جواب دادند بهلول است برده هودج را بلند  
کرد و گفت چه میگوئی . بهلول گفت روایت مسند است که قد امه  
ابن عبدالله عامری میگوید حضرت رسول را هنگام روی جره زیارت  
کردم در حالیکه هیچکس را از اطراف او ضرب و طرد نمیکردند  
ای هرون مواضع تو در این صفر بهتر از نیکر است زیرا بحرم

کبریا مشرف میشود هرون گریست گفت بیشتر بگو گفت : هر مردی که دارای سلطنت یا مال یا جمال باشد و سلطنت خود را در عدل و مال خود را در انفاق و جمال را در عفت صرفی نماید در دفتر الهی از ابرار است هرون گفت احسنت و خواست جایزه و مستعمری باو بدهد بهلول سر باسمان بلند کرده و گفت : من و تو هر دو عیال خدا هستیم محالست که خدا تو را پاد و مرا فراموش کند .

### ( حکیم فردوسی )

پس از انجام شاهنامه و زنده کردن عجم بچنان کتاب ادبی پارسی در راه عقیده خود محکم طبع بلند ادبی از شصت هزار مقال طلا گذشت و زبان تملق سلطان محمود و حسن میمندی نگشود بعضی از دوستان او را بتملق میمندی دعوت کردند جواب داد  
من بنده کز مبادی فطرت بوده‌ام مایل به مال هرگز و طامع بجای نیز  
سوی در وزیر چرا مانقت شوم چون فارغم ز بار که پادشاه نیز  
( نیز گوید )

زمیمندی آیین مردی بجوی ز نام و نشانش مکن جستجوی  
قلم بر سر او بزن همچو من که تم باد نامش بهر انجام  
( سلطان محمود بجای پوش و نیاز )

( چنین خطاب و عتاب کرد )

ایا شاه محمود کهور گشای ز کس کز نقسی بقرس از خدای  
هران شه که در بند دینار بود بنزدیک اهل خرد خوار بود

کرايه و نکه شاهی گیتی تورا است	بگوئی که این غیره فتن پورا است
ندیدی تو این خاطر نیز من	نیزه یشی از تیغ خونریز من
از آن گفتم این پنهان باشد	که تا شاه گیرد از این ناز پند
کز این پس بداند چه باشد سخن	پسندیدند از بند بهر کهن
دگر شاعران را نیاز دارد از	همان حرمش خود نکند از
که شاعر چو رنج بدگوید هجا	معاند هجا تا قیامت هجا

( حکیم نظامی )

( پادشاه چین اندرز میدهد )

بسا اینه گادر دست شاهان	سپه گشت از فقیر دان خواهان
جهان سوزی بد است و جور سازی	تو را به گر رعیت را نوازی
از آن ترسم که گردد این مثل راست	کاشه گفت کاورا کس نمینواست
کهن دوات که باشد دیر پیوند	رعیت را نباشد هیچ در بند
ز مثل خود جهان چون طوق بیند	جهان خود را با حلق بیند
ز مغروری چو در سر ناز گیرد	رعایت از رعیت باز گیرد
نو اقبالی بر آرد دست ناگاه	کند دست دراز از خلق کوتاه
خلایق را چو نیکو خواه کرده	با همماع خلایق شد دگرده
فرو خوان قصه دارا و جمشید	که با هم ریک چه بازی کرد نورشید

( شیخ سعدی در مقام )

( نصیحت با پادشاه چین سخن میراند )

هنوتند ملوک اندر این سپنج سرای	کنون که نوبت است ای ملک بدل کرای
هرم بجزرستانان زیر بزبنت ده	بنای خانه کنانند و بام تصانیلای

بعائیت خبرید که مردم ظالم مرد / بسیم سوختگان زرنگار کرده-سرای  
نیاز بابد و طاعت نه شوکت و نابوس / بلند بانگ چو سود و تهی میان چو درای  
نکو بهمت چو زبان اوران رنگ آمیز / که ابر مشک فشان و بھر گوهر زای  
نکام اندانچ، نوشتن است و عمر نغزاید / پس این چه فایده گفتن که تا بجزر پهای  
مزیه رفعت دنیا و آخرت طلبی / بعدل و عفو و کرم کوش در صلاح افزای  
هر آنکست که بازار خلق فرماید / عدوی مملکت است او بکشتش فرمای  
پس از این مقدمات در نتیجه میگوئیم که دوائ درد و چاره  
بیچارگیهای ایران علم و حکمت و ادب یا عالم و حکیم و ادیب است  
و پس وسیله ایجاد و راه تحصیل هم منحصر است بساحت وزارت  
معارف می چند ایجاد وزارت معارف هم موقوف بوجود حکیم و  
ادیب است و در اینجا حقیقتاً دور محل لازم می آید .

زیرا ادیب شجاع و حکیم نیرومندی باید تا مفاسد و نواقص  
وزارت خانه را برای رفع کردن کوشزد طرفداران استقلال  
مملکت بنمایند .

و اگر حکیم یا ادیبی داشتیم چنین می گفت :

در دهره استبداد ناصری باین مطلب پی برده بودند که

( ذات نا یاقه از هستی بخش / نتواند که شود هستی بخش )

و از اینرو حکیم دانشمندی مانند شاهزاده علیقلی میرزای اعتضاد السلطنه  
وزیر علوم و معارف بود ولی برعکس در دهره عمل مظفری هر کس در  
بی سواد ی ممتاز بود وزیر معارف گردید و همین سبب جز در دوره يك  
وزیر که نسبتاً دارای علم و ادب بود هیچگونه خدمتی به علم و ادب



از این وزارت خانه بروز و ظهور نکرده .  
 می گفت : در مملکتی که معلمین با النسبه باسواد حقوقشان از  
 بیست تومان تجاوز نکنند و فلان شخص . . . بدلیل اینکه در علم  
 با اطفال کلاس اول مدرسه ابتدائی و در خط با مکسی که در مرکب  
 اوفتاده و روی صفحه غلغله حرکت کند برابریست رئیس تعلیمات عمومی  
 یک مملکت باشد با ماهی دویست یا صد و پنجاه تومان چنین مملکتی  
 مسلخ علم و حکمت و مذبح ادب و صنعت است (می گفت) : در کشوری  
 که کرسی های مهم معارف با زردبان جنایت و خیانت اشغال گردد  
 هنرمندان وادیا اگر هستند باید بمیرند و پنهان خان و جانی های  
 امانرا بگیرند .

می گفت : اگر وزیر معارف گنونی یا دیگری ابراز شجاعت  
 ادبی و علمی و کفایت در تالیس وزارت معارف نمود باید جامعه  
 ملت چنین وزیری را دائماً نکامداری کرده و با تغییر گدینه ها بگذارد  
 تغییر کند و در حقیقت معارف را از پلنیک محزا سازند تا بدانوسيله  
 بار دیگر ایران مملکت علم و ادب و صنعت کرده

میگفت : اصلاحات معارف باید از طایقی وزیر شروع کرده زیرا  
 ( ماهی از سر کننده گردد فی ز دم )

میگفت : مادام که اعضای مهم وزارت معارف از طبقه بی سواد  
 هباهوچی پارتی باز و سیاست فروش انتخاب میشوند و امتیاز قضی  
 و سابقه اعمال منظور نمیگردد اصلاحات محالست .

میگفت : من آنچه شرط بلاغت با تو میگویم کو خواه از  
 سختم بند آیم و خواه ملال

## هوسیی روباه و کبلائی بز

آن شنیدم که روبهی عیار  
روبهك سخت رند و دانا بود  
گرم و سرد زمانه دیده بسی  
دامها بكسلیده از نیرنك  
هدف صد هزار نیر شده  
میخ ها كنده میخ ها خورده  
ليك بق گول خود پسندی بود  
ساده و بی خیال و خوش باور  
بی سبب مات و بی اراده سیر  
می نهدی ز فرط خود بینی  
داشت ریشی دراز و شاخی سخت  
این دوتن برخلاف عادت انس  
بی نزاع و جدال و چون و چرا  
راستی گفتی انس روبه و بز  
اتفاقا در آفتاب نموز  
هر طرف تاخند از بی آب  
بس دویدند تا در آخر کار  
راه آن چشمه در مفاکی بود  
گاه رفتن چو بود روی بنشیب

با بزى شد درون صحرا یار  
در همه کار ها توانا بود  
تلخ و ترش جهان چشیده بسی  
پیرهن ها دریده رنگا رنگ  
کهنه تاریخ چرخ پیر شده  
داسنانها بخاطر آورده  
در خور طنز و ریشخندی بود  
متملق پرست و دون پرور  
آلت پیشرفت مقصد غیر  
در جهان جز روی خود بینی  
ریش چون سبزه شاخ همچو درخت  
انس باهم گرفته چون هم جنس  
روبه اندر شکار و بز بچرا  
انس آرامی است با بز  
عطش افکند شان بسوك و بسوز  
آب بود اندر آن زمین نایاب  
چشمه بافتند ز آب گوار  
دره ژرف و هو انانکی بود  
سهولت شدند و بی آسیب

آب خوردند و دست و روشتند  
چو انشکم سیر شد گلو سیر آب  
آن دو یار موافقی دمساز  
را بر پیچ بود و درهم و سخت  
شکم از آب آشته همچون مشک  
از شرار تموز تن بگداز  
دیر گامی بخود فرو رفتند  
پس دیری مبادلات سخن  
حیلانی بهر جستن از این دز  
گر بهم دست اتفاق دهیم  
ورنه بی آفتگو در این زندان  
گفت بنی ای حکیم دانشمند  
خاطرت گر هلاک من جوید  
که خداوند گیتی از کم و بیش  
شود از هوش آب و خاک آباد  
گفت روبه چو خاطرت کرم است  
حل این عقده سهل می بینم  
بایدت دیو سان بر این دیوار  
کنبدی سازی از سیرین و سرون (۱)  
تا کهمین بندهات شود گستاخ

سرو گردن در آب جو هستند  
چشمه اشان تهی ز سرمه خواب  
خواستند از انشب شد بفراز  
نه گیاه و نه سبزه و نه درخت  
دل ز خون مال مال و دیده ز اشک  
مرغ اندیشه مانده از پرواز  
هر دم از بخت بد بر آشفند  
گفت روبه بدوستان کهن  
ساز کردم که دیو از آن عاجز  
هر دو از ورطه بلا برهیم  
هر دو باشیم طعمه رفتن  
پیش رای تو سر نهیم بکنند  
بنده صمعا و طاعاً گوید  
بتو داده است هوش و برن ریش  
ریش پشم است و پشم در خور باد  
اوش تو گفته کردنت نرم است  
چون ترا یار اهل می بینم  
شاخ خود را همی زنی ستوار  
رام باشی نه سرکش و نه حرون  
با نهد مر ترا بشانه و شاخ

سوی بالا همی جهد چالاک  
 پشت کن ر من ای گل خودرو  
 گفت بز شکر دارم از ایزد  
 در فراست شدی معلم جن  
 مؤمن از عفت پرده شد آگاه  
 یار دانا ز گنج سیم به است  
 مرحبا بك و حلت البر که  
 خیز و با بر فراز شاخم نه  
 بنهمی گفت و خواست بر سر دست  
 رفت روبه زیشت بز بر شاخ  
 جفته بر طاق آسمان انداخت  
 چون رها شد ز دام گفت به بز  
 رفتم اینك خدا نگهدارت  
 من رهیدم بسعی و حیات خویش  
 تا مگر بشکنی بجهد طلسم  
 سعی کن تا بحبله های شکر ف  
 بز بیچاره گفت ای مویو  
 هست شرط طریق مهر رفیق  
 من تو را کرده ام زبند آزاد  
 کفر نه میت مکن که در کفران

زین سپس برکشد ترا ز خاک  
 که مسای است پشت گل بارو  
 که توئی گنج هوش و کان خرد  
 اتقوا من فراست المؤمن  
 ان الله ينظر بنور الله  
 آدمی را خرد ندیم به است  
 همچو ماهی بدر شو از شبکه  
 از زمین سوی آسمان برجه  
 منجینی بخورخ گردون بست  
 جست از آن تنگنا بدشت فراخ  
 بلی خواند و تالی بنواخت  
 ای حریف یگانه کر بز  
 جاودان باد فضل حق یارت  
 تو هم البته حیلنی اندیش  
 همچو جان واره ی ز محبس جسم  
 برو زین خاک تیره و ژرف  
 دوست را در بلا منه بگرو  
 الرفیق الرفیق ثم طریق  
 حق شناسی چرا شدت از باد  
 نیست امید رحمت و غفران

ای رعیده بشاخ و شانه من  
که باین زیر کی و بز بازی  
آفت رویه بریش خویش بخند  
کر نوداری بهوش خود برهان  
آفت بز چونکه حق شناس نه  
رحمتی کن زحق عوض بستان  
هر عمل را برابر آید نزد  
گفت این راست است لیک ازمن  
اولا در نهایت افسوس  
کوه آمد طناب حیلۀ من  
ثانیاً بر ریاست جنک  
باقتم منصب و محل و مقام  
اینک الحیا اراده دارم  
کرسم دیرسوی خدمت خویش  
گاه اخذ وظیفه نصف حقوق  
زین سبب زود بایدم رفتن  
ثالثاً وقت بنده میگذرد  
کار امروز چون فردا رفت  
حق نگهدارت ای برادر هان  
و چو اینجا بمانی اندر قهد

بمن خسته شاخ و شانه من  
نه تومانی نه فخر دین رازی  
که مراد انشم رهاند از بند  
خویشتن را از این بلا برهان  
دوستان را پی سپاس نه  
گر شنیدی کجا ندین ندان  
رنج از پاسبان و کنج از دزد  
نکنی شمع آرزو روشن  
بایدت بودن از روی مأیوس  
روشنی نیست در فیلۀ من  
چند روزی است گشته ام انکل  
سر فراز آمدم باستخدام  
مختصر ما هواره دارم  
ثبت کرده بد فتر تقبش  
میرود هر جرم در صندوق  
تا نگردم چهار بوج فتن  
بس عزیز است وقت اهل خرد  
کار فردا ز دست دانا رفت  
چاره اندیش و خویش را برهان  
کر امیری زجوع گرهی صید

بز سوی اسمان فکند نسکا،	گفت ای خدای ستاره و ماه
کاش دادی بجای احیه و شاخ	بنده را هوش بین و عقل فراخ
ای پسر این من مکیه بطنز	کت بود بهتر از خزینه و کنز
اختی اندیش در سقاقت بز	گاه تقدیم صدر و رد عجز
تا بدانی چگونه روبه پیر	لرد او را بدام حيله اسیر
بس ز یار بد اجتناب کنی	خویشتن را چو زرناب کنی
ریش خود را بدست کس ندهی	دل بیاران بوالهوس منهی
آلت دست مغرضان نشوی	بی تفکر ز ره برون آروی
کر شنیدی کلام من رستی	ورنه در دام مرگ پا بستی
	( ادیب الممالک )

— همه ناشی ز خورد مغزی تو است —

مگسی بر درخت انبوهی	گشت نازل چو گاه بر کوهی
خویشتن را بران درخت بزرگ	هیکلی دید سهمکین و سترک
روح در قابش گران کرد	بر و بالش مگس پرانی کره
از تنو مندی و شکوه درخت	مشته گشت کار بروی سخت
کاین منم خود بر این مقام بلند	بر نشسته چنین شرافت مند
بر خلاف حقیقت مشهور	از مکان اُشت این مکین مغرور
بس از انجبا بنغمه پردازی	خواست کردن بلند پروازی
گفت هان ای درخت باش آگاه	کز تو خواهم پرید من ناگاه
نا ببادا رسید در این مأمین	بر تو اسپیی از پریدن من

وز شگفتیش سخت خنده گرفت	زین فضولی درخت کرد شگفت
چیت این نا سزا و بیقاره	گفت ای بوالفضول بیچاره
همه ناشی ز خورد مغزی تست	این تصور که کشته در تو درست
فرصت رخت و آمد تو کجاست	ورنه انجا که کبریائی ما است
تا بیندیشم اینک از شدات	من کی آ که شدم ز امدات

( ادیب السلطنه )

### ( خوش بود و چنین زدو چنان برد )

تا چند برای زندگانی	حاجت براین و آن توان برد
تا کی بهوای لقمه نان	منت باید از این و آن برد
عرض خود و ابروی مردم	تا چند توان بر ایگان برد
بر سفره سک طیفیان دست	توان باید استخوان برد
مشو که فلان سه چار روزی	خوش بود و چنین زدو چنان برد
بگر که بجز زبان و حسرت	دیگر چه نفع از جهان برد
خوش باد روان آنکه منت	از کس نکشید و مرد و جان برد

( ادیب السلطنه )

## ( حفظ الصحة عملی )

چنانچه ذکر شد بدن انسان مثل تمام اجسام ارکانیک محنوی است بر آب . ابی که در بدن یافت میشود واقع است در انساج و تشکیل عصب بدن را میدهد و هنراپ نگهداری عمل احتراق است

در سیر طبیعی مثل روغن يك لامپی که مانع احتراق سریع قندیل است

رطوبت و مایعی که در بدن وجود دارد جلو آیری از عمل احتراق میکنند که زیاده از حد مجری نشود یعنی این عمل را بطبیعی میسازد و دوران مواد را منظم نسبی میدارد لهذا هر وقت جسم بقدر کمالات رطوبت لازمه نداشته باشد احتراق طبیعتاً شدید میشود و حرارت جسم بالا میرود و جریان خون سریع تر میگردد . این افزایش احتراق و این مبادله خارج از اندازه مواد را تب مینامند چنانچه نقصان مایعات در بدن مبادله مواد را تسریع مینماید و تولید تب میکنند زیادی مایع نیز در بدن مانع عمل مبادله میگردد چنانچه فزونی هر نوع از مایعات در بدن که در نتیجه عرق زیاد بیاورد دوران مواد را بطبیعی میکنند و مضر طبیعت خواهند شد بهرچنانکه امروزه مردم مایع زیادی بشکل شربت و شراب و آبجو و لیموناد و قهوه و چای و سوپهای رقیق داخل بدن خود میکنند و هیچ جای تعجب نیست اگر بواسطه افراط در استعمال آنها که نتیجه اش بطوء مبادله مواد است امراض مختلفه حاصل گردد . از وقتی که بانداشتن عطش استعمال مایعات معمول شده ایا جای حیرت است اگر ضعف در مزاج و بنیه طبیعی انسان پیدا شده باشد . هنگام نداشتن عطش بدن محتوی است بر مقدار مایع که برای مبادله مواد لازم دارد . در وقت تب عطش زیاد میشود بهات آنکه قسمت زیادی از رطوبت بدن بواسطه دوران شدید مواد تلف میشود و از آنست که احتیاج يك



مایمی احساس میگردد . در اینحالت خبط است اثر رفع ضرورت تب دار را نکنند چه بسا اشخاص از دادن مایع بیک نفر تب دار امساک میکنند از ترس ضرر رساندن باو و حال آنکه بالعکس اگر رفع عطش او را نکنند غلط است

موادی که در بدن بواسطه احتراق تجزیه و خارج میشوند غذا جبران میکنند . مواد تغذیه باید عناصر ترکیب سازنده بدن را دارا باشند و آنها عبارت از چهارده عنصرند

ازت کربن هیدرژن اکسیژن کالسیوم سوفر فسفر  
پتاسیم سدیم کل فلور منیزیم سیلیسیوم آهن

این عناصر اصلی با یکدیگر ترکیب میشوند و تشکیل مواد ذیل را میدهند اب مواد البومینوز آل سرخ چربی نمک معمولی فسفات دوشو کربنات دوشو پتاس دوسود

ماده البومینوز که آنرا ماده ازتیک نیز مینامند ماده اصلی سازنده بدن انسانی است و لهذا باید بجای مواد مدفوعه موادی را داخل بدن نمود که بقدر کفایت ماده البومینوز داشته باشد و یا بتواند درون بدن تشکیل انماده را بدهد

البومین نباید تنها داخل بدن گردد مگر آنکه ترکیب شده باشد با موادی که محتوی کربن باشند بعلاوه براعضاء هاضمه وقتی زیاد البومین از خود عمل هاضمه را نمیتوانند انجام دهند و همچنین زیاده از آنچه که لازم است برای قائم مقام شدن مواد مدفوعه نباید غذا خورد . تعویض همیشه باید متناسب با عمل درونی مبادله مواد باشد

و قبل از غذا دادن ببدن باید بدن اشکارا حس احتیاج غذا را بکند و این حس است که ما انرا کرسنگی مینامیم  
 پروفسور دکلام در کتاب کلید سلامتی گفته است از اثر کار زیاد است که مواد خون در بدن استعمال میشود و کار است که انسانرا قوی میسازد و جبران میکند ضرر مواد مستعمله را و مساعد میسازد عمل تغذیه و مبادله مواد را و تقویت میدهد و تجدید میکند نسوج انسانرا . زندگی بواسطه تغذیه دوام نمیابد مگر آنکه مبادله سیر طبیعی خود را بکند پس مبادله مواد در زندگانی اصلیت دارد . هر قدر دوران مواد بخوبی و راحتی و فراوانی مجرا کرده ما سالم هستیم و میتوانیم کار کنیم خیال کنیم و جستن کنیم و شوخی بکنیم و بخوریم و بخوابیم و هر کس بخواهد سالم باشد و همه آن اعمال را براحتی طی کند باید مبادله مواد را در بدن طبیعی نگاه دارد شخص اگر فقیر باشد و سالم و قوی بهتر از آن است که غنی باشد و ضعیف و نحیف سلامتی مهم تر از طلا است و یک جسم قوی بهتر از ثروت ارزش دارد هیچ نمولی ارزش سلامتی را ندارد و هیچ خوشحالی بالاتر از خوشحالی قلب نیست

## ( فصل یازدهم )

( چگونه باید خودمان را بپوشانیم )

بدن باید از نظر دور کرد ماکین مملکت حاره را که بملکت

حرارت فوق آماده یا بکلی برهنه اند و یا قسمتی از بدن را میپوشند تبصره ما راجع است به مردمان ساکن اقلیم سرد و نواحی معتدل که در آنجا ها مردم عادت لباس پوشیدن دارند و با برای دفاع خود از سختی های سرما و یا بجهت نزاکت و مراسم ادب تن را میپوشانند تجزیه منقعت و نیکی و رحمانی که بعضی لباسها بر دیگری دارند خصوصاً از نقطه نظر نسج آن که از کتان باشد یا از پشم یا از پنبه خیلی اشکال دارد و بسیار قابل تامل است زیرا تجزیه بهما نشان داده که عتاید در خصوص استعمال آنها متفاوت است یک لباس در حالتیکه شایسته و مطبوع است برای کسی برای دیگری بالعکس ناشایسته و نامطبوع است . یکی لباس را زیر و رو از پشم میخواهد یکی لباس زیری را پشم و روئی را از پنبه میسازد یکی لباس ابریشمی علاوه دارد لهذا بسیار صعب است که یکنوع لباس عمومی بین انالی که مرضی همه کس باشد و رفع تمام حوائج حفظ الصحة را بکنند معین نمود .

علما را بحال خود میگذاریم که منازعه کنند در انتخاب لباس حیوانی و انسانی و با اهل زینت نیز کار نداریم که معتقدند لباس سازنده انسان است فقط ما با کسانی حرف داریم که علاوه بهزاج و صحت آن دارند .

( بقیه دارد )

( دکتر حسینقلی خان )

# ( اثار انجمن ادبی )

خورشید رنگ زردی رخسار خسته ایست

هیب عکس دود آه دل دل شکسته ایست

دل چـون سرای در برخ غـیر بسته

در آن خیال دیرت بخلوت نشسته ایست

دانی که کایابی هر دو سرای چه

کیفیتی بکوشش ما باز بسته ایست

پیوند ما و زهد محال است زاهد را

با ربهمان توبه که نار گسسته ایست

سباده را چه پایه که ثابت بر آسمان

در راه عشق سالک وا مانده خسته ایست

جا نا بهشت با همه خوبی و خرمی

از کلان روی تو پژمرده دمه ایست

( بینش ) هراکله نوشته فزات کزیده خوش

با عافیت نهفته ز افات رسته ایست

( رباعی )

گر بشتابی ز ره بمانی خسته یونج رمی گـر بروی هسته

این نکته هنوز که روان راست دلیل دانسته و هسته روو پیوسته

( بینش )

( صدف زبی کهری باز کرده کف سئول )

نو شاه کشور اخلاقی ای فرشته خصال

چه حاجت است که نازی باشکر خاطر خال

هزار ملك دل از يك انكه مسخر است

ضرور نیست که شمشیر بر کشی بقتال

گر آن دهان سخن آفرین نبود نبود

بزیز پرده يك نقطه صد کتاب مقال

صفای آینه گردد سیه ز دود دلم

چو پرده بر فکنم احظه ز صورت حال

زهره آه دل درد منند مجنون است

سایه مردمك چشم دلفریب غزال

هنوز از اثر زخم داغ فرهاد است

که جام لاله زخون دل است مالا مال

درون پرده دل چوون صدف نفتم اشك

گهر بكس ننمودم چو شمع ز اشك زلال

مریز آب روی خود که در کرانه بحر

صدف زبی کهری باز کرده کف سئوال

چگونه صبر کند در فراق دوست دیر

که عاشقی و صبوری تصویری است محال

( دیر قوچانی )

### ( دیده دولت ما رفته بخوابی که پرس )

هستم از هجر تو در آتش و آبی که پرس از دل آتشکده وز دیده سخانی که پرس  
سبلی از چشمه چشم شده جاری که گوی کشتی عمر شدم غرقه آبی که پرس  
تا خیالت ره خوام زده شبها دارم با خیال تو سئوالی و جوابی که پرس  
آتشی در من سود از ده افروخته که ازان روز و شبم در تب و تابی که پرس  
از می حسرت و صرا تو شدم تا مرگست خوردم از مرغ دل خویش کبابی که پرس  
ساقیه امستی من ارباب جان پرور تست که ز یک جرعه شدم مست شرابی که پرس  
گفتم از دیده امید ببینم رخ بخت ماهم از چهره بر افکنده نقابی که پرس  
گفتم از چشم تو این طرز که کردن چیست با سخم گفت بصد ناز و عنای که پرس  
گفتم از ملت بیدار چه یگوئی گفت دیده دولت ما رفته بخوابی که پرس

تا خرابست مرا حال وطن روحانی

از غمش هست مرا حال خرابی که پرس

( روحانی )

### ( آری آری پیشه خر بردن باراست و بس )

داروی مردم می اهل آب باراست و بس در میان درد مند از کار من زاراست و بس  
هر کسی در فکر صد کار و قناعت را نگر کار زاهد در تمام عمر انکاراست و بس  
اندرین بازار از صدق و ارادت دم وزن گاین متاع بهر ارا حق خریداراست و بس  
زیر بار و هم و تقلیدند این مردم هنوز آری آری پیشه خر بردن باراست و بس  
دقت گفتار ما با ما مهمی در گفتگو است کانچه زینت بخش طوماراست کرداراست و بس

( فرات )

( مسلم است که سودی نمیدهد فریاد )

دلا بداد و دهش کوش و بگذر از بیداد  
که از مشیمه بیداد و جور خواری زاده  
چو راه مردان رو پیشه ساز داد و دهش  
که نام نیک نمائند مکر ز مردم راه  
بزیر دست مکن جور از زیر دنی  
بترس از آنکه به یزدان برد زجور توداد  
بیافریده خدایات برای خدمت خلق  
ولی دریغ که این شیوه ات برفت از یاه  
بگو کدام عبادت از این بود بهتر  
که از تو خاطر انده رسیده کرده همد  
بکمر دست زبا او فزاده کان ضعیف  
کنون که چرخ لورا بازوی توانا داد  
چگونه چرخ کفاید بروی آن در خیر  
که بستگان عنا را در عطا نگشاید  
چرا به بندک این و آن نهی کردن  
که کردگار تو را افریده است آزاد  
به کار خویشی خود اقدام کن که مرد خرد  
عنان هستی خود را بدست غیر نداده  
بجز حسرت و اندوه سرافه نبرد  
کسی که رفقه کارش بدست غیر افتاده

ز دست خویش اثر خانه ات خراب شود  
از آن بهت که بیگانه اش کند اباد  
نرا که خوی نکوهیده است و عادت زشت  
چه سود از رخ چون ماه و قد چون شمع  
غلام همت آنم که بهر حفظ شرف  
نداشت بیم اگر در مخاطرات افتاد  
نهاد در ره قانون عدل جان عزیز  
ولی ز راه عدالت قدم برون نهاد  
بنای هر عملی کف ز روی عدل نشد  
مسلم است که محکم نگرددش بنیاد  
بکشوری که در آن نیست داد کر ذوقی  
مسلم است که سودی نمی دهد فریاد

( یکی از قهرمانان تاریخ )

## گایوس یولیوس سزار

Kaosa Zulius Sasar

تولد در سنه ۱۰۹ یکصد و یک قبل از میلاد

قتل در سنه ۴۴ چهل و چهار قبل از میلاد

سزار در زمان جمهوری درات روم قبل از میلاد تولد شد

باوجود اینکه مشارالیه از قاموهای قدیم و بعبارة اخیری از مستبدین



رم بود طرفداری عامه را وجهه نظر قرار داده و همیشه با پشتیبانی عامه مسند های مهمه را اشغال می نمود . پس از اینکه پومپئوس Pompeius فتوحات پی در پی در خارج ایتال کشت و اعمالش نزد اهالی رم بمنظرا درجه رسید و در نتیجه مختصر نصادم قشونی بین دولت روم و میتريداتس Mitridates پادشاه پونتوس Pontus جنگ افتاد . پومپئوس مامور شرق گشته و ایندانه هم فتح صیب سردار رومی شد از این لشکر کشی فتح آسیای صغیر و بیت المقدس و غیره کاملاً نصیب رومیان آمد و رومیان جشن زرکی احترام پومپئوس گرفته و با نهایت جلال وارد پایتختش کرانه باین جهت رقابت دیرینه ار و کراسوس Crassus که یکی از متمولترین رجال رم بود تجدید شد و چون اولی را مردم بواسطه فتوحات عدیده و دومی را بمناسبت اموالش محترم می داشتند هیچوقت میان این دو متمولند صاحب و صفا نبود . طولی نکشید که سزار که در رم همیشه کمتر از آن دو نفر بود با آنان ملحق گشته و تشکیل مجلس سه نفری دادند . سزار که جاء طلب و پیوسته در صدد ترقی بود و در هر جا میخواست شخص اول باشد بطوریکه غالباً میگفت : « من بیشتر مایلم در دهی اول شخص باشم تا در رم دوم شخص » چاره جز همراهی با رقبای خود ندیده و از زرنگی که داشت ابتدا تقارین پومپئوس و کراسوس را بر طرف نمود . و بواسطه درآوردن دختر خود پولیا Pulia به عقد پومپئوس نفوذ خود را نسبت به دورقیب روز افزون ساخت و پس از تحکیم مقام خود در پایتخت حکومت

کن Kaul را پنجساله تقضا نمود و بدست آورد. مشارالیه نه فقط اهالی کل ( جنوب فرانسه حالیه ) را مطیع دولت رم کرد بلکه قبایل دیگر ساکن باثربك و بویس را نیز مجبور باطاعت دولت رم نمود و چون دید در مدت پنجسال میتواند كاملاً بمقصود یعنی تسخیر آن نواحی نایل شود تصمیم گرفت حكومت خود را تا ده سال خواسته و گشایافته بپوشد پس یك نفر از طرف خود با سپانیول فرستاد و خود در رم ماند. گراسوس هم كه بجمع مال از سزار بمقتضای مقاصد خاص از طرف حكومت شرق را در عهده گرفته و بچگونگی توانست جزیره ای را از بلاد خود با اشك سیزدهم ( ارد ) پادشاه ایران پنجه سرافكند. ارد ووربا Sureina سردار خود را مامور جنگ ری كرد و گراسوس با دشمنانش بمحاصره افتاد بالآخره ملود و پسرش بقای رسیدند انكه سوربا دهان گراسوس را بر از زر كرد. ارد ارد فرستاد اما از پنداشكركشهای سزار در همه جا فتح های نمایان یافتی در پی صیقل دولت رم شده حتی جزیره بریتانیایی بمسخر القدرات گردید و باری سزار در مدت احوال حكومت كل عاجز از همتا علی هضه شهر تصرف رومیان در آورد و بمداذه اهمیت پیدا كرد كه بوپوس مجاس رم را باحضر از وا داشت اما سزار آنها را قتل و بالارویی خود از سرحد رم كه رود ( رویكن ) Rubicon نامند و عبور حاكم كل با اردو از آنجا بر حسب قانون ممنوع بوده اندسته داخل خاک رم شد و باین عمل عدم انقیاد خود را نسبت بحكومت مرکزی نمایش داده و بوپوس را

و اداری کرد که جنگ با او اقدام نمایند گوشش پومپوس در احتراز از جنگ عقیم ماند و عاقبت قشون وی شکست یافته و خودش از راه بندر براندیزی Brundisium یونان فرار کرد سزار وارد رم شده قشونی بطرف یونان برای جنگ با پومپوس اعزام داشت و خود برای فتح اسپانیول که در مدت بسیار قلیلی انجام داد حرکت نمود پس از مراجعت از اسپانیول به جهت آنتونیوس Antonius بجانب یونان راند، در جنگ فارزالوس Pharsalus پومپوس را شکست داده بفرار در مصر از راه دریا بخبورش ساخت در مصر هم بمجرد ورود فرستاده های بطلمیوس Btoleoemus محض تملق سزار او را نشاندند سزار در تعاقب پومپوس بجانب مصر شتافته و پس از ورود سلطنت را به خواهرش شاه شام موموم به کلئوپاترا Kleopatra و محبوبترین زن های عصر بود واگذار نمود در نتیجه جنگی بین بطلمیوس و مصریها از یکطرف و سزار و کلئوپاترا از طرف دیگر برخاست ولی سزار مثل همیشه فاتح شد و مصر را پس از فتح به کلئوپاترا واگذاشته جنگ پونتوس Pontus را نیز خانمه داده به رم باز گشت در جنگ مصر ضرر بزرگی متوجه دنیا گردید و آن آتش برفتن کتیخانها اسکنه دره بود که متجاوز از چهار صد هزار کتاب خطی طعمه حریق شد سزار با جلال و شکوه حیرت افزا وارد رم شده و پس از سفر کوتاهی با سپانیول در رم اقامت آزیده و با لقب امپراطوری ( دیاستن کل قشون با بادشاه ) و دیگر نامهای توری حقیقی هم خود را بصروف آسایش سربازان

رشید ملوک خود رفاه حال عامه نمود و در سن پنجاه و هفت سالگی در مجلس دم بدست یغیان و دزداناش که در میان آنها بروتوس Brutus و کاسیوس Cassws دوستان سزار بودند با ضرب پست و شش خنجر در پای مجسمه پومپوس بقتل رسید تفصیل قبل سزار و اتفاقات بعد از آنرا شاعر بزرگ انگلیس (شکسپیر) در تاتر بزرگ معروف خودش موسوم به (ژولوس سزار) با بهترین طریقی شرح داده خلاصه آقوانیوس و سایر دستهای صدیقی سزار قائلین او را یکایک در جنگهای بزرگ بسزای خود رسانیدند این بود مختصری از تاریخ سزار محال به شرح حال و صفات شخصی او میپردازیم .

حسین خواجہ نوری

## از کتاب سمرکند شہت ارد شیر

(( کادو - بیکار ))

هنیسم مرد کار اوژن سنمار که دستش کاخ صنعت راست و عیار چو شد مشهور اندر هفت کشور زرومش خواست نعمان ابن منذر (۱) ندیده زهره اش را مشتری شد یمن بران عقیق انگشتری شد

(۱) نعمان ابن منذر — پادشاه یمن بوده . این پادشاه سنمار

را از روم طلبیده و بساختن قصر خورنق مامور ساخت و پس از انعام قصر او را از بالای قصر بزمین انداخت و کشت که مبادا برای پادشاه دیگر چنین قصری بنا کند .

سپید روم طاع شد ایامی سوزنی بستاند کشت بانی  
 یکی کُشد در آن کشور بشا کرد بر روی خفت کینه مرصفا کرد  
 چگونه کاخ پیدش امان است زحل را گوی از دلمان او دست  
 شب و روز دو رنگش چون گذشت بر سر بلبلان چندین رنگ گشتی  
 آبی چون چهر دانا زحرفانی گوی چون دوی نادار ارفوایی  
 آبی چون مشک و گهر همچو کافور آبی ظلمت فشان که چشمه زور  
 آبی چون رنگ دهقان استوهر ز آب آفتاب مندروسی  
 آبی عتاب گون همچو آب باران بر سر منی چون سبط دلداری  
 چو کلبه کار گر که در آید چو طبع کاغذی که در اندود  
 مبین استاد چون کاخی چنین بستاند خاک کاخ نعمانش در انبساط  
 بجان کار گر ز این کار بادی آید بادی فرما کرد بازی  
 بمزد دست قصور بی قصورش بپای قصر کند از کینه کوروش  
 مبدا آورد سوزی دیگر روی دست قصور دیگر در دیگر نوی  
 چو مدفون شد خاک از دیگر پاک زشت آسمان بر لوحه خاک  
 که این قبر خدای صنع و کار است زود بخت سر سایه دار است  
 ز بیکاره نشان تا در زمین است بصنع کار گر پادشاه این است  
 نیند کار گر روزی هر روز از مگر روزی که شد بیکاره پرداز  
 بدور دهر بیکاره نما باد کرد اکنون مانند همواره نما ناد



# ( نظامنامه انجمن ادبی ایران )

ماده ۱ — انجمن ادبی ایران برای تعقیب و اجرای مواد نه گانه مرام خود در طهران تشکیل شده و شعب خود را در ولایات داخله و ممالک فارسی زبان دائر میکنند

## — عضویت —

ماده ۲ — انجمن ادبی دارای دو نوع عضو خواهد بود اصلی و افتخاری و اعضاء اصلی بدو طبقه منقسم میشوند ثابت و مختار تبصره — عنوان ثابت باعضائی که حضور مرتب را در جلسات هفتگی تقلیل کرده اند داده میشود و رسمیت جلسات عمومی منوط بحضور اکثریت آنها است

ماده ۳ — شرایط عضویت عبارت است :

- (۱) برای اعضاء اصلی از داشتن طبع شعر یا ذوق تیّار نویسی یا افسانه (رمان) نویسی یا تصنیف و سرود سازی یا قوه تحریر نشر ممتاز یا داشتن عنری از صنایع مستظرفه و فنون بدیعه
- (ب) برای اعضاء افتخاری از داشتن حسن معارف پروری و همت مساعدت قدمی و مالی با مقاصد انجمن
- (ج) برای عموم اعضاء اتصاف بخصائل پسندیده و وطن پرستی و معروفیت بشرافت

ماده ۴ — قبول عضویت اعضاء عموماً منوط بمعرفی دو نفر

از اعضاء اصلی است که ضامن موجود بودن شرایط مذکوره در  
مجله (ج) ماده - ۳ - در نامزد عضویت خواهند بود با پذیرفتن  
اکثریت اعضاء نایب .

تبصره — موجود بودن شرایط عضویت از حیث معلومات  
بوسیله امتحان مدلل خواهد شد

ماده ۵ — در موقع مخالفت جدی اقلیت با پذیرفتن يك  
نامزد حکایت هیئت مدیره پس از اعضاء ادله مخالفین قطعی  
خواهد بود

ماده ۶ — از عموم اعضاء اصلی مبلغ يك تومان از اعضاء  
افتخاری اقلا دو تومان بعنوان حق ورود در یافت میشود و اعضاء  
افتخاری بتأدیه شهریه متناوب یا تمکن و همت خود مکلف  
خواهند بود

### حقوق اعضا

ماده ۷ — اعضاء اصلی حق شرکت در انتخاب هیئت مدیره  
و هیئتهای عامله و نظارت در مالیه انجمن خواهند داشت

تبصره — اعضائیکه در جلسات عادی یا در جلسات عمومی  
که بانها اخطار شده حضور بهم رسانند حق رأی و اعتراضشان ساقط  
خواهد بود

ماده ۸ — اعضاء افتخاری که علاوه بر پنجاه تومان در یکسال  
مساعدت مالی نمایند حق نظارت در مالیه انجمن خواهند داشت  
و ممکن است بصورت هیئت مالیه انتخاب شوند

ماده ۹ - رئیس و دبیر و سایر اعضاء هیئت مدیره در جلسات عمومی نیز دارای سمت خود خواهند بود

ماده ۱۰ - انجمن دارای يك هیئت مدیره و يك هیئت مالیه خواهد بود و هیئتهای عامله دیگر هم برای اجرای مواد مرام از میان اعضاء اصلی با اقتضای انتخاب خواهد کرد

ماده ۱۱ - انجمن میتواند ریاست افتخاری خود را یکی از اشخاصیکه فکرأ با عملا، صدور خدمات شایانی نسبت بمعارف یا صنایع مستظرفه، شوند تفویض نماید

ماده ۱۲ - اعضاء هیئت مدیره از میان اعضاء اصلی انتخاب خواهند شد

ماده ۱۳ - هر يك از هیئتها دارای يك نفر رئیس و يك نفر دبیر و يك نفر ضابط و عنداللزوم دارای يك نفر محاسب و يك نفر تحویلدار و غیره خواهد بود

### وظائف

ماده ۱۴ وظائف هیئت مدیره بشرح ذیل است :

(۱) - دریافت و ملاحظه مراسلات و پیشنهاد های وارده و راپورتهای هیئتهای عامله و تهیه خلاصه آنها برای تقدیم بجلسه عمومی و دریافت تصمیم انجمن

(ب) - تهیه جواب الكتیب غیر مهمه بر طبق مقررات



( ج ) - اداره دفتر انجمن که عبارت از ترتیب مراسلات و ضبط و محاسبات است

( د ) تهیه دستور مذاکرات جلسه عمومی و مراقبت در اجرای تصمیمات انجمن و انجام وظائفیکه بموجب این نظامنامه بر عهده اعضاء تعلق میگیرد

( ه ) - رفع حرایج مادی انجمن از حیث ملزومات و مصارف و اثاثیه و غیره

ماده ۱۵ - وظائف مدیر انجمن بشرح ذیل است :

(۱) تنظیم هیئت مدیره و مراقبت در اجراء و جریان مرتب امور محول هیئت مزوره

( ب ) تنظیم مذاکرات جلسه عمومی

( ج ) بطور کلی مراقبت در تعقیب مواد مسرّام و اجرای

نظامنامه داخلی

ماده ۱۶ - وظائف منشی انجمن بشرح ذیل است :

(۱) نوشتن و نگه داشتن صورت مذاکره جلسات

( ب ) ثبت مکاتیب وارده و صادره

( ج ) تهیه راپورت ها و پیشنهاد ها

( د ) تهیه جواب مکاتیب

ماده ۱۷ - وظائف محاسب انجمن عبارت است از :

(۱) نگه داری حساب عایدات و مخارج انجمن

( ب ) صدور قبوض عایدات

( ج ) ضبط اسناد خرج

( د ) مراقبت در عدم تجاوز از بودجه مصوبه جلسه عمومی

( هـ ) تهیه صورت حسابهای ماهیانه و سالیانه انجمن

( د ) تهیه راپورت راجع باحتیاجات مالی انجمن برای مطالعه

هیئت مالیه

ماده ۱۸ — وظائف هیئت مالیه بشرح ذیل است :

( ۱ ) - مراقبت در وصول عایدات انجمن

( ب ) - طرح پیشنهاد ها برای تهیه سرمایه

( ج ) - نظارت و جلوگیری از حیف و میل عایدات انجمن

( د ) - رسیدگی بمحاسبات هیئت مدیره

ماده ۱۹ — وظائف جلسه عمومی بشرح ذیل است :

( ۱ ) اتخاذ تصمیم راجع بامور مهمه که از طرف هیئت مدیره

و هیئت های عامله پیشنهاد میشود

( ب ) طرح موضوعات ادبی و انتقادات آنها

( ج ) تصویب جزائز برای تشویق شعرا و مصنفین کتب و

ترکیب کنندگان سرود ها و تصنیف های مفیده و نویسندگان نثر

و افسانه ( رمان ) وغیره

( د ) تصویب زمینه خطابه ها ( کنفرانس ) که از طرف اعضاء

با هیئت های عامله پیشنهاد میشود

( مقررات مختلفه )

ماده ۲۰ — دوره عمل هیئت مدیره و هیئت مالیه شش ماه

است معذلك اعضاء این هیئت ها در صورت تخلف از وظیفه ممکن

است محاکمه و از سمتی که دارند معاف شوند

تبصره — حق انتخاب عوض اعضایی که معاف یا مستعفی میشوند مختص انجمن عمومی است و هیئت ذی‌مدخل در پیشنهاد نامزد مختار خواهد بود

ماده ۲۱ — در موقع ظهور اختلاف بین هیئت مدیره با سایر هیئت های عامله یا میان هیئت های مزبوره با یکی از اعضاء آنها دعوی بحکمیت قطع خواهد شد

### ( انحلال )

ماده ۲۲ — در موقع انحلال احتمالی انجمن سرمایه قدی و اثاثیه انجمن در تحت نظر آخرین هیئت مدیره و نماینده وزارت معارف در محلی توقیف خواهند شد و هر گاه تا مدت دو سال مجدداً انجمن از اکثریت اعضاء سابق تشکیل نگشت سرمایه انجمن با نظارت اعضاء هیئت سابق الذکر یا نمایندگان آنها و وزارت معارف باعانه مدرسه ایتم یا خرید کتب برای کتابخانه دولتی تخصیص داده میشود

❀ ( تذکره ارمنیان ) ❀

## ( سودائی دستگردی )

ما از بد و تأسیس ارمنیان در نظر داشتیم که تحت این عنوان ( تذکره ارمنیان ) شرح حال شعرای قرن اخیر ایران را تا جائی که دسترس باشد بنکاریم

هرچند تا کنون بعادت فراهم نبودن وسایل لازمه کمتر بادی وظیفه موفق شده ایم ولی امید داریم که در آتیهِ پیش از پیش از اینراه بادیات پارسی خدمت نمائیم

در شماره سوم ارمغان از مثنوی سرگذشت اردشیر البته قارئین عظام بخاطر دارند که دو نفر از شعرای بزرگ و معروف باستان اصفهان ( فرید الدین احوال ) و ( آقا محمد خان عاشق ) را بمسقط الراس خویش یعنی قریه ( دستگردی ) منسوب داشتیم . در قرن اخیر نیز قریه دستگرد از شعرا و ادبا بی بهره نبوده و یکی از اسما آقای سودائی است که ذیلا مختصری از شرح حال و آثار ادبی او نگاشته میشود .

### ( سودائی دستگردی )

اسم شریفش حاجی ملا عبدالکریم و تخصص سودائی است . این شاعر دانشور تا کنون که قریب شصت مرحله از مراحل زندگی را طی کرده همواره با فقر توأم و با قناعت و مناعت همدم بوده در آغاز جوانی با نهایت تنگدستی بتحصیل علوم دینی و ادبی در مدارس اصفهان مشغول شده و از راه کتابت معیشت خود را فراهم میداشته .

با اینحال در خلاصه چهار سال بیش از بیست سال دیگر از تحصیلات خود را تقدیر داده عام و ادب و حکمت آموخت .

سودائی چنانچه شروع در حائض دهات است در قریه دستگرد گاه گاه انتاج مکتب خانه ننموده و تعلیم اطفال روزگار میگذرانید . نگارنده تحصیلات فارسی و مقدمات صرف و نحو را تا سن دوازده سال در خدمت این استاد معظم تکمیل نموده و در اوایی که شاید هشت یا نه ساله بودم بدرجه استعداد خود در مکتب موزون سرائی میگردم استاد نیز همواره از قریحه و استعداد فطری من خشنود بوده از تعلیم و تشویق کوتاهی نمیفرمود بخاطر هماره

که همان زمان تخلص آمد، را بعد از پیشنهاد استاد قبول نمودم و پس از آن در دوره تحصیلات عربیه در مدارس اصفهان حسب الامر استاد بزرگ دبکرم آقای آقا میرزا یحیی شاعر اصفهانی ادام الله بقائه که عنقریب شرح حال او مفصلاً نگاشته میشود تخلص وحید را قبول نمودم باری سودائی با آنکه در طی دوره زندگی همواره دوچار سختی، محبت بوده و هست بوظیفه شاعری خود کاملاً رفیق نموده کتب بسیار تألیف کرده و دیوان اشعار او اکنون بر بیست هزار بیت بالغ میشود اینک نمونه از اشعار او است

### ( غزل )

از بس گرفته دل زارم زمانه تنک بر آتش دلم شده راه زبانه تنک  
از بس خدایک محنت و غم در دام نشت بر تیر غمزه اش شده جای نشانه تنک  
هر گوشه دلم شده جای هزار غم زانسانکه جای فکر بود در میانه تنک  
شد سینه ام زبانه بمرغ نفس نفس بر چشم کشت زانک روان چشم خانه تنک  
دل تنگتر ز خانه کیسوی دلبر است با آنکه هست در شکنش جای شانه تنک  
روزم شده زبانه جانسوز و چو شب شب چو ز قفس بمن شده زبانه تنک  
بس دل ز هجرانی بفغان شد چو عنده لب گردیده است نای کلو بر ترانه تنک  
سودائی ارچه قافیه تنک است و دل، دل بر ختم شعر نیست طریقی زمانه تنک

### ( دو قطعه )

راحت و عشرت و فراغت دل نشود جمع با جهان داری  
روغن کنجد از بینی صاف باد آور ز سنک عصاره  
پای هر بت سیمین فرو میازد سر بود که روش بود خوب و خوش بداند  
رنک سبزه قبابی جهان مشو، مفتون که رنگش ارچه بود خوب و بوش بداند

# ( نخستین قدم در راه )

## ﴿ اصلاح معارف ﴾

( ۶ )

اقای اقا میرزا هادی حایری — یکنانه ادیب فاضل شاعر جامع علوم قدیمه و جدیده و دارای سابقه روشن در وزارت معارف از طرف وزارت جاهله ریاست آفتاب کل معارف منتخب و بانجام وظایف خویش مشغول گردیده . در حقیقت يك اداره مهم معارف و علوم از بحران و خرابی نجات یافت و میتوان بواسطه اصلاح این اداره باصلاح سایر ادارات و مدارس ایندوار گردید

( ۷ )

اقای میرزا علی اکبر خان هارون دکتور متخصص در علم حقوق و دارای تحصیلات عالی جدیده بر حسب لیاق و شایستگی بریاست اداره تعلیمات عمومی وزارت معارف منصوب و بر قرار گردیده ما از این دو حسن انتخاب بمقام وزارت تبریک گفته و امید داریم که اصلاحات در قلمرو و معارف با همین روش انجام پذیرد و محال بدبختی ملت تا درجه مقصور خانه داده شود

## اصول

هفته دو روز یکشنبه و چهارشنبه بعد از ظهر تا غروب در محل اداره اربغان و انجمن ادبی ایران خیابان ناصریه مقدمات و شرح نظام سیوطی و در نحو و صرف و طول در علوم ادبیه معانی و بیان و بدیع و حاشیه ملا عبدالله در منطق تدریس میشود و نیز سایر علوم ادبیه متفرع شروع بتدریس خواهند شد

و حید

مشتريين

عنوان

دام

آقای

حضرت

( معارف در ایالات و ولایات )

(( تیریز ))

آقای میرزا محمد علی خان تربیت رئیس معارف با کمال جدیت و  
صمیمیت در قلمرو مأموریت خود انجام وظایف مشغول است

★ { کرمانشاهان } ★

آقای قوام العلماء رئیس کل معارف در بسط علوم و نشر معارف  
با کمال صمیمیت و صحت عمل کوشش دارد و معاون ایشان آقای  
میرزا محمد تقی خان رهبر نیز فداکارانه در این راه بذل جهد مینماید

★ { کرمان } ★

آقای میرزا رضا خان فهیمی نظیر قاطبه اهالی را بدرستکاری  
و معارف پژوهی خود جلب نموده

( مازندران )

آقای ( مایل ) توبسرکافی بواسطه صحت عمل و جدیت در  
بسط علوم و مدارس از مقام ریاست معارف بار فروش بکفالت کل  
معارف مازندران منتخب گردیده و معارف بی سروسامان این ایالت  
را سروسامانی داده است ما خدمات این اشخاص قابل را تقدیر نموده  
موقوفیت هر يك را از خداوند خواهیم

شماره هشتم و نهم ( ادبی - علمی - اخلاقی - روح معارف ) سال دوم

# اکنون از معمنا

رج عقرب و قوس ۱۳۰۰ شمسی - ۱۳۴۰ قمری

( مدیر و مؤسس - وحید دستگردی اصفهانی )

بهای سالنامه -

۳۰ قران

تهران

۳۰ قران

داخله

۱۰۰۰ قران

خارجه

۲ قران و نیم

تک نمره

۲ قران

اعلانات سطر

در هر ماه شمسی انتشار خواهد یافت

( مکان اداره : تهران - باغفار )

محل تک فروشی

(۱) خیابان ناصریه - کتابخانه ترقی و این مدیر کتابخانه در شهر از وکیل آرمغان است

(۲) خیابان لاله زار - حجره آقای میرزا عبدالحسین خان عکاس و گرافیک ساز

مطبعه « کلمه ایفان » طهران



## فهرست

مقاله	صفحه	عنوان	نگارنده
۱	۱	مناظره شعر و اثر	وحید
۲	۹	قسمتی از دیباچه سرگذشت اردشیر	وحید
۳	۱۶	اثار انجمن ادبی ایران	اقای میرزا علی اصغر خان حکمت
۴	۱۸	ناجر و نجر - اثار منکبوت ترجمه آقای حکمت هم	
۵	۲۵	اشعار اساتید برگزیده	وحید
۶	۲۹	حفظ الصحة عملی	اقای دکتر حسینقلی خان
۷	۳۴	درخت افکن و دکم زندگانی	وحید
۸	۳۹	فارس بر همه جا مقدم است - تمثال و شرح حال مرحوم فرصت الدوله - وحید	
۹	۴۶	منکبوتها و منکسان	ترجمه مقاله ایپ نخت المانی
۱۰	۵۷	افکار مشرقی پیرامون عنکبوت و منکس	
۱۱	۵۸	اثار انجمن ادبی ایران - آقای دبیر قوجانی - آقای لسان الشعرأ	
		اقای فرات - آقای ناصح - آقای حبیب یغائی	
۱۲	۶۴	تذکره دارمغان - دیوانه قمیشه - تاراج قمیشه - هافر عراقی	
۱۳	۶۹	یاک غزل وطنی	اقای ناظر اصفهانی
۱۴	۷۱	اقتباس از ادبای عرب	ترجمه وحید
۱۵	۷۲	انتخاب از کلمات فیلسوفان معجم	ترجمه وحید

# اکثر

## مناظره شعر و نثر

برگزیدگان طبیعت و خوابان عالم وجود از قبیل کلمه و بلیک -  
ساز و آواز - شمع و شاهد - ناز و نیاز - شعر و نثر در طرف  
بوستان آزادی بموجب دعوت و تهمید کاز پیش دیوشده بر راجحی اراستند  
و در آن الحمن شعر و نثر چنین بمنظره و مفاخره بر خواستند

### شعر

من در دفتر منظومه برگزیدگان وجود غزل شبوا و در غزلی  
که از تمام خوابان جهان ترکیب شده باشد شاه بیت سرا هستم .  
من بر چهره شاهد حسن و جمال خال و خال خوابانرا ترجمه  
شرح حال .

انسان بسخن و نطق اشرف موجودات است و شرافت سخن  
بشعر است و بی بلکه سخن منحصر در شعر است و بسین شعر

سخن وجود خارجی ندارد .

تسلیم بخش دل‌های غمگین . شادی فزای جانهای اندوهناک .  
 مروج اخلاق پسندیده . مکمل علوم و صنایع . نتیجه ~~فکر~~  
 فیلسوف . بنیان معجزه انبیا . خلوت نشین حرم قدس کبریا . غمراز  
 من هیچکس میان اینهمه خوبان نیست رانچو خوبان همه دارند من تنها  
 چندان برابر دارم .



میان تمام دعاوی تو همان یکی راست است که ( شرافت  
 انسان بسخن است ) و سخن هم نراست نه شعر یعنی منم نه تو -  
 زیرا تو با چنان قامت کوتاه موزون و محدود لباس اندام معانی بلند اتوانی  
 شد و افکار عالبه حکما و بزرگان در قالب محدود و معین تو جایگیر  
 نیست از اینرو کتب علوم و فلسفه بلکه کتب اسمانی بزبان من تدوین  
 و تکوین شده نه بزبان تو پس «سخن من هستم نه تو» .

بعلاوه هر صد هزار نفر انسان یکی شاعر و موزون سر است  
 و اگر سخن شرافت انگیز تنها تو باشی بایستی افراد بشر همه با حیوانات  
 برابر باشند جز معدودی از شمرا .

بر سایر دعاوی خودت نیز اگر دلیلی داری بیار و اگر برهانی  
 نیست دعوی تو باطل است و انکار من ثابت .



گفتم و اینک برهان می آورم که سخن شعر است و شعر سخن

نهایت تو در مصداق شعر مفاضة و سفسطه بکار میبری مگر نه علمای منطق هم گفته اند که شعر عبارت است از معانی بلند و قضایائی که در سماع ترغیب و ترهیب ایجاد کنند گرچه سماع اذعان نداشته باشد و هر گاه سجع و وزن بدان مقرون گردد تأثیرش زیادتر گردد .

اینکه تو مرا بواسطه مؤذن بودن کوتاه و محدود خواندی برای آن است که نمیدانی یا نتوانی میبگنی از اینکه وزن رابع بحوسیبه و از عوارض شعر است نه ماهیت شعر پس آنچه را که نام بردی از کتب اسمانی و تالیفات حکما و علما همه شعر محسوبند .

از افراد بشر هم هر کس سخنگوی بدین معنی که من گفتم نباشد ناطق نیست و شرافت نطق برای او غیر او مسلم است ؛ آن نطق و سخنی که تو بیان میکنی در اغلب بلکه تمام حیوانات موجود است در صورتیکه زبانی برای آنها قائل نشده اید پس بجه سبب در انسان باعث مزیت باشد .

بحقیقت آدمی باش و ثمره مرغ دانم که همی سخن سراید بزبان آدمیت

### — نثر —

حقیقتا هر چه گفتی برهان شعری بود . ایا چگونه ممکن است کتب اسمانی را شعر محسوب داشت و حال اینکه خاتم و مقدم کتب سماوی یعنی قرآن مجید از شعر و شعرا تحقید کرده چنانچه میفرماید ( والشعراء يتبعهم الغاؤون ) و در صورتیکه تا بین شعرا بحکم ابه کمره امان باشند البته همرا این کمره کنندگان هستند و در مقام دیگر آنانرا در ردیف کاهن و جادو گر که بدترین اصناف بهرند قرار

داده و فرموده ( و موهو بقول شاعر فلیلا ما تئ منون ولا بقول  
کاهن قلیلا مانند کرون )

### شعر

زك اشتباهی آورده زیرا در آیه اول شعرای جاهلیت و  
کفار را از حیث جنبه کفر همراه کننده خطاب فرموده نه از بابت  
جنبه شاعری دلیل بر این مطلب هم آن است که همان شاعر کافر  
که این آیه دردم او نازل گردید پس از اینکه ایمان و اسلام  
اختیار کرد پیغمبر در مقام معجزه کفار مدار چنین فرمود ( اهجهم وروح  
القدس معك ) و نیز فرموده است : بدرستی که خدای تعالی را کنجهایی  
است پراز در حکمت و کلید آن کنجها زبان شعر است و بس .  
و نیز فرماید ( ان من الشعر احکمة وان من البیان لسجرا )  
و اینکه در آیه دوم شاعر در مقابل کاهن ذکر شده  
برای مزید فصاحت قرآن است و ایجاد صنعت طباق و در  
حقیقت معجزه را با سخن مقابل آورده چنانچه روز و شب و سفید  
و سیاه را فصحا مقابل می آورند و این مقابله دلیل بر هکس  
مدعای نو است یعنی عظمت و بزرگواری شعرا را میرساند و اثر  
رایحه ذم از این آیه مستفاد شود نیز از بابت جنبه کفر و ارتداد  
است نه از بابت جنبه شعر و فصاحت  
ایا چگونه ممکن است قرآن شعرا را مذمت کند و حال اینکه تمام  
وموز فصاحت و بلاغت بر سر حد کمال در قرآن موجود است و شعر

نیست مگر سخنی که مقام بلند فصاحت و بلاغت را شامل باشد .  
و بر فرض اینکه شعر را منحصر در موزون و مقفا بدانیم تمام  
بحور شعر و اوزان نیز در قرآن موجود است حتی از ترجیع بندهم فرو  
گذار نشده پس رضاء مقام شعر چگونه میتوان از قرآن استشهاد کرد

### — شعر —

من فقط در قسمت عائی به اعتراض میکنم که بطلان آن بدیهی  
است از قبیل اینکه میگوئی تمام بحور و اوزان در قرآن موجود  
است حتی ترجیع بند خوب است، یکی از آنها را برای نمونه نام ببری  
تا همه را صدق نمایم ،

### — شعر —

بحکم ( لارطب ولا یابس الا فی کتاب مبین ) بایستی تمام  
بحور و اوزان در قرآن موجود باشد و برای اثبات مدعا بمثل  
اینک چند ایه که هر کدام در بحر خاص موزون هستند بیان میکنم  
مانند این ایه ( وجقان کالجرا بی وقدر راسیات ) و نیز این ایه که  
یکی از شعرای عرب اقتباس نموده

( کتب المحبوب - طرا فی کتاب الله موزون )

( ابن تنالو البر حتی تنفقوا عما تحبون )

( ابن الرومی گوید )

لئن اخطأت فی مدحک ★ ما اخطأت فی منعی

لقد انزلت حاجاتی ★ بواذ غم ذی زرع

( ابوالقاسم رافعی فرماید )

دعهم و زعم الملك يوم غروهم فسر علمون شهد امن الكذاب

( حافظ عسقلانی گوید )

خاض العواذل في حديث مدامعي لما را و في البحر سرعة سيره

فحبسته لاصون سر هواكم حتى يخو ضوافي حديث غيره

( محی الدین قرناص فرماید )

ان الذين تر حاسوا ☆ تر لوا بعين نظره

اسكنتهم في مهجتي ☆ فاذا هم بالساهره

لسان الدين خطيب

الى متى تهز في ☆ ويل لكن هزرة

( لا اعلم )

قد قدر الخال على حذو ☆ ذلك تقدير العزيز العليم

از این قبیل امثله فراوان است و آنچه را بیان کردم مشتق

بود نمونه از خرمین و اما ترجیع بند که قسمی از اقسام شعر

محسوب و معمول است اقتدا و تقلیدی است از سوره الرحمن که زبان

ادبی ترجیع بند خدایش نامیده اند

• ( نثر ) •

بسیار خوب من از کتب اسمانی صرف نظر کرده و انا ترا

بتو واگذار میکنم اما با کتب حکمت و علم و صنعت چه میکنی

و بکدام تقریر شاعرانه انا ترا در صفوف و صفوف همی وارد میکنی .

### • ( شعر ) •

گفتم و اینك تكرار میکنم كه شعر عبارت از معانی و مضامین آبدار است حكیم بزرگ اگر خواسته باشد كلمات او در نفوس مستمعین بیشتر تاثیر داشته باشد وزن یا سجع را بر او پیرایه مینهد . پس معلوم شد كه حلاوت و علم و صنعت از صفوف و صنوف شعر خارج نیستند تا من بتكلف برهان آنها را وارد سازم .

### • ( نثر ) •

یا اینهمه طلاقت لسان و رشاقبت بیان . چه میتوانی گفت در این مسئله كه شعرای بزرگ از شاعری تقلید نموده و بستی مقام شعر را تصدیق کرده اند و حكم عقل و عارف است كه ( اقرار العقلاء علی انفسهم جایز )

از انجمله ( لبید ) شاعر است . از او سؤال شد كه چرا شعر نمیگوئی گفت در سوره بقره و آل عمران را از شعر آفتن مانعی هست و این دو بیت را انشا نمود

الكلب و الشاعر فی منزل      قلبت انی لم اكن شاعرا  
هل هو الا باسط ذفقه      يستطعم الوارد و الصادر

( ابو سعید رستمی اسفهانى گوید )

نركت الشعر للشعراء انی      رایت الشعر من سقط المناع

﴿ نظامی فرماید ﴾

در شعر بدیع و در فن او      كز اكذب او است احسن او



## ✽ اشیر الدین اومانی کوید ✽

یارب این قاعده شعر بگیتی که نهاد که چو جمع شعرا خیر دو گیتیست مباد  
 ای برادر بجهان کمتر از این کاری نیست هان دهان تا نکنی تکیه را بنیاد  
 کفقتش کردند جانست و نوشتن غم دل محنت خواندش آن به که از او ناید یاد  
 خود از آن کس چه بگاهد که تو گویش بخیل یار آنکس چه نژاید که تو اش خوانی راد  
 این نه خود صحبت شرعی نه خط دیوانست پس با خط بتو چیزیش چرا باید داد  
 و این چه تراژاست دیگر بار، کآبیات مدیح کر بود هفت فرستی بتقاضا هفتاد  
 پس با هم نشوی راضی و از پی نازی بسوی خانه مدوح چو تیری ز کشاد  
 همچو آینه نمی درخ او پیشانی و او ز تو شرم کند همچو عروس از داماد  
 این سخن نشنوی از کس که فلان شخص شعر از فلان شاه بخروار زرو سیم نهاد  
 کان بی مصلحت خویش همانا کفقتند که نبودند زبند طمع و حرص ازاد  
 ورنه با جود طبیعی زیبایی راحت خلق من بر آنم که کس از مادر ایام نژاد  
 و ر کسی زاد به بخت منش از روی زمین چرخ ببرد بیکبار مگر نسل و نژاد

آنچه مقصود از شعر است چو در گیتی نیست

شعر را را همه ز اینکار خدا نوبه دهد

بقیه دارد

و حید



# ( قسمت دیکرا از دیباچه )

## ( سرگذشت اردشیر )

پس از سالی تزاری لشکر روس  
 قرین شد ایگلا را و ژگون بخود  
 سزای آنکه خون مردمان خورده  
 مجرم آنکه آتش در جهان زد  
 بتابیش فلک سر پنجه زور  
 زهم بکسیخت اختر بود و تارش  
 ستمگر رابلی باداش این است  
 بدست هر که بدنی تیغ خونریز  
 یکی میخواست بر پای گمان خار  
 سر از خواهی و دارای کلاه نیز  
 بسا صاحب کلاه بر باد  
 روس از چشم عبرت این گنی باز  
 که بنزد ظلم افشاندند و بر داد  
 نمود از دست بوسی میل باپوس  
 تن از سر دور شد سر زافسر و تخت  
 چرخون شده سیل کاخ هستیش برد  
 جهانش آتش اندر دودمان زد  
 که کیم می بر ناله ابراطور  
 سیه تر از دلش شد روزگارش  
 جهان بیداد را کیفر چنین است  
 بسردارد که ریزد خون خود نیز  
 بچشمش رفت پیکان تا بسوزد  
 ز پای افکندن مردم پرهیز  
 که سر بر باد در راه کلاه داد  
 زخمی بی بوی زاهدک این سازه  
 زخون خور داب و خونریزی ثمر داد

## ( لنین - ثروتسکی )

چو شد ظلمات ظلم و کین جهانگیر  
 لنین کارگر با لشکر سرخ  
 بظلمت نور عدل و داد شد چیر  
 هویدا گشت و دردست اختر سرخ

سپاهی سرخ کون چون باغ لاله ز سرمای بدلهای داغ لاله  
 بلی چون طی شود شب های تاری نماید خاوران شنگرف باری  
 چو خواهد زاد امید از نالایدی نخستین سرخی است آنکه سپیدی  
 جهان از بطن حوا صلب ادم دو گاه زاد نه افزون و نه کم  
 یکی از اصفهان ایران یار است ز مسکو دیگری کیتی پیر است  
 نژاد کی از آن يك نامور شد وزاین يك زنده تام کار گر شد  
 نخستین با درفش گویان خاست دوم با اختر سرخ از جهان خاست  
 چو و گاه برچم وی دامن وی سپاه کار گر پیرامن وی  
 بخون اغشت ضحاک ستم را ز کیتی هشت زنك رانچ وغم را  
 مبارک باد این جنبش لنین را که جنباید چون حلقه زمین را  
 در این دوران نکو نامست اگر کس لنین بر کار از داد مامن  
 لنین بر کار کر بازوی پیوند لنین بر علم و صنعت کوکب بخت  
 تروتسکی بروند قهرمانی لنین بر نظم شطرنج زمانه  
 پیاده راند چوون بر دفع افات نه زاین بسی بیل و نه اسب سیانی  
 ازاین بسی رنگ کیتی سرخ و ساد است نه زاین بسی باد بخشد شاد کامی  
 ز سرخی باغ لاله ز سرمای بدلهای داغ لاله  
 بلی چون طی شود شب های تاری نماید خاوران شنگرف باری  
 چو خواهد زاد امید از نالایدی نخستین سرخی است آنکه سپیدی  
 جهان از بطن حوا صلب ادم دو گاه زاد نه افزون و نه کم  
 یکی از اصفهان ایران یار است ز مسکو دیگری کیتی پیر است  
 نژاد کی از آن يك نامور شد وزاین يك زنده تام کار گر شد  
 نخستین با درفش گویان خاست دوم با اختر سرخ از جهان خاست  
 چو و گاه برچم وی دامن وی سپاه کار گر پیرامن وی  
 بخون اغشت ضحاک ستم را ز کیتی هشت زنك رانچ وغم را  
 مبارک باد این جنبش لنین را که جنباید چون حلقه زمین را  
 در این دوران نکو نامست اگر کس لنین بر کار از داد مامن  
 لنین بر کار کر بازوی پیوند لنین بر علم و صنعت کوکب بخت  
 تروتسکی بروند قهرمانی لنین بر نظم شطرنج زمانه  
 پیاده راند چوون بر دفع افات نه زاین بسی بیل و نه اسب سیانی  
 ازاین بسی رنگ کیتی سرخ و ساد است نه زاین بسی باد بخشد شاد کامی  
 ز سرخی باغ لاله ز سرمای بدلهای داغ لاله

فرح بخش دل از سرخی است باقوت غذا چون سرخ شد برتن شود قوت  
 سیاهی ملك و ملك را تباهی است که بالا تر زهر رنگی سیاهی است  
 سیاهی روز را سازد شب تار سیاهی روی مه دارد کلف زار  
 سیه روئی است چون سرمایه دود نماید چشم مردم اشك آلود  
 سیه رو نه عقل و رای دارد سیه نامه بدو نخ جای دارد  
 سیاهی چیست سرمایه دو رنگی بلند اوازه زاو رومی و زنگی  
 زمین يك خانه ادم يك نژاد است موئی از مادر سرمایه زاد است  
 كنون كاین مام رفت اندر سر زاد دورنگی سقط گشت و رفت از یاد  
 کدامین مشرق و مغرب زمینى چه امریکى چه ژاپونى چه چینى  
 چه ایرانی چه روسى چه سویسى چه المان و فرانس و انگلیسى  
 همه يك دوده اند و يك نژادند همه يك طیتند و يك نهادند  
 ز سرمایه بشر را شور و شر زاد و گر نه شور و شر کی با شر زاد  
 ( رجوع بدنباله سخن و شرح حال وکیل الدوله ارمنى )

غرض چون شد دیگر کون روس را حال بایران بار شد فرخنده اقبال  
 سپاه روس رجعت ساز گشتند نكفته كس برو خود باز گفتند  
 صفاهان شد ز جور و فتنه ایمن ز كوهستان با صفاهان شد من  
 ولی از فتنه ام خاطر نیا سود كه دیوی رفت اگر غولی بجا بود  
 چگونه غول پیشش دیو مردم سراپا زهر افش نیش كژدم  
 وکیل الدوله غارتگر دون عدوی کیش و کشور خصم قانون  
 هر يك يك در خونخوارى ها صفاهان دیده زا و بیچارگی ها

نموده انگلستان را بهانه بایران بر کشیده شاخ و شاه  
 نژاد خویش میخواند زار من ولی ارمن را و افشاند دامن  
 نژاد قهر در ارمن ز کافور سیاهی را بخواند ارمنی نور  
 بویژه این سیاه زشت منجمار که ننگ از نام شوش میگذرد عار  
 هراکس دیده است او را نکاهی در این معنی ندارد اشتباهی  
 که گر گاهی ز دیوارش کند باد سلمان را مقصر میکنند یاد  
 و اثر عوشی برد ز او نیم گندم ستاد باز از او در هضم پنجم  
 چراغش در شبی بی روغنی گشت اقامت کرد صد دعوی بزرد شت

( رفقار وکیل الدوله خونخوار با اهل اصفهان )

( در محبوحه جنگ و قحطی )

چو کل آلوده شد در اصفهان آب وکیل امراه شد در آب قلاب  
 هزاران جنگ تلاش کشاده بهر چنگی دو صد ماهی فتاده  
 هران سر کن کلاهی بهره ور بود کلاش اوت جانگاہ سر بود  
 برای بردن اموال مردم در آتش سوخت پر و بال مردم  
 کند تا هستی مخلوق تاراج بتیر فتنه جانها کرد امواج  
 چنین گفت و گواش شد حلال است که بر من خون ایرانی حلال است  
 بی چون خانه دور از پاسبان است بدزد احبیبی دارالامان است  
 ندارم در زبان یا رای گفتن نه کوش کس ز من یارد شنفتن  
 کن این لمرک سیاه و مار ارقم چه بر من رفت و اکنون مع و دهم  
 بداین دعوای کذب ازین که سالی از او دزدی پیغمدا برده مالی

بداین برمان که مالش دیگری برد همه مال من و اقوام من خورد  
و از آنان چارتن در این بهانه برندان کشت یا در کنج خانه  
قضای شور بین و حجت تلخ که شیرین کام از او شد قاضی بلخ  
کجا در بلخ هرگز این ستم بود که هرکس مدعی شد خود حکم بود

### ( دستگیری حاجی حسین دستگردی )

#### ( از هیک و وکیل الدوله )

اگر چه خون ما بیکانه میریخت ولی بادست خویشان خنجر اهیخت  
حسین دستگردی مظهر شعر پدر خولی و مادر دختر شعر  
فزون از کوش خر یکزرع ریش رسیده سال تا هفتاد پیش  
دراز و سرخ ریش تا میان است خایش خون خلق اصفهان است  
کان پستی خدنگ آسا جگر دیز سه روئی شب آیین دشمن روز  
نخواهم بر زبان بردن از او نام که این دشمن نمی ارزد بدشنام  
بقارت این سیه روی سیه کار هیک و با وکیل الدوله شد بار  
فزون از ده هزار اموال بن برد کتاب و زر و جامه گهنه و برد  
وکیل الدوله شه بود او چه دستور نظام انگلیسی لشکر زور

### { احتکار حاجی حسین بشرکت وکیل الدوله }

#### در مجامع اصفهان

در اصفهان چو قحطی کشت والی بشر قحطی دید از قحط مالی  
بزور هیک حاجی ستمکار همه رزق صفاهاان کرد انبار  
که سینه صد هزاران پیش مردند دوناکی صد هزاران سود بردند

## ( توهین حاجی حسین بحکم هیک از شرع اسلام )

( واقای حاجی شیخ نورالله واتش زدن بطاق نصرت و سوختن قران )  
 چو حاجی شیخ نورالله انور مهین اسلام یار شرع پروو  
 چراغ دین و پشتیبان ایران نگهبان صفاهان جهان ایران  
 ز هجرت آمد اندر اصفهان باز صفاهان با صفا گردید انباز  
 مسلمانان بحکم حس اسلام در استقبال شیخ باک فرجام  
 بشادی طاق نصرت باز بستند ستون طاق کفر از غم شکستند  
 همین حاجی حسین شمر زاده ز کافر کمتر از شیطان زیاده  
 وکیل الدوله و هیکش بهانه بطاق نصرت آتش زد شبانه  
 میان طاق نصرت نیز قران در آتش سوخت زشت نا مسلمان  
 شنیدیم گفت با حاجی یکی باز که ای اسلام سوز کفر انباز  
 مسلمانی و قران سوختن چیست بکفار این روش آموختن چیست  
 بگفتا تا وکیل الدوله باز است مرا با مذهب و قرآن چه کار است  
 کنون بایست گفت ای حاجی دون عدوی کیش و قران خصم قانون  
 کرازا صد هزاران هیک دون کشت وکیل الدوله با از وی فزون کشت  
 بلندن رفت آن و این يك بجلفه است تواندر دستگردی مشکل اینجا است  
 چه قران سوختنی بگذر ز اسلام طایس را بگفت بکچند بد نام  
 برو ای آتش کیفر بجهات جهان در زخ بجهان دود مانت  
 ز مسجد در گذر ترك حرم کن بیتخانه پرستش از صنم کن

## { تمول }

هر قدر قدرت تمول زیاد باشد باز چیزهایی هست که از ید اقتدار او خارج است و تمول نمیتواند دست بانها دراز کند ثروت میتواند شخصی را از درجات پست به مقامات عالیہ رساند میتواند طبایع را از طبع و مهر را از طویله خارج نموده و در بهترین قصرها منزل دهد میتواند تاج مملکتی را بر سر غلامی نهد میتواند ظالم را مظلوم و مظلوم را ظالم جلوه دهد میتواند گناه کار را بر بی گناه تفوق دهد ولی بانعام این توانائی و قدرتها قادر نیست که زشت را قشنگ و حیماى و حشت انگیز را دلپسند نماید یا عجز را صبور و خشن را نرم و وحشی را متمددن نماید یا بی شعور را عاقل و ترسو را شجاع کند . تمول میتواند مال و زندگی کسی را معدوم نماید اما نمیتواند نام نیکو و شهرت و افتخارش را پای مال سازد یا دیده بصیرت را کور یا فهم را نادانند

## \* بالزاک \*

بالزاک شاعر فرانسوی یکی از مشاهیر قرن نوزدهم بوده که

در ۱۷۹۹ مسیحی متولد و در ۱۸۵۰ وفات نمود

غلام علی خسروانی





# ( اثار انجمن ادبی ایران )

( دنیای پیر گردد بار دگر جوان )

ایدل بهوش باش و مشو غره بر جهان	واز این اثر بوم تو سن نوبتی رحمان
ای مرغ عرشی از بهوای نشیمنی	بگشای پرو بال از این تنک اشیان
هشدار تا بهام حیوالت نبوقند	تا آنه همای همت تو هر استخوان
جونی - سلامت از تو اگر داب در زگار	ساز از خرد سفینه و از هوش بادبان
زبان دیو لاخ دهر شوی ایمن از ترا	گردد سر وش راهرو و عقل تر جان
هل در جهان مبیند که زلی است نوعروس	مردی از اد مخواه که خاسی است نلتبان
بس خاطر درست که بشکسته از جفا	بس قامت چو تبر که کرده زغم کان
از کار دهر و مردش ایدل عجب مدار	خواهی ز کار آن دوا اثر بد همت نشان
نادانی است بشه این دهر و اعد او	دیوانگیست کار جهان و جهانیان
خلقند زادگان زمان و زمانه هیز	ناچار چون زمانه شود زاده زمان
گسترد سفره نعم از بهر این کره	اندر ادیم خاک خداوند مهربان
تا از طریق دانش و از راه مردمی	نیرند جمله بهره از آن سفره رایگان
لیکن ز حرص بین که برارند تیغ کین	واز خون کنند روی زمین را چو ارگران
روزی بعد از حق و عدالت برای خویش	زندان بنا کنند بسی محکم و گران
روزی دگر بهانه آزادی آورند	واز بن برافکنند سراسر بنای آن
امروز مرد حق را در خون کشند زار	فردا بهاتمش بنمایند صد فغان
بنهند بابگاه فرو مایه ناگهی	برتر بهر تبت ز ثریا و فرقدان

گرگی دریده گاه برارند و برانش  
که رویی حیان را نماند تهنیت  
گاهی نیکین ملک در انکشت اهرمن  
که دیو با فرشته نمایند همراکب  
آرند جاهلی را صد عز و احترام  
تابع هر طرف که نهیقی کشد حمور  
فی آدمی که خر نامرد این گروه را  
نی خر که کمتر از خر فروم و دشان خدای  
و این طرقة تر که فصل چهارم و جنو ایشان  
اکذو به دان تمامت تاریخ ماضی  
تاریخ چیست ؟ نزد خردمند دفتری  
لیکن نه مدح خاکی شد از روی اختیار  
خالقند عیجوی را هل زمان خویش  
دانا بهمد خویش اگر راستی ندید  
گر چشم در حقایق اشیا کند خطا  
ایدل بس از شکایت اجزاء این زمان  
صبیحی سفید برمد از این شب سیاه  
آخر شود زمانه بیداد و عصر جهل  
بر نام زاده بشر از نورقم کنند  
گردد زاطاف بازقوی بازوی ضعیف

بوشند هم ز فرط خبری کسوت شبان  
و از وی طمع کنند هنرهای هفتخوان  
بنهند و خیره حکمش بر دام و ددروان  
که غول با ملایکه سازند همعنان  
بخشند عالمی را صد خواری و هوان  
مایل به هر جهت که نسیمی شود وزان  
دانای راست این و خردمند رازدان  
بل هم اضل اشارت از آن شد در آسمان  
آرند در صحیفه تاریخ و داستان  
اغلو طه خوان سراسر داستان  
کز مدح این حدیث کنند پاک قدح آن  
نه که حشاش بمعنی بر طبق امتحان  
بر خفته گان گورثا گویم و مدح خوان  
باور کنند حدیث زعمی دگر چسان ؟  
تصدیق گوش بر سخنی چند چون آواز ؟  
کالباء این زمانه نمانند جاودان  
آید بهار خرم و شاد از پی سوزان  
انصاف داور آید و دانش خدایگان  
منشوری از سعادت و طفرانی از اذیت  
باری کند ز مهر توانا بنا توان

کردند بهره ور هم، یکسان خورد و خواب  
 از شادی جوان و هم از خرمی پیر  
 روشن چو ماه آورده و تابان چو آفتاب  
 از نور عدل سر بر این تیره خاکدان  
 یارب ز اشتیاق رسیده است جان باب  
 بر خستگان نوید امان زود تر رسان  
 خاموش کن زیاده پیداده از ستم  
 خاموش شد زبان خردمند در دهان  
 ( علی اصغر حکمت شیرازی )

## ( تاجر و نیزی )

از آثار شکسپیر شاعر انگلیسی

## ( فصل اول )

حکایت افتد که در شهر و بیرون تاجری یهودی بود ( شایلاک )  
 نام حرفتش رباخواری و سیرتش مردم آزادی بلکه ربیع کزاف  
 بازارگان مسیحی وام داده بود مکتبی شکفت کرده ساخته و از  
 دوایمندان بشمار میرفت و از بسکه بقسارت و سخنی از وام داران خود  
 طلب ربیع نمودی و به بی رحمی و سنگدلی رفتار کردی آزاد مردان  
 شهر را گرویش میداشتند .

از آنمیان ( افتائی ) نام تاجری بود از اهل ( و نیز ) که بحوان  
 مری و گرم شهره گشته و به سخا و نیکوکاری نیکنام بود — وی  
 پیوسته بیچارگان را باری نمودی و دایمسته کارها را به بخوار پردی

در ماندگان را قرض حسنه دادی و از پافاندگان را دستگیری کردی و همانقدر که اسحاق رذیله ( شایلاک ) در نظر وی نا پسند بود و سیرت نائمیستش را خوش نمیداشت فضایل و اوصاف آن جوانمرد را نیز ( شایلاک ) ناخوش داشته و او را دشمن بود - از این رو مابین آن یهود بد سرشت و آن تاجر جوانمرد عداوتی نهانی مژولد گشته که او از این نفور بود و این از آن بقرار .

هر وقت ( اتانی ) در معرض معرفی شهر و نیز ( دیالو ) که مجمع بازرگان و مرکز سودا گران بشمار میرفت با ( شایلاک ) روبرو میشد شایلاک زبان طعن روی میکشود و او را بر باخواری و خلق آزاری ملامت مینمود آن یهودی با تامل تحمل میکرد و در پاسخ کلمات تند و تیز وی لب نمیکشود و پیوسته در پی وقتی مناسب و فرصتی مطلوب صبر میکرد که دست انتقام کشیده دمار از روزگار آن تاجر نیکمرد بر آرد .

اتانی جوانی خوش سیرت بود که از چهره کشاده اش علائم کرم و سخا پیدا و از چشمان متواضعش دلایل لطیف و صفا هویدا بود دلی داشت از ادب پر نور و قلبی از عفا چون بلور . بحقیقت در میان بافندگان ایتالیا او تنها شخصی بشمار میرفت که مجد و شرف دیرین رومانی در وی بظهور پیوسته بود . هر چند از حماسه اوصافش تمام همشهریان وی او را دوست میداشتند . لیکن از انبیا بکانه بار عزیزی که در دل ( اتانی ) منزلتی جدا گانه داشت جوانی

بود از اشراف و نیز موسوم به ( بسائی ) که از بقایای طایفه خود مبلغ قلبی بوی میراث رسیده و آنرا نیز چنانکه عادت جوانان تهمیدست، عالی نژاد است باسراف بذل کرده و برای خود چیزی باقی نگذاشته بود . اما هر وقت که ( بسائی ) را ضرورتی پیش میامد ( اتنائی ) بوی باری مینمود چنانکه کوئی آن دین نه تنها يك کیسه دارند بلکه یکروخند اندر دو بدن

روزی ( بسائی ) به نزد ( اتنائی ) آمد گفت ای بار عزیز میدانی روزگار باین زرد دغا باخته و کیسه‌ام را از مال تهی و دستم را از چاره کوتاه ساخته و باین روزم انداخته . نه تنها در مانده و نیاز مندم نموده بلکه دل مرا در بند عشق ماهروئی بسته که در فراقش طاقات شکیبائی ندارم .

این هوش ربای دل من خائمی میباشد که پدرش چندی است وفات یافته و برای آن بگانه فرزند خویش میراث همگفت ترکه گذاشته است . در هنگام حیات پدرش مرا بکوی او آمد و رفتی در میاز بود و هم در انجا وصلت دیدار او حاصل میگشت و ما را با یکدیگر بی واسطه کوش و لب بلکه با رابطه چشم گفتگوئی در میان بود و تهرجانی دل با یکدیگر سخن میگفتیم - اینک که عازم خواستگاری او هستم . مرا در کیسه دیناری نمانده که بجایه نیکو بر تن راست کنم و صورت ظاهری که در خور اینمدا باشد بدست آورم .

اینک چشم امید از کرم تو دارم که مزید الطاف گذشته را بمن سه

هزار اشرفی یاری نمائی تا در این سودا هم سرو هم سرمایه باز آرم .

هر چند که ( اتانی ) را در آن موقع نقدی معلوم مهیا نبود که کفاف حاجت آن یار گرامی را نماید لیکن ویرا سفائن ک-ران بار بود که در اقصای بحار مال التجارة ویرا حمل کرده و وی با نظر-ار ورود آنها ربح وافق و سود کافی بخویشتن وعده میداد . پس وی گفت ( ایدوست گرامی مرا وجهی حاضر بدست نیست لیکن قضاء مقصود ترا هم اکنون بنزد ( شایلاک ) میروم و او چون صراف معتبر این شهر است باعتبار ورود کشتیهای خود از وی مبلغ معلوم را قرض مینمایم )

پس اندو تن با اتفاق بنزد ( شایلاک ) آمدند و ( اتانی ) وی در خواست کرد که سه هزار اشرفی بهر ربح که خواهد بوی وام دهد بشرط آنکه در هنگام ورود کشتی های وی ادای دین نماید ( شایلاک ) لحظه اندیشیده با خود گفت — اگر روزی این تاجر مسیحی بدست من افتد چنان ایش بحان وی بر افروزم که دود از نهادش بر آید . آری او ملت یهود را دشمن میدارد — بهر دم قرض الحسنه داده بازار مرا میشکنند . و در میان جمع بازرگانان مرا سبک قدر ساخته و بدخل من که ربا نام داده است سر زانش کرده مرا خوار میداسازد — مرا یهودی نگویند اگر بر او ببخشایم ؟ ! . ( اتانی ) که او را در خویشتن متفکر دید - ضرورت

و احتیاج او را بر انکیخته چنین گفت ( شایلاک ) جواب بده . این وجه را بمن قرض میدهی یا نه یهودی سر برداشته گفت « سینور انتانی ( در معرض و نیز بارها شخص شما مرا هدف طعن و امن قرار داده بدین و بکسب من توهین نمودی — من با تحملی که شایسته ملت یهود است تن داده و صبر کردم . ایکن شما باین اکتفا نکرده مرا بی ایمان خوانندی و سزا حاق بریده ام نامیدی — بر جابه یهودانه من تقو افکنیدی . بر من بخواراری پشت بازده مانند سک خوارطردم نمودی ، چون است که با این همه اینک که محتاج کشنه بنزدم آمده میگوئی ( شایلاک ) بمن قرض بده ( ایا سک های شما پول دارند ؟ ) و ایا کلب عقور میتواند سه هزار اشرفی وام بدهد . ایا جا دارد که من در برابر شما بتعظیم خم شده و بگویم ای آقای کرامی همین روز چهار شبیه گذشته بود که بر روی من خیر انداختی — وقت دیگر مرا بخواراری سک خوانندی در مقام پاس این تواضع و احترام اینک نقد مطلوب را بشما وام میدهم ( انتانی ) جواب داد — یقین کن که دو باره همان سخنان را بتو تکرار خواهم نمود و چهاربارت را تقو خواهم انداخت و با تو را طرد خواهم کرد . اگر میخواهی این پول را بمن قرض بدهی نه بعنوان یکنفر دوست بلکه مانند دشمن بامن معامله کن چنانکه اگر در اداء آن تخلفی باشد باجدیتی دیگر مطالبه غرامت کنی — یهودی با الهجه مهربانی بسخن آمده

گفت . اقا چرا مکرر میشوید ؟ . چرا خشم میکنید ؟ . من هیچوقت این دوستی شما را رها نمیکنم و محبت شما را در دل دارم . خفتنهائی که بروی من نهاده اید فراموش نمیامم با آنهاایت اخلاص وجه مطلوب را بشما میدهم و هیچ تقاضای ربح نیز نخواهم نمود . این آنچه مهر است و چهره دوستانه ( شایلاک ) ( اتانی ) را متعجب ساخت پس دوباره بوضع مهر بانی بطوریکه وایمنمود که میخواهد از ( اتانی ) داجوئی کند یهودی گفت که آنچه بزبان کلا شکایت گفتم غرض حصول مهر و عنایت بود و کرانه سه هزار اشرفی را که در برابر متاع مودت تقدی نا قابل است بی هیچ ربح و سود بر طبق اخلاص خواهم گذاشت فقط تنها در برابر چشم آندارم که شما ( اتانی ) با من بنزدیک قضی آمده و سندی دوستانه اضا کنید که اگر در یوم ميعاد انوجه را ادا نکنید بعنوان غرامت يك اوقیه از گوشت بدن خود بمن دادنی باشید که من از هر عضو شما که بخوهم قطع نمایم

اتانی ( گفت بچشم . باکمال میل حاضرم چنین سندی خواهم داد و اقرار بقلب رئوف و دل عطوفیه . ودان خواهم کرد ) بسانی ( از این جوانمردی که یار وفا دارش ابراز نمود شرمسار شده و گفت من از حصول تقدیه میکنم و نمیتوانم که شما چنین سند خطرناکی بیهودی بدهید . لیکن ( اتانی ) بر عزیمت خود اسواران نموده گفت دل قسوی دار که قبل از یوم ميعاد سفاتی



من با ذخائر قیمتی و خزائن نمین که چندین برابر وجه قرضه است مراجعت کرده اند .

( شابلک ) که مگالنه اندو دوست را میشنید فریاد بر آورده گفت . آه ای ابراهیم خلیل بر این قلب بد کان ودل ظنین مسیحیان نظر کن که چگونه رفتار سخت و کردار با قسارت ایشانرا بد تعلیم داده و همواره در باره دیگران ظن بد ببرند ای سینور ( بسانی ) خواهش دارم بمن بگوئید قرضاً که او میعاد را تخلف نمود از اخذ چنین غرامت مرا چه سود است ؟

يك اوتبه گوشت آدمی که از تن یک نفر بریده شود بقدر نیم اوتبه گوشت سه قدر و قیمت ندارد . و من از این تقاضای خواهم نقد قلب او را ببرم . رابطه دوستی را با وی بشوکت سازم . اگر میخواهد که فیها و الا فلا .

آخر کار برخلاف ابا و منع ( بسانی ) که با وجود تمام سخنان یهودی و اظهارات دوستانه وی نمیخواست دوست عزیزش برای خاطر او چنین غرامت خطیر را بر خود گیرد ( اتانی ) سند را امضاء نموده و بگفته یهودی که آنرا فقط وسیله داد میدانست اعتماد کرد ( بقیه دارد )

ترجمه علی اصغر حکمت

## ( اشعار اساتید برگزیده )

❦ کر همه تسبیح باشد نقش نان کس بخوان ❦

هم جرس جذبید و هم در جنبش آمد گاروان

کوچ کن زاین خیل خاه سوی دارالملک جان

شحنه ما دانش آنکه حرص در همسایگی

رستم ما زنده آنکه دیو در مازندران

هم زمین را با خلایق ناموافق شد مزاج

هم فلک را با کواکب نامناسب شد قران

زاین قران ایمن شوی چو زچنگ در قران زنی

مهد قران جوی کامد مهدی آخر زمان

هرچه از قران طرازی بر نشان از آستین

هرچه از ایمان بساطی در نورد از آستان

فرقه با همه میان آدمی و آدمی

گزین آه نعل سازند از یکی دیگر سنان

اصل هند و در سیاهی یک نسب دارد ولیک

هندوئی را دزد بانی هندوئی را پاسبان

در مرقعهای خاک الود بانی کوهری

پیر زن زاین روی کرد آنغی بخاکستر نهان

چند از این سلطان و سلطان از نو سلطان بنده تر

بنده او شو که او شد صاحب سلطان نشان

دست عدلی را که آری و سر یک زیر دست

در احد خورشید یابی در قیامت سایبان

ظالم را در قیامت خصم باشد مملکت

صرع باز را در مساحت چاه باشد زردبان

گر همه جلاب باشد اب جوی کس مخور

گر همه تسبیح باشد نقش نان کس بخوان

چونکه اب دیده داری از ضعیفی یک نیست

زانکه مروارید را با ربک بهتر و بستان

برده بر دانه از زمین بنگر چه بازی می رود

با عزیزان دهانه زیر برده هر زمان

تا بخورمن خار بینی بر کلاه یزد جبره

تا بدامن خاک یابی بر سر نوشیروان

چند گوئی کعبه را کاینک خدمت می رسم

چون نخواستند درون از دور خدمت می رسان

سیم را رونق نخیزد تا برون ناید زسنگ

اهل را قیمت نباشد تا برون ناید زکان

( حکیم نظامی )

( شما را مغز خر داد است ایام )

مگر دیوانه میشد براهی سر خر دید در بالین گاهی (۱)

بدیشان گفت چون خر شد لکدکوب چرا رفت استخوانش بر سر چوب  
 چنین گفتند کای پرسنده راز برای این که دارد چشم بد باز  
 چو شد دیوانه زان معنی خبر دار بایشان گفت کای مشتهی جگر خوار (۱)  
 کرآستی که این خر زنده بودی بسی زاین کار او را خنده بودی  
 شما را مغز خر داد است ایام از آن است این سرخر بسته دام  
 نکرد او زنده چوب از کون خود باز چگونه مرده دارد چشم بد باز  
 ( شیخ عطار )

با چنین کوتاهی و مختصری از تو این عجب و کبر بوالعجبی است  
 بکوجب نیستی و پنداری کز سرت تا با اعدای و جیبی است  
 ( جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی )

### ( که تا کی کولا و صحرا میتوان گشت )

شبی بازی بازی گفت در دشت که تا کی کوه و صحرا میتوان گشت  
 بیا تا سری شهر آریم پرواز که با هم زادگان باشیم دمساز  
 بشبها شمع کافوری کدازیم بر دزدان با شهان نخجیر بازیم  
 جوابش داد آن باز نکو رای که ای نادان دون همت سراپای  
 تمام عمر اگر در کوهساران جفا ای برف بینی جور باران  
 کشی در هر نفس صد گونه خواری ز چنگال عقابان شکاری  
 بسی بهتر که در تخت زر اندود دمی محکوم حکم دیگری بود  
 ( جنتی - کزی - اصفهانی )

یا ما سر خصم را بگویم بسنک یا او تن ما ز دار سازد آنک  
 القصه در این سراچه بر نیرنك بك مرده بنام به که صد زنده بتنك  
 ( شاه نظر از اهل قمیسه اصفهان )

فکر شده تلخ دارد جمعه اطفال را عشرت امروزی اندیشه فردا خوشست  
 ( صائب اصفهانی )

ما طفل بوده ایم و شب چه دیده ایم هرگز بصبح شنبهستان نمی رسد  
 ( کلیم کاشانی )

زبس که ز اغنیای زخم خوردم زند کر حلقه گردم ازدهائی  
 چنان ناید گزیدم بردل از وی که گوید حلقه بر در آشنائی  
 ( مسیح کاشانی )

در جهان ده چیز دشوار است نزدیکی گزینش و گزینش در آن میشود پس باحضور  
 ناز عاشقی زهد فاسق بدل مسک و زل رذل عشوه محبوب بد شکل و نظ بازی کور  
 صوت احسن بی اصولان محث علم ابلهان میوهای بتقلید و کدائی بزور  
 ( الهی یزدی )

مقصد زکاخ و صفه ایوان نکاشتن کاشا نهی سر بفلک بر فراشتن  
 گلپای رنگ رنگ و درختان میوه دار در باغ و بوستان ز سر شوق کاشتن  
 دانی که چیست تا براد دل اندران بك لحظه دوستی بتوان شاد داشتن  
 ورنه چگونه مردم عاقل بنا کند از خاک خانه که باید گذاشتن  
 ( عشرتی یزدی )

قلب تو ز نور معرفت عور چراست بینی تو بر روی تو چون گور چراست

ابلهس اگر نیستی ایمر دك زشت پس راست بكو چشم چیت كور چراست  
( ائیر الدین اخسیفگی )

یکی از یفا گران اموال نگارنده در اصفهان که اینك در تهران  
است ظاهراً مصداق ابرووی این رباعی است

( وحید )

## ( حفظ الصحة عملی )

( بقیه از شماره قبل )

اولین و مهم ترین مقضای حفظ الصحة در خصوص لباس این  
است که البسه رو و زیر باید متخلخل و نفوذ پذیر باشد

دکتر بطر کوفر در کنفرانسی که راجع به پارچه لباس در کنفره

طبی موانع داده چنین بیان نمود : جلد ما محتاج به حرکت و  
جریان هواست . در البسه ما نیز هوا نباید به حرکت بماند .

لباس نباید هنرش جدا کردن بدن از هوا باشد بلکه فقط کار  
ملایم کردن هواست . حالا عقیده همه دنیا است و محتاج بذکر

دلیل نیست که انسان از لباس اثرات نیک و بد میتواند به بیند و اگر بعمل  
تنفس جلدی و مبادله هوا روی جلد نظر افکنیم خوب میفهمیم که  
لباس چگونه باید باشد تا رفع احتیاج جلد بشود .

ما از جلد مثل نفس کشیدن از ریه نفس میکشیم و از راه جلد جذب

اکسیژن میکنیم و هم دفع اسید کربنیک و این مبادله در خلال و فرج جلد

مجبوری میگردد و نیز جلد الت ترشح است و از آن چربی و اسید و بخار که نتیجه فعل و انفعال مواد در بدنند خارج میگردند و همچنین همه کس میدانند که مواد سمی حاصله از تجزیه مواد در بدن تا مقداری از راه جلد خارج میشوند و هرگاه مواد مضره که اثرات سمی دارند از راه جلد خارج نشوند و در بدن جمع و ذخیره گردند آدم را مسموم خواهند کرد پس باید لباس نفوذ پذیر باشد تا مانع تنفس جلدی نشود و جلوگیری از دفع مضرات بدن از راه جلد ننماید .

البته برای هرکس اتفاق افتاده که در موقع بیرون آوردن زیر پیراهنی از بدن مخصوصاً در تابستان چه هوای گرم سنگین خفه کننده استشمام میشود این خود دلیل واضحی است که هوای خارج شده از جلد بواسطه تنگی منافذ زیر پیراهنی با استرئاس روپوش نتوانسته است خارج شود و در آن زیر حبس شده . پارچه هایی هستند که نسجشان بهم فشردده و محکم است و نمیگذارند که ابخره متصاعده از جلد خارج شوند . پارچه های بافته شده از تاروپود نباتی هنگامی که رطوبت عرق باها میرسد باد میکنند و سوراخهای لباس را مسدود کرده بکلی مانع از دخول هوا و خروج ابخره میگردند پارچه های پشمی که امروزه استعمالش متداول شده بقسمی متکاثف هستند که هم مانع تجدید هوا میشوند و هم مانع خارج شدن ابخره مضره البته واضح است که البته رو و زیر اگر از این نوع پارچه باشند مضر سلامتی خواهند بود

وقتی که جلد طبعاً عرق میکند فاصله بین پیراهن و جلد بر میشود از بخارات بدرجه که هرگاه بارجه پیراهن ریز باف و نداشتنه خورده باشد بکمترین جریان هوا پیراهن سرد میشود و به بدن میچسبد در انوقت حرارت لازمه برای تبخیر از رطوبت از جلد خارج میگردد و در نتیجه بطرز محسوس درجه حرارت جلد باین میاید و جلوگیری میشود از تنفس عمومی بدن که عمل خود را نمیتواند تعقیب کند مگر در يك درجه حرارت معین . برودت پیراهن چسبیده به بدن سبب توقف خون در عروق جلد میگردد و موجب اشفتگی و انقلاب مختلف میشود ، معمولاً تبخیر رطوبت با ضخامت البسه غیر قابل نفوذ غیر ممکن است و در الحال بدن احاطه میشود از عوایی بر از نهوکت و بخار سرد که غالباً تولید امراض سخت مینمایند و اعمال طبیعی بدرا مختل میسازند از این قرار جلد يك التي است برای تنظیم حرارت بدن .

از ذکر این فصل تنها منظور ما خوب پوشاندن جلد و گرم نگهداشتن او نیست . لباس برای آنکه موافق اصول حفظ الصحة باشد بایستی نه فقط ما را گرم کند و از تغییرات هوای خارجی محفوظمان دارد بلکه باید اجازه بدهد که مقداری حرارت واپس بدهد دخول هوا و ازادی دوران دم در جلد و تصاعد انخره است که بدون مانع میتواند جلد را قابل سازند که زیادی حرارتش را پس بدهد ، البسه خیلی گرم هم اسباب سرما خوردگی میشوند هم بدن را



مسموم میسازند يك فر پرفسور المانی گفته است . امراض سرما خوردگی هیچ از نقصان حرارت تولید نمیشود بلکه بیشتر از زیادی حرارت در ما بروز میکند . قدما هم مطابق گفته معلوم مذکور معتقد چنین بوده اند که وقتی انسان سرما میخورد که گرمای او را احاطه کند و هرگز در سرما شخص سرما نمیخورد ، بر های طیور و پشم حیوانات مقصود ما را مدلل میسازند و آن ازاد بودن هواست در رفت و آمد به مجاورت جلد .

هر قدر بدن بیشتر حرارت متصاعد سازد بیشتر هوای اطراف آن گرم است و زود تر خارج میگردد و سریع تر مبادله هوا می شود نفیس جلدی و تنظیم حرارت و تصاعد بخیره کاملاً انجام میگیرد هرگاه خلل و فرج لباسها زیاد باشد یعنی قابل نفوذ هوا باشند . در موقعی که تصاعد بخیره جسم زیاد میشود و بدن يك عرق وافری میکنند سوراخهای بارچه مسدود نمیکردد و هوای داخل شده جلد را از سرما خوردگی حفظ خواهد کرد (چون هوا هادی خوبی برای پروت نیست) و عرق بزودی بخار میشود و چون درجه حرارت سطح جلد و آن عرق یکی است همیشه تجدد هوا آن تعادل را نگه میدارد . پس حفظ الصحة محق است اگر اصرار دارد که لباس باید قابل نفوذ باشد .

حالا باید فهمید که آن لباس قابل نفوذ را از چه باید درست کرد . از پشم یا از ابریشم از پنبه و یا از کتان .

رای انتخاب پارچه که شایسته لباس انسانی باشد نمیتوان  
نظری به عالم طبیعت و حیوانات نکرد چون انسان مقام علیحده و  
منازعی در طبیعت ندارد . هر حیوانی مستقماً با هوای محیط خود مربوط  
است و در روی بدن اسباب و وسایلی دارد که بدش را با هوا  
مرتبط میسازد از اسباب مجرای های زیاد باکم وسیعی است که بین  
پر ها و یا پشم حیوانات تشکیل یافته و هرگاه آنها را مسدود سازیم  
و فقط بتوسط چند سوراخ تنگ هوا را بسطح بدن آنها برسانیم  
قطعاً مقاومت نکرده میمیرند .

طبیعت هر چیزی را خوب و عاقلانه قریب داده . حرکت  
هوا سبب گرم کردن هر مخلوق خون گرم میشود . گرم شدن  
حیوانات نه بواسطه پشم و پر آنها است بلکه بواسطه هوای همنوی  
شده در آن لباسهای طبیعی است .

ما نمیتوانیم لباسمان را کاملاً مطابق حیوانات کنیم و نمیتوانیم  
مانع چسبیدن آن بدن شویم ولی میتوانیم پارچه انتخاب کنیم که  
در مجاورتش با جلد جلد را تحریک نکند .

علمائی که مخالف عقیده در جنس پارچه لباس هستند در این  
مسئله موافق اند که پارچه باید قابل نفوذ باشد و مانع حرکت  
هوا روی جلد نگردد و جلوگیری از دفع بخارات جلدی نکند و  
جذب و دفع حرارت را روی بدن منظم سازد . و در لباس  
رویش هم درینکه باید متخلخل باشد و حیوانی یعنی از پشم ساخته شده  
باشد علماً موافقت دارند پس گفتگوفقط راجع به لباس زیر پوش است .

( بقیه دارد )

( دکتر حسینقلی خان )

# (درخت افکن بود کمزندان کانی) (بدرویشی کشد نخجیر بانی)

( حکیم نظامی )

سخن بزرگان را خورد نباید شمرده . و کلمات حکمت آمیز  
را سفسطه نشاید تصور کرد خواهجه فرماید  
پیران سخن بتجربه گفتند گفتند هان ای پسر که بدشروع بند کوش کن  
بلی درخت افکن نا بکار را دست روز کار بزودی تیشه بر ریشه  
زده و اره بر ساق خواهد نهاد . و شکارچی جانور ازار بی رحم  
اگر محشم است زود کد او درویش خواهد شد .

حکایت متوکل عباسی و قطع سرو کاشمر افسانه زبانها و زیب  
فاسه آنها است . چنانچه بعضی از مورخین مینگارند سرو کاشمر را در  
یکی از دهات ترشیز خراسان اوسوم یکا کاشمر زردشت حکیم غرس نمود .  
سرو کاشمر به نسبت زمان و هوا و به قیده پیروان زردشت با عجاز وی  
هر یکسال بیش از ده سال درختان دیگر نمو میکرد و در زمان  
متوکل که هزار و چارصد و پنجاه سال از عمر نبائی وی گذشته بود  
دور ساقه ایندخت بر حسب مساحت صد و چهل و چار ارش بود  
هزار ها کاروان در سایه وی منزل میکردند و کرور ها مرغان  
مختلف در شاخ و برانش اشیان داشتند .

حدیث سرو کاشمر چنانچه امروز ضرب المثل شعراست امروز هم  
ورد زبانها گشته و انظار عالمیان بطرف ایندرخت عظیم الجثه بی نظیر  
جلب شده بود .

متوکل از راه دشمنی با ایران و آثار کیان مامور مخصوص  
از بغداد کسبل داشت تا آن درخت را قطع کرده  
ببغداد حمل کند . پس از قطع درخت و پراکنده شدن طيور  
سر و شاخه اش را بهزار و چار صد شتر حمل کرد و نیز تنه  
او را میخواست قطعه قطعه کرده و حمل نماید . شبانگاه شخصی  
مهیّب در برابر کماشته متوکل اشکار شد و گفت : من رب النوع  
اشجار هستم و امشب متوکل را بکفر بریدن این سرو تیشه بر ریشه  
زندگانی زدم شما از بردن ایندرخت ببغداد منصرف شوید کماشته متوکل  
را خوف غالب شده و دست از کار کشید پس از چند روز از  
بغداد خبر آمد که متوکل در همان شب بهقت ضربت شمشیر در  
دست غلامان خودش قتل گردیده و بسزای کردار زشت خویش  
رسیده است .

شکارچی را نیز يك ضرب المثل مشهور بین عوام - گوید که (عاقبت بخیر  
نخواهد بود ) و مکافات خدائی و کیفیت روز کار عاقبت او را کریبان  
که خواهد شد . شکارچی بدترین افراد بشر بلکه بکلی از حوزه  
ادمیت خارج است .

این سنگدل پیرحم شبانا روز در صدد آمدن که بره او را

در دشت بیمادر یا کت و تبهوران بی جوجه و فرزانه سازد . این شقی قسی القلب را اگر محشم است درویشی کمترین جز است بلکه هفت دوزخ از جزا و سزای او عاجز است

### ( نظامی فرماید )

بچشم خویش دیدم در گذرگاه که زد بر جان موری مرغی راه هنوز از صید منقارش نپیداخت که مرغی دیگر آمد کار او ساخت چو بد گردی مشو ایمن رافت که واجب شد طبیعت را مکافات سپهر آیینۀ عدالت و ثبات که هر چه از تو بیند و اسماید هر کس در حالات شکار چنانی که در دره عمر خود دید، نظر دقت باز کند مجازات آنها را در کنار شان خواهد یافت و از آنان درس عبرت خواهد آموخت

بک شکارچی معروف را همه می بینیم که سال و ماه - تابستان و زمستان ترك خانه خود کفۀ و در دشت و کوه برای ازار جانوران بی ازار لانه گذرده است . این شکارچی قسی القلب با اینکه مدعی انسانیت است بک تازی و باز که الت جانور ازاری او است بر عالم انسانیت ترجیح میدهد . مرغان خوش الحان و اهوان سیاه چشم صحرا از شر این شکارچی در لانه و اشیانۀ خود اسایش ندارند . این شکارچی بد بخت بکفر قساوت قلب و خونخواری جانوران از محشمی بدرویشی افتاده و دست کفر دهر در سعادت را بر روی او بسته و دست سئوالش را بطرف تمام افراد ملت کشوده

است . همه کس اگر این شکارچی را بشناسد کفر اعمال و کردار او را در برابرش محسوس می یابد ولی خود شکارچی را چشم عبرت بین کور و دیده عقل نابینا است از اینرو دیوانه وار کردار زشت و گناه بزرگ خود را در هر دشت و صحرا هنوز تعقیب میکنند تا آنکه که تیر کفر از کمان تقدیر در دل او بنشیند و جانوران بی گناه از شر او فارغ و آزاد شوند .

هزارها درخت افکن را اگر در مد نظر داریم خواهیم دید که هیچک از جوانی پیری نرسیده اند

در اصفهان درختان کهن سال از تمام شهرهای ایران بلکه از شهرهای تمام دنیا زیاده بود . صدها هزار درخت چنار سیصد و چار صد ساله یادگار سلاطین صفویه تا بیست سال پیش از این در اصفهان با استقامت بر بکپا ایستاده و صفا و طراوت و نظیف هوا و ایجاد باران و جلوگیری از امراض و اضمادات و پشتیبانی میکردند در فاصله پانصد سال فرزندان خلف اصفهان دست تظارل و ابره بیداد بطرف این درختان نکشیدند . ولی از بیست سال باینطرف ناخلف فرزندان همان پدران عالی مقدار با ابره و نیش تمام درختها را ریشه کن نموده کاخ صفا و طراوت و خرمی اصفهان را با خاک برابر بلکه خاکش را هم بیاد فنا دادند .

ایا درخت افکن ها از اینکار سودی بردند ؟ البته نه زیرا بخانواده های آنان هرکس بشناسد و نظر افکند خواهد دید که

رب النوع اشجار متوکل مانند همه را یشه کبیر بریشه زده و بساط زندگی شانرا بکلی در نور دیده است .

اینک در برابر چشم اهالی اصفهان است که پس از آنکه باغ هشت بهشت ملی گردید و از حیطة تصرف پاسبانان خود خارج گشت در فاصله شش ماه اشخاصی چند از هر صنف و قبیل درختان گهن سالش را قطع کرده و یک مرتبه اصفهان را از آثار قدیمه تهی دست ساختند .

من اهالی عبرت بین اصفهانرا اکنون دعوت میکنم که برای کبیر و مکافات دهری این درخت افکنان حاضر منظر بلای اسمانی باشند رئیس مالیه دیروز هدف نیر مکافات گردید و البته اگر امروز نه فرما رب النوع اشجار از آن اخوند و سید دسیسه کار که علت اصلی قطع اشجار شدند بسختی انتقام خواهد گشت و نیز از آن سید قلاش با رندک اوباش که در فروش و بریدن درختان شرکت کرده و چند شبی بزم عشرت چیدند بزودی اجل بساط زندگی خواهد بر چید

جای هزاران شکر و سپاس است که اقدامات قابل تقدیس آقای سردار سپه وزیر جنگ باغ هشت بهشت را با بقیه اشجار و عمارات از چنگال خرابکاری دزدان و شیادان نجات داده و بدست پاسبان نخستین سپرد و تمام اهالی اصفهانرا از هر طبقه صباي گذار خویش نمود .

و کره دزدان حرایص چشم عبرت بسته با اینکه دیدند رئیس  
مالیه درخت فکن بکفر این عمل چگونگی جان داد باز هم یکی به از دیگری  
پس از قطع اشجار بکفر اعمال می رسیدند

( وحید )

## ( فارس بر همه جامقدم است )

ما از نخستین روز که برای نکارش ( ارمغان ) فلم برگرفته و  
خدمت به عالم ادبیات را تا اندازه قدرت خویش کمر همت بر بستیم  
در نظر داشتیم که نام نامی شعرا و ادبای حقیقی قرن اخیر  
ایران را همواره زب صفحات ارمغان قرار داده و در دوره که  
قدر ناشناسی و جهالت جامعه علم و ادب را نابود و شاعر و ادیب  
را در قبرستان فراموشی مدفون ساخته . بدرجه وسع و قدرت از  
انان قدر شناسی نمائیم .

برای تکمیل این مقصود البته لازم بود که بدنبای متممین  
امروزی افتدا کرده عکس مقدس شعرا و ادبائی که اصول شعر و  
ادب بشمارند گراور ساخته باشرح حال و کیفیت زندگانی و مختصری  
از آثار بدیمه آنان در صفحه تاریخ برای فرزندان آینه پارگار بگذاریم  
آری در زمانی ما از این مسلک تعقیب می کنیم که دزدان  
بهریت و قاطعان طریق علم و ادب این حق مشروع را هم از ادبا  
و شعرا غصب کرده و بوسیله هشتی بیم و زور که از خزانة جامعه



ملات دزدیده اند صفحات مجلات علمی و تاریخی را نیز دزدیده  
عکس منحوس تابمارك خود را بایك سلسله اختلاف و اتع و دروغ در همان  
صفحات طبع و نشر نمایند .

ما بیش وجدان خود سر بلندیم و در بشکاف تاریخ نیز شرمسار  
نخواهیم بود که یوسف حقیقت را بدر اشم معدود نفروخته دزد را  
این شناخته بی ادب را ادب و بی شعور را شاعر نشمرده و نخواهیم  
شمرده ما صورت اشخاصی را فقط کراور خواهیم کرد که در عالم  
شعر و ادب و حکمت و اخلاق دارای مقامات بلند باشند واحدی  
بلندی مقام انرا انکار نکنند . بزرگانی که در طی قرن اخیر  
ایران مریح علم و ادب بوده و از معارف بیمار و محضیر ایران پرستاری  
کرده اند مانند ( مرحوم سردار اسعد بختیاری ) نیز حق دارند  
و ما موظفیم که بکار در صورت و شرح حال آنان بعضی از صفحات  
ارمغان را اختصاص دهیم .

این بود مرام و مقصد ما از دو سال پیش و اینست که پس از  
دو سال سرمایه مختصر ارمغان تعقیب از مرام را باقیهای خیلی کوچک  
اجازت میدهد بعد از تامل بسیار کشور حکمت و علم و ادب خیز  
( فارس را ) بر همه جا مقدم شایسته و نخست بکار در صورت  
صیرت شعرا و حکما و معارف پژوهان فارس پرداختیم .

کشور فارس علاوه بر این که بواسطه پرورش سعدی ها و  
خواجها ها . در دفتر تاریخ ادبیات عالم باطبع صفحه مقدم را

تفکیر میدهد . امروز از حیث اخلاق حسنه و علوم و ادبیات و  
بزرگان معارف پرور و جرائد باکدامن حق نویس نیز بر تمام  
ایالت و ولایات ایران مقدم است .

در قلمرو کشور ادب پرور فارس مجله ادبی ارمغان را  
همین سبب بهتر از همه جا استقبال کردند . در حقیقت  
اعتراف میکنم که کاخ دوام و بقای این موسسه كوچك ادبی ما را  
معماران عرفانی پوره فارس شالوده ریخته و بنا نموده و هم باتمام  
و انجام خواهند رسانید .

مخصوصا حضرت سلطان الناطقین و ابوالمعارف و الاخلاق انای  
امین الواعظین که زبان و خامه نگارنده از بیان محامد اوصاف و اسلام  
پرستی و معارف گسترگی وی عاجز است .

يکدهن خواهم بپنهانی فلك

تا بگویم وصف انرشك ملك

باری اينك با همین عقیده که ( فارس بر همه جا مقدم است )  
شروع بمقصود کرده نخست نمائش بی مثل مرحوم ( فرصت الدوله )  
را با شرح حال وی در این شماره زین صفحات نموده و در نمرات  
آئيه متدرجا تا انجاينکه سر مایه ما اجازت دهد بسایر شعرا و ادبا  
و معارف پروران خواهیم پرداخت

( خداوند کار سخن و علم و صنعت و افتخار بزرگ تاریخی )

( قرن اخیر ایران و ایرانیان مرحوم )

( فرصت الدوله شیرازی )



( عمل میرزا عبدالحسین خان عكاس و گراور ساز )

فرصت الدوله در حدود سال ( ۱۲۷۱ ) هجری متولد و

پس از طی شصت و هشت مرحله از مراحل زندگانی در روز

هفتم ماه صفر ( ۱۳۳۹ ) از سرای خاک به عالم قدس شتافت .

چنانچه اش را اهالی ادب پرور شیراز با احترامات شایان در بقعه

حافظ نقل نموده در جوار خواجه بزرگ عالم سخن بخاک سپردند

فرصت الدوله — مسمی بدعیمه نصیر و پدرش مهزاجعفر متخلص به بهجت و یکی از شعرای بزرگ قرن اخیر بشمار است . جد وی نصیرالدین محمد نیز حکیمی بلند پایه و شاعری گرانمایه بوده آثار ادبی او درالسنه و اقواء مشهور است . شرح حال و آثار ادبی این دو بزرگوار در شماره های آتیبه نگاشته خواهد شد .

فرصت الدوله علوم ادبیه را در خدمت مرحوم شیخ مفید هیرازی متخلص بدارر تحصیل نمود و تحلیص فرصت را نیز همان استقامت بوی ارزانی داشته . فرصت الدوله از علوم جدیده و قدیمه بهره مند و در صنعت نقاشی نیز مهارت کامل داشته .

فرصت الدوله در دوره که متاع علم و ادب را در ایران کساد و بازار کاسته بود تنها شاعری است که از وظیفه خود دست نکشیده و زندگانی فقر و فلاکت آرزو خود را در تالیف کتب نفیسه و سروشن اعمار ابدار پایان رسانیده

تألیفات وی بشرح ذیل است

(۱) آثار عجم (۲) رساله صرف و نحو خط میخی (۳)

بستان القرصه

(۴) مقالات علمی و سیاسی در دو جلد (۵) میزان الاهکال

در منطق

(۶) محور الاحسان و این شش کتاب در دوره زندگانی مؤلف

بطبع رسیده است

(۷) رساله شطرنجیه در علم شطرنج (۸) مثنوی موسوم به حجر نامه (۹) دریای کبیر (۱۰) هیئت محمودی (۱۱) اخلاق احمدی و این پنج کتاب هنوز بطبع نرسیده . امید است . معارف پروران شهرار از طبع و نشر آنها فراموش نفرمایند دیوان اشعار فرصت الدوله چون بطبع رسیده ما بنگارش همین يك بیت كه با هزار بیت برابر است قناعت كردیم

( تمثال دو زلف و رخ آن یار کشیدم )

( يك روز و دو شب زحمت اینکار کشیدم )

ادبا و شعرای شیراز و تهران مرثیه و ماده تاریخ بسار در سوكوی سروده اند ولی ما دو قطعه از میانه آنها برای طبع و نشر انتخاب نمودیم ادیب بررکوار شیرازی ما آقای شعاع الملك در تاریخ و مرثیه استاد چنین داد سخن داده

فرصت الدوله نصیر الدین فرصت رفت و شد از رفتنش عالم و ادب آم سال تاریخش شعاع الملك گفتند آه از فرصت نصیر الدین سیم

( ۱۳۳۹ )

نصیر الدین اول خواجه نصیر طوسی و دوم نصیر الدین محمد جد فرصت الدوله است كه صباحی كاشانی در تاریخ و قاتش گفته

( آه از مرك نصیر ثانی آه )

در تهران نیز اعضاء انجمن ادبی ایران ماده تاریخ و مرثیه بسیار سروده اند و از ان جمله يك قطعه اثر طبع و قادی آقای میرزا علی رضا

خان طرّفه عضو محترم انجمن ادبی منتخب و نگاشته می‌بود  
 داغ جانسوزی که فرصت بردل پر خون نهاد  
 هیچکس غیر از دل پر خون نداند چون نهاد  
 آن محمد کز پس احمد بوحی نظم و اثر  
 با بمعراج فصاحت بر سر کردون نهاد  
 صحبتی برقع زرری چشمه حیوان گرفت  
 حکمتش انکشت بر طومار افلاطون نهاد  
 او ز آثار العجم در صفحه کیتی گذاشت  
 آنچه عیسی در جهان از صحف انکلیون نهاد  
 جای مر و اربد اگر خون در صدف بند درواست  
 کز عیش خون در نهاد لؤلؤ مکنون نهاد  
 کرچه با هر کس بنای اسمان در کج رویست  
 از ازل با را ستان بنیاد دهگر گون نهاد  
 با دل پر حسرت آخر از جهان باید گذشت  
 خیرش از کردش مبادا چرخ کاین قانون نهاد  
 هایت با این همه الفت که با احباب داشت  
 رفت و مارا کوه غم بر سینه محزون نهاد  
 سال تاریخ و فاتش خواستم از انجمن  
 هریک از ارکان بنای چاه موزون نهاد  
 طرّفه آورد از میان جمع سر بیرون و گفت  
 فرصت از حب جنان کام از جهان بیرون نهاد

## ( عنكبوتها - و مكممان )

البته هر كس اين حشره بر مو را كه شكم نرد و دست و پاى چسبنده دارد ميشناسد .

در كنجهاى تاريك در جاهائى دور از روشنائى روز اين حشره لانه طراره خود را مى سازد . مكس بي احتياط محكم ضرورت در تار هاى آن لانه گرفتار شده همچنين بحكم ضرورت هلاك ميشود .

اين حشره جانور بد هيبتى است كه چشمهاى شيشه مانند دارد و دستهاى دراز كه قدرى بطرف جلو خم شد . و با اين دستهاى منكر صيد خود را گرفته حقه مىسازد .

اين جانور بد هيات غريب الخقه - عنكبوت است .

باو نگاه كنيد : كه هيچ حركت نميكند و اويا هيچ چيز ملفت نميشود و بايچه در اطراف اوست هيچ اهميت نميدهد . در كوشه تاريكى كه نشسته است منتظر است كه چه وقت شكار باو نزديك شود بخاطر ياوريد كه باچه سرعت و مهارت الميسى تار مرك آور خود را مى تند و با اين تار مكس ضعيف و بيچاره را اول بخود در كشيده و بعد از آن دست و پايش را بهم مى بندد .

اين جانور بد شكل على الاتصال دام خود را اصلاح نكرده بدرجه كال ميرساند . اينست نگاه كنيد تار اول خود را دراز مى

کند بعد نار دوم وسیم را الخ . و به بینید حالا بود را میا دارد و نار و بود دام خود را بهمدیگر می بندد . همه این کار ها را برای رسیدن بیک مقصود می کند . همه این کارها برای آنست که شکار بیچاره هر قدر مایوسانه افلا کند و کوشش فوق الطاقه نماید نتواند خود را ازین دام نجات بدهد .

دام حاضر است . و تله چنان با حیل و فریب نهاده شده که نیفتادن به آن تقریباً محال است .

عنکبوت در لایه خود پنهان شده و با کمال صابری منتظر میشود که چه وقت مگس بی خیال و کرسنه عقب روزی خود پرواز در آید .

مگس بدیخت بطلب روزی و خورک خود پرواز کرده بخت در میان نارهای دامی که در نهایت حیل و گری گسترده شده است افتاده و گیر میکند . معلوم است که بسر آن بیچاره چه خواهد آمد . عنکبوت بطرف دام خود بدقت نگاه میکند . فی الفور از کمپنگاه خود بیرون میدهد و از دور نظر خونخوار خود را از شکار بیچاره جدا نکرده ، دست و پای منکر خود را هم می مالد و با هستکی بار نزدیک میشود . معلوم است عجله کردن چه لازم و این جانور بد شکل خوب میدانند که شکاری که بدانش افتاده از آنجا رهائی ندارد .

بتانی و آهستگی عنکبوت از روی نارهای دامی که در کمال



قیطبت کسرتده است حرکت می کند و چشمهای حریص خود را از شکار بدبخت جدا نمی کند .

مکس نمیتواند متحمل این نگاه بشود ، برخود میلرزد ، با کمال خوف حس میکند که دارد کرخ میشود . و از خطر هولناک را مشاهده میکند و خیلی آرزو میکند که خلاص بشود اما قوتش یاری نمیکند و همه سعی او بیفایده می ماند . مکس بدبخت و بیچاره آنکافاً بیشتر دست و پایش در تارهای دام گرفتار میشود در تارهای دامی که در نهایت مهارت کسرتده شده است : دسته های تازه تار ها و حلقه ها دقیقه دقیقه باور مکس پیچیده میشود ، و این درنده بد ترکیب که دست و پای متعدد دارد دقیقه دقیقه باو نزدیکتر میشود .

همین دم است که شکار بیچاره بچنک تصرف این خون اشام خواهد افتاد این جانور کره ، منظر پنجه های خود را گاهی پهن کرده گاهی از میکند و شکار بیچاره و بی فریادرس را باغوش کشیده بزجر او را خفه مینماید .

مکس هنوز نمرده است ، جانور کره منظر پنا میکند شیرۀ تن زنده و ارزان شکار بیچاره را بمکد . چه لازم است که تمام خون او را بیکبار بمکد . باید لذت و خوشی را امتداد داد . . ازین جهت جانور خونخوار موقتاً تشنگی خود را از خون شکار نسکین داده او را رها میکنند برای اینکه بعد از چندی دوباره آمده

و از تن نیم زلده شکار فلکزده از سر نو خون بمکد .  
 این شکنجه خیلی وقت طول میکشد و چندین بار تجدید میشود  
 و وقتی تمام میشود که دیگر در تن شکار بیچاره يك قطره خون  
 باقی نمی ماند . این غول خونخوار تمام قوتهای او را میکشد و  
 خون او را می اhamد و او را تنك نگاه میدارد تا وقتی که بتواند از  
 حیفه او ولو اینکه يك قطره خون باشد بفشارد و بمکد  
 مکس می میرد . .

انگاه عنکبوت او را مانند پرّه گاهی که دیگر هیچ مصرف  
 و فایده نداشته باشد از میان تارهای خود بیرون می اندازد . و باد  
 او را ربوده می برد . همه چیز تمام میشود . .  
 عنکبوت سیر و راضی شده به پناهگاه خود رفته پنهان میشود  
 و در وقت رفتن از خود راضی است و همچنین از مهارت خود  
 و از قوه مخترعه خود و از تمام دنیا و از ترتیب و نظام موجودات  
 که بواسطه آنها اینگونه مردمان کاری هنوز میتوانند بلدت و خوشی زندگانی  
 کنند خیلی راضی است .

اما مکس که خون و شیرۀ تن او را تا قطره آخر مذبذبه و بی  
 رحمانه تلف نموده است بکلی سیر و نابود میکرده ، مکس که از خون او نمذبه  
 می کنند عمو فقرا و کسبه شهری و دهاتی هستند .  
 ای ملت اسیر و بنده شده آن مکس اوئی !

آن مکس شما زحمت کسان شما عمه جات و کارگران فاریکها

شما خترن جوانید که بر خود میل زید ، شما زلهای ستم دیده و ستمیهای کسانی که جرأت ندارید حقوق برای خود مطالبه کنید ان مکس شما هائید ان مکس شما قربانیهای بیگناه کاپاله لزوم (سرمایه داری) میباشید مختصر آن مکس شما فلکزدگان غارت شده اید که وقتی دیدند و یقین کردند که دیگر ممکن نیست از عروق و اجساد شما خون بکشند شما را در نهایت بی رحمی و خون سرری بیرون میافکنند . شما ها که قوه فعاله و محصول دهنده ممکن خود هستید ان مکس شما ئید .

شما ها فقط يك حق داده شده است — و این حق عبارت از ان است که بی گفتگو ، بی چون و چرا بی مسا وند در منازل متعفن خود در نهایت ذلت جاری دهید و بی این عمل پایش این است که شما فقط شما این اقلیان و ستمکاران را در به منزله عنکبوت های مکرره هستند پرورده و خورانده اید و با خون خود و عرق عین خود و زحمات بینهایت خود و زندگی خود باعث ازدیاد افتدار و ثروت آنها شده اید عنکبوت — اقلایند ، طایفه ، تجارند ، سرمایه دارانند خدمه کلباساند ، قریب دهندگان و غارتگران و هر نوع طبقه مفتخوارانند .

عنکبوت — ان فعال میباشائی است که کارگران و کشاورزان را بجز از دست او در ناله و قریانند .

عنکبوتها — قوانینی میباشد که از طرف دولتمندان و اکار و معارف رضع شده است قانونهایی که کارگران و کشاورزان و عموم زحمکشان را در تحت فشار خود نگاه داشته است .

عنکبوتها — ان ستمکاران هستند که شما را بنده خود کرده اند . عنکبوتها — همه ان کسانی هستند که بخرج ملت زندگانی می کنند و ملت را زیر پای خود لگد مال میکنند و بر رنج و مشقتهای ملت میخندند و بر کوشش بیفائده که ملت بپیمایه برای خلاص شدن از حلقه اسارتی که بگردن او انداخته شده میکنند استهزا می نمایند .

مگس — کارگر بپیمایه است که مجبور است به سخت ترین قانونهایی که سرمایه داران اختراع کرده اند اطاعت نماید بواسطه اینکه او فقیر است و از وسائط و لوازم زندگی محروم است .

عنکبوت — فاربكات بزرگ است که از زحمت و کار هر یکی از کارگران خود روزی پنج یا شش منافع منفعت می برد و در عوض این منفعت و برای اجرت روزی دوازده ساعت کار تحمل فرسای کارگر از ۸۰ کاپک الی يك منافع و ده کاپک مزد روزانه میدهد .

مگس — کارگری است که در معده ز کار میکند و حیات خود را در معدنهای خفه زیر زمینی تلف میکند برای اینکه از زیر زمین فلزات بیرون بیاورد و خود او از فوائد ان نتواند بهره مند گردد . عنکبوت — سهامداران هستند که بترقی دو برابر و سه برابر

قیمت امیام خود اکتفا نکرده و همیشه میخواهند هر قدر بتوانند بیشتر منفعت ببرند و این منفعت را بیشترمانه از کار کرانی که از قوت می افتند می دزدند . و اگر کارگران جرأت کرده زیاد کردن مزد خود را مطالبه نمایند هر چند که این مطالبه عبارت از چند لاک باشد آن سهامداران قشون برای مطیع کردن معاصیان و شورشیان بهییز قشون میکنند .

مگس - آن طفل بسیار بدبختی است که از سن طفولیت محکوم به کار کردن در کارهای سخت فوق الطاقه میباشد در قاریکها و کار خانها یا اینکه در پیش والدین خود محکوم شده است که حیرا کار کند تا اینکه خاندانش بخسود را از بردن و گرسنگی دائمی نجات بدهد .

عنکبوتها - والدین بیچاره و حقیری هستند که بحکم ضرورت و ناچاری مجبورند که حتی اطفال خود را فدا نمایند .

عنکبوتها - این ترتیبات و نظامات غضب انگیزی است که گائینالیزم آنها را وضع کرده است : شروط و قواعد بیرحانه حالبه است که کار کران را مجبور میکند که بر ضد حسیات و محبت جیلی با اولاد خود رفتار نمایند .

مگس - بجه ملت است که میخواهد اقمه ثانی از روی حرف و درستی برای خود تحصیل کند ولی مجبور است که موافق میل

از احتیاج و اضطرار آن بچه (دخترک) بیچاره استفاده کرده بعد از آن از ترس افتضاح او را از فاریه بیرون می‌کنند .

عنکبوت — دولتمند بی غیرت است که دختران و زنان زحمتی با عصمت را فریب داده برده عصمت آنها را دریده بد نامشان می‌کند و آنها را بفساد وامیدارد و عمر قدر بتواند بیشتر زنهای زحمتکش بی پناه و محتاج را بی سیرت می‌کند و این کار را برای خود مدال افتخار قرار می‌دهد .

گس — نوئی ای دهقان کشاورز صاحب‌رور ، نوئی که با عرق جبین خود زمین اربابی را شخم می‌کشی و تخم میباهی و از محصول آن بهره نمی‌گیری و حاصل بعمل می آوری اما همه آن را ملاک حریص شکم خواره می‌برد .

عنکبوتها — ملاکین و زمینداران بزرگ‌کند که مستأجرین و کارکران و رعیت‌های خود را تا آخر نفس بکار کردن وادار می‌کنند و هر سال مبلغ اجاره را زیاد کرده از مقدار مزدکار تحمل فرسا می‌کاهد برای اینکه خودشان غرق درهای رفاهیت و خوشگذرانی شوند و دائما عیش کنند و چشمهای مردم را از اسباب تحمل خیره نمایند .

مکسها — شماثید ای مردم ذلیل ستم‌دیده و اسیر و بی چیز و محتاج .

عنکبوت ها — حکم وفارت دولتمندان و استبداد است که با شکل

بسیار مختلف خود را جلوه میدهند .

مکس ها — مازحکمتشان قوی و بیچاره هستیم ، که از زمان شیر خازه گئی و در نوزده بودن مجبور هستیم در مقابل محراب کلیسا بر خود لرزیم و پیش کششان گردن خود را کج کنیم و احسانهای ایشان را بدر کنیم و از تهدید ایشان جهنم فروخته بهشت بخریم .

مکسها — شماها هستید که یکم دل اسقف هائی که غرق طلا هستند با پیروز از انابت مختلفه در جنگ و محاصرت میباشید .

عکبوتها — کشیشان و رهبانند که عقول را خیره میکنند و روح مردمان با اعتقاد را مسموم می کنند باینکه در بر عظمه خود میگویند که کویا اطاعت کردن به برسان با اقتدار در این دنیا از شروط دین است و همچنین زحکمتش بی چاره بخواند بقدر ذره در راه امتحالان سفود از دست کسانی که خبون کارگران را می اشامند سعی نمایند او را اعت و تفریق کنند .

قبل ازین این عکبوتها دام خود را در لاک خود می گسترند ولی حالا دایهای خود را در کارخانه های صنعتی می گسترانند . از جاهائی که این درندگان غرنخوار بیشتر دوست دارند شهر هائی است که در آن فابریک و زارود بسیار است و هکذا آنها در دهات و قصبه جات هم رای خود لانه میسازند . مختصر هر جا که ممکن باشد از ثمره زحمت محتاجین استفاده کرد انجا مقیم میشوند .

جائی که کار گر شهری و رنجور دعائی مدار معیشتشان تأمین  
نشده است جائی که دهقانان فقیر الحال مجبور هستند پول قرض  
کنند انجا این خونخوار درنده یعنی سرمایه دار برای خود سلطنتگاه  
میسازد . همه جا و هر جا می بینید . که دولتمندان دامها کسرتده  
اند و در آن دامها کارگران بچاره افتاده و در حالت جان کندن  
دست و پای بیفایده میزنند و تلف و هلاک میشوند .

این مبارزت غیر متوازن که از قهرنهای بسیار در میان مگس  
ضعیف و عنکبوتهای درنده خونخوار جاری است چه قدر پرده ها  
و شکلهای جانگداز و غمناکیده است . این در حقیقت تاریخی است  
پراز خون و وحشت و مصیبت و فلات که بر سر بی نوع  
بشر آمده است .

لیکن چرا باید ماظر خیرستان را بگذشته معطوف بناریم ؟  
بیایید از حالیه و از آینده سخن بگوئیم .

بیایید به این مبارزتی که میان مگسان و عنکبوتها نه از برای  
شکم بلکه از برای قصد جان جاری است نزدیک شویم .  
بیایید شروط و حالات این مبارزت را معاینه و رسیدگی کنیم  
دام حیل و فریب را تمقیق نمائیم که چه گونه ساخته شده است و  
حیل و تزویر عنکبوتی سرمایه داران را یاد بگیریم .

و از برای اینکه به کنه این حیل و فریبها بتوان رسید پیش  
از همه چیز لازم است که محققین متفق شوند



ما که در حالت تنهائی و انفراد ضعیف و بی قدرت هستیم قوتهای  
خودمان را بکجا جمع کنیم تا اینکه بتوانیم تارهای دامی که  
سرمایه داری محیل برای تلف کردن و هلاک ما تنیده است و ما در  
آن گرفتار شده ایم پاره کنیم .

نیست و نابود باد زنجیری که بدست و پای ماها بسته است .  
بیابد خونخواران را ما از لانه هایشان بیرون بیندازیم .  
افکار هر دارگری را بنور معرفت منور سازیم تا این جانور  
بدهیات خونخوار نتواند مقاصد مظلومه خود را در باره او بکار  
برد بدانید و آگاه باشید که اگر شماها فقط بخواید میتوانید هرگز  
مطلوب نغویید .

حرفی نیست که عنکبوتها در این ایام هم زور دارند اما  
هده آنها خیلی کم است .

اما شما مگس و قتیکه از بگدبگر جدا هستید قونی ندارید  
هیچ اهمیت و نفوذی ندارید . شما مگس ، فراموش نکنید که  
هده شما بسیار است و قوت و قدرت شما در بسیاری هدهتان است  
پس چو برشد بزنند پیل را . باهمه تندی و صلاوت که اوست .

مورچکان را چو بود اتفاق . شیر ژبان را بدرانند پوست  
اگر همه شما جمع و متفق بشوید با يك حرکت بال جود فقط  
با يك حرکت این دامی که هر يك از شما را فردا فرد هلاک  
می نماید این دامی که گرسنگی و احتیاج شماها را بطرف ان می

راند میتوانید باره کرده و از هم بدرید .

اگر شما متفق میشدید میتوانستید بیکبار از احتیاج سخت و قید بندگی آزاد بشوید اما این در صورتی میشود که شما آن را بخواهید .

پس آخربیاثید خواستن یاد بگیرید :

( این مقاله عنکبوت و مگس ترجمه از مقالات ( لیب نخت ) مرشد کارگران المان است )

(واینک هم افکار مشرقی واجم بعنکبوت و مگس)

صانع نقشبند بی مانند که همه نقشی او نسکو اید  
 رزق طایر نهاده در پرو بال تا بر طعمه فرو اید  
 روزی عنکبوت مسکین را بر دهد تا بنزد او اید  
 ( سعدی )

مگسی گفت عنکبوتی را گاین چه ساقست و ساعد باریک  
 گفت اگر در کمند من افتی بیش چشمت جهان کنم تاریک  
 ( سعدی )

( از کتاب سرگذشت اردشیر )

شکاری عنکبوتی زفت و خونخوار بدبواری تنید از هر طرف نادر  
 مگس ها را بدام حیلده می بست چو خون میخورد بی انداخت از شست  
 قضا را دسته نحلی رسیدند در آن دیوار لانه بر کزیدند  
 بدام افناد نحلی زان میانه شکسته بال رست و شد بخانه

حکایت کرد زان صیاد وان دام که از خون مکس چون میبرد کام  
 سپاه انخل یکسر کرد پرواز بدفع عکسبوت دام انداز  
 کسستند از سر و بن تار و بودش بیک جنبش چو اعضای وجودش  
 سر و دست و تن و پایش شکستند چنین ز اندیشه صیاد رسفتند  
 وفاق زیر دست اری اگر دست دهد کرد دزیر دست اینچنین بست  
 نفاقست آنکه زاو بیچاره کی زاد باین رفعت بان افتاد کی داد  
 نفاق دود مانهـا دیر یا زود برارد از نهاد دود مان دود

## ﴿اثر انجمن ادبی ایران﴾

خلاق نیکو چشمه سار آب حیوان است و بس  
 نیکنامی مهر جاویدان انسان است و بس  
 هر کرا دردی است در عالم بود درمان پذیر  
 جز مریض چهل کورا مرگ درمان است و بس  
 امتحان سیم و زر در بوته میگردد پدید  
 امتحان آدمی در خیر و احسان است و بس  
 گر بدست افتد دلی نقش تعلق نا پذیر  
 زره عاقل خاتم ملک سلیمان است و بس  
 پادشاهی نیست تنهـا طمع طراق تاج و تخت  
 آنکه شد خدمتگذار خلاق و سلطان است و بس  
 هر کز از نسل ستمگر جز ستم پرور نژاد  
 عادتت شهبال شاهین بر پیکان است و بس

دیده ما نیست بر خال و خط خوبان دبیر  
چشم ما آینه دار صنع یزدان است و بس

( دبیر قوجانی )

### ❦ که از کرک بیروم ناید شبانی ❦

چه مویم قند کار روز جوانی	که مویه دریغ است بر چیز فانی
نموم بجزیکه پاینده نبود	چه با تلخ کای چه با کامرانی
خند میندرد بنا چار روزی	چه دوران پیری چه روز جوانی
مرا و تو را دیر یا زود کیتی	ز پیری کند کوته ارغوانی
چه بالم ببالای نیری که آخر	کند کند گوشت پشش کمانی
بنواخت خاشاک خواهد بچشمی	که میدید بر روی دلداری جانی
بخاک سیه گردد اکنده کوشی	که میبرد لذت ز احن اغانی
زبان سخن کوی ماند ز گفتن	که دل میربودی بشیرین زبانی
تو کوشی طبیعت عطیات خود را	نهاد است در نزد مردم انانی
همه هرچه از مهر بخشد در اول	ستاند از آخر بنا مهربانی
گرفتم که کشتی بفر سکندر	زدی سکه بر نقد صاحبقرانی
بحسوت نخواندی که بگذشت و بگذشت	بدیگر کسان تاج و تخت کیانی
فریدون فرخ که با سعی گاره	بر افراشت آن رایت گاوپانی
سر آمد برآور وز گاران و باقی	نمانده است از عدل و دادش نشانی
نه از اردشیر است پیدا علامت	نه اثری از بابک و بابکانی
ز پرویز و آن شوکت و فر که کردی	بروم اندرش بنده مرز بانی

بدرید شیره به پهلوش گارد بدست افسرو گاه اور ایگانی  
 بر او هم تفرمود ابقا زمانه چشاید از ان شربتش بی کمائی  
 چه شد رستم زال و سام نریمان دلبران و کردان را بلستانی  
 همه هر که بودند رفتند يك يك پی هم چنو مردم کار وائی  
 حکیمان هم از مرك بیچاره ماندند چه بقراط اول چه بقراط ثانی  
 ابو نصر فارابی و ابن سینا که بودند غواص بحر معانی  
 میسر نکردید شان گاه رفتن بفکر حکیمانه نیل امائی  
 نماندند بر رتبه خویش باقی نه اجناس عالی نه انواع دانی  
 مر او تو را نیز بایست رفتن بنا کام یا کلم چونانکه دانی  
 ز ما جز بدو يك باقی نماند اثر در جهان ز اشکار و نهائی  
 مخلد کن اندر جهان نام نیکو با خلاق باکیزه کر میتوانی  
 ز سر مایه هم بر گیر سودی که بازار کان را نر یید زهائی  
 چو برجید بازار و برست دکان چه سود است از ان پس بازار کانی  
 بهر ای پسر ز ارزشو های باطل که در پی بود مردن نا کمانی  
 منه بر جهان دل که این دیو هائل بسی تافت سر پنجه پهلوانی  
 چو پرداخت باید بدیگر کسان جا چه پروا زبی جائی و لامکانی  
 ز خوردن چو ماند تهی کام اخر چه باك ارنباشد خورش زعفرانی  
 چو لب تشنه ای نیابد چه حاصل که سیمین وزر نیش باشد اوانی  
 ز کیننی طمع برد خویشی نشاید که از كرك بی رحم ناید ثبانی  
 بدرد يكك مر این بره کانرا بدندان قبی و چنگ نهائی

نگریدی گرفتار این سخت جانی  
 تو گز خویشتن غافل دور نبود  
 چه لذت بود اندر این زندگانی  
 بمردان که باکی ز مردن ندارم  
 اجل کو در ابد زدر بی نبانی  
 خوشامرک وان خواب نوشینش از بی  
 خوشا مرک و آسایش جاودانی  
 نه تعجیل کنجد در او نه توانی  
 چه خوابی که بیداریش نیست هرگز  
 شود بی کان حاصل این نعم آنی  
 بمردن اگر هیچ سودی نباشد  
 نریزند آب تو از قلعه بانی  
 که شکوی نشوید جنایت ز جانی  
 ستردن باب طلیق اللسانی  
 بکوش خرافات سبع المثنائی  
 که عوعو کند چون سک استخوانی  
 که هستند خیمات را جله بانی  
 که در با بدش جذبه اسمانی  
 باخلاق نیکوی نیکان الهی  
 باخلاق نیکوی نیکان الهی  
 ( لسان الشعراء )

❖ کر نباشد مهر و الفت دین و ایمان گو مباح ❖

کر همراب ناب باشد اب حیوان گو مباح و در رخ جانان بود باغ و گلستان گو مباح  
 هر که با جانان سری دارد ز سر کودر گذر و آنکه دل با طبری دارد بی جان گو مباح  
 هر شاخ دین و ایمان جله مهر و الفت است گز نباشد مهر و الفت دین و ایمان گو مباح

با بهار روی یار و دیده کربان من فصل فروردین و فیض ابرنیشان گومباش  
ساقی مهوش بجزم و بار گلرخ در بر است بعد از این ماز ایهشت و حور و غلمان گومباش  
شیخ کفناشکر نه نیست همطمان نزد ما کفتمش هر جاتورا ما و است شیطان گومباش  
(عباس فرات یزدی)

(چشم روشن را شب دنیا صبح محشر است)

از نماز و روزه کی مؤمن ز کافر برتر است  
صورت دین دیگر است و معنی دین دیگر است  
در حریم قدس جانان و کفر و دین را راه نیست  
عشق شور انگیز جان را سوی جانان رهبر است  
هر که جز دین محبت نکرد دهنی اختیار  
از شریعت غافلست و در طریقت کافر است  
اتش اندر دین زن ارزان حاصل اهد اختلاف  
سوختن خوشتر درختی را که خشک و بی بر است  
در شبستان جهان پروانه سان شب تا سحر  
دیده ما را نظر بر شمع روی دلبر است  
فکر دانا چیست خورشیدی گزاف روشن جهان  
دست دانا چیست دریائی که موجش گوهر است  
باطن از ظاهر شناسد مردم صاحب نظر  
چشم روشن را شب دنیا صبح محشر است  
ظلام از امروز از عدل و مروت سر بقاءست  
گردنش فرد اقربن با ذوالفقار چیدر است

هر کرا در سینه مخزون است کنج معرفت

همچو و ناصح فارغ از اندیشه سیم و زر است

( محمد علی ناصح )

( محنت و درد و غم حصار من است )

با فروغ جمال یار من است

زلف او یاک روزگار من است

چار ارکان استوار من است

رود و دریا و ابشار من است

دایره درد و غم حصار من است

چشمه خضر انتظار من است

باز نامد که شرمسار من است

از درازی شام تار من است

روی او کفر اشکار من است

متوجه سوی دیار من است

عشق گفتا نه ز اقتدار من است

( حبیب یغمائی )

شعله آه پر شرار من است

دل من یا دهان غنچه اوست

عشق محبوب و صبر و جهد و امید

خون دل اشک دیده دامن ز

به محیط محبت مرکز

زنده ماندم با انتظار وصال

دل بوصلح امید داد و برفت

هر که هجران کفیده است آگاه

دیدمش - کشتم آفتاب پرست

لشکر غمزه اش بی تسخیر

هقلا رفتم این ز سستی نواست





# ﴿ تذکره ارمغان ﴾

— ﴿ قمیشه ﴾ —

قمیشه — قصبه ایست از توابع اصفهان امروزه تخمیناً بیست هزار جمعیت دارد است . در صفای طبیعی و آب و هواء اراغلب بلوکات و قصبات اصفهان برتری دارد .

قمیشه از قدیم الایام تا کنون پیوسته شعرای بزرگ و حکمای دانشمند در مهد دامن پرورش داده است . هر چند مؤلفین تذکره ها بواسطه نداشتن وسائل علم و اطلاع کمتر از شعرا و دانشمندان این قصبه سخن رانده اند ( چنانچه صاحب اشکده یک شاعر را از اهل قمیشه بیشتر اسم نمی برد ) ولی پس از آنکه در قرن اخیر یعنی تقریباً از پنجاه سال قبل تا کنون پنجاه شاعر نامی زیر دست را بتوان نام برد همه کس تصدیق خواهند کرد که در قرون قدیمه صددها بلکه هزارها شاعر نامی و بزرگ در این قصبه نشو و نما کرده اند اما انقلابات کونا کون و نبودن وسائل طبع و نشر و مساعیه کاری مورخین و نویسندگان همه را مانند شعرا و دانشمندان سایر ولایات ایران در قبرستان نیسان و دور از دسترس فکرت ایرانیان مدفون ساخته .

ما بر حسب وظیفه خود تا اینجا که دسترس است و فرزندان معارف پژوه کنونی قمیشه را که کج کجاً می کنند شعرای این قصبه را نام

رده و آثار ادبی آنها را در صفحه تاریخ برای قورندگان آیه یادگار می گذاریم .

( مرحوم آقا شیخ اسدالله حکیم متخلص بدیوانه )

این مرد حکیم و فیلسوف در مدرسه های اصفهان دوره زندگانی که تخمیناً بالغ بر سجاه میشود طی کرده و یکی از مدرسین بزرگ کتب حکمت مانند شرح منظومه سبزواری و اسفار ملاصد را محسوب بود نگارنده مکرر از فیض خدمتش بهره مند شده ام اکنون بیش از چهار سال نیست که آن جان پاک از مشکوی جهانایان الفت بریده و با محجمن روحانیان پیوسته است ،

این مرد حکیم مجرد و عزات کزین علاوه بر فنون حکمت در علوم ادبیه هم استاد و با اهل ذوق و شعر انس طبیعی داشت غزل های شیوا و قصابد غرای بسیار دارد و در میدان شعر و سخن سواری بود بگران چنانکه کمتر کسی در قرن اخیر باین پایه و مایه میرسد دانش پژوهان و بزرگان همیشه راست که قبل از آنکه دیوان حکمت طراز وی از دست برود بطبع و نشرش پر دازند نگارنده را از اشعار حکیمانه او آنچه ذیلا نگاشته میشود یادگار است ،

( غزل )

خوشتزر روزگار جنون روزگار نیست دلکش تر از دیار محبت دیار نیست  
ان سرکه نیست در ره پاکان عشق خاک شایسته نشیمن دامان یار نیست  
منصور نیست هر که چون مصور پای دار اندر گذشتن از سرو جان پایدار نیست

اما جگه تیر هلاک از شود چه بک آن سینه کارز ناوک عشقی فکار نیست  
 سودوزیان عشق بحکم ضرورت است مارا در این معامله هیچ اختیار نیست  
 رودل بهشقی ده که بوی را نیکی کشد شهری که در فلعمرو این شهر بار نیست  
 عاقل اگر چه عاقبت از جوی بگذرد اما مسلم است که دیوانه وار نیست

### ( مستزاد )

دوش مار زلف او بر دوش برد از دیده خواهم	این چسان در اضطرابم
چون کزیده عقرب از انمار اندر پیچ و نام	وز شک جش در عذابم
مانده ام دور از جمالت فارغ از نقش خیالت	لبک باشوق وصال
نشسته مان اندر هوای آب جوی سرایم	بن چسان رفت از سرایم
اتش دل خاک هستی داده بود اخگر بجایم	کز سیداد اشک دادم
راحتی خواهی رهین منم چشم پر ابرام	گر چه بیسان دخرایم
از هوایش در قفایش رخسار همیت هر چه دادم	از بستی رقت و ماندم
دست بردل بای در کل اشکباران چون سهام	دچار غیبت از حجابم
من نه مرد مسجدم زاهد نه زاهدی خافا هم	خو می از اینک گواهم
همیشه بشکسته بین و پاره اوراق کفایم	هر نگون جام شرابم
همیشه هستی شکستم تا ز خورد یکباره رستم	خود یکی یزیم چو هستم
کر نوازش میکنی یا میکنی جایا عتابم	یا خط دانی صوابم
با نهاد از ناز او برخاک و من از دیده رفتم	در قفایش بسکه کفتم
شد ملول از ناله یا لیلی گیت ترابم	داد خواوشی جوام
این گواهی در جنوب (دیوانه) پس نبود که مردم	با چنین صرع دادم

باز اندر شام غم در انتظار ما هتا بم کرچه برد امان تا بم  
 ﴿ تاراج قمیسه ﴾ (دبوانه)

از شعرای نامی و معاصر قصهٔ قمیسه یکی آقای ( تاراج )  
 است شرح حال و کیفیت زندگانی او اکنون نگارنده را در دست  
 نیست ولی به نسبت اینکه شعبهٔ انجمن ادبی ایران در قمیسه تاسیس  
 یافته و معارف پژوهان این قصه برای زنده کردن ادبیات قیام نموده اند  
 امید میرود که در آیه نزدیک گاملا بطبع و نشر احوال معزی الیه  
 و سایر ادبا و شعرای معاصر قمیسه و هم شعرای قرون قدیمه صفحات  
 ارمغان موشح کرده .

ایک یک غزل از طبع و قادی آقای تاراج که در دفتر  
 نگارنده یادگار است نکات می شود .

### ( غزل )

از سیه دل ترك بد مستی وفا و کام خواهد  
 هر که در دوران چشممت از بلا آرام خواهد  
 هر کز از ادی نیند دل ز زلفت صعوه آری  
 چون بهر سو باز نیند راحت اندر دام خواهد  
 هر کس اندر ارزوئی با تو دارد گفتگوئی  
 بر خلاف آن دل من کز لب دشنام خواهد  
 کرخورد سنکش بسر فندق صفت کی گرید انکو  
 از آب خندان و چشممت پسته و بادام خواهد

کثرت از وحدت کند کی فرق صنعان در حقیقت  
 گر تخیلی صمد از صورت اصنام خواهد  
 وام از مژگان و رخسار و دهانت میبهمشان  
 رستم از نیر و سکندر اینه جم جام خواهد  
 کر مسیحا نیست اب مرده را چون کرد زنده  
 چشمش از چنگیزی بهر چه قتل عام خواهد  
 تا فریبد دل ز خال از طره دام افکنده آری  
 مرغ وحشی دانه يك اما هزاران دام خواهد  
 با دل آرامی دل تاراج آرام است اما  
 گر دل اراش نباشد چون ز دل آرام خواهد  
 ( تاراج قمیده )

### ( همافز عراقی )

اقای میرزا حسین خان متخلص به همافز عراقی پیری است روشن  
 ضمیر از اهل دهات عراق معلومات فارسی و عربی از کامل و در  
 نظم و نثر خامه نویسا دارد دیوان شعرا و بالغ بر پانزده هزار  
 بیت بنظر آمد این مرد دانشمند دهقت شعرا از هرج و مرج  
 دوره اخیر ایران بی بهره نمانده بسرش در جنگ مقتول شده و  
 نواده اش در زمره سپاهیان دولت مشغول خدمت است .  
 اکنون دو ماه است که برای تظلم به طهران آمده و در محل انجمن  
 ادبی ایران جای کزیده امید است حضرت آقای مصدق السلطنه

که برای ترمیم خرابیهای این مملکت ویران برغم دشمنان فدا کارا، کمر  
 همت بر بسته عطف توجهی بحال این مرد پیر دانشمند دهقان فرموده  
 خرابیهای کار او را اصلاح نمایند تا مرقه الحال بوطن مالوف  
 خود عودت کرده بخدمات ادبی مشغول گردد .

« اینك يك فزل نمونه از دیوان او »

نوبهار است و سراپرده بهارون خوب است عیش بی دغدغه در خانه همچون خوب است  
 تا کریبان کشی از پنجه محنت بیرون میکشد بک دری نهره گبیرون خوب است  
 پرکنی از سیم و زر مهر بتان مخزن دل باز و سیم چنین دوات فارون خوب است  
 در گلستان چو کشی از قدح لاله شراب در کنارت صنمی بارخ کلگون خوب است  
 تا مسخر نکند لشکر غم کهور دل شادی روی تبان باده پرافیون خوب است  
 کر خریدار هنر نیست کسی کوی مباح دور از ان پهنری باش که اکنون خوب است  
 شاد قامی هنر نیست بسا تجربه شد بخت عالی نسب و طالع میمون خوب است  
 شیوه حکمت و دانش چو همافر مکن دار بهل از شیوه که در عهد همایون خوب است  
 ( همافر عراقی )

( توجه احساسات ملیه )

{ با اقدامات وزیر جنگ بی نظیر آقای سردار سپه }

آقای ناظر اصفهانی که گاه اعمار بلند بایه و قوی مایه ایشان  
 زیب صفحات ارمغان میشود احساسات ملیه اصفهان را نسبت باقای

سردار سپه وزیر جنگ در ملفوفه يك غزل شبوا باده اداره ارمغان  
برای درج ارسال داشته اند .

اری درست کاری و فعالیت و کردار خوب است که توجه  
عامه و افکار يك مات را پیرامون مردان بزرگ تاریخی همواره  
مرکزیت می دهد .

### ( غزل وطنی )

از مودستیم از بیگانگان خویشی نیاید  
ایله انکس کازموده باز دیگر آزماید

هر که خواند در حریم خویش محرم اجنبی را

دشمن ناموس خویشش در زمانه خواند باید

بی حساسی های بلجیکی خطا های سوری

گراز این پس چشم مارا در حساب انداخت شاید

مردمی خوارند این بیگانه غولان کریه

آدمی کو تا بدفع غول لاحولی سرايد

ایکه گفتی درش ایرانی بویرانی است رهبر

اجنبی باید در ایران راه آبادی نماید

رکشا چشم حقیقت بین و سردار سپه بین

تا بچشم سر به بینی آنچه در خاطر نیاید

از داستان طبیعت نامور فرزندان ایران

گرچه نادر اتفاق افتد چنین بیرون گرايد

مادر ایران سترون نیست صد بار ازمودی  
 کز برای دفع ضحاک ستم گر کاوه زاید  
 کشور از بی لشکری کردوش ز رفت از دست اینک  
 لشکر آر امرد بین کز قدرتش کشور بهابد  
 ای امیر عدل آر وی خدو ظلم پیرا  
 اینکه دمت قفل های بسته صدصد میکشاید  
 خوب بابک کام عزم ازاد کردی ملالت را  
 کام دیگر هم که آبادی بازادی فزاید  
 هر که را چشمی است در ایران چو ناظر در صفاهان  
 گوچه در چشمش نبائی با زبانت میسناید  
 ( ناظر اصفهانی )

### ❦ اقتباس از ادبای عرب ❦

وعدہ یکی از دو عطا است . جہ یکی از دو ثروت است .  
 قلم یکی از دو زبان است . عم یکی از دو پدر است .  
 یکی از دو بخشنده است . مخاطبه در وعدہ احسان یکی از دو بخل  
 است . درنگ کردن در مکافات یکی از دو عفو است .  
 تجرد از عیال و اطفال یکی از دو کشایش است .  
 قناعت یکی از دو رزق است . تہدید بقتل یکی از دو قتل است .  
 صلح در دعاوی حق و قوی یکی از دو کسب است .  
 منع وصال یکی از دو فراق است .  
 روایت دشنام یکی از دو دشنام است .  
 جواب



نیک یکی از دو حاجت بر آوردن است . مزاج یکی از دو دشمن است .

ثروت یکی از دو قرابت است . خضاب یکی از دو جوانی است . صحت بدن یکی از دو غنیمت است . راوی دروغ یکی از دو دروغگو است . یاس یکی از دو راحت است

( انتخاب از کلمات فیلسوفان عجم )

خضوع نیازمند و تکبر بی نیاز قبیح ترین کار ها است  
قناعت درختی است که میوه او امایش است .

میوه درخت تواضع دوستی و نمره گشت تکبر دشمنی است  
بخیل تشنه گو بی رفیق ترین مردمان است

نرش روئی زهر هلاک محبت و انس با هر کس کشنده  
مهابت است .

اعاده اعتذار تذکار بگنا هست

انس با بهائم بهتر است از هم نشین بد

درد زنجیر جسم و غم زندان جان است

هر کس کمتر گوید کمتر گناه کند

ترجمه وحید - از کتاب کنز المدفون سبوطی



## ( يك تقاضا از مشتركين دهم )

اها مشتركين بخاطر دارند كه سال اول ما كاملا از عهده انجام  
وظيفه بر نيامده و بطبع و نشر كتاب اخير سال موفق نهديم .  
باعث نا موفقيت عملايه بر انقلابات كوناكون همانا مساعيه  
كارى يك قسمت از مشتركين مركز و ولايات بود . نا اهنائى ما  
باخلاق و اطوار اشخاص و اغلب اعيان و اشراف و بهمين سبب  
از ميان رفتن دوست عميله ارمغان يكساله و ده ماهه نيز يكى از علل  
عمده نا موفقيت بشمار ميرفت .

اينك امسال كه سال دوم است و بحكم تجربه ازدام حيله و معارف  
كشى اين گونه اشخاص بزرگ نما ازاد مانده ايم . راي اينكه كاملا  
اداهى وظيفه و جلب رضابت خاطر مشتركين خود را بنمائيم ذيلا  
چنين تقاضا مينمائيم .

( ١ ) مشتركين دور و نزديك ما خواه قبض سال دوم اشتراك بانها  
رسيد ، خواه نرسيده باشد هر وسيله ممكنه وجه اشتراك خودرا بزودى  
باداره ارمغان رسانند .

( ٢ ) اشخاصى كه فقط راي همراهى و كمك معارف در ايلات  
و ولايات جمع اورى وجوه اشتراك را تعهد فرموده اند مساعيه  
جمله بيش از پيش مبذول داشته و هر مقدار بول كه موجود است  
كم بازباد در فاصله برج جدى و دلو ارسال دارند .

( ٣ ) مشتركين مركزى ما هر چند ميدانيم بواسطه نرسيدن  
حقوق در مضيقه هستند ولى حتى الامكان مختصر وجه اشتراك ارمغان  
را هم از مخارج عادى محسوب داشته و فوراً ارسال فرمايند .

در اينصورت البته ما موفق خواهيم شد كه بوعده خود وفا  
كنيم و بعد از شماره دهم كتاب اخير سال ارمغان را با اسلوب  
خوش كه حالب نظر و مطلوب خاطر مشتركين باشد بطبع رسانيده  
در برج حوت راي مشتركين دور و نزديك ارمغان فرستيم  
و حيد

حضرت آیت الله العظمیٰ آقا محمد تقی داماد

## ( تذکار های راجعه بمعارف و ادبیات )

(۱) شعبه ( انجمن ادبی ایران ) در شیراز و قمیسه منعقد و در کردستان و زنجان در شرف تشکیل است . و ادبی سر زمین معنوی پرور فارس بوسیله گرامی جریده شریف عصر آزادی قطعات تبریکه انتشار داده اند . رفقای ادبی مرکزی ائتلاف نیز جوابهای سروده اند و در شماره دیگر ارمغان طبع خواهد شد .

(۲) خاطر محترم وزیر بی نظیر معارف و معاون کاتبکار را تذکار می دهیم که : آقای میرزا اسم الله خان بصفا رئیس سابق معارف اصفهان و عاشق پاکیز از خدمت بمعارف بشهادت دوسیه عمل وی واعتراف تمام اهالی اصفهان در نتیجه معارف کشی های رئیس مالیه وقت و نبودن مسئولیت در مرکز مجبور باصعفا شد و اینک يك سال است که ماول و افسرده خاطر در محلات روزگار میگذرانند . امید است در این دوره که خدمت خادم منظور است نیندند که يك خادم صمیمی معارف از خدمت و کار باز ماند .

(۳) در شماره قبل راجع بمعارف کرمانشاه اشتباهی رفته بود و حقیقت این است که : آقای قوام العلماء رئیس اوقاف وادی میسرید عبدالرحمن خان قوامی رئیس معارف و آقای رهبر معلم میباشند و هر يك بوظیفه خود کمال تمام و اهتمام دارند . ما خدمات اینگونه اشخاص درست کار و قابل را تهییت گفته و امیدواریم ادبیای

شماره دوم ( ادبی - علمی - اخلاقی - مروج معارف ) سال دوم

## مجله ارمنستان

( برج جدی ۱۳۰۰ شمسی - ۱۳۴۰ قمری )

( مدیر و مؤسس - وحید دستگردی اسپهانی )

-----  
- بهای سالانه -

تهران ۳۰ قران

داخله ۳۵ قران

خارجه يك لیرای انكلیسی

تک نمره ۲ قران و نیم

اعلانات سطری ۲ قران

-----  
( در هر ماه شمسی انتشار خواهد یافت )

-----  
( مکان اداره : تهران خیابان ناصریه )

عمل تک فروشی

خیابان ناصریه - کتابخانه ترقی

خیابان لاله زار - حجره آقای میرزا عبدالحسین خان عکاس

-----  
• مطبعه روشنائی ، طهران

## فهرست

مقاله	صفحه	عنوان	نگارنده
۱	۱	مناظره شعرو فخر	وحید
۲	۱۰	حفظ الصبحه عملی	اقای دکتر حسین قلی خان
۳	۱۶	تمثال و شرح حال مرحوم لسان الشعراء -	وحید
۴	۲۳	يك شاعر بزرگ در دست هزار جلاد یا شرح	
کرفناری		یکانه ادیب عصر حاضر ( اقای جلال الممالک ) -	وحید
۵	۲۶	تمثال و مختصری از شرح حال	
یکانه		مرادنامه و رمعارف پروردگار ( اقای فاضل دیوان کازرونی )	
۶	۲۸	تاجرونبیزی - ترجمه اقای میرزا علی اصغر خان حکمت	
۷	۳۴	آثار انجمن ادبی ایران ( ۱ )	
اقای میرزا هادی حایری		( ۲ ) اقای وحید ( ۳ )	
اقای روحانی		« ۴ » اقای ذوقی « ۵ » اقای فرات	
« ۶ »		اقای دبیر خافان ایزدی « ۷ » اقای مجید الممالک کردستانی	

## ارمغان مناظره شعر و نثر

بقیه از شمارم ۸ - ۹ -

شعر

باز هم مکرر می‌کنم که : که هر گونه فکوهش و تنقیدی  
در کتب سماوی و حکمت و دواوین شعرا نسبت بشعر و شاعر  
یافت شود نه از باب جنبه شعر و شاعری بلکه راجع باخلاق  
ذهنیه مکتسبه آنان است .

دلیل واضح بر مدعا این است که در همان کتب  
آسمانی و حکمت و دواوین شعرا و ادبا موزون و غیر موزون  
از ستایش شعر و شاعر تا درجه امکان فرو گذار نشده است  
و اینک نمونه از اشعار شعرا

( نظامی )

قافیه سنجان چو علم برکشند گنج دو عالم بقلم در کشند

بلبل عرشدن سخن پروران  
پرده رازی که سخن پروری است  
پیش و پسی بست صف کبریا  
این دو نفر محرم یک دوستند

باز چه مانند بان دیکران  
سایه از سایه پیغمبری است  
پس شعرا آمد و پیش انبیا  
آن همه مغر آمد و این پوستند



تا نماند شعر ترا نامدار  
شعر تو را صدر نشانی دهد  
شعر بر آرد با میریت نام  
پی سپر کس ملن این گشته را

تا نماند شعر ترا نامدار  
شعر تو را صدر نشانی دهد  
شعر بر آرد با میریت نام  
پی سپر کس ملن این گشته را

### - نیاز هم -

انچه افهم نواست و هم این است  
زا فرینش نژاد مسادر کین  
تا نکوئی سخن وران مرد قد  
چون بری نام هر که را خواهی

سخنی کان جو روح بی عیب است  
قصه نا شنیده آن داند  
بنگر از هر چه آفرید خدای  
یاد کاری کسز آ ده نژاد است

سخن است و در این سخن سخن است  
همیچ فرزند خوب تو ز سخن  
سربه آب سخن فرو بردند  
سر بر آرد ز آب چون ماهی

گوهر گنج خانه غیب است  
نامه نا نوشته آن خواند  
تا از او جز سخن چه ماند بجای  
سخن است آن دیگر همه باد است

( کمال الدین اسمعیل )

نظم و نثر سخن برابر نیست  
قرچه هر یک چو درمکنو نیست

سخن نثر را گر چه بس نغز است      کلام منظوم خود در کون است  
آن نه بهی که آهن بی قدر      همسر زرشود چو موزون است

﴿ مکتبی ﴾

زالماس ستاره چرخ اخضر      چون شعر نیسته هیچ کوهر  
نظم کهری چو رشته در      از عجب تهی و از هنر پر  
شعر است لطیفه الهی      مضمون سفیدی و سپاهی  
شعر آرومی دافش است و الهام      لیکن نشود سفید از ایام  
شعر است ترازوئی زبان را      وز نی نمود دراو جهان را  
از نغمه در این بلند قانون      خارج بود آنچه نیست موزون  
دب خرد چو فرو رود سخن ساز      آنسوی فلك بر آرد آواز  
از تپشه فکر جان خراشد      جان ابدی از آن تراشد

﴿ امیر خسرو ﴾

آنکه نام شعر غالب می رود بر قام علم  
حجت عقلی در این گویم من ار فرمان بود  
هر چه نکرارش کنی آدم بود استاد آن  
و آنچه تصنیفی است استاد این دسمه جان بود  
پس چرا بر داشتی کز آدمی آموختی  
ناید ان غالب که تعلیم وی از یزدان بود  
علم کز تکرار حاصل شد چوایی در خم است  
کز وی از ده دلو کر بالا کشی نقصان بود  
لبك طبع شعر آن چشمه است زاینده کز او



در کشی صد دلویرون آب صد چندان بود

❦ لا ادزی ❦

هر که غم قفل نهد بر دل بی حاصل او  
جز زبان شعرا نیست کامد دل او

❦ سرگذشت اردشیر ❦

سخن چون دلیسند افتاد و موزون  
بود در کنج خاطر در مکنون  
کشد گپتی بسطت روزگارش  
بدارد تا قیامت پایدارش  
زمان را نکشد تا رشته از هم  
برشته ماند این درها فراهم  
رود رشته بگپتی دست بر دست  
از آن تا هست گپتی رشته هم هست.  
بمجله ها است تسمیح زبانها  
بمجلس ها فروغ داستاها  
دهن های در افشان است خواموش  
ولی در تا قیامت زینت گوش  
از آن موزون سرایان زندگاند  
که موزون گفته ها پاینده گاند  
بموزون طبع موزون است میزان  
از آن پیش و کم از وی شد کریزان

ولی گفتار ناموزون چنین نیست  
 نبارد همچو موزرن در جهان زیست  
 بنا موزون کم و بیش است توام  
 نیاید زان بکمتی بیش یا کم  
 جو سهل بیش و کم خار و خنش برد  
 فلك گوید که ناموزون سرا مرد  
 ﴿ لا ادري ﴾

صونو القريض فانه  
 الشعر جامعة المف  
 مثل الماسم في المواسم  
 خرو المحاسن والمكارم

﴿ ابن الرومي ﴾  
 و ما المجد لولا الشعر الا معاهد \* وما الناس الا اعظم نخرات

﴿ ابوتام الطائي ﴾  
 ولولا خلال سنها الشعر مادرت بغاة العلى من اين تؤتى المكارم  
 \*\*

آنچه گفتم یکی از هزار و معدودی از بیشمار بود و هر  
 که مجلس کنجایش داشت و کوش مجلسیان یارای شنیدن تاقیامت  
 از همین مقوله اسخن در ستایش شعر میراندم و باز هم ناتمام مپماند  
 در اینجا صدای زه و استسنت از شنوندگان بلند گردیده  
 و همی طلاقت لسان و رشاقبت بیان شعر را در میان هلهله و کف  
 زدن آفرین گفتند

( نثر )

با صدای لرزنده و زبان لکنت خوار

اینهمه سرودی و حضار تحسین خواندند و من در جواب عاجز شدم اما توهم فراموش میکنم که در دو مسئله از جواب من عاجز مافدی و بهمین جهت متعرض جواب نشدی

اول - آنکه تو با چنان قد و قامت مرزونی کوتاه نشریف اندام معانی بلند فتوانی شد

دوم - دروغ که بحکم عقل و شرع قبیح و مذموم است سر مایه افتخار تو است چنانچه يك شاعر بزرگ حکیم نظامی به این معنی اقرار کرده و اگر صدهزار کمال داشته باشی همین دو نقص تو را کافی است که همه را پایمال کنند

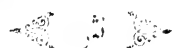
### شعر

باتبسم سخریه آمیز - موزون بودن مرا در سابق باعث نارسا ماندن از افدام شاهد معنی معرفی کرده و جواب هم شنیدی اینك که ناچار تکرار کردی تا کزیر باز جواب میکنی مبدهم

مرکبات الفاظ کاخ بلند و حجله کاه زینت شاه عروسان افکار ابرار بشمارند ، و تحسوس است که قصص و کلاه را با آلات و اسباب موزون میتوان ساخت و معماران چنانک دست در موقع ساختن يك عمارت از سنك های حجاری شده موزون و دیهای نجاری کرده موازن و خشت های در قالب محدود ریخته شده ناگزیرند

چنانکه فقط با سنك و چوب تا موزون و غیر موافق بنای قصور عالمه شمال است ساختن کاخ بلند و حجله ارجند عروس معنی با الفاظ مرکبه منثوره و تا موزون که بمنزله همین سنك و کلوخ و چوب ها هستند امکان پذیر نیست

مگر به همین سبب است که عروس فکر بکر جز در کاخ شعر  
موزون جای گزین نشده و هرگز نخواهد شد  
و اما اینکه دروغ را از خصایص بلکه سرمایه افتخار شعر  
بشمار آور دی قضیه بکلی بر عکس است و ابتدا دروغ و شبهه  
آن در شعر راه ندارند تا چه رسد باینکه از مختصات شعر باشند  
بلی دروغ و افترا و امثال آن از خصایص تو شمرده میشوند و  
اگر فکر در عالم نبود دروغ و افترا وجود نداشت



به به عجب سفسطه و مغالطه !! آیا چگونه منکر بدیهیات  
شده و دروغ که جزء مقوم تو است از خود دور ساخته به من  
نسبت می دهی  
اینک مختصری از دروغ های مخمضه تو را که دست فکر  
بشر از دامن امثال آن کوتاه است برای تذکر تو و تصدیق حاضرین  
ذکر می کنم

( نظامی )

زموج خون که میزد سر بعمیق  
پرازخون کشت طاسک های منجوق (۱)

( فردوسی )

ز سم ستوران در آن پهن دشت  
زمین شش شد و آسمان کشت هشت

( ۱ ) منجوق بمعنی ماهیچه علم و علم هر دو آمده است  
و طاسک چیز هادئ است که بشکل طاس بعضی سربالا و بعضی  
نکونسار برای زینت اطراف ماهیچه قرار می دهند

## ظہیر فاریابی

نه کرسی فاك نهاندیشه ز یر پای تابوسه بر رکاب قزل ارسلان دهد  
( نظامی در وصف اسب )

برا خور بسته دارد ره نوردی کز اودرنك نه بپند یاد کردی  
سبق برده زو هم فیلسوفان چو مرغابی نترسد زاب طوفان  
بکاه کوه کندن آهنین سپهر که دریا بر بدن خیز ران دم  
زمانه کردش و اندیشه رفتار چو شب کارا که چون صبح بیدار  
بیک صفرا که بر خورشید راند فاك را هفت میدان باز ماند (۱)

( اسدی طوسی در وصف اسب )

یکی دشت پهای بر ننده راه بتندی و تیزی چو ابر سپاه  
که اندام و مه تازش و چرخ کرد زمین کوب و دریا بروشخ نورد  
ز اندیشه دل سبک پوی تر زرای خرد مند ره جوی تر  
بکشتی چپ و راست هنگام کار چو شب برد و در شب چو بشتافتی  
چو بهنائی دیده بی رنج راه رسیدی به رسو که گردی نگاه

( لا ادری )

آن غیرت برق کاه رفتن وان طیره برق روز همجا  
امروز اگر بر او نشینی در حال رساندت بفردا  
هرجا نظری فکند خود را در پیمش نظر بپمند آفجا  
تبدیل مکان اگر نبودی گفتندی ساکن است قطعا

( ۱ ) صفرا کنایه از خشم است و اعراض یعنی بیک خشپ  
اگر بطرف خووشید راند آسمان هفت میدان از او باز ماند  
یا اینکه بیک اعراض راندن بر خورشید و برگشتن از او خورشید  
در هفت میدان فاك از آن اسب باز میماند ( والعلم عندالله )

## ( منجيك )

بدانكهی كه دو صف كـ در ابر انكـ نزد  
فراخ باز نهد كم از دهانی قتال  
بچا بكنی بر باید چنانكه ناز آرد  
ز روی مردم باز بنوك پنهان خال  
كمال الدين اسماعيل

ز آمد شدن دوزاف عنبر بویت  
آز رده شود همی تل خود رویت  
زانگشت نهی عاشقان در کویت  
قرسم که نشان به اندا در رویت

## ( مکتبی در وصف کوه )

نزدیک قبه پله بود کسوهی  
مه کـ کـ کـ کـ کـ کـ کـ کـ کـ کـ کـ  
بر قله او فلک حصار  
بر دامن او زمین غبار  
با رفعت او سپهر دوار  
چون دایره مہان پر کار  
بر پشت وی آسمان نمودی  
چون بر شتری جل کبودی  
سنکسی که ز قله اس فتادی  
با چرخ ز جنبش ایستادی

## ﴿ نیز هم - در وصف طبیب ﴾

فرزانه طبیب خوب دپدی  
کا ندر تن مرده جان دمپدی  
در شیشه چرخ گاه بپنش  
دانسته مزاج آفرینش  
گردیده بجستن دوائی  
چون آب بشاخ هر کپائی  
خن همه خلق را بدرمان  
از حادثه فلک نکه مہبان  
طب نامہ بر کهای اشجار  
از چوب ادیب کرده تکرار

## ﴿ لا ادري ﴾

لها من اللیل البهیم طرة  
على جبین واضح نهـاره  
و معصم یکاد یجری رقة  
و انما بهـ صمه سواره

( محمد ابن علی الشامی )

قد کاد تشربه العیون لطافه      لكن سیف لحاظه مسموم

( لا ادري فی وصف الخمر )

کادت تطبرو قد طربا بها طربا      لولا الشبک التي صبغت من الحبيب

( ابن المحتسب فی الخمر ایضا )

امر بالمکرم خلف حائطه      تاخذنی نشوة من الطرب

اسکر بالامس ان عزمت علی      الشرب غدا ان ذامن العجب

ابو نواس فی الخمر ایضا

فلما شر بناها و دب دبلها      الى موضع الاسرار قات لها قفی

مخافة ان یسطو علی شعاعها      فیطلع ندما فی علی سری الخفی

آیا باز هم منکری و آیا حاضرین تصدیق نمیکنند دروغ

تفتن تو را و آیا اینگونه دروغ ها که از حیز فکر و حیطه

عقل بشری خارج است از مختصات شعر است یا اثر ۱۱

بفیه دارد

و حمید

## حفظ الصحة عمای

بدون آنکه در اینجا داخل تفصیل شویم راجع بان دو

عقیده که در نمره گذشته عرض شد باید فقط متذکر شویم که پارچه های

حیوانی ( جنس پشم و ابریشم ) با طبیعت مختلف جلد را تحریک

نمیکنند و منسوجات نباتی عملیاتی که محرک باشند دارند مگر وقتی

که خشن و یا پر ضخامت باشند که در این حال یک تحریک

مختصر موقتی میکنند چنانچه هموقت طبیعتاً مردم برای کم کردن تحریریات منسوجات ضخیم و یا پشمی يك پارچه از نسج نباتی بین بدن و آن پارچه پوشیده و یا استر آن قرار میدهند برای اینکه اغلب پارچه های پنبه بکار برده میشود اما باید دقت کرد که ریز باف نباشد تا مانع جریان هوا گردد بنا بر این چیزهایی که از لباس ما باید متوقع باشیم و بنبوت هم رسیده و جای اختلاف نیست این است که لباس ما باید مارا گرم نگاه دارد ۲ - مانع اخراج حرارت نشود ۳ - دوران هوا را روی جاد منظم سازد ۴ - چرك بدن و تمام ترشحات جلد را جذب کند ۵ - جلد را از هر جسم محرری حفظ کند ۶ - مطابق عدل انسانی و متداول باشد

لازم است در اینجا مختصری هم از پوشاك سر و پا گفته بکنیم - مسئله پوشاك سر خیلی مهم است از نقطه نظر ریزش مو و طاس سر که خیلی در فزایش است خصوصاً بیشتر در مردان بسماری از امراض عصبانی و سوء مزاج و فکری زیاد و افراط در کار باعث ریختن مو میشوند باز سبب مهم و اصلی راجع است بطرز پوشانیدن سر

علت افکند ریزش مو و طاس سر در زنهای کمتر دیده میشود آنست که بطرز مردها سر را نمی پوشانند و موها بخوبی هوا میخورند پس مهم ترین چیزی که در پوشاك سر باید در نظر گرفت آنست که قابل نفوذ هوا باشد همان قواعدی که در مورد لباس



ذکر شده شامل پوشاك سر هم میشود : بهترین طریقه پوشاندن سر آنست كه بكلی آنرا نپوشانند ولی بدبختانه اخلاق وعادات مملکتی و درجه حرارت و مد اجازه نمیدهند - همچنین کلاه باید سبك و نفوذ پذیر باشد تا جریان هوا بتواند درون موها برود و بجلد سر برسد و ابخره آن بتواند خارج گردد کلاه باید پی استمر باشد و چندین سوراخ در اطراف و فوق کلاه باشد - کلاه نمدی ضخیم و کلاه های پوستی طبعا ممنوع است و اگر هوا سرد باشد چون بقدری گرم میکنند كه جلد سر عرق میکند و وقتی کلاه از سر برداشته شود بسرعت سرما خوردگی حاصل میشود و بعلاوه از انها ابخره خارج نمیشوند : موافق قواعد اصلی حفظ الصحه كلاه های رفك روشن بهتر و مرجح تر از كلاه های تیره رنگ مخصوصا سپاه است : در خانه سفارش میکنم هر قدر كه ممكن است باید سر برهنه رفتنكي نمرود چون هوا و نور اثرات نامطلوبی در نگهداری و نمو مو دارند

در خصوص پوشاك پا باید بالتساوی نظر داشت بجوراب و كفش و هر دو باید نفوذ پذیر باشند . لازم است كه پاها بخوبی مستور باشند و از سردی پاها باید اجتناب نمود و مانع ربختن خون در پا نكردید و جلوگیری از تبخیر نمود زیرا پادر تقسیم خون به بدن اهمیت زیادی دارد ، دلایل آنكه امروزه عموما پاها را بغلط میپوشانند آنست كه از سرد شدن پا و یا از عرق كردن پا مردم در رنج میباشند برای رفع

هر دو علت جورا بهای پشمی و فخی قابل نفوذ یافت میشود یکی از چیزهای مضر استعمال جوراپ بند است که مانع تسهیل دوران دم است مخصوصا اگر آنرا بالای زانو ببنند

در خصوص کفش اشکالات زیاد است چون اگر بخواهیم کفش استعمال کنیم که کاملا مطابق حفظ الصحه باشد باید از پشم و قابل نفوذ باشد این خرد اشکالاتی دارد اولاً کم دوام است و ثابا بدشکل است نسبتا کفش هائی که دخت و پاشنه آن از چرم و روی آن از پشم باشد بهتر است ولی اگر بخواهیم کاملاً رعایت حفظ الصحه کرده باشیم باید هیچ نوع کفش پا نکنیم پابرهنه راه برویم پابرهنه زندگی کردن بهترین عامل سلامتی است و مخصوصا در تابستان هر طفل و بانی باید این طریق حفظ الصحه را رعایت نماید بد بختانه رسوم ادب و پاکیزگی و ظرافت و بسیاری چیزهای دیگر که موجب زحمت بشوند افسانرا از رعایت این طریق حفظ الصحه باز داشته ، اگر مطلقا در همه فصول در مملکت ما نتوان رعایت این طریق حفظ الصحه را نمود اقلاً چند ماه بهار و تابستان و پائیز میتوان کفش های چرم و پوطين های سبک را تریک نمود و بجای آنها کپره و ملکی پوشید با جورابها ئی که خسل و فرجش زیاد باشد

### فصل دوازدهم

همانطور که در بیداری محتاج بلباس هستیم همانطور

هنگام خواب رخت خواب ضروری است و همانچیز ها که از نقطه نظر حفظ الصحه از لباس متوقع هستیم همانچیز را در شب از رختخواب که يك ثلث زندگانی را در آن بسر میبریم میخواهیم حفظ الصحه حکم میکند که رختخواب همان خاصیت لباس را داشته باشد یعنی قابل نفوذ باشد و مانع رفت و آمد هوا روی پوست بدن نگردد و دوران دم را عایق و مانع نشود ، عموم مردم از رختخواب متوقعند که گرم باشد .

يك یادکاری از اجدادمان مافده که از نقطه نظر حفظ الصحه باید بکلی آنرا فراموش و ترك کرد کرچه بی اندازه مورد استعمال داشته و آن عبارت است از اینکه احاف و توشك و متكا و بالش را بر از پر می نمودند و این را بهترین طریق میدانستند برای گرم نمودن بدن هنوز هم توشك و متكا و بالش پر معمول و متداول است و حال آنکه اگر مضراتش را بدانیم از فائده متصوره صرف نظر میکنیم همه قارئین عترت میدانند که پر درشت و نرم باید محتوی در پارچه های ریز باف باشد ( برای منع خروج پر ) و البته چنین پارچه غیر قابل نفوذ است و دوران هوا روی جلد و تبخیر جلد بکلی ممنوع میگردد در اینحالت جلد و اعضاء داخلی بدن نمیتوانند کاملاً بتکالیف خود عمل نمایند یقینی است موقوف افتادن هشت ساعت عمل جلد هم بخود جلد و هم بسایر اعضاء زیان میرساند چون پر خیلی گرم کننده است در يك رختخواب پر بدن گرم و سوزان میشود . یکی از سببهای دیفتری گرم نگهداشتن

اطفال و محروم داشتن آنهاست از هوای جبهه این مسئله را نیز  
 ذکر نشده نباید گذاشت که هر تعفنی همراه است با ایجاد چندین  
 قسم میکروب يك طبيب آلمانی در قسم میکروب در رختخواب  
 پر پیدا کرده که از آنجا داخل در لباس شب گزریده پس  
 رختخواب نیز قابل مواظبت و مراقبت است  
 بقیه دارد (دکتر حسینی)

\*

\* \*

پر هیز کن از . . . اروپا دیده  
 کاین جانور ز دانش اعمی دیده

کرك نله جسته است باران خورده  
 دیوانه سکی است موج دریا دیده

و جبهه

تمثال بی مثال ادیب فقید سعید  
و یگانه شاعر بی نظیر عصر حاضر

و رحوم لسان الشعراء طهرانی

قدکان صاحب هذا لكس جوهره مصونة صاغها الرحمن من شرف  
اننى فلم تعرف الايام قيمته فردة غيرة منه الى الصدف  
( لا ادرى )



این عکس تقریباً در بیست سال قبل در مدرسه  
فلاحی بر داشته شده

و اینک گرامر کردیم زیرا عکس  
ایمان یافت نشد

دردی بدل رسیده که آرام جان فرفت و زهر که در جهان بدریغ از جهان بردفت  
شاید که چشم چشمه بگریذهای های بر بوستان که سرو بلند از میان بردفت  
ماکاروان آخرتیم از دیار عمر او مرد بود و پیشتر از کاروان بردفت  
( سعدی )

آقای شهبخ علی بابا متخصص بلسمان الشعراء ادیبی بود سخن  
سنج و شاعری، آرازمایه و بی نظیر در علوم ادبیه و عربیه و حکمت  
با اطلاع و بصیرت و در اقسام شعر دست داشت  
این ادیب فقید یکنه علاوه بر کالات صوری بنام اخلاق  
و محاسن معنوی آراسته

و از رذایل اخلاق بکلی منزّه و پیراسته بود .

ادیب فقید یکی از اعضای مهمه و اولیاء ( انجمن  
ادبی ایران ) بشمار است و از بدو تاسیس انجمن با عقیده  
بالک و حس صمیمانه تابناک در پیشرفت مقاصد انجمن و تشویق  
و ترغیب رفقای ادبی خود از هیچگونه اقدام دریغ نمی فرمودند  
اشخاصی که با وی آشنا بوده می دانند که این مرد بزرگوار  
فرشته بود در لباس بشر و وجودی سرشته از خیر محض و  
دور از شر

اکنون بیش از بیست روز نمی گذرد که او را فرمان فرا  
رسیده و داعی حق را لبیک گوین از جهان ناسوت به عالم لاهوت  
نقل مکان کرده است

فقدان این ادیب یکنه لطفه شدیدی بود که بدست ستمکاری  
روزگار چهره شاهد شعر و ادب را نبلگون و اعضاء انجمن ادبی  
را سوگوار ساخت و مخصوصاً بنده نگارنده را در تمام دوره زندگانی  
بارفراق این رفیق ادبی بردل است تا حدی که در این سوگواری  
طاقت نرسا شرح حال این بیت از غزل حضرت شهبخ شیراز است  
اشک حسرت بسمرانگشت فرو می گیرم که اگر راه دهم قافله درنگل برود  
ادیب فقید پنج روز قبل از وفات در انجمن ادبی حاضر

بود و غزلی شبوا قرائت فرمود چنانچه زبان تمام حاضرین به فحشمن و آفرین وی کشوده شد .

همان شب در انجمن مکتوب رفقای شیراز راجع بتشکیل شعبه انجمن ادبی در شیراز از طرف یگانه ادیب دالشور و حکیم سخن سنج آقای میرزا عید الباقی رئیس انجمن ادبی ایران در شیراز واصل و قرائت گردید و در تبریک و تشویق آن رفقای ادبی فارس ادیب فقید داو طلب شد که چکامه سروده با داره ارمغان ارسال دارد .

روز دیگر با داره ارمغان آمده و قصیده دیگر آورد که در شماره ۸ و ۹ ارمغان طبع شده و مطلعش این است ( چه مویم بتدکار روز جوانی ) نگارنده پس از ملاحظه قصیده چنین گفتم . شما بنا بود غزلی که قرائت فرمودید بیاورید چه شده است که این قصیده را تقاضای طبع و نشر مفرمائید ( جواب داد : آن غزل هم حاضر است و در شماره بعد با چکامه تبریکه رفقای ادبی فارس درج میشود . عجالتا تقاضای درج این قصیده را دارم ) نگارنده ناگزیر غزل را گذاشته و قصیده را طبع نمودم . ولی این شماره مجله با و نرسید و درروز انتشار خبر آمد که بمرکز ناگهانی دارفانی را وداع فرموده بمحض استماع این خبر محنت انگیز و حسرت بار ملتفت قصیده شده و دریافتم که ادیب فقید از عالم جسمانی بتنگ آمده و حیل صدرنشینی انجمن روحانیه در سر داشته و مرکز ناگهانی و رحلت خویش را در این قصیده خبر داده ولی من در هنگامی که طبع و نشر قصیده را تقاضا میکرد از درک این معنی عاجز بوده ام .

باری شرح حال و زندگانی سراسر مشقت این ادیب ارجمند  
اجالا این است که مدت‌ها در وزارت معارف سمت استخدام داشته  
عاقبت قدر ناشناسی جهال و معرفت‌کشی زمامداران جهل‌پرور  
او را از وزارت معارف در ادارهٔ ارزاق افکندند و با حقوق  
خیلی مختصر امرار معاش میکرد

از عمه شریف‌وی تخمیناً پنجاه و پنج الی شصت سال پیش نگذشته بود  
و چند طفل صغیر بدون هیچ سرمایهٔ معیشت اینک از او باقی مانده  
آری این است قدر و قیمت علم و ادب در مملکت ایران ؟؟؟  
دیوان کامل او هنوز بدست نیامده و بایستی بهست هزار  
بیت باشد ولی در نتیجهٔ کنگاش قریب دو هزار بیت از اشعار  
او غزل و قصیده در نسخ مختلفه بدست آمد که بتدریج در مجله  
ارمنیان درج میشود و هر گاه دیوان کامل پدید آید به‌مراهی  
دوستان و تلامذہ قدر شناس او علی‌حده طبع و نشر خواهد شد  
اینک ورقه شرح حال که بخط خودش مرقوم داشته و هم  
قصیدهٔ تبریکهٔ راجعه برفقای ادبی فارس که شاید دو شب قبل  
از وفات خویش سروده و در ضمن اشعار دیگر هر دو بدست  
آمده در این شماره طبع میشود

( شرح حال ادیب فقید که سال قبل )

( نگاشته و بخط خودش در ادارهٔ ارمنیان موجود است )

این بندهٔ هیچ‌نیز زنده از بدو بلوغ و اوایل سن بمقتضای  
فوق فطری و جذبهٔ خیلی بمطالعه و مرور دواوین شعرا و مقالات  
عرفا مشغول و مایل بودم و با استفاده و استفادہ از باطن آن  
بزرگان در ریحان جوانی بگفتن شعر می‌پرداختم . پس از مدتها که



در محافل ادب و مجالس فضلا رنج بردم و از هر خرمی خوشه  
و هر حضرتی توشه فراهم کردم از مقام تعلم برتبه تعلیم نایل  
آمده و سالها در مدارس ملی و فلاحیت دولتی معلم ادبیات بودم  
چون دیدم که شعر و علم و ادب در ترازوی ادراک این  
زمان وزنی ندارد و از همکنان کسی بعلم و هنر واقعی نمیگذارد  
از عالم ادبیات کناره بسته و با خود گفتم

## رباعی

از شعر چه درد را علاجی کردیم یا رفع کدام احتیاجی کردیم  
اینها زمانه شعر و حکمت نخرند تحصیل متاع نا رواجی کردیم  
و بساطت مدرسه فلاحیت که بامور زراعت مافوس و متمایل  
شده بودم وزارت معارف را از دست جهال ترك كفته هجیت  
اصحاب را بمصاحبت خاک و آب بدل ساختیم و در اداره خالصه  
بكار كشت و زرع پرداختیم تا در حدود سال هزار و سصد و  
هشت هجری که بسعی ادبای عالی مقدار و فداکاری آقای وحید  
مدیر محترم مجله ادبی ارمغان انجمن ادبی در تهران تاسیس گردید

و من بنده نیز با بضاعت مزجات بعضویت ان مفتخر گردیدم  
در این موقع که آخر سال مجله شریفه ارمغان است و  
تصمیم شد که آثار انجمن در کتابی طبع و بجای دو نمره آخر  
سال بمشتر کین هدیه گردد بكارش برخی از افکار خلم که در جریان  
جلسات سالانه انجمن عرض شده برای درج مبادرت ورزیدم تا  
در محضر ادبای محترم فارسی زبان تسکیری از این لاشی شود  
باشد مصراع

« بر بسته دل نیز ببندند کهارا »

## رباعی

هر چند بود خبط و خطا بسیارم امید بعفو فضلا میدارم  
در بنده بدیده عنایت بنکر کز باغ توام اگر کلم یاخارم  
در روز جمعه آخر برج تور تخاقوی قبل در شهر بار  
خالصه منزل سلمان آقا خان با حضور آقا سید عبد الله تحریر شد  
( لسان الشعراء )

( چکامه تبریکه و آخرین قصیده ادیب فقید )

( آقای لسان الشعراء راجع یادبا و شعرای فارس )

سحر گمان که ز چهر سپهر نیلی قام  
سترد مصقه نور مهر زانک ظلام

دوید شمس بمیدان جرخ تند و شمس  
بسان کره توسن همی کسسته لکام

رمید هیئت انجم ز هیبت خورشید  
چنانکه میرمد از مرک کله اغنام

تو گوئی آنک یکی عنکبوت زرین چنک  
بسم کون مکسان بر تنیده زرین دام

و یانهکی آتش فشان بیجر محیط  
هزار ماهی سهم افدرون کشید بکام

و یابه پهنه یکدشت روبه ان سپید  
شدند پنهان از بیم حمله ضرغام

و یانه یک تنه بیرون دوید خسرو روم  
بطرد طایفه زانک بر کشید حسام

بصبح کاهان کز آفتاب برزن و کوی  
پرنسند اصفه پو شد و دیبه زر قام

نشسته بودم در دیده کحل خواب هنوز  
که پهی آمد و آورد زانجمن پیغام

بمن که حالی بشتاب و حفظ خود دریاب  
ز فیض صحبت یاران که نکذرد هنگام

ز جای جستم و بستم گم بنیت پاک  
پی زیارت احباب بر گرفتم کم

چو رهسیردم و وارد بانجمن گشتم  
دمید رایحه مشک اذفرم بمشام

سؤال کردم کاین طبیب روح پرور چیست  
که این فضای روح بخش را گرفته تمام

بپاسخ اندر گفتند مرا کاین بوی  
دمیده از طرف فامه ایست مشک ختام

بنام انجمن مرکزی رسیده زپارس  
قصیده به بیان بدیع و لغف کلام

بفن دلکش تشبیب کشته است آغاز  
گرفته است ز تبریک انجمن انجام

چو بر گرفتم دادم بچامه شیوا  
جناب شهزادل برده از خواص و عوام

شکفت نیست که اینگونه نظم جان پرور  
شود پدید ز شهر از آن خجسته مقام

ز خاک پارس بسی شاعران نادره کوی  
بعرض گاه نمایش نهاده است ایام

روان شپخ فرخناک باد و خواجه بخلد  
که شهر و حکمت از ایشان گرفت رونق و نام

کنون زانجمن پارس بوی آنان جوی  
 چو بوی دل که گنجد از کلاب استشمام  
 زارمغانی کان افجمن فرستاده است  
 شده است خاطر این انجمن بری پدرام  
 لسان بنوبت خرد نمیزمبکند تقدیر  
 ز ارمنان سخن و السلام خیر ختام  
 « لسان الشعراء »

« يك شاعر بزرگ در دست هزار جلال »

تو اهل دانش و فضلی همین کنایت بس !!

دردوره که علم و ادب ایرانرا بدرود گفته و بلبل شعر و  
 سخن در آشیان سیمرغ لخته . در زمانی که بعثت فقدان صراف  
 خرمهره بازار کهر شکسته و این هیئقه بر مسند بوعلی سپینانشته  
 در عصری که جامعه علم کش و جهل پرور ایران کرسی وکالت و  
 و صندلی وزارت حتی علوم و معارف را بجاهل ترین اشخاص  
 و سفله ترین مردم واگذار نموده ، و بالاخره در روزکاری که  
 هر قانون کش قافون گذار و هر جهلمندی زمامدار علم و معرفت  
 و هر غرابی راهنما و هر دزدی عیس و هر کپسه بری پاسبان  
 شناخته شده است

در چنین دوره اسف افکمز اگر عطف توجه بسمت خراسان  
 بنمائید می بینید که : يك شاعر بزرگ ، یادگار اساتید سخن ،  
 مظهر انوری ، نمونه ظهیر فاریابی . نشانه منوچهری ، مظهر  
 معبود سعدسلیمان و مانند وی در زندان جهالت جامعه گرفتار شکنجه  
 حادثات است

آیا می‌خواهید این شاعر بزرگ و تنها ادیب سخن‌سنج عصر حاضر را بشناسید . . . اگر می‌خواهید بشناسید باین اسم ( شاهزاده ایرج میرزا جلال الممالک ) نظر افکنده و قطعه ذیل را مکرر بخوانید



کوبند مرا چو زاء مادر	بستان بدهن گرفتن آموخت
شب بر سر کا هواره من	بیدار نشست و خفتن آموخت
لب خند نهاد بر لب من	بر غنچه کل شکفتن آموخت
دستم بگزفت و پا بپا برد	تا شهوه راه رفتن آموخت
یک حرف و دو حرف برده‌ام	الفاظ نهاد و گفتن آموخت

پس هستی من زهستی او است  
تا هستم و هست دارمش دوست

(ایرج میرزا - جلال)

این شاعر بزرگ و افتخار ایران بگناه اینکه شصت سال یعنی تمام دوره عمر خود را بحکم طبیعت که بدبختانه قدرت سخن‌سنجی در نهاد او ودیعت گذاشته است ، در خدمت علم و ادب بسر برده . بجزم اینکه عفت ادبی و عصمت شاعری نگذاشته است با دزدان ناموس فروش شرارت جوید و با محبط هم‌رنگ نشود بهمین گناه و چه بگناه از این بالاتر ؟؟ دشمنان آدمیت و معارف حتی راضی نشدند که با حقوق استخدام در خراسان امارات معاش نموده و روزگار پیری را هم جوانی مانند صرف خدمت بعالم شعر و ادب بنمایند

چنانچه مکتوب دردناک جدید الوصول حضرت استاد

حکایت میهند پس از انقلاب خراسان مدتی متواری بوده و اینک هم بلا تکلیف بکار خویش فرومانده است

آری این است قدر و قیمت شعرای بزرگ و ادبای نامی در جامعه کنونی ایران؟! اف براین زمامداری؟؟ نفرین براین کشور مداری؟؟ لغت براین معارف پروری باد؟؟

« از من بگیر عبرت و کسب هنر مکن »

« باخویشتن عداوت هفت آسمان مخواه »

الان در موقع نگارش هنگامیکه گرفتاری های آقای جلال -

الممالك در نظرم مجسم بود و از همه درد در چاره جوئی مایوس بودم فاکاه ملهم گردیدم که امروز یکنفر زمامدار بزرگ با خون ایرانی و روح جوانمردی ایران را از جانب خداوند ارزانی شده یعنی

« وزیر جنگ سردار سپه کلندر نهاد او »

« نهفته عزم و حزم اردشیر بابکان بهمنی »

« آهن خار ستم پیرا بهمن در کشور جم تا »

زنو زنجیر عدل آویخته نوشیروان بهمنی

لوای قدرتتش را پا به فرق فرقدان یابی

فروغ همتش از باختر تا خساروان بهمنی

همه خوبی در ایران چشم دانشور از او بیند

علاج چشم نابینا گن ار از دیگران بهمنی

وحید

پس از این الهام . بنام معارف و ادب و باسم فردوسی و نظامی از پیشگاه وزیر جنگ محبوب خویش تقاضا می کنیم که اربنب دانش و قلم را نیز مانند خداوندان شمشیر نگاهداری فرموده

و آقای جلال الممالک را از زندان حادثات محبط چنانچه در خود  
 بزرگی ایشان است آزاد فرمایند شیخ سعدی گوید  
 قلم زن نالمدار شمشیر زن نه مطرب که مردی نباید زن  
 و چند

( یگانه مرد نامور معارف پرور در فارس )

( آقای ناصر دیوان کازرونی )



زنده جاوید ماند هر که ز کوفام زیست

گر عقیقش فکر خیر زنده کند نام را

آقای ناصر دیوان یکی از افتخارهای دوره مشروطیت و  
عصر انقلاب ایران بشمار است

مائر خجسته و مناقب برجسته این مرد بزرگ خصوصاً  
هنگام هنگامه جنگ بین‌المللی و فداکاری‌های او در راه استقلال  
و آزادی وطن عزیز صفحات مشعشع و سطوره‌برجسته در تاریخ قرن  
حاضر به یادگار گذاشته

شرح اقدامات و فداکاری‌های او را البته تاریخ فراموش نخواهد  
کرد و در این مقام ما فقط از نقطه نظر معارف پروری و ادب  
دستری تمثال کرامی و نام نامی او را زین صفحات ارجه‌شان  
داشته ایم

اول مدرسه که در کازرون تأسیس شد و تاکنون خدمات خود  
را به عالم معارف مجرانه انجام داده همان دبستباری همت و معماری قدرت  
آقای ناصر دیوان بوده در شهر کازرون یعنی خطه که با اوضاع  
گمنونی عالم ناآشناست هدایت و تشویق این مرد بزرگ اهالی را  
شپخته مدرسه گردانیده و صلاحی علم و معرفت و صنعت و وطن-  
خواهی در داد

شنیده ایم و تحقق است که در روز نخست افتتاح مدرسه  
کازرون دست فرزند خویش را به دست گرفته در میان اجتماع و  
ازدهام اهالی که در جشن افتتاح مدرسه حضور یافته بودند  
چنین گفت:

ای فرزند من این مدرسه شاه راه سعادت ملت و جافظ  
ناموس مملکت ، باعث غلبه دوستان و مغلوبیت دشمنان است ،  
اکنون که مشاهده اوضاع عالم پدران شما را با افتتاح مدرسه راه‌نمایی



کرده شما گودکان هم در راه علم بکوشید تا بر پیر و وطن لباس  
لباس افتخار علم و صنعت و دارائی ببوشید

البته این فطرت مهیج تا ابد اهالی کازرون را نقش لوحه  
دل و فصب العین چشم دانش خواهد بود

اهالی کازرون ناصر دیوان را مثل يك رب النوع آ زادی  
پرستش و ستایش میکنند و بالجمله فتح باب علم و بسط معارف و  
توسعه صنایع و حفظ استقلال و آزادی در کازرون رهین منت  
این مرد دانشمند است بلکه در فارس و تمام ایران سر مشق  
معارف پروری و و وطن دوستی بشمار می آید

اخیرا که از شیراز به کازرون مراجعت فرموده اند امید است  
که پیش از پیش در توسعه معارف و علوم و ترویج مدارس بذل  
جهد فرموده و بدانند که خدمات تاریخی و فداکاری های بی نظیر  
امثال ایشان از نظر صلحا و قدر شناسان فراموش شدنی نیست  
و از فیض فيك نامی زنده ابدی خواهند بود

و حیدر

### ﴿ تاجر و نیزی - فصل دوم ﴾

آن تالیک صررت طاوس زیبایی که جمال و صباحت را  
با مال و مکنت در يك جا گرد آورده و بطراز کمال و معرفت  
زینت داده نه تنها دل ( بسائی ) را آشفته ساخته بلکه عارف و  
عامی نقد قلب را در قمار او باخته بودند . در نزدیک شهر و سپس  
در مکانی موسوم به ( کمات ) منزل داشت و با اسم ( پرشیا ) نام بر  
دار می شد . و از چهره طعنه بر آفتاب میزد . و در عقل خورده

بر خداوند خود می گرفت - که بعد از دیدنش صورت نمی بست ( وجود پارسایان را شکبایی - همین که ) بسانی ( نقد معلوم را از طفیل مودت ( انتانی ) بکف آورد و دست کاهی عالی که شایسته چنان خریداری باشد برای خود فراهم ساخت با شتابی تمام بجانب ( گمانت ) راه سپار گشت [ و بر حسب حادث آن عصر هم يك نفر شریف موسوم به « کرا شینو » نیز در خدمت وی روانه گردید - بسانی که طبعی زیبا داشت و ( پرشیا را ) شیفته ساخته بود بطوری که زنا شوئی او را از خدا بدعا میخواست همین که نقش مراد بر آمد (\*) بصراحت ( پرشیا را ) آگاه نمود که او را ثروت

\* بسانی سومین خواستاری بود که بطلب آن کوهر ثمین آمده بود. چه پدر پرشیا سه حقه از طلا و نقره و چوب ساخته و در یکی از آنها تصویر یکانه دردانه خود را نهفته و وصیت نموده بود: که آن سه حقه را در حضور خواستگاران ( پرشیا ) عرضه کنند اگر کسی در انتخاب آن کوهر مقصود صائب گردید و حقه که مشتمل بر عکس چهره آناه روست برکزید ( پرشیا ) بایستی که از آن او باشد. خواستگاران اولین و دومین یکی امیر ( مراکو ) بود و دیگری ( شاهزاده امینکن ) یکی طلارا برکزید و دیگری نقره را و هر دو غائب شدند ، لیکن ( بسانی ) نقش منقور بر سطح حقه سپین را خواند که نوشته بود . آنکه مرا برکزید آنچه دارد از آف میده ( بفراست معنی آنرا دریافت و آنرا بحقه سپین وزیر بن ترجیح داد همینکه سر آن بکشد نقش مقصود در آن بود

گزافی که لایق لاف باشد در کار نیست . فقط تنها چیزی ~~که~~ سر مایه افتخار اوست همان نسب عالی و نژاد شریف او میباشد . اما ( پرشیا ) که دل بسته شیم ستوده و مکارم پسندیده ان جوان مرد بود و مکنت خدا داده اش او را از تعاقب بحال و مثال بی نیاز می نمود با الهجه که از شرم و حیا می لرزید بوی پاسخ داد و گفت : ای یار جانی اگر بخواهم قابلیت زنا شوئی ترا پیدا کنم می باید هزاران مرتبه بیش از اینها و جاهت صوری و صباحت معنوی برای خود بدست آورم . آنگاه از روی تواضع و خجالت بانهایت ادب و ظرافت گفت اما من ای بسانی دختری بی سوادم که مدرسه نرفته و دانش نیاموخته ام لیکن هنوز دیر نشده و فرصت کسب علم نگذشته . فقط يك جان کرای دارم که او را بر سر دست نهاده ام تا تو اشارت کنی و در قدمت ریزم و نه تنها زندگانی من بلکه جسد من و روح من از آن تو است . آری تا امروز من ملایکه این قصر بودم و خداوند محروم خود بشمار می رفتم بر این خدم و حشم فرمان فرمانی می نمودم . اما اکنون این خانه و این خدم و این حشم بلکه این جسم و جان همه از آن تو است . آقای من سراسر هستی خود را بوسیله این انگشتر تقدیم آستانت می نمایم این را گفته و انگشتری بس گران مایه به بسانی هدیه نمود .

عاطفه حق شناسی و امتنان بطوری بر وجود بسانی

استیلا یافت و این همه محبت و کرم که از آن دختر دو نمند  
نجیب در باره جوانی نهی دست چون او بر روز نمود بقدری  
او را منقلب کرد که از اداء شکر قاصر آمده تنها به چند  
کامه درهم شکسته گه غالباً در معنای محبت و عشق درست ترین  
لفظ است اکثراً جـت و انکشتیر را گرفته با محبوبه خود عهد نمود  
که هرگز از خویشتن جدا نسازد

همینکه عهد و میثاق و داد مابین دو نفر عاشق و معشوق مؤکد  
گشت (نریسا) که کنیزکی محترم بود رابطه قلابی خود را با  
(گراشینار) شریف و مصاحب بسانی اظهار داشته و از هر دو تن  
که در مغفوت سپید و سپیده خود خدمت کذارانی وفادار بودند  
مزید فرح و فیروزی را درخواست دولت وصال نمودند و به اجازه  
آنها طلب کار نعمت اتصال گشتند - گراشینو اظهار نمود که دیری  
است دل بسته نریسا و باهم عهد و میثاقی نهانی دارند که اگر بسانی  
و پرشپارا رابطه ازدواج مؤکد شد آنها نیز بایکدیگر پیوسته  
و تا پایان عمر ازهم فکسلند . پرشپا رو بسوی نریسا کرده سؤال  
نمود که آیا چنین عهدهی دارید نریسا جواب داد آری خانم اگر  
شما بپسندید پرشپا باکمال شغف پذیرفته و بسافی باکمال شادمانی با  
گراشینو گفت و البته عروسی ما بازدواج شما زینت یافته و در این  
سور سرورمان مضاعف خواهد بود

#### فصل سوم

در همان وقتی که یاران کهن کرم عیش و فوش بودند

وبه خوشگامی حریفان همدم مجلس انس و طرب چیده بهشق بازی  
از دولت

وصال بر خوردار میشدند . گویا آسمان را بر سعادت و  
راحت ایشان رشك آمده که ناکهان رسولی وارد گشته  
مکتوبی ماتم انگیز از ( اتانی ) بنزد ( بسانی ) آورد . نوش  
را نیش و سور را بسوك مبدل نمود - مطالعه آن نامه گونه  
( بسانی را ) را بطوری دیگر کون کرد که ( پرشیا ) بیم آن  
نمود که شاید رسیده مزبور خبر مرگ عزیزی را دارا میباشد  
پس بشتاب از مضمون آن مژغال کرد . و ( بسانی ) جواب  
داده گفت : ای پرشیای شیرین من اینست تلخترین کلامانی که  
مذاق جانرا زهر آکین میکنند و سیاهترین معنائی که صورت سفید  
بخت را تیره میسازد - ای خانم کرامی هنگامیکه من تقد قلب  
را با تو مبادله نمودم بازادی راز دارائی خود را با تو در میان  
نهادم . اما باز مییابستی بنو گفته باشم که ثروت من از صفر  
نیز کمتر است یعنی بار سنگین قرض نیز بردوش دارم « پس  
( بسانی ) سر اسر سر گذشته خود و چکه و نیکی استقراض از  
( اتانی ) و وام ( اتانی ) از ( شایلاک ) یهودی را و  
آن ضمانت سهمکین یعنی اداء يك اوقیه از گوشت بدنش  
در جرمانه خف میعاد برای محبوبه خود حکایت نمود . آنکه  
مکتوب ( اتانی ) را برای وی چنین قرائت کرد « بسانی عزیزم

نقش امیدم باطل شد . سقائن کران بازم طعمه دریا کشتند .  
و غرات یهود را باید به یهودی بیردازم . از آنجا  
که در اداء آن امیدی نزدیکی من نخواهد بود آرزو دارم  
که در لمحۃ واپسین ترا به بینم با آن همه نیز نمیخواهم  
هیش ترا منقض سازم

اگر آیین دوستی شما را بر این دیدار آخرین  
تحریرك نمیکند

این مکتوب را نخوانده انکار و نام مرا نشنیده گیره ،  
( پرسیا ) از استماع اینکلمات جگر سوز فریاد بر آورد و گفت : آه  
از این دوستی و وفا i i i ( بسانی ) عزیزم بر تست که همه  
کارها را رها کرده و بسوی یار وفادارت بشتابی هم اینک آنقدرسیم  
و زور بسا خود برآید که بهیست برابر وجه وام باشد و پیش  
از آنکه تندباد حوادث موئی از سراین یار عزیز برد جان او را  
خریداری کن ، توانی عزیز جانی که باین قیمت خریداری شدی  
دردل من پیش از اینها ارزش خواهی داشت ،

در همان روز ( بسانی ) و ( کراشبنو ) از دولت وصال تمتعی فا  
گرفته رنج فراق را بر خود هموار نموده بسوی ( ونیز ) شتافتند اما افسوس  
که ( افتانی ) را در زندان محبوس یافتند و روزمبعاد منقضی شده و یهودی  
سنگ دل تقدیرا که ( بسانی ) در اداء وام عرضه نموده بود رفته اما  
بجدیت تمام اداء جرمانه را مطالبه می نمود و یک اوقبه کوشش  
دشمن دیرینه را بر خروارها طلای ناب توجهیح می داد و برای اینکه

این قضیه حیرت انگیز در حضور امیر ( ونیز ) فیصله یابد روزی  
مخصوص معین شد و ( بسانی ) با دلی لرزان و خاطری پشیمان منتظر  
بابان محاکمه بود  
( ترجمه علی اصغر حکمت )

آملو انجمن ادبی ایوان

این چنین سر مقاله دارم دوست

من کل سوز ولاله دارم دوست      سرخ می در پیاله دارم دوست  
یار خورشید روی می خیرام      ماه مشکین کلاله دارم دوست  
وصل دخت خرمین یکوری شب - رخ      بی نکاح و قباة دارم دوست  
خرج هیش شرابد خواران را      بی برات و حواله دارم دوست  
بر چمن زار و مزرع دهقان      کبریة ابرو زانه دارم دوست  
ای توان گر ز شادی درویش      ناله کن کز توانه دارم دوست  
اجنبی هوست رفته بر سردار      این چنین سر مقاله دارم دوست  
کل رخا در میان غنچه ابان      من تورا لاله دارم دوست  
ه - حایری

( بحبل حبلة ابلهس اعتصام مکن )

بترك باده مكو فكر نك و نام مكن  
ز پختكى مكدر آرزوى خام مكن

مدام كر دهدت دست فېض شرب مدام

ممكن نسلو یمت اما على السدوام مكن

زغول زشت محور كمول صورت آراشى

تو اهل معنی‌ئی از صورت احترام مکن  
 بدلو صورت آدم بجای دیو میفت  
 بجیل حبسه ابله‌س اعتصام مکن  
 زخواجه بگذرو خود نیز خواجکی مگزین  
 غلام‌باره شو صحبت از غلام مکن  
 نکویمت که بدستار وریش خورده مگر  
 ولی به زلف و کلاه اعتماد نام مکن  
 طریق امن و سلامت عزیزمن این است  
 که نا شناخته بر هیچ‌کس سلام مکن  
 سخن نقاب سخن کوی زشت خوی بسی است  
 بحسن صورت کس نگه بر غلام مکن  
 هزار سجه صد دانه گر بگردانند  
 مبین بدان و الا نظر بدام مکن  
 ز دست تا روی دست با خواص مده  
 ز پای تا نفعی نگه بر عوام مکن  
 معاشران همه عاجز کش و زبون گیرند  
 ز عجز در دهن خویشتن لکام مکن  
 کثرت زبانه شمشیر شد زبان چو وحید  
 سپر مفسکن و شمشیر در نهام مکن  
 وحید



از تو دشمن چون محبت دهد یارت میشود  
 دوستدار هر که گردی دوستدارت می شود



کر بد اندیش از تو بد بیند شود بدخواه تر  
 و ز نگرانی از تو بیند شرمسار می شود  
 ز آتش ظلم از بسوزانی دل مظلوم را  
 تیره تر از دود آتش روزگار می شود  
 کسی را خوار سازی تا کنی خود را عزیز  
 عاقبت آن خوار خوار ره گذارت می شود  
 پیر و زاهد مشو بر سر لجامت میزند  
 گاه بارت می دهند گاهی سوارت می شود  
 شمس را کی میتواند دیده بیند جز در آب  
 باعث این فیض چشم اشکبارت می شود  
 عم محو روحانها از تیره بختها که باز  
 شاهد اقبال یار غمکسارت می شود  
 ( روحانی )

\*

\*\*

الفت دانا بود با مردم دنیا غلط  
 و نادانان گزیدن باشد از دانا غلط

نیست جز نامه ربانی شهودنای دون  
 اهل دل را هست امده مهر از دنیا غلط

نیست در بازار کبته هیچ سودی جز زیان  
 در تجارت سود چون نبود بود سودا غلط

در سراپای وجود مردم نادان نگر  
 تا بینی نسخه خوش خط سر تا پا غلط

میکند بهمانان هر کسی را آشکار

هست ازان بدسیرتان را خوردن صیبا غلط

هست مرد بی هنر را مال دنیا عیب پوش

نسخه چون خوش خط بیفتد هست نابینا غلط

حاصل عمر است در فیض حضور دوستان

ز دکانی چون خضر کردن بود تنها غلط

چون سخندان نیستی بیجا بدعوی بر مخیز

جای خود بنشین که باشد دعوی بیجا غلط

چشم دل نکشوده کم زن لاف از دیدار دوست

لاف بینائی بود از مرد نابینا غلط

ما کتاب بخت هفتاد و دو ملت خوانده ایم

خط غلط مهنا غلط افشا غلط اولا غلط

چون فریسم شرح حال خود که هم چون زلف یار

از پریشان خاطری شد نامه سر تا پا غلط

اشک ذوقی بر زمین چون دانه در خوش بجاست

اخترش بر آسمان چون نقطه بیجا غلط

( فوقی )

## ( میان جر که چو این کجا انسان شود پیدا )

درین شام سه مشکل مه تابان شود پیدا

چه خوش باشد که خورشید رخ جانان شود پیدا

بغیر از کل که خندد در چمن بر کریه بابل

نیندارم که در بیتی لب خندان شود پیدا

نشان از آدمی نبود درین صحرای پروحشت

زهر سونگرم دیو و ددو شیطان شود پیدا

نباشد آب حیوان اندر این ظلمت سرالین  
 بجای آب حیوان هر طرف حیوان شود پیدا  
 برای هر مرض آسان بدست آید دوا اما  
 مریض چهل را مشکل دوا آسان شود پیدا  
 براهد کفتم این زهد و ریا تا کی بود باقی  
 بکسفتا تا بدنها مردم نادان شود پیدا  
 اگر آیینه دل راهنمای پاک از آرایش  
 بصد اشراق شمس معرفت در آن شود پیدا

حجاب جان بود جسم ای برادران درین عالم  
 بنار عشق سوز این جسم را تا جان شود پیدا  
 چنین میگفت اندر مجلس شوری وطن خواهی  
 نمپاید در ایران طفل ایجاد جوان شود پیدا  
 فرات از نور دانش کر نکردد جان و دل روشن  
 میان جرکه حیوان کجا انسان شود پیدا  
 ( عباس فرات یزدی )

« گهست در دشت بلا راهنمای من و تو »

گر در مهکده بستند برای من و تو  
 بگشاید دری از غیب خدای من و تو  
 دانی از بهر چه یزدان زره لطف و کرم  
 کرده هر چیز مهیا ز برای من و تو  
 تا عبادت بزمین پیشه نماهیم و ملک  
 در فلك لب بگشاید بثنای من و تو  
 ما نجستهیم رضای دل مخلوق و ز خالق  
 چشم داریم که جویند رضای من و تو

عمر شد صرف ستمکاری و شهوت‌رانی  
 تاجه روزی بدهد چرخ سزای من و تو  
 من و تو غافل و این چرخ مشغیده همه روز  
 کینه تو زی کند از بهر فتنای من و تو  
 سخت در سعی بلیغند حسودان که مگر  
 دیگری را بنشانند به جای من و تو  
 من و تو سالک ره دور و حوادث نزدیک  
 کمست در دشت بلا راهنمای من و تو  
 کوشش ماهمه در حفظ وطن باید و بس  
 آجنبی نا نشود دزد سرای من و تو  
 کمره از کار سر زانند فلک ارفک شود  
 شکر شد لعل لبش غنچه گشای من و تو  
 (نهر) این طرز سخن شبهه است ولی  
 تا در این فن چه کند شبهه و رای من و تو  
 (مهدی دبیر خاقان ایزدی متخلص به نیر)

ه آثار انجمن ادبی ایران شعبه کردستان

### قطعه

اگر سعادت و اقبال جاویدان خواهی  
 نصیب جیتی کنمت نیک بشنو ای فرزند  
 مگر بفضل خداوند اعتماد مکن  
 بهیچ چیز بر ندت اگر چه بند از بند  
 چو اعتماد نمودی بفضل بار خدای  
 بروی خویش در کسب و سعی نیز میند

بغیر خویش ممکن اعتماد و پست مهش

کز اعتماد بنفس است قدر مرد بلند

زدست رفیع خودار جامه از پلاس کنی

نکو تر است که پوشی زدست غیر پرند

بکار نیک گرای و نبات ورز در آن

که کار نیک کند مرد را سعادت مند

همیشه پند تو از کار دیگران برگیر

نه آنکه دیگری از کار تو بگیرد پند

هر آنچه را نپسندی ز دیگران برخویش

برای دیگری آنرا ز خویشتن پسند

زدور چرخ جفا اگر رسد مشو غمگین

و اگر زمانه بکامت شود مشو خرسند

هوای سروری اندر سرت اگر باشد

بسوی خلق نگو مرد وارتا زسمند

بکوش هوش نبوش این نصایح مجدت

که کلام روح از آن پر شود ز شکر و قند

( عبد المجید خان محمد الممالک متخلص بمجدت سنندجی )

## معرضه - و بشارت

يك نامه يك - يك خامه عفيف

حضرت ابو الاحرار و رب النوع آزادی ( آقای ضیاء  
الواعظین شیرازی ) برای تکمیل خدمات و فداکاری های  
دیرینه خود بوطن و اسلام با تعهد مدیریت و مسئولیت شروع  
بطنع و انتشار نامه ( ایران آزاد نموده است .

فداکاری و اسلام پرستی آقای ضیاء الواعظین کاشمیر فی  
رأعة النهار بر تمام ارانیان دور و نزدیک محسوس و مشهود  
است .

آقای ضیاء الواعظین را از اشخاص عادی نباید محسوب  
داشت زیرا این مرد بزرگ وطن پرست در نتیجه حادثات و  
گرفتاری های جانگاہ پندین ساله از حبس و تبعید و غارت  
زندگی هیچگاه متاثر نشده و هرگز زبان شکایت نگشوده شرح حال  
و گرفتاری های خود را در صفحات جراند برای خود ستاؤ  
و - و - و نشر نموده حتی نزدیک ترین دوستان وی يك كلمه  
شکایت از او نشنیده و همیشه باجهت کشاده و قیافه خوشنودی  
و رضایت او را ملاقات کرده اند .

با اینحال در محیط امروزه بسیجا است اگر ما در تحت  
عنوان ( يك نامه يك - يك خامه عفيف ) طلوع این کرامی  
جریده را هموطنان بشارت داده و کشور فارس را بچنین وجود  
مقدم و فرزنده ازهی تبریک گفته دوام و بقای این نامه و نامه نگار را از  
درگاه احادیث مستانت نمایم

## بمشتري کين محترم

در شماره ۹ - ۱۰ در همین صفحه از مشتري کين عظام  
مرکز و ولايات تقاضا نموديم که بزودی وجوه اشتراك سال دوم  
را بداره ارمغان برسانند و ما را قادر سازند که بعد خود وفا  
نموده و تا اول حمل که سال سوم آغاز ميشود دوازده شماره  
ارمغان را بمشتري کين برسانيم

تا کنون آن قسمی که شايسته است جواب تقاضای ما  
داده نشده و شايد در ولايات بعد مسافت مانع بوده ولی مادست  
از وظيفه بر نداشته و بهر قسم که ميسر شود تا اول شماره حمل دود يک  
را تقديم مشتري کين خواهيم داشت  
و بجز در سال سوم مزایای ارمغان را بمشتري کين چنين کوش زد

می نماييم

( مزایای سال سوم ارمغان )

۱ « در هر شماره ارمغان عکس دوسه نفر از شعراء و  
معارف پروران بزرگ قرن اخير کراور ميشود

۲ « بر هر شماره ارمغان هشت صفحه زياد ميشود

۳ « در کاغذ و طبع دقت کامل خواهد شد و از هر  
جهت از دو سال اول بهتر خواهد بود

۴ « ترجمه های ادبی سودمند از کتب و مجلات عربيه  
و اروپائی در هر شماره بنظر قارئین عظام ميرسد

در ازای اين مزایا فقط انتظار داريم که بخص تشويق  
و ترغيب ما و بسط ادبيات هر يك نفع از مشتري کين ما که علاقه  
مند به دوام ارمغان است لا محاله يك مشتري ديگر برای ارمغان  
تهيه نمايد

( و جید )

شماره بازه هم و ( ادبی - علمی - اخلاقی - سرچ - معارف ) سال دوم

شماره دوم

# الزمعنا

➤ راجد دلو و حوت ۱۲۰۰ شمسی - ۱۲۰۰ قمری  
( مدیر و مؤسس - محمد دینکردی اسپهانی )

== پی سی سایه ==

تهران	۳۰ قران
داخله	۳۵ قران
خارجه	یک ایرای انگلیسی
تک نموده	۲ قران و نیم
اعلامات مطبعی	۲ قران

➤ در هر ماه شمسی انتشار خواهد یافت

( مکان اداره : تهران خیابان ناصریه )

محل تک فروشی

(۱) خیابان ناصریه - کی مخزنه شرقی ۲ خیابان لاله زار - حجره  
اقای یوزا عبد الحسین عارف عکاس و نگارنده

طبع و کتب و طبع



## ( فهرست )

مقاله	صفحه	عنوان	نکته
۱	۱	مناظره شعر و نثر	وحید
۲	۱۲	حافظ المصطفیٰ علی	اقای دکتر حسام قلی خان
۳	۱۶	عشق حقیقی	اقای رشید سلطان باهمی
۴	۲۰	مکالمه فیلسوف با طبیعت	ترجمه آقای مایل
۵	۲۵	کلمات حکیمانه و زرجهر ترجمه	وحید از کفکول
۶	۲۸	تاجر و نبزی	ترجمه آقای حکمت
۷	۳۸	مجلسین مجلس رحیم ادبی در طهران و قطعات مرثی از	
		اعضا بجهت ادبی ایران . به مناسبت چه مرحوم لسان الشعر	
۸	۴۳	تمنای مهم	اقای میرزا حبیب الله خان خونساری
۹	۴۵	سوال و جواب ادبی	وحید
۱۰	۵۰	زمنه بك حضرت	لکروم م . جوهری
۱۱	۵۳	اثار اساتید بر کرده	(حکیم ظاهریه حکیم احدی)
۱۲	۵۶	هادمانی حسرت ؟	ترجمه وحید از مجله لالهال
۱۳	۵۷	حزب و عد اسلام	اسلام هندوستانی
۱۴	۶۲	حکمت نظم و نثر	کلمات بزرگان
۱۵	۶۴	لطیف ادبی	نقل از تاریخ نگارستان
۱۶	۶۶	ارغوان در سال - ووم	وحید
۱۷	۷۰	چنگه تبریک عهد نوروز	راجع بمفترکین ارمنه زوحید

# اکبریا

## ( مناظره شعر و نثر )

(( بقیه از شماره دهم ))

### شعر

بس از يك خنده متعجیانه : به به عجب کذب و تنقیدی  
کردی اگر قوه ممیزه دشتی و میان دروغ و اغراق فرق می‌کناشنی  
در مقام مناظره بهزایا و محسنات من اعتراف نمی‌کردی و باقرار  
خودت محکوم نمیشدی .

اینک کوش قرا ده و اغراق را از دروغ بشناس تا از گفته  
خود منفعل و پشیمان شوی .

دروغ مذموم در عرف و کذب حرام در شرع عبارت از آن  
است که گوینده بر خلاف واقع خبری بدهد و اثری نامشروع و

فبیح از آن بخواند از قبیل شهادت ناحق و اغراء بجهل و بتقریبی حکم ناحق هم .

اما اغراق چنین نیست زیرا اصلاً خبری انجا در کار نیست تا احتمال صدق و کذب بر او متفرع شود و اهل ذوق و ادب در تعریف وی چنین گویند .

: هر گاه شاعری برای مزید فصاحت و بلاغت در کلام خود صفتی را برای چیزی بحد افراط دعوی کند از سه قسم خارج نخواهد بود یعنی اگر این دعوی عقلاً و عادتا ممکن باشد مبالغه است . و اگر عادتا محال و عقلاً ممکن باشد اغراق است . و هر گاه عقلاً و عادتا محال باشد غلو است .

و برای هر يك از سه قسم چند مثال می آورم تا مدعا واضح گردد

### — مبالغه —

( از قرآن مجید — در وصف قیامت )

(( يوم تذهل كل مرضعة عما أرضعت وتضع كل ذات حمل حملها ))  
در عقل و عادت هر در ممکن است که يك مادر از شدت وحشت از طفل رضع خود غافل ماند یا يك ایستن — قط چنین نماید ولی این هر دو در قیامت وقوع ندارند و فقط برای مبالغه ذکر شده

(( نظامی ))

بر او يك جرعه می همرنگ آذر کرامی تر ز خون صد برادر  
پخشند کشوری بر بالک رودی ز ملکی دوست تر دارد سرودی

( نَبِزْ هَمْ )

ز کوش بریده شتر بارها      ترس‌های پرگاه خروارها

( سعدی )

بساط‌سبزه لگد کوب شد پهای نشاط      ز بسکه عارف و عامی رقص برجه‌تند

( اسدی )

کریزنده را تا بکابل فراز      سنان از قفا هیچ نگسست باز

( امرء القیس )

قعدای عدا بین ثور و نعجه      دراکا قام ینضح بماء یفعل (۱)

## « اغراق »

( مثنوی )

کفی بجسمی نحو لا اتی رجلا      اولاً محسّاطبّی ایاک لم ترانی

ترجمه منظوم آن (وجود)

انچنان فرقت‌ایجان جهان گاست تنم      که نمی بینم آنرا تو نکویم که منم  
این دعوی عادتاً محال است ولی عقلاً ممکن زیرا عقلاً ممکن است  
که چیزی انقدر باریک و کوچک باشد که از یک مسافت کم جز به‌دایت  
صدا دیده نشود .

( ۱ ) امرء القیس در این شعر اسب خود را وصف میکند و

حاصل معنی آنکه . این اسب در یک تکاپو دو گاو تر و ماده کوهی  
رایکی بعد از دیگری در میباید در حالیکه عرق و خوی بدش را  
نمی شویبد ( و این دعوی عقلاً و عادتاً ممکن است )

( نظام )

تو همه طرفی قائم خنده فصار مکان الوهم من نظری اثر

زرکر اصفهانی قریب باین معنی گوید

روی بپوش از این و آن - کز نظر مشاهدان

جای نظاره خون شود - بسکه لطیف منظری

( بشار ابن برد )

فی حلتی جسم فنی نازل لوهبت الريح به طاحا

( تقریباً قاتی همین معنی را در موضوع اسب چنین اصلاح نموده )

نمود بالله درری اگر وزد بانی بیک نفس بردش تا بملك کالنجر

ولی بیت قاتی مثال است از برای غلو زیرا بیک نفس از ری

بکالنجر رسیدن در عقل و عادت هر دو محال است

( نظامی )

زتری خواست اندامش چکبند ببازی زلف از دستش رمیدن

( نیز هم )

زهداش باز بآیهو شده خویش بیک جا اب خورده گرک بامیش

( غلو )

( از قرآن مجید )

بکاد زیتها بضئی و لولم تمسسه نار

صلاح الدین صفدی

عنه بروق الجوفی الرکض

یا حسنه من اشقر نصرت

لايستطيع الشمس من جربه ترسمه ظلاء-لى الارض

( ترجمه این بیت با زیاده )

حبذا اسب جهان پیماکه در پویه از او برق لامع باز میماند چو شیدپور از طنین  
در که طی مکان قدرت ندارد افتاب ناکشد از سایه شکل پیکرش را بر زمین

( وحید )

( نظامی )

شیر سکی داشت که چون بو گرفت سایه خورشید بر آهو گرفت (۱)  
هان ای نثر بعد از اینکه دروغ مذموم را از مبالغه و اغراق  
و غلو تمیز دادی آیا اقرار داری که بفضل و بزرگی من خودت  
تصدیق کرده ( و الفضل ما شهدت به الاعداء )



از این مرحله هم میگذرم . و ناکزیر فضیلت ترا اعتراف  
دارم اما . با همه فضل و کمال تو را کنایه کار و جنایت کیش میشناسم  
زیرا فراران دیده ام که بقوة بیان حقایق را بر خلاف جلوه  
داده هلاک را نجات و فساد را صلاح و قتل را حیات و فقر را غنا  
و انمود ساخته هزارها آدم عاقل را غافل مانند بمهلکه سوق داده

(۱) در حین نگارش بمناسبت شعر صلاح الدین این بیت نظامی  
را چنین حل نمودم : یعنی آن سگ شیر اوژن هنگام پویه از شدت  
تیزی سایه بر زمین نمیگرفت و فقط بر آهو سایه میگرفت زیرا در پشت  
آهو ساکن میشد و کوبابهتر از این ناکهون این شعر مشکلی حل نشده باشد

مثلا مکرر دیده شده که راهروی از بیابان مخوف بر حذر بود  
 یا شخصی از کشوری که مرض مسری و مهلك یافتل عام باو حمله ور شده  
 بود اراده فرار داشت ولی تو بصورت این بیت مانع حذر و فرار شده  
 و هلاکش نمودی . ( بیت )

( عاشق جان خویش را — بادیه سهمکین بود )  
 ( من بهلاك راضیم — لاجرم از خود ایمنم )  
 حتی حضرت شیخ هم که اول سراینده این بیت است باغواي همین  
 بیت دیدم در مهلكه و مخاطره افتاد .  
 و نیز بسیار مردمان نامور دیدم که برای صلح و تسلیم بدشمن  
 حاضر شده بودند تا جان خود را سلامت برند تو با زبان این  
 آیات نکذاشتی .

( فردوسی )

اگر بستان من همی بایدت از این بستی هیچ نکشایدت  
 که من از کشادگان روز کین بدوزم همی اسمان بر زمین  
 که گفت برو دست رستم بیند نهند مرا دست چرخ بلند  
 و نیز بسیار بهر مرد کوشه نشین و جوان عیش و نوش خواه را میشناسم  
 که بداین اشعار از جای برانگیخته در میدان نبرد بکشتن و کشته  
 شدن تسلیم کردی

( فردوسی )

پس از پیری و داد مردی که داد چگونگی دهد نام نیکو بیاد

\*\*\*

چنین گفت رستم بدستان سام که من نیستم مرد آرام و جام  
 چنین بال و این چنکهای دراز نه والا بود پرور بدن بنواز  
 هر آنکه که چای کتان بر کشم ستاره فرو ریزد از تر کشم  
 و هم بسیار کس میتوانستند که بوسائل امان تحصیل ثروت و غنا کنند  
 اما تو بصورت این اشعار نگذاشتی و آنانرا در کاخ ذلت و مسکنت ابدی  
 زندان نمودی .

( خواجه )

در ویشم و کدا و برابر نمیکشم بشمین کلاه خویش بصد تاج خسروی

( ابن یمن )

من و نفس نفیس و فقر و فاقه نمی خواهم غنی گشتن بخواری  
 بود جانف دادم در آب بهتر از آن کز غوک باید جست یاری  
 گرسنه گر بمیرد مار از آن به که جغد او را کند سیر از شکاری  
 و هم بسیار مردمان بادولت و ثروت را که ببذل و بخشش برانگیخته  
 بفقر و مسکنت با زبان این اشعار دوچار نمودی

( سعدی )

فرویدن قرخ فرشته نبود ز مشک و ز عنبر مرشته نبوده  
 بداد و دهش یافت این نیکوئی توداد و دهش کن فریدون توئی  
 بعلاوه تمام این کنایه‌های هاجو سرودن و مردمان زرك رادر  
 دنیا تا ابد پست کردن یکی از شاهکار های تو است  
 آیا برای اینهمه کنایه امروز در کجایا یافت میشود ؟ و آیا با همه



فضل و بزرگی همین چند کناه برای طرد نواز در گاه حق و حقانیت کافی نیست ؟

### ☆ ( شعر ) ☆

بار دیگر هم بفضایل من اقرار و بزرگی من شهادت دادی  
من در این مثالها که شرح دادی ابداحقاقی را برخلاف وانمود نکردم  
بلکه بر عکس حجاب خرافات و اوهام را از پیش چشم ظاهر بینان  
بر داشته آنانرا برآه حقیقت سالک ساخته ام و بهمین سبب شجاعت  
و کرامت و قناعت و سخاوت و داد و دهش که حقیقت انسانیت  
بغیر از اینها چیزی نیست در افراد انسان باعتراف تو ایجاد نموده ام  
اما اینکه هجو سرودن را بر من کناه کبیره گرفته و غیر قابل  
آمزش شناختی اینهم بکلی بر عکس است یعنی در این مقام هم من  
ادای وظیفه واجب نموده ام .

مگر نه در مقام نهی از منکر که شرعا و عقلا واجب است  
اول بقول این و نصیحت اقدام میشود و انگاه باخشونت و بالاخره  
با ضرب و زور .

اشخاصی که هدف تیر هجوم من واقع شده اند کسانی هستند که  
قول این در آنها مؤثر نبوده و من بحکم وجوب باقول خشن و سخت  
با آنها مقابل شده ام و غیر از آنچه در حق آنان گفته ام استحقاق  
نداشته اند . اینک باین امثال کوش فراده تا تصدیق کنی  
باقاضی رشوه خوار تا حق کاری که از احکام خدا متنبه نشده

ابا چنین که من گفته ام نباید گفت ؟

در زمانی که قاضی عدلیه اصفهان تمارض کرده و در خانه پنهان شده بود و چنان اتفاق افتاد که نبلی باصفهان آوردند و برای دیدن او از ناظرین حق دیدار می گرفتند چنانچه قاضی حق القلم را

( از زبان ابن طباطبا در آن موقع گفتیم )

شیطان قد حار الوری فبهما باصفهان القیل و القاضی  
ایس یری هذا و لاذا فکم من ساخط منا ومن راضی  
الفیل یرشی عند سندیه فاین سندیک یا قاضی

( ترجمه اشعار ابن طباطبا بمناسبت امروز هم )

حیرت زده اند اهل اصفهان از قاضی و قیل حال چون ماضی  
کاین هر دو مگر برشوه نتوان دید دیده راضی ندیده نا راضی  
رشوه خور بیل پلبان از سندی سندی تو کیست ایها القاضی

( لادری )

ز جلفا دقان رفت شخصی بدبوان که قاضی شود صدر راضی نمیشد  
رشوت خری داد و بستد قضا را اگر خر نمی بود قاضی نمیشد

( انوری )

چو قاضی حسن در امور قضا کسی نیست چون ..... ش راضیه  
فیالیه کان فی عزله و یا لیه کانت القا ضیه

بجاهل فیلسوف نما چنین میگویم

( سوزنی )

ای رشنه حکمت از تو سر کم کشته در خانه جهل مانده در کم گشته

از خانه برون می‌ای تا بر نابی اواز منادیان که خر گم گشته  
( بطیب دروغی وزارت پناه میگویم )

( لادری )

ای مفرده وجود را من ذالك شش دانك جهیم را بکلی مالک  
کر سال دیگر حکیم باشی باشی ات الباقی و کل شی ها لك  
( وحید به .... )

ای ریش تو ریش بزکله قالب قند وای زاده ز . . چو حسن از میمند  
میمندی شاخ نخله شعر برید ... نخله را ز ریشه بر کند  
( ایضا )

ای ریش تو هم چو بزکله نوچو بوق وای کرده حق اینگونه باطل مفروق  
باطل يك بول اگر بحیب دیگران حق یست کرو را کر تو را در صندوق  
( عبد العلی خراسانی )

ای گاسه تو سیاه و ديك تو سپید از آتش و آب هر دو یبرده امید  
ان شسته نمیشود مگر از باران و این کرم نمیشود مگر از خورشید  
باری ممکن است که صدها هزار دیگر از این قبیل امثله را بیان نهیم ولی  
مجلس تا قیامت طول خواهد کشید . همین قدر میگویم که هجای  
بموقع از فرایض شریعت شاعری است و هر کس هجاءتواند شاعر  
تمام نیست چنانچه جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی گوید

هجا گفتن ار چه پسندیده نبود مبادا کسی کالت ان ندارد  
بود شاعری کو نباشد هجا گو چو شیرینی که چنگال و دندان ندارد

خداوند امساك را هست دردی كه الا هجما هیچ در مان ندارد  
 موقوفین بود بولهب را زایزد مرا هجو گفتن بشیمان ندارد  
 رسول (اهجهم) دادفرمان به سحبان وز او هیچ مداح فرمان ندارد  
 حروف هجا کر نخواهند از اول کسی آموزش اندر دبستان ندارد  
 ایا میخواهی در برابر این همه نواب شعر کنهان اثر را شرح دهم و  
 اثبات نمایم كه در عالم كنهای نیست كه راجع بشیر نباشد

ایا قاضی رشوه گیر — شاهد زور — وكیل مصنوعی —  
 وزیر خائن — واعظ غیر متعظ — دروغگو — نمام — بهمنان  
 زن — جاسوس — مستمكار — قواد — قاتلان — و — و —  
 با زبان اثر سخن میرانند با بزبان شعر و ایا انسانیت و آدمیت غیر  
 از اینان دشمنی دارد ؟ ؟

ناگاه نسیم صبا وزیدن گرفت و نقاب اثر را چون پرده غنچه  
 درید پس همه دیدند كه شعرى است شیدا نقاب اثر بر چهره پوشیده  
 و مصرعى است موزون با مصرع دیگر زبان بمنظره كشوده . و رنه اثر  
 كجا ( و اینهمه قول و غزل تعبیه در مقارنش )

انگاه بك مرتبه تمام حضار مجلس پای كسوان و دست افشان فریاد  
 بر آوردند . زنده باد شعر . جاودان باد ادب . پاینده باد  
 فصاحت و بلاغت .

## ( حفظ الصحه عملی )

\* ( بقیه از شماره قبل ) \*

چنانچه در فصل مخصوص ذکر شد هوای کثیف با بلك بواسطه اسید کربنیک و اکسید دو کرنش ضرر و صدمه بانسان میزند و این هوای بد، بر مضر را امیدهای عفنه رختخواب پر نواید می نماید چنانچه در جائی که البسه کهنه و یا پر موجود باشد هوای آنجا پر است از شامپون های بسیار کوچک

پر که از حیوانات زنده و یا مرده بدست میاید اعم از اینکه تازه و خوب باشد یا کهنه و بد بواسطه رطوبت دائمی و ذرات چربی و گوشتی که در آن وجود است متعفن میشود و این عفونات زیاد تر میشود هر قدر که پر کهنه تر میشود تا بدرجه می رسد که پر اکال میشود

باید از این عقیده صرف نظر کرد که توسط خشک کردن پر در آفتاب رفع عفونات پر را میتوان کرد . پر که مختصر میباید ها موجودات کوچک است بتوسط حرارت آفتاب مختصر زمانی عمل تجزیه اش جلو گیری میشود ولی مجدداً بواسطه کمی رطوبت و حرارت که شخص خوابیده بان میدهد عفونات توقیف شده رو بازیداد میگذارد خصوصاً نزد کسانی که هرق زیاد میکنند بعد از شرح مختصری که داد شد لازم است مختصری هم از

چگونگی رختخوابی که موافق حفظ الصحه باشد ذکر نمائیم تمام شرایطی که در فصل ( چکونه باید خود مانرا بپوشانیم ) مذکور داشتیم کاملاً در باره رختخواب نیز وارد است رختخواب از توشك و ناز بالش و متكاه و لحاف باید پشمی باشند تا بتوانند قابل نفوذ باشند و نباید درون آنها پودانه‌ای کرد زیرا پر خلل و فرج آنها را مسدود می‌سازد و بجای ( ادرین ) که روی پا را بپوشاند باید بك یا دو پتوی پشمی استعمال نمود پوشاك رو بقدری باید نرم و متناخل باشد که مانع عبور و مرور هوا نشود و چون پنبه حفظ حرارت نمی‌کنند و حرارت هم برای رختخواب لازم است مرجع پشم و كرك است که از بز گرفته میشود و بمقتضیات فصل و هوا پوشاك كركی را میتوان زیاد و كم نمود در هر حال لحاف باید بقدری سبك باشد که هیچ بسطج بدن فشار وارد نیاورد و مبادله هوا را بسطج بدن مختل ننماید .

سفارشات ذیل را نیز لازم میدانیم بر مطالب گذشته اضافه نمائیم

باید همیشه در اوقات معین ثابت خوابید و برای امضاخص بالغ

بهترین وقت بین ساعت ده و یازده بعد از ظهر است در ساعت

خواب متصل خوب قبل از نصف شب بیشتر از هشت ساعت خواب

بعد از نصف شب یا روز تقویت بهزاج میدهد آخرین غذا باید

دو یا سه ساعت قبل از خوابیدن خورده شود و باید در شب

اجتناب نمود از خوردن مشروبات الكلی وچای و قهوه و بك کپلاس

اب خنك تازه یا كمی قند دار خیلی زود و سهل خواب می‌آورد

بطرف چپ بدن نباید خوابید چون اثر زیادی بعمل طبیعی قلب خواهد داشت و بواسطه فشار کبد جلوگیری از اعمال آزادانه جهاز هضم میشود موافق عقیده بعضی از معالین بهترین وضع خوابیدن بر پشت خوابیدن است در صورتیکه قدری شانه ها و سر بلند باشد و دست و پا دراز باشد این وضع زود خواب میآورد و عمل دوران دم و تنفس منظم و خوب مجرا میگرداند بعضی از معالین دیگر خوابیدن بر پشت را موجب خواب دیدن و بختک و خراخور میدانند و بهتر میدانند که شخص بر پهلوئی راست بخوابد تا معده و قلب راحتی عمل کنند با وجود این فائده طریقه خوابیدن بهترین حالتش آنست که واگذار شود به عادت اشخاص که با آن عادت راحت خواهند بود زیرا سر نباید زیاد بلند باشد تا حرکت بدوران دم وارد نگردد رختخواب باید قسمی کسرتده شود که باها بطرف دیوار باشند و سر بطرف داخل اطاق و نیز بهتر است که باها بطرف جنوب واقع شوند هنگامی که در رختخواب شخص دراز میکشد برای زود آوردن خواب نباید چیزی قرائت کند چون هم بچشم ضرر می رسد و هم غالباً آنچه را شخص میخواند بخواب می بیند و موجبات نا راحتی ممکن است فراهم آید . قبل از خوابیدن باید اجتناب نمود از آنچه باعث غصه و خشم و خوشحالی زیاد میشود خلاصه از آنچه اثر در انسان باقی میگذارد باید قبل از خواب پرهیز نمود چون آن آثار اعم از بد یا خوب رفقای خوب خواب نیستند

در اطاق خواب هوا باید نه سرد باشد و نه گرم بهترین درجه از ۱۴ تا ۱۶ سانتیگراد است باید دقت کرد که اطاق خواب هوا دار باشد در روز تمام درها و پنجره ها باید باز باشد و در شب باید يك يا چند پنجره را باز گذارد تا هوای کثیف متصل خارج گردد و هوای لطیف قائم مقام آن شود چنانچه سابقاً ذکر شد باز تجدید میکنم که ماحبوان هوایی هستیم و شب و روز هوای لطیف لازم داریم برای تنفس و برای مجاورت بدن

در خانه باید بهترین اطاق برای خواب انتخاب گردد و وسیع و با ارتفاع زیاد و پر هوا باشد و رطوبت نداشته باشد و مل و اشیاء زیادی نباید در آن جا داده شود رخت چرك نباید در آن بماند باقی مانده غذا را نباید در آنجا انك داشت گلهای معطر بودنش در اطاق خواب مضر است . اطاق خواب باید هر روز تمیز شود اجزاء رختخواب باید روز در معرض افتاب و هوا گذارده شوند

يك ادم سالم نباید زیاد بخوابد يك خواب طولیل صدمه سلامتی میزند اطفال و اشخاص عصبانی مزاج میتوانند زیاد بخوابند مخصوصاً برای عصبانی مزاجها خواب تمتد یکنوع علاجی است و برای اشخاص سالم ۶ تا ۸ ساعت خواب کفایت میکنند

سحر خیزی سلامتی را انك میدارد و عمر را طولیل میکنند و وقت چشم باز شد فوراً باید برخواست و نباید بطرف دیگر



بدن غاطیه و محدود خوابید پس باید زود خوابید تا بتوان زود درخواست در خانۀ مقالات حفظ الصبح از قارئین محترم نما دارد که ماهی یکمرتبه بتمام مقالات مراجعه نمایند تا کلاً مرکوز ذهن گردد و از نظر محو نشود .

تمام شد مقالات حفظ الصبح عملی و از خداوند تعالی توفیق بطلبیم که در انیه نیز موفق گردیم بر اینکه مقالات عام المنفعه دیگر بنظر هموطنان عزیز رسانیده و از فیض خدمت باز نمانم زیرا ( عبادت بجز خدمت خالق نیست ) و نیز

غرض نقشی است کزما باز ماند ☆ که هستی را نمی بینم بقائنی بماند سالها این نقش و ترتیب ☆ زما هر ذره خاک افتاده جائی ( دکتر حسینقلی نزل ابلاغ )

## ( عشق حقیقی )

خرم آن ساعت که زی خانه شوم هنگام شب  
دل ز کار روزم انسرده روان اندر تعب  
مغرم از فکرت نژند و رویم از زحمت دژم  
خونم از اندۀ بخواب و جانم از کوشش باب  
روی بهاور افق در چشم من چون کام آور  
چهر نورانی قمر در دیده ام چون زلف شب  
هر چه خواهم باصواب و هر چه یابم نادرست  
هر چه جویم کینه خواه و هر که بینم در غضب

کوه های رنج کوئی بر سرم دارد مقام  
 رود های دره کوئی در دلم دارد مصیبت  
 جان من پابند و زندانی شود او را تنم  
 باز شد پابند و زندانی شود او را سبب  
 در چو بکشایم رخ خندان زن بینم نخست  
 کاز لقایش دل برقص آید مرا جان در طرب  
 انجمن کاندلر سحر کا هان ز تیغ آفتاب  
 شخص ظلمت را گریبان چاک میگردد قصب  
 نور شادی بر دل من چیره گردد زانکه غم  
 همچو ظلمت پیش نور صبح کردد محتجب  
 فی صا رای تفاخر کز تو بیشم در وجود  
 فی ورا جای تواضع کز تو بستم در حسب  
 کودکان را سوی من آرد که از دیبا روشن  
 آتش شادی شود اندر دل من مانده  
 از بسهوشان چه شیرین تر بجز شهد بهشت  
 وز تکلمشان چه نیکو تر بجز آیات رب  
 همچو ابراهیم گردد گلستان بر من سرای  
 گر چه زان تشنگ دل بودم بسان بولهب  
 زو معاش من مرتب چون معاد من ز دین  
 زو نشاط من مهیا چون مقاصد از ذهب

همچو اژدر هاست زن بُویند لیکن سر مرا  
 نوشها در کام از او حاصل شود یا المعب  
 جای کرده در سرا مهر و امید و آشتی  
 مانده در بیرون خانه نخوت و عجب و شغب  
 خانه کوئی از توافقی محفل موسیقی است  
 وز تهنّب هست کوئی مجلس وعظ و خطب  
 هفلی را مشکر و خینا کرش حور بهشت  
 مجلسی وعظش منزّه از ریا و از ریب  
 مهر در وی تافته بجزر بسان قرص مهر  
 قهر از وی تافته مدخل بسان ذو ذنب  
 نامها خواندم سخنها را نده از کبید زنان  
 از حکیمان بزرگ هند و ایران و عرب  
 این بگفتا زن بود افسونگری ایمان ربای  
 آن بگفتا زن بود سر چشمه رنج و کرب  
 راحت ارخواهی هم عمر از زنان هجران کزین  
 جنت از جوئی از این اهریمنان دوری طلب  
 لیکن این هجرار رسم تا جوانمردان بود  
 کر رطب کوید نخوام ترسد از خار رطب  
 زندگانی خار و خرما نیش و نوش با هم است  
 گنج در ویرانه پنهان است و گل اندر سرپ

آدمی راهم چو مرغان اشبانی در خور است  
 گاندر آن مصروف کرده مال و نان مکاسب  
 اندر آن محفوظ ماند رسم و نام و خون وارث  
 و اندر آن جا ریشه گیرد بدخ ایمان و نسب  
 آدمی را حفظ دین و حفظ ملک و حفظ جفت  
 واجب است و کار های دیگر او مستحب  
 تا نداری خانه کی دانی بهای ملک و دین  
 تا نداری ریشه کی گزینی بهای منتسب  
 باغبان است گاندر باغ بنشانند درخت  
 روستائی آنکه در کشتی بپاشانده است حب  
 تو ببندی دل بخانه چون به بندی دل بملک  
 تو نداری بدخ هم چون پائی در مهب  
 تا گرا اندر زمین تا ریشه ستوار هست  
 هر زمان شیرین تر و خوشتر بهار آرد عذب  
 چون زهر سو ریشه اش بکست روزی باغبان  
 شاخهای خشک او را می فروشد چون حطب  
 ریشه یاسمی



# مکالمه فیلسوف و طبیعت

( ترجمه از دیکسیونر فلسفی ولتر )

( فیلسوف ) ای طبیعت ، ای سر مکنون ، ای همه‌ای مجهول تو هستی که پنجاه سال است شب و روز ترا میجویم و هنوز نتوانسته‌ام بیابم ، درک حقیقت ترا میطلبم و گم نه‌نواکنون بر من مجهول مانده است ( طبیعت ) صریح‌های قدیم نیز که میگویند تا هزار و دویست سال قبل در صحنه عالم وجود داشته‌اند مثل تو مرا نفحص و طلب کردند و مرا بنام ایزیس ISIS یاد کردند يك نقاب ضخیم و پرده جسیمی بر چهره من انداختند و بالاخره گفتند کشف این حجاب و رفع این نقاب با دست عقول بشر محال و نمتنع است

( فیلسوف ) همین مشکل لاینحل است که مرا بتو ملتجی کرده است زیرا که من بخوبی میتوانم حجم و ابعاد کرات دور دست را معین کنم مساحت سطوح آنها را اندازه نمایم طریق مسیر و دوران آنها را بشناسم قوانین حرکت بلکه آفات و دقائق آنها را تعیین کنم معذالك هنوز ندانسته‌ام که نو کیستی و چیستی . آیا تو همیشه متحرکی پیوسته سیالی همواره در تغیر و تبدیلی مستمرأ در فعل و انفعالی ؟ آیا اجزای عناصر تو بخودی خود مرکب و مرکب شده‌اند مثل آب که ذرات آن مسطحاً بر روی خاک قرار گرفته و روغن که میایستد بر روی آب به‌را که بالای روغن جای میگیرد . آیا چنانکه اعضای جمیع

کنسبل Concile و روحانیون بعد از اجتماع و دقت باین مسئله ملهم شده اند ، نو دارای روح مدرک و شعور مجرد هستی که این اعمال غریبه در نو اجرا میشود ؟ باکمال تضرع خواهش میکنم این مہای سر بسته لابحال و سر مستور مقصل را برای من حل فرمائی ( طبیعت ) من کلی اعظم هستم و بیش از این از خود نمیدانم ریاضی دان و مهندس نیستم ولی تمام اجزا و اعضای من موافق قوانین ریاضی مرتب و منظم است اگر دارای رأی ثاقب و حدس صائب هستی خود تامل کن که این مسئله چگونه ممکن است

( فیلسوف ) البته وقتی کلی اعظم بمعلوم ریاضی و فنون

هندسی عالم نیست باید يك عقل کامل و ارادۀ مطلق اعمال او را در تحت نفوذ و اقتدار و اختیار خویش اجرا نماید

( طبیعت ) حق با تست زیرا که من آیم خضاکم آتشم هوا بم

فلز بم معدن منکم نباتم حیوانم و خود حس میکنم که در

وجود من يك شعور و ارادۀ موجود است چنانچه نو نیز انرا

در خود حس میکنی ولی او را نمی بینی . من هم قوۀ شاعره و

عامل مدرک خود را نمی بینم بلی من واجد این قدرت غیر مرئی

هستم ولی نمی توانم انرا بشنام معذک تو که يك جزء از اجزای

من هستی با آنکه قوۀ شاعره و مدرکۀ خود را نمی شناسی چگونه می

خواهی بعقل کل و ادراک مطلق که در من موجود است عارف

شوی و آنچه بر من پوشیده است بتو آشکار شود

( فیلسوف ) ما نوع انسان کنه کار و دقیق هستیم میخواستیم

بدام که چطور در صحراها در کوهها در بیابانها در دریاها این قدر ساده و بی آرایش و بدون هیچگونه تصنع و زینت جلوه میکنند ولی در وجود حیوانات و نباتات با اینهمه صنایع عجیبه و بدایع غریبه خود را نمایش میدهند

( طبیعت ) طفل بیچاره من میخواهی حقیقت امر را بر تو کشف کنم ؟ علت آنستکه بمن اسمی داده اند که سزاوار شان من نیست و با مسمی مطابقه ندارد ، مرا طبیعت گفته اند یعنی بدون هنر و صنعت و اختیار و قدرت و حال آنکه من سرا با هنر و صنعتم ( فیلسوف ) این کلامه تمام افکار و خیالات مرا برهم زد .

چطور ! ! طبیعت همه هنر و صنعت است ! !

( طبیعت ) بی بی شبهه ایا نمی بینی که صنع ابدی و قدرت لازمی در این دریاها و کوهها و صحراها که تو بدون تصنع و تکلف کان کرده موجود است و عقول تو و امثال تو در وضع ان حیران و از درك ان عاجز است ! نمی بینی که تمام این آبها مبل میکنند همراکز خاک و بالا آمدن آنها بیک قانون تغییر ناپذیر است که جز بان قانون صعود نکرده سهل است جریان نمی یابنده نمی بینی این کوهها که چون تاج مرصع و کلاه سیمین بر فرق زمین و تارک خاک گذاشته شده مخزن آبها و برفها و یخچالهای بسیار است و پیوسته این چشمه های زلال ، دریاچه ها شطها ، نهرها که بی وجود آنها نوع انسان و حیوان و نبات دچار هلاک و انقراض میشوند از مجاری و مسامات و شرائین آنها جاری و روان میگردند

و اما اینکه طبقات موجودات را به سه طبقه حیوان و نبات و جماد تقسیم کرده اند این بنظر است که آنها را در سه طبقه منحصر کرده و نمیدانی که میلیونها طبقات متنوع در کمون من موجود است که هنوز عقل تو بشناختن آنها آشنا نشده ولی اگر فقط در خلقت يك حشره از حشرات یا يك خشوشه كنند یا يك قطعه طلا و مس تفكر و تدبر کنی تمام آنها را ملو از عجایب و بدایع صنعت خواهی یافت :

( فیلسوف ) واقعاً راست است زیرا که هر چه بیشتر فكر میکنم بیشتر متحیر میشوم و بهتر درك میکنم که تو مصنوع يك صانع دانا و قادر توانائی هستی که خود از نظر ما پنهان و برای نمونه کمال صنعت و تمام قدرت خویش ترا در عرصه آفرینش به معرض ظهور در آورده است تمام فلاسفه و اهل نظر و فكر از زمان تالیس Thalès و یحتمل مدتی قبل از او در مقام معرفت تو مشغول بازی چشم بندك بوده اند و با چشم بسته گفته اند ( ترا گرفتم ) و حال آنکه هیچ نگرفته بودند ما همه شبیه با یکسپون Ixion هستیم که كان میگردد ژنونون را Junon در اغوش کشیده و حال آنکه جز لك ابری نیافته بود

( طبیعت ) اکنون که هر چه هست منم و مرا در مرتبه كل شناختی بطور موجودی چون تو یعنی يك جزء حقیر از اجزای وجود من میتواند بمقام معرفت من فائز شود ؛ اینذرات حقیر ای



اطفال صغیر من قانع شوید بدیدن ذراتی چند که از اجزای وجود من اطراف شما را احاطه کرده است

قانع شوید بنوعیدن چند قطره از شیر پستان من که بر حسب ضرورت درکام شما میریزد، قانع شوید بچند روز نشو و نما کردن و زیست نمودن در روی سینه پرورش و مهد تربیت من و بالاخره بمیرید بدون آنکه پدر و مادر و دایه و مربی خود را شناخته باشید ( فیلسوف ) ای مادر عزیز خواهش دارم فقط بفرمائی که دلیل وجود و علت هستی تو چیست و برای چه مقصود و غرضی سایر اشیا بهر صله وجود قدم گذاشته اند

( طبیعت ) فرزند عزیز همان جوانی را که قبل از قرنهای بیدیه و پس ازاد وار کثیره بسائین و ملتسمین معرفت مبادی اولیه وجود داده و میدهم اکنون بتوهم میگویم ( خودم هم نمیدانم )

( فیلسوف ) عدم و نیستی بهتر از این موجوداتی است که فقط برای تغییر و تبدیل خلاق شده اند ذرات یکی متصل در تحلیل و تقلیل و اجزای دیگری همواره در نشو و ارتقا بکطبقه آکل یک صنف ماکول، جمعی تولد و زیست میکنند و وجود آنها برای تقویت بدن و بدل مایه تحلیل یکدمسته دیگر خالق شده صنفی از آنها با یک عالم شعور و ادراک و عقل تابناک ایجاد شده اند که باین واسطه جز غصه و حسرت و اندوه و مذمت در این چند لحظه عمر سودی از زندگی نبرند برعکس یکدمسته دیگر فاقد تمام احساسات و

ابداً باین نکات متوجه نمیشوند

پس اینهمه اختلافات محیر العقول در وضع خلقت بچه کار اید  
و چه علت دارد

( طبیعت ) آه این مسائل را از افکس پرس که مرا خلق  
کرده و بدون اراده من مرا برصه وجود آورده خدا حافظ فرزند عزیزم  
مترجم یدالله - مایل نویسگانی

### ( کلمات حکیمانه بوزرجهر )

دشمنان بسیار بامن عداوت ورزیدند ولی دشمنی بدتر از نفس  
خود ندیدم .

با شجاعان عالم و درندگان بیابان برابر عدم ولی هیچکس مانند  
هم نشین بد بر من غالب نشد .

هذا های لذیذ تناول کردم و باخدا و ندان جمال همخوابه  
شدم اما لذیذ تر از صحت و عافیت نیافتم .

طعم صبر چشیدم و شربت تلخ اهامیدم لیکن ناگوار تر از  
قحر و احتیاج نجستم .

بامگزان کشتی گرفتم و باشجاعان مبارزه نمودم اما هم اوردی  
هالب تر بر خود از زن سلیطه نیافتم .

بر تیر ها هدف شدم و سنگها از منجبتی حادثات بمن پرتاب  
کردند اما چیزی گران تر و صعب تر از تند وزعت کوئی طلبکار  
حق نیافتم

سیم و زر فراوان بخشیدم و اموال و ذخائر بسیار صدقه دادم اما هیچ  
 صدقه بهتر از هدایت کمراهان برآ راست نیافتم .  
 از تقرب پادشاهان و بزرگان و بذل و بخشش آنان بهره مند  
 و مسرور شدم ولی بهتر از خلاصی و دوری آنان نعمتی نجستم  
 ترجمه وحید - از کشکول

## « تاجر و فیزی » ( فصل چهارم )

وقتیکه ( پرشیا ) از شوهر عزیزش جدا میشد و باده کریان  
 او را وداع مینمود بوی سفارش میکرد که میراید رفیق صدیقش را  
 بسلامت با خود باز آورد . لیکن بدم داشت که مبادا ( بسانی )  
 بمقصود نرسیده جان ( آتار ) قربانی این عروسی کرد  
 از اینرو همیشه ( پرشیا ) تنها ماند باندیشه فروشد که باید  
 در خلاصی جان یار عزیز شوهرش مددی نماید و بمقدار مقدرش  
 بکوشد تا مشکلی کشاید . هر چند خویشان را در مقام احترام  
 (سانی) مانند زنی طمع تسلیم اراده و فکرت شوهر را نموده بود  
 لیکن از آنجا که مسئله مشکل در پیش و حیاتی عزیز در خطر و  
 فتور از عقل دور و هنگام جان بازی و مجاهدت بود آن ماهروی  
 زهره چنین عزیمت نمود که فکر و رای خود را در موقع آزمایش

آورده و در حال بونیز رود و در حمایت (انتانی) سخن گوید  
 (پرشیا) را خویشارندی بود از طبقه قضاة (بلار) نام کسر  
 انگشتش در حل مشکلات شیوه سحر داشت و زبانش در قطع محاکمات  
 برهانی قطع بود (پرشیا) مکتوبی بوی نگاشته و از او دو جامه  
 رسمی قضاة درخواست نمود — پس از آنکه جامه و دیگر ادوات  
 رسید وی لباس قاضیان پوشیده و کتبخش (زیسا) را بکسوت  
 منشیان در آورد و علی الفور روبراه نهاده باستعجال بطرف ونیز شتات  
 روز محاکمه در رسیده بود و مجلس داد رسمی در محضر  
 دوك و رجال شهر تشکیل یافته قضاة در صدر نشسته محضر منتظر  
 این محاکمه عجیب بودند . ناکهان جوانی بلباس قاضیان بدرون آمد  
 و مکتوبی از (بلار) در دست داشت که در آن نوشته بود آهنگ ان  
 داشتیم که بوکالت (انتانی) در محضر داد رسمی حاضر شوم تا از  
 جانب او سخن گویم . چون بیماری مرا اجازت نداد بجای خود  
 شاگرد دانشمند خویش را فرستادم بوی اجازت دهید که بجای من  
 از (انتانی) مدافعت نماید . امیر شهر از منظره زیبای جوان که  
 در لباس قاضیان قیافه پیران بخود بسته و خویشتن را باموی عاریت  
 آراسته بود تعجب نمود لیکن چون (بلار) تاضی معروف بود  
 مدعای ویرا پذیرفته اجازت داوری بوی دادند . قاضی جوان باطراف  
 نگریسته در یکسو یهودی بی رحم را دید که با دیدگان سرخ و چهره  
 بر افروخته منتظر اخذ انتقام است و در جانبی دیگر (بسانی)

را مشاهده نمود که در پهلوی رفیق شفیق خویش ( استانی ) با  
حالتی پریشان و قلبی از ترس طیان ایستاده است اوبسانی را شناخت  
لیکن بسای او را نشناخت .

اهمیت و اشکال حل این عقیده ( پرشیا ) را بر انکیخت که  
اطافت طبع و رقت قلب را که از خصائص خانمان ماهر و است بکسو  
نهاد و بر قطع ماجرا با دستی توانا و دلی استوار عزیمت نماید  
پس نخست روی به ( شابلاک ) کرده گفت : ای بزرگان یهودی  
بموجب قانون و نیز تو را حق آن است که غرامت منظوره در حجت  
را بتو ایفا نمایند لیکن ایا میدانی که عاطفه رحم قلب بشر را از  
سنگ خاره تمیز داد، است رحم مانند قطره بارانی است که از  
آسمان ارواح عالیه بر زمین خشک بنویان میبارد . و آنکه رحم می  
کند با آنکه در باره او رحم میشود هر دو را در هرکات لطیفه  
جاودانی مستغرق میسازد . رحم میراث الهی است پادشاهان را از  
دره تاج سلطنت کرانهها تر و فقیرانرا از کنج شابکان را یکان تر  
است رحم عملی است دنیوی که آدمرا بخدا نزدیک مینماید . و  
همانگونه که آدمی از خداوند رحیم طلب رحم مینماید باید خود رحم  
پیشه کند تا مستحق رحم شود . —

یهودی در پاسخ گفت : این سخنان بکوش من چون باد  
بی اثر است . مبعاد حجت سپری شده و وام کار من دین خود  
پردهخته از اینرو جرمانه مرا باید بپردازد .

قاضی گفت : ایا ( انتانی ) نمیتواند که وام خود را ادا کند  
 ( بسائی ) بجواب این سؤال قدم پیش نهاده گفت : « اينك من حاضرم  
 كه سه هزار اشرفى دين انتانى را با اضعاف مضاعف چندانكه يهودى  
 خواسته باشد بپردازم . يهودى سر انكار جنبانیده اظهار نمود كه  
 حاجتى بسيم و زر ندارم و وجه جرمانه يعنى يك اوقيه گوشت بدن  
 ( انتانى ) را میخواهم و بس — ( بسائی ) باچشمى كرهان و دلى  
 پژمان از قاضى دانا در خواست نمود كه چه شود اگر قانون شهر  
 را در اين يك قضيه باستثنا تغيير دهيد مگر جان ( انتانى ) خلاصى  
 پابد . ليكن قاضى بهتانات و وقارى تمام گفت ممكن نيست كه قانون را  
 بتوان تغيير داد . يهودى از اين سخن همچو اندبديد كه قاضى  
 بمنفعت او سخن ميگويد پس بطرب آمده پاى كوبان گفت : آفرين  
 بر تو حقا كه در حكمت و علم چون دانيال و در سیرت و خلاق  
 چون حزقبالى — هرچند جوانى ولى در دانش پيرى . پس قاضى  
 سند يهودى را خوانده گفت : ميعاد حجت منقضی شده و به حكم  
 و عدل يهودى مستحق است كه يك اوقيه از اندام ( انتانى ) ازهر  
 عضو كه بخواهد قطع كند . پس روى به ( شاپلاك ) كرده گفت  
 بيا جوانمردى نما ، وام خود را بگير و از اين مرد بگذر . يهودى  
 گفت : بخاندان اسرائيل سوگند كه در ناطقه بشرى قولى كه بتواند  
 عزيمت مرا ضايع كند آفريده نشده است . پس قاضى ( بانتانى )  
 گفت : ناچار اى جوانمرد سينه خود را آماده كرد و همين كن .

یهودی حنجری ابدر از حایب در آورده بسك فساز همی سائید و  
باشمائی تمام آماده انتقام بود . پس قاضی ( باستانی ) اجزت داد که  
آخرین سخنان خود را گفته تسلیم دشمن شود جووانمرد رو به  
( باستانی ) کرده گفت : یار عزیزم بیا تا تو را وداع گویم . دل  
تک مدار از اینکه برای تو باین نصبت و بلا مبتلا شوم . تو را  
بخدا میسپارم . سرگذشت مرا به محبوه گرامی خود باز گو و بگو  
تا چه پایه تو را دوست داشتم . ( باستانی ) باچشمان اشکبار و صدائی  
منقطع دست ( باستانی ) را ترفقه گفت ( باستانی ) آری محبوه من  
نزد من چون جان عزیز بوده ولی جان بلکه جهان نزد من بعد از  
تو چه قیمت خواهد داشت ؟ ؟ من زنی کی تو نخواهم . همرا برای  
يك موی تو فدیہ میكنم . هر چند این سخنان درقلب مهربان آن  
قاضی جوان تاثیری نمود لیکن خود داری نتوانست و به ( باستانی )  
گفت : اگر محبوه تو حاضر می بود این سخنان تو اش خوشایند  
نمیشد . پس گراشیدو که همواره میخواست در جووانمردی و کرم  
از خواجه خود تقلید کند گفت . مرا نیز محبوه ایست که او را  
از دل دوست دارم . اگر عیش بقدر سرموئی در تقییر خوی  
زشت این یهود بدکار مداخلت میداشت بر وجودش ترجیح میدادم  
ماشى جووانی که بمصاحبت قاضی بدآوری آمده و مشغول بود سر  
بر داشته گفت . شکر کن که در غیاب او این کلمات را میگوئی و  
گرنه در حضورش پارای این نداشتی

در این هنگام یهودی بی تابانه فریاد برآورد . چسرا بیهوده وقت تلف میکنید ؟ حکم را صادر کنید و مرا رها نمائید

## ( فصل پنجم )

در این هنگام سکوت و بهت عجیب بر سراسر حضار دست داده و تمامت دلها بر حال ( اتانی ) جوانمرد سوزان و چشمها کربان است قاضی امر نمود که تر ازوئی برای وزن کردن گوشت مقطوع حاضر آوردند پس یهودی روی کرده گفت : ای ( شایلاک ) میبایستی که جراحی حاضر آوری تا زخم ( اتانی ) را در حال مرهم گذارد مبادا بخاک هلاکت غلطد ( شایلاک ) فرومایه که غایت امیدش مطلوب هلاک آن جوانمرد بود آفت چنین شرطی در حجت نامه نمیباشد !

قاضی گفت . آری نوشته نشده و لیکن از راه ثواب شایسته آنست که چنین کنی . شایلاک ) گفت . حاجا و کلاه سرکز چنین نکنم زیرا که در حجت نامه ذکر نشده است . پس قاضی گفت : آری بك اوقبه از بدن ( اتانی ) از آن تست قانون اجازه میدهد و محکمه فتوا . و تو میخوانی که حتی از قلب او نیز قطع نمائی این را محکمه حکم میکند و هم قانون اجازت می بخشد .

همینکه یهودی این بشنید بیخودانه برقص در آمده فریاد زد احسنت بر تو حقا که دایال سر از کوز بر آورده و بحریق ستاف



آمده ، پس کارد خود را برون کشیده چون کرئی که بر بره نکرد  
( بانثانی ) نگریسته گفت زود باش آماده شو !

قاضی گفت : ای یهودی اندکی صبر کن این سند که تو بدان  
متمسکی حق يك قطره خون بتو نداده تنها يك اوقیه گوشت غرامت  
خلف میعاد است ، آگاه باش که اگر درآخذ این اوقیه گوشت بقطره  
از خون او بریزی بموجب این سراسر مال و منال ضبط  
حکومت و نیز خواهد شد .

این نکته دقیق که حل آن بطفیل فکرت آن قاضی نوحواسته  
مقدر بود جان جواهرد را از خطر باز خرید — بریدن عضوی  
بدون ریختن خون محال و نصیب یهودی دراین معامله نکبت و وبال ،  
همه حضار از فراست و خرد قاضی جوان شکفت مانده ، و  
از این مهارت و هوش وی حیرت کرده تنها کراهینو بود که  
خاموشی را شکسته بشعف فریاد برآورده و یهودی را استهزا کنان  
گفت : افرین بر تو ، حقا که در علم و حکمت چون دایالی ، و در  
خلق و سیرت چون حزقبالی ! یهودی دانستی که سفندگان را راه  
مردان دینی نتواند بود .

یهودی که قصد شنبعش بممل نیامد مخائب و خاسر از روی  
هرمان نظر نموده تمنای اداء دین را نمود ( بسائی ) که از نجات  
لاکمانی یار عزیزش به نشاط آمده بود گفت این است پول ، لکن  
قاضی او را باز داشته گفت ، اندکی آهسته تر ، یهودی را جز

غرامت چیزی دیگر نمیرسد. هر ای (شایلاک) بشتاب و بدن (انانی) اینک حاضر است یک اوقیه گوشت ببر ، لیکن بهوش باش که یکقطره خون آریزی . و نیز احتیاط کن که از یک اوقیه زیاده و نقصان نکنی که اگر در ترازو بکشیم و یک سر موئی بیفزاید یا بکاهد بموجب قانون و نیز تو محکوم بقتل و تمامت مال و مگنت تو از آن حکومت است

( شایلاک ) گفت : پول مرا بدهید و بگذارید بروم  
( بسائی ) گفت : اینک پول بگیری و برو یهودی رفت که پول را گرفته بروه . قاضی گفت اندکی درنگ کن . مسئله دیگر برای تو رابم ، تو کسی بوده که بقصد بکنفر از ممکنه شهر و نیز توطئه نموده و خنده اندیشیده و چنین کس را بموجب قانون آن شهر جرمانه آن است که امیر شهر او را هلاک نماید اینک اگر ترا جانی میباشد هانا باید که بر با های امیر افتاده از وی بخشایش طلبی .

امیر شهر یهودی نگر است و گفته : برای آنکه فضیلت یگنفس رومانی بر یهودی معلوم باشد من پیش از آنکه در خواست عفو کنی جان ترا می بخشم . از مال تو نیز نیمه ضبط دیوان میشود ، و نیمه دیگر ( بانانی ) تعلق میگیرد .

( انانی ) نیز از راه سردی و گرم بر آن مال دامن بی

نپازی افشانده و آن را یهودی باز بخشید

یهودی سفاه بادی زار و روئی شرمسار بفضیحت عزم بازگشت نمود و امیروزیر دیوانرا منقضى و حضار را مرخص ساخت سپس عقل و هوش اتقاضی جوان را تحسین گفته و ویرا بخانه خود به مهمانی دعوت نمود — لیکن ( پرشیا ) که میخواست قبل از شوی خود بکمانت باز گردد ، دعوت امیر را نپذیرفته واز او بپوش خواست ، امیر ( بانقانی ) گفت ، جا دارد که این مرد دانا را از جان و دل تلافی کن زیرا که او را بر تو حق حیات است ،  
( بقیه دارد )

## (نخستین مجلس ترحیم ادبی) ( در تجلیل ادبا )

بمناسبت پیش آمد بزرگترین فاجعه ادبی یعنی فرسودن یافتن ادیب زرگوار مرحوم ( استاد الشعراء ) که شرح حال و تمثال مبارکش در شماره دهم ارمغان طبع و گزارش گردیده .  
روز جمعه نوزدهم شهر جمادی الثانیه سنه یکهزار و سیصد و چهل هجری که باروز چله رفات ادیب فقید صادقی بود از طرف انجمن ادبی ایران بهمت و مساعدت اعضا مجلس ترحیم و سوگواری در خانه وی ر قرار گردید و بوسیله اعلانات در جرائد از عموم معارف پروردان ایرانی نژاد مراسم دعوت بعمل آمد و

روز مهود جمع کنیزی بنام قدر شناسی و پاس مراتب شعر و ادب در مجلس مزبور حاضر شده و اعضای انجمن ادبی بخدمت و پذیرائی مشغول بودند ،

واتكاه حضرت افصح اللطیفین و برهان المتكلمین اقای ضیاء الواعظین که در تاسیس انجمن ادبی افتخار مؤسست دارند خطابه بلیغ و غرائی پنهانچه در خور اقتدار ایشان است راجع به احترام ادب و وجوب زنده کردن ادبیات در سر زمین فردوسی و وطن سعدی ایراد فرموده پس اعضای انجمن بنوبت قطعات مرثیه و ماسه تاریخ و قصایدی که در موك ادیب فقید انشاء نموده بودند بنوبت قرائت کردند ،

در خاتمه این آقای یارش رئیس انجمن ادبی نطق بلیغی در لزوم قدر شناسی از ادب ایراد فرموده و اینك قطعه مرثیه و ماسه تاریخ نطق خود را پایان داده و مجلس را ختم فرمودند ، اینك قطعات و قصاید مزوره که مروج و مهیج ذوق و احساسات ادبی شعرای دور و نزدیک است برای اطلاع قارئین ذیلا نكاشته میشود ،

( بنای عمر میخندان ز نظم پاینده است )

بهار آمد و سوسن زباغبان رسید	چرا بنفشه زانوی غم سرافکنده است
جواب داد که در باغ فضل باد اجل	درخت عمراسان را ز ریشه برکنده است
دگر خاک نروید گیاه عیش و طرب	که بدر غصه فلک در زمین پراکنده است

بگلستان میز تا کل ادب پڑ مرد زار دیدم چو بارانم اشک ریزنده است  
 زسیل حادثه هرگز نمیشود ویران بنای عمر سخندان زانظم پاینده است  
 نوشت طرفه بسال وفات انمرحوم (بعد دایر چه لسان نام نیک وی زنده است  
 (۱۳۴۰) (طرفه)

### (آه آن طرز بلاغت چه شد و سحر بیان)

ای دریغا که لسان شعرا شد ز جهان فرقتش از شعرا خست دل و بست لسان  
 آنکه چون سوسن ازاد بگلزار ادب صد زبان داشت مدح و مبالغش کرد خزان  
 شد بریشان زغمش خاطر از باب کمال مجمع عالم ادب گشت چو بیت الاحزان  
 اما آن حسن فصاحت چه شد و لطف قیاس آن طرز بلاغت چه شد و سحر بیان  
 از سخن سنج سخن گوی سخن دان که بداد \* در جهان داد سخنرا ز معانی و بیان  
 شنبه هشتم از ماه جمادی الاخری رخت از دمار جهان بست بگلزار جهان  
 هالقی از پی تاریخ بازادی گفت

در جهان روح لسان الشعرا جاویدان

(ازادی) (۱۳۴۰)

\*\*\*

وارسته از این جهان لسان الشعر است وارده شده در جهان لسان الشعر است  
 تاریخ وفات او چنین گفته فخر پابنده جاودان لسان الشعر است  
 (فخرالاشراف) (۱۳۴۰)

### (شد کاخ فضیلت و ادب ویران)

اوخ ز جفای کردش دوران و ز کج روی سپهر کج بنیان

باز آتش آه شعله زد در دل      شد میل سرشک جاری ز شوگان  
در ماتم ان ادیب دانشور      کز فضل بهی سر آمد اقران  
از سیل اجل که هست بنیان کن      شد گاخ فضیلت و ادب و بران  
هشتم ز مه جمادی اول      بگذشت قدم بروضه رضوان  
پرسید در انجمن چو روحانی      تاریخ و فاش از خوردندان  
از جمع یکی زن شد و گفتا      بیست لسان بوخت یزدان  
(روحانی) (۱۳۴۰)

\*\*\*

فرسب بخشش کینی محور که آن غدار ز مهر آچا      بخند بهر پس گیرد  
رساید بریدن آچون زمرک لسان جراحی که      مرحوم علاج بنگیرد  
حبيب گفت بنارنج فوت ان مرحوم (لسان وقت زلی اسم وی نمیده برد)  
(حبيب بقمائی) (۱۳۴۰)

\*\*\*

جمع علم ادب را دادم      سوکواراست و حزین و شنهوم  
دامن اهل نظر زاشک نسر      شده چون دامن گردون زنجوم  
سراین سوک و الم پرسیدم      که مرا بود نهان و مکنوم  
یکی از جمع بروز آمد و گفت      که لسان الشعرا شد مرحوم  
(۱۳۴۰) میرزا اسدالله باغبانرانی متخلص به (هزار)

\*\*\*

دریغ و آه که از جسم معرفت جان رفت      چکونه جان نرود از بدن چو جانان رفت

اجل ز دفتر دانش کسبخت شیرازه بیاد یکسر د اوراق ختم و عنوان رفت  
فضای انجمن علم و فضل شد تاریک چو شمع انجمن افروز بزم عرفان رفت  
بریده باد اسانم چکونه میگویم لسان برید زیاران و سوی رضوان رفت  
نوبت ابتها نفس ارجعی زسروش شنید و راضیه مرضیه پیش بزبان رفت  
یکانه کوه رکان پرور کران سنکش زدشت صیرفی روزگار ارزان رفت  
زانجمن چو به امان دخیه پای کشید سرشک انجمن از دیده تابه امان رفت  
شدش چو دست اجل ناآهان آری چو چاکها که ز سر پنجه بر گریبان رفت  
بشاعران سخن سنج در فراق لسان ز وصل شمع پر وانه هر چه رفت آن رفت  
اگر خزان نکستان شهر راه نیافت چرا چکامه سرا بلبل غزای خوان رفت  
دگر مگو که خضر زنده ماند زاب حیات که خضر مایه هن چشمه سار حیوان رفت  
بساط زندگی خود بهشت باد اجل بخت و باقرس باد چون سلیمان رفت  
مکو خراب شد از کاخ شهر رکن رکن مجوز کاخ نشان چون چهار ارکان رفت

☆☆☆

بخواب دیده اش و انقلم ای مهین استاد چه شد که زود تر اقطره سوی عمان رفت  
مگر ز صحبت یاران ملول گشت جان که تن نهاد و بسوی جنان شتابان رفت  
بمورخ زهره مگر بازماند از رامش که رخ روح تو اش بهر رامش جان رفت  
هکست دست عطار دگر که چون نود بیر در آسمان شد و بر خاک دست افشان رفت  
سزای طوطی طبع تو چون کبست نبود قفس هکست و پرافشان بشکر ستان رفت  
شده است انجمن شعر ما چو بیت الحزن که چون نوب و بسف صبر سخن ز کعبان رفت  
پیش تیغ غمت صبر ما سپرافکند بدل خدنگ خلیل و بدیده پیکان رفت

بچون نو دوست دانشور ارچه میدانیم چهار دشمن بوجهل خوی نادان رفت  
ولیک دوست نگویید بترك صحبت دوست دشمن ارچه برادر بس جفا و عدوان رفت  
ستم بهر دم دانا نه رسم دوره ماست براین وتیه بسامیرود که دوران رفت

☆☆☆

مکر نه آخر مسعود سعد سلمانرا بحسن نای زهر بند چون بی افغان رفت  
مکر نه بخت بناحق کمال دین را خون چوسیل فتنه چنگیز تاصفاهان رفت  
مکر نه اخرفردوسی اوستاد بترك بحرم فضل گریزنده از خراسان رفت  
مکر بناصر خسرو حکیم دانشمند نه از زمانه شکنج ستم فروان رفت

☆☆☆

جواب داد که اری زمانه بر دانا همیشه سخت و نادان همواره آسان رفت  
ولیک دوره پشینه را قیاس میکن بدور ما که ترس غول آمد انسان رفت  
اگر ز حال من آگاه دوستان بودند که چون گذشت چو از کردگار فرمان رفت  
سرود مویه گران ارغنون شادی بود بسوگمن که چو رفتیم الم پابان رفت

☆☆☆

چو رفتم از قفس ری بکستان بهشت نهان بهشت که شیخ افریدو شیطان رفت  
شدم بقصر بلندی میان خاندین که اندر همه خدمت ز حور و غلامان رفت  
بقصر انجمنی یافتم ز اهل کمال که بس سر آتم از دل ملال و نقصان رفت  
بصدر انجمن اندر حکیم فردوسی که دعوی سخن از اورهین رهان رفت  
قصیده بود و رباعی و قطعه بود و غزل ز هر طرف سخنی بر لب مخندان رفت  
کهی فسانه سرا حضرت نظامی بود چگاه نه ز حال و کمال و قطران رفت  
ترانه غزل شیخ نعل مجلس شد نوای رودکی از کاخ موی کیوان رفت



سخن چو از حمزه کی ساز کرد فر دوسوی حدیث روز کیو مرز و بوم ابراز رفت  
سئوال کرد مرا کای لسان بدور کنون یکی بگو که چه بامر زو بوم سامان رفت  
جواب دادم کای زنده از تو مرز و زبان زبان مایر بدنند و مرز تاوان رفت  
نشان مجوز بزرگان زانک و نام پیرس که نیک آمد و نام از فضای میدان رفت

☆☆

نمیشد از شه عزاین خاطرت رنج، اگر چه از وی بر او ستاد خذلان رفت  
غمین نمیشدی از نا بکار میمنه بی پای فضل از او اگر چه بس مقبلان رفت  
اگر بدور کنون بودت اندر ایاز جای که ترک در کله منزل گرفت و چو بان رفت  
خلاصه هر شرف و بهتری که ایران داشت ز جهل خواجه نمایان برهنه دوان رفت  
نماند شوکت محمودی و سعادت سعدی محو ست آمد و درد آر مید و درمان رفت  
منال از آن حسن از آن حسن زانو از او قدح شد حسن و حسن ها که و گان رفت  
شبان ما چو شد این ریش کا به زبون ریش نماد کله که گوئیم در بیان رفت

☆☆

سخن کشید بدایه جا و من شدم بیدار ز خواب و باز سرشکم ز دیده غلطان رفت  
بنال ایدل اهل سخن که حق داری خدا بکن سخن از سرای کیهان رفت  
دیگر بانجمن دوستان نیاید باز بسوی الحجه قدس اگر چه مهمان رفت  
بسمت جودی به دخدای همچون نوح سفینه روانه و بساحل ز موج طوفان رفت  
بر اشتهب سخاش غم نیک میدان بود ز چاره صده گذشت و بهفت میدان رفت  
نه بس عجب اگر از شعر دوی شود و گویم که نیک امید دوی ز ملک طهران رفت  
چون در گذشت بتاریخی بر عهد مرده لسان محقق و عجب از سرای امکان رفت

(وحید)

(۱۳۸۰)

# روز سخن شد شب تار ایدریغ

ای ثمر شاخهٔ فضل و هنر  
 نام سخن از سخفت بر قرار  
 تا سخن آمد ز سخنور بدید  
 کشور نظم است مسلم ترا  
 فی سخن آرزو گرش دل است  
 چون ز تو گوشت لسان ادب  
 ای سخفت آیت بحر حلال  
 ای شده از دیدن نهان همچو جان  
 در غم هجران تو یاران فکار  
 حال تو برسان همه از بگدگر  
 جمله ز هجر تو بسوز و گداز  
 ترک وفا شیوهٔ محبوب نیست  
 رسم وفات ارچه فراموش کشت  
 از رفقا تا چه خطا دیده  
 رفتی و شد خاطر یاران ملول  
 مجمع ما بپنو پیشان شده  
 خبیز و ره منزل الفت بیوی  
 بزم ادب را بسخن جمع باش

وی ز تو دامان ادب پر گهر  
 باغ سخن را سخفت آیار  
 چون نویسندهٔ بجهان کس ندید  
 کرده سخن شهرهٔ عالم ترا  
 مژدهٔ جانبخش و روش دل است  
 کشت لسان الشعرایت لقب  
 زنده ز اشعار نو روح کمال  
 از چه شدت روی زیاران نهان  
 تو بگرفته ز میانشان کنار  
 نک ز حالت همگان بی خبر  
 کس نه که گوید خبری از تو باز  
 روی نهفتن ز تو مطلوب نیست  
 شمع و دادت ز چه خاموش کشت  
 گز رفقا دیده پوشیده  
 جان شود از فرقت جانان ملول  
 وز غم تو کلبهٔ احزان شده  
 جای در این محفل الفت بجوی  
 نور ده محفل این جمع باش

رفت برون از کف ما اختیار  
آه که روی تو نخ-واهم دید  
جان تو ای طایر عرش اشیان  
تبغ اجل رشته جانات کسست  
تا خبر مرگ تو بشنیده ایم  
بود سخن چرخ و نواش افتاب  
آه که خورشید نهان شد بمیغ  
رفته از این غمگده تو شادمان  
ما بفراقت ز طرب مانده طاق  
روسته از قید جهان خیال  
دیده آن طلعت خورشید وار  
عشوۀ ساقیت دل از کف ربود  
داد ترا ساقی سیمین انداز  
چون شدی از باده اسرار مست  
امدی از جسم برون جان شدی  
ای شده فائز بلاقای اله  
روح ترا رحمت و غفران قرین  
باد مخملد بر باد نهیم  
ورنه نبودیم بهج-رت دچار  
میوه دیدار نخ-واهم چید  
از نفس تن مجنون شد روان  
موج فنا کشتی عدوت شکست  
هر نفسی مرگ میان دیده ایم  
بود سخن بحر و تودر خوشاب  
روز سخن شد شب نار ایدریغ  
با قدم شوق بسوی جنات  
سوخته در دوزخ هجر و فراق  
یافته ره بحریم وصال  
باد مبارک بتو دیدار یار  
وز دل تو نقش تعلق زدود  
یکدو سه ساغر ز می بی خار  
عالم جسمت بنظر کشت پست  
محرم خلوتک جاناتان شدی  
باقیته در انجمن قدس راه  
جان تو با جان علی همنشین  
روح تو از لطف غفور رحیم  
( محمد علی ناصح )

قسمت نظم و نثر موعود آقای بنش مدیر انجمن ادبی ایران

در سوگواری مرحوم لسان محول بشماره دیگر گردید

## ( تمنای مهم )

حق شناسی یکی از بزرگترین وسائل تولید اشخاص فدا کار و مردان نیکو کردار است و هر ملتی که دارای صفت قدر دانی است و بیشتر نسبت بخدمتگذاران و فداکاران خویش سپاسگذاری نموده، قدر زحمات و خدمات آنها را بداند در آن ملت بیش از سایر ملل مردان ناهی یافت میشود — اگر بدیده بصیرت بشگریم عات اساسی تفوق ملل مغرب بر مشرقیان همانا این نکته مهم و این مسئله اساسی است — اگر چه ملت اصیل ایران دارای صفات خوب و فضایل اخلاقی عالی بوده و هنوز هم بقایای آن نمودار است — ولی این نکته هم قابل انکار نیست که باره از آن صفات در حوادث و مهاجمات تاریخی بکلی نابود و بعضی دیگر هم تغییرات کلی یافته . از آن جمله چنانچه باید و شاید کاملاً ما قدر شناسی خود را نسبت به فداکاران و خدمتگذاران ایران اظهار نداشته ایم — در انقلاب ایران هزاران جوانان ایران برای آزادی و ترقی برادران خود جانبازی و فدا کاری نمودند و بر ما لازم است که حتی المقدور درجه ارجمند و مقام محترم آنها را در نظر داشته بواسطه حفظ آثار مقتوعه همیشه نام آنها را زنده بداریم هر چند انجام اینگونه امور باید بمشارکت مات بعمل آید ولی این بنده مدتی است در نظر گرفته ام که خدمت کوچکی برای احیاء نام شهدای انقلاب نموده و

بك كتاب مرغوبی كه حاوی عكس و تاریخ اجمالی شهدای انقلاب است تدوین نمایم - بواسطهٔ فقدان وسایل و آفریناری های خصوصی این نیت خیر تا كنون بعهدهٔ تعویق افتاد و اینك كه موجبات آن تا حدی فراهم شده شروع میکنم. مگر با استمداد هموطنان عزیز خود این نیت خیر را موافق اجرا بگذارم بنا بر این بتمام هموطنان عزیز دور و نزدیک خود اعلام نموده و تمنادارم كه صاحبان ذوق هر ولایت و ایالتی بك قطعه عكس و تاریخ اجمالی از مر بك از شهدای آن بلاد باین تفصیل كه ذیلا نوشته میشود بدست آورده بفرستند

اسم آن شهید      اسم پدرش      تاریخ تولدش

سرگذشت عمده و خدمات ملی و تاریخ وفات و تفصیل اجمالی آنرا باین مرقوم فرموده بادرش های ذیل بفرستند

قم میرزا حبیب الله خان خواستاری      طهران حسن شیدائی

اطلاعاً عرض میکنم طبع این كتاب در برلن (مطبعة كاره) است و تمام عكسها با نفیس ترین طرزى كراور شده و با كاغذ بسیار ممتاز طبع خواهد رسید و چو خود بنده هیچ خیال قلم و انتفاع در این اقدام خیر ندارم قیمت كتاب مزبور همان مبالغه ای كه تمام میشود بمرخص فریش می رسانم و علاوه بر آنكه عكس این اشخاص (كسانیكه در جمع آوری و ارسال عكسها اقدام خواهند فرمود) در جزو آن كتاب كراور می شود محض حق الزحمه بك تخفیفی هم در قیمت داده شد و بك جمله از همان كتاب ایشان تقدیم خواهد گردید در خاتمه باز هم از هموطنان

خود تمنا دارم که در تهیه نمودن و فرستادن آن ها عجله فرمایند  
شاید یاری خدا زود تر موفق گردیم

( امضا: میرزا حبیب الله خان خوانساری، قلم: قم )

## ( سئوال و جواب ادبی )

دو بیت از ابیات مشکله حکیم نظامی را یکی از مشترکین ما  
کتباً درخواست حل و تفسیر نموده و اینک بشرح ذیل جواب میدهیم  
( بیت اول )

او دزد و من گدازم از شرم

دزد افشاری است این نه آزر

جواب : دزد افشار بمعنی دستیار دزد است ، حکیم نظامی  
در این مقام از شعرای دزد و منتحل که در مضامین وی را می‌دزدیده‌اند شکایت  
ساز کرده و از حلم و صبوری خود نیز کله آغاز نموده یعنی ،  
انان می‌زدند و من از شرم می‌گدازم و شرم من در حقیقت دزد  
افشاری است یعنی بیشتر باعث تجری و دزدی آنان میشود  
معنی بیت همین بود اما در بحبوحه عصر انتحال و در زمانی  
که ادبیات فارسی مثل همه چیز دیگر دست خوش دزدی و غارت  
واقع گردیده مناسب است که در معنی ( دزد ) و ( دزد افشار )  
اندکی بسط مقال دهیم .

مسلم است که هیچ دزدی بدون دست یار ( دزد افشار )

از عهد؛ انجام دزدی بر نمی آید . پس ما اگر بخواهیم از دزد ادبی و شاعر منتحل جلوگیری کنیم یا در کردنه ادارات مملکت و وزارتخانه ها هم به دفع دزدان پردازیم . نخست باید دزد افشار را شناخته و به دفع او قیام کنیم انگاه البته اثری از دزد و دزدی باقی نخواهد ماند .

دزد افشار و دستیار دزدان کینج شعر و ادب بی اطلاعی جامعه و جهل عمومی است . یعنی انزمان که باز از شعر و ادب در ایران رونق داشت علم و اطلاع و نقادی افکار عمومی شحنه و محتسب بازار بود و در برابر اقتدار چنین شحنه احدی جرات نمیگرفت تا باکمند انتحال بکاخ ادب وارد شده کهر های معافی و در رضایین را اختلاس نماید .

ولی امروز نه تنها آن شحنه در بازار نیست بلکه جهل و نادانی و محافظه کاری دزد افشار و دستیار دزدان شده و عصر انتحال را ایجاد نموده است .

غالباً دیده شده . يك نفر شاعر که از او نا شعر و ادب بیش از عشق و صبوری فاصله است ، در محافل عمومی يك بيت يابك غزل بلکه يك فصیده تمام از مشهور ترين شعرای بزرگ باستان را با اندکی سقط و تحریف و خرابی باسم خود میخواند در صورتیکه معنی آنرا نمی فهمد و در میان حاضرین اتفاقاً اگر یک نفر هم ملتفت باشد برای محافظه کاری با دیگران هم صدا شده و بجای لعن و نفرین احسنت و زه بر او میخواند ! !

این است مصداق و معنی دزد افشار ادبی :

يك دزد ادبی جدید الولاده كه فرزند دوره آزادی و عصر مشروطیتش باید دانست هم، قازکی نیز عصر انحلال را بوجود خود داراست است این دزد بگنفر آشنا بریان فرانسه است كه افكار فلاسفه و سیاستون اروپا را عوض اینکه اگر بتواند ترجمه کند و صاحب فکر را نیز نشان بدهد عیناً آن افكار را احتلاس کرده بصورت مقاله درآورده امضای خود را در پایان آن میگذارد .

باری این دزدان شاهراه ادب بكمك دزد افشار ( جهالت عمومی)، موفق بدزدی شده اند و البته دیربازود بازهم شیخته علم بیاباز خواهد آمد و دزد از صاحب مال تفكيك خواهد شد

شاعر دزد ماکیان باشد که بزبرش نهند بیضاغاز

بچه غاز سوی آب رود وان . . دریده ماند باز

اما (دزد افشار) و دستیار دزدان کرده اداره و دواير مملکتی اخلاق عمومی است و بس .

زیرا اگر ترازویی برای سنجیدن کار و حقوق در دست بگیریم محسوس خواهد شد که نه تنها فلان وزیر یا امیر یا ملاك بزرگ دزد است بلکه تمام طبقات از عالی و دانی بفراخور خویش از همان دزدان انگشت نمای معروف سهم میبرند و در حقیقت جامعه کنونی ما مرکب است از دزد و دزد افشار .



دزد افزار ما از هر صنف و قبیل دزدان را بجزودل برآتش  
میدانند و اگر گاهی شکایت کنند برای پنهان داشتن رتبه دزد  
افشاری است تا بهتر بتوانند بدزد خدمت کنند .

( برای اثبات این مدعای محسوس يك مثل می آوریم )

در شانزده سال دوره مشروطیت که احکام مسئولیت از سر کار کنان  
بیت المال مسلمین در ایران گشوده شده

بعضی ملاکین بزرگ کرور کرور — امنای مالیه صدهزار صدهزار  
کفیل و وزیر را دیگر خدا میداند تا چه اندازه اختلاس نمودند ؟  
تا آنجا که يك هجیاد در فاصله يك سال دست اندازی اداره تحدید  
بالغ بر صد هزار تومان ناکهان دزدید و در نتیجه پارك و اتوبیل  
و وکالت ملت رسید . ! !

مسلم طبقات دزد افشار هرگز از این دزدان ناراضی نبودند و اگر  
در ظاهر گاهی رای عوام فریبی اظهار عداوتی میکردند در باطن چنان  
رشته دوستی محکم بود که مقراض حوادث ناکنون از کسستن عاجز  
مانده و بالاخره ناکنون دیده شده که افکار عمومی بر ضد يك دزد  
خارنگر بهیجان آمده باشد .

اما یکنفر ( مصدق السلطنه ) بر خلاف افکار عمومی بر ضد  
دزد قیام کرد و در اول قدم يك ملیون دزدی امنای مالیه را اعلان  
استر داد نمود .

اینجا بود که همه دیدیم محیط عصبانی شد و اکثر بفریاد آمدند

نطق های آتشین — لات صا ق ا ر در تضای محاسن و ساحت  
 طهران زبانه کشید ، آن لیدر با کدبان که موعظ کمشدن و اختلاس  
 تمام جواهرات دولتی و بادگار های نادری برای يك کلمه تذکرهم  
 دهانش تنك بود چنان زبان تنقید کشود و بطوری فحاشی اغاز  
 نمود که ( ز اسرار نهان پرده بیگار درید )

و دم خروس از حیپ دزد افشار برابر چشم عارف و عامی  
 بحرکت آمد .

از مطالب دور ماندهیم مقصود حل شعر نظامی و ترجمه دو  
 لغت ( دزد ) و ( دزد افشار ) بود و اینهمه طول کلام برای آن  
 درکار آمد تا سؤال کنند، بدانند که در محیط دزد افشار زنده کی میکرده  
 و از معنی آن غافل بوده . مثل آن ماهی که در دریای آب سؤال  
 میکرد : آب چیست و در کجا وجود دارد ؟

( بیت دوم )

از اینیه پیل و زنك شتر صدف را شبه بست برجای در  
 جواب : عقیده قدما این بود که قطرات باران نیشان صدف  
 های دریا را بفرزندان در روئالی استن میکنند و اگر رعد و برق آن  
 وقت درکار نباشد قطره در صدف در میشود و اگر باشد شبه میگردد ،  
 نظامی اینیه پیل و زنك شتر را در لشکر اسکنند رعد و برق  
 عالمگیر فرض نموده و از این سبب ببرهان شعری ثابت نموده که  
 باراهائی که باید در شوند همه در صدف ها شبه گردیدند  
 ( واحد )

## ( زمزمهء يك محتضر )

( نسبت به معشوق )

آه ای محبوبهء بی وفا ، گریه مکن ، در این حالت احتضار  
و در این لحظه که میروم طـرف مرگ و استراحت ابدی قدم  
گذاشته و عـوالم دیگری را که یقیناً اینهمه بی مهری تو و امثال  
تو در آفاق آن وجود ندارد بـیر تمام - مرا آزار مده . . .  
در این ساعتی که میخواهم بسوی فـنای صرف و عدم مطلق رفته  
و برای همیشه از تو و کردار های نابسنده تو چشم بپوشم حال مرا  
مفـوش مکن . . .

این چند قطره اشک شوری که از کنار دبدبكات سرازیر شده  
و از گونه های کافالت عبور کرده و بروی دست و بجهت نارینیت  
میچکد ، یقیناً برای بخشایش گناهان گذشته تو و برای حیران آف  
همه بی انصافی هـائی که هر بارهء يك جوان عاشق ، يك موجود  
ضعیفی که در راه عشق و دوستی تو از همه چیز گذشته و در  
پایان شش سال : عجز - الحاح - تضرع جز بی مهری و کم  
اعتنائی و سنگدلی های ظالمانه هیچ چیز از تو مشاهده نکرده  
کافی نخواهد بود . . .

خود را خسته مکن ، اشک مریز و از کنارم برخیز - مرا  
بحال خود واگذار و در این چند دقیقه فرصت شاید بتوانم کفایتی

خاطرات ۲۳ سائۀ نذشته خود را جستجو نموده و در میان تمام صحایف آن يك سطر مسرت آمیزی پیدا كنم كه مرا به تذكر خود دلخوش داشته و از این همه غم و اندوهی كه در روی سینه بهم فشرده من جمع شده و مرا به سنگینی درد ناك خود رنجبه میدارند اندكی راحت باشم . . .

آری عزیزم ، از بالینم برخیز و برو و مرا برای همیشه فراموش كن — از جریان اشك گرم و حزن انگیزت جلو گیری نموده و این قطرات صاف و درخشان را برای وقت دیگر و حتی برای شخص دیگر ذخیره نما !

همچنانكه تو ، تمام ناله های سوزناك مرا در این مدت متمادی با تحقیر و بیعلاقه گئی مفرط استماع كردی ، همان قسم كه قطرات براق آب چشمم را كه برای تحصیل رحم و رقت تو بكار میبردیم با خنده های تمسخر آمیز و طعنه های ملامت انگیز نظر نمودی و قلب پر از اخلاص و شفقتم را كه در راه عشق و محبت تو تسلیم نو کرده بودم با نگاههای استهزاء الود مجروح ساختی ، رو كمن نیز باین چهره اشك الود و سیمای حزن انگیزت اهمیت نمیدهم ؛ این گریه های شدیدی كه عجزاً ترا به ندامت و پشیمانی متنبه میدارند هیچوقت دست مرا از دامن شاهد مرك و نیستی كوتاه نخواهند نمود . آری ، این تشبئات كودكانه برای منع من از وصول يك استراحت جاودانی قدرتمند نخواهند بود ؛

آه ای بدمروت ، چه زود فراموش میکنی که چه-کوه يك جوان نا توانی را که تا چند روز قبل جز يك چهرهٔ بشاش و خندان يك لب متبسم و يك نگاه ملاطفت آمیز چیزی از تو توقع نداشت با کمال قسارت و بی رحمی از برار خیزد رانده و او را - يك موجود ضعیفی را که در کمند تسلط عشقت اسیر بود با هزاران آمال و ارزوی جوانی - در پست ترین مفاهیم بدبختی و هلاکت سرنگون نمودی ؟ !

اری ، ای جنایت کار بی انصاف ! تو همچنانکه تضمرات رقت آمیز مرا وسیلهٔ تفریح روزانهٔ خود قرار داده و از دریچهٔ دیده کان راق و درخشاوت قلب خـونین و درد مند مرا با نظر مسرت نگاه کرده و لذت میبردی - من نیز تو را که با مکار عشق دانسته هرگز بتو و اشکهای رقیق تو و بلکه به تمام ملاحات و خوشکلی های تو اعتنا نخواهم کرد . . .

تو . درست ، در دقایق عرق افسوس و پشیمانی را در جبین تابناک خود احساس و مشاهده مینمائی که من در همان دقیقه میخواهم شدید ترین افرتهای قلبیهٔ خود را به تو ارائه داده و تمام احساسات محبت انگیزت را با دیدهٔ بیقدری نظر کنم . .

آه ، چهرةٔ قشنگ و دلفریبت را که اکنون مانند فرشتگان منظرهٔ رحمت امیزی بخود گرفته بمن نشان مده و دست سرد و بی روحم را از میان پنجه های پر حرارت و انگشتان ظریف عشق

انگیزت رها کن . و بیش از این چشمهای هاله دار و نیم کشوده  
 مرا که مانند چراغ بیروغن می رود تا آخرین فروغ ضعیف خود را  
 از نظر تو بگذرانند به شاهدی گریه های رقت انگیزت مشغول مدارا  
 ای مرا در این دم مرگ هم - در این دقیقه که میخواهم با  
 تمام موجوداتی که در اطراف دیده گان بی نورم صف ارائی کرده اند  
 يك وداع ابدی کرده و اها را ، ان اجسام بی روح را شاهد  
 مطلوبیت و کوا بی انصافی های توفرار دهم راحت نخواهی گذاشت؟  
 برخیز و برو ، بعد از این اگر میل داری - در کنار قبر  
 نو سازم نشسته باشك های چشم خویش لایه های خود رو -- و  
 علفهای ناشناخته را که در روی مزارم روئیده و محصول حسرت  
 جسد مفلوك من هستند ایاری نما ، و بدان که من و روح جوان  
 و ناگم من از اعماق قبر بتو و تمام نکات حسن و داربائی تو نفرین  
 خواهند کرد ؟ . . .

( لنگرود م . جودی )

## ( آثار اساتید برگزیده )

(( حکیم نظامی ))

جهان میراست وره مشکل جنیبت را عنان درکش

زمانی رخت هستی را بخلو نگاه جان درکش

کلاغان طبیعت را ز باغ انس بیرون کن

عمایان سعادت را بدام امتحان در کش

چو خاص الخاص جان کشتی ز خلوت پای نه بیرون  
 هزاران شربت معنی بیکدم رایگان درکش  
 کر انجانی مکن هرگز تو در بزم سبکرو جان  
 چو ساقی کرم رو باش و سبک رطل گران درکش  
 چو مست حکمتش کشتی ملک را خیمه برهم کش  
 ستون عرش در جندان طناب اسمان درکش  
 طریقش بی قدم میرو جالش بی اصر می بین  
 حدبش بی زبان بشو و شراش بی دهان درکش  
 نظامی این چه اسرار است کنز خاطر برون زادی  
 کسی سرت نمیداند زبان درکش زبان درکش

### ( منظره روز و شب )

( حکیم اسدی طوسی )

بشنو از صحبت و گفتار شب و روز بهم سرگذشتی که ز دل دور کند شدت و غم  
 هر دو را خاست جدال از سبب بدی فضل در میان رفت فراوان سخن از مدحت و ذم  
 که شب فضل بن از روز فزون آمد از آنکه روز را تا از شب کرد خداوند قدم  
 نزد بزدان زهرستنده و از عابد روز ساجد و عابد شب راست فزون قدر و قیم  
 قوم را سوی مناجات شب برد کلیم هم بشب نشست جدال و ط زیباده و ستم  
 هر می باشد سی روز و قرآن شب قدر بهتر از ماه هزار است ز بس فضل و عیم  
 قمر چرخ شب گرد محمد بدو نیم سوی معراج بشب رفت هم از بیت حرم  
 هیچ پوشیده است شب روز ما بنده عیب راحت از است شب و روز فرا بنده عالم

هست در روز ز اوقات که منتهی است نماز و ز نماز همه شب فخر نبی بود و امام  
هر ماه و سال عرب را عدد از ماه من است نیز بر ماه من است از بر حبر بل رقم  
منم این شاه که تختم زمه است ایوان چرخ مه سپهدار و همه انجم و سیاره خدم  
راست خورشید و چونند آنکه بسالی رود کم بهامی برود ماه من از کیف و ز کم  
بر رخ ماه من آثار درستی است بدید لیک بر چهره خورشید نو آثار سقم  
اسمان از تو بود همه چو یکی قرش که بود وز من ارسته مانند یکی باغ ارم  
روز از شب چو عینید این باشد اشفته و آفت خامشی کن چه درائی سخن نا محکم  
روز را عیب طعنه چاقنی کایزد عرش روز را بیش ز شب کرد ستایش بقسم  
روژه خلق که دارند بر روز است همه بحرم حج روز است ز اداب حرم  
عید و ادینه قرخ عرقه عاشورا هم بر روز است چو بینی همه از عقل و فهم  
روز خواهد بد بر خواستن خانی زحشر روز بد نیز وجود همه مردم ز عدم  
تو بائقی همه رنجی و بر اطفال نهیب در تن دیو دلی بر دل بیمار الم  
من باصل از غور چرخم تو بجنس از دل خک من چو تابان ضوئام تو چو تار یک ظلم  
روی افق ز من خوب نماید ز تو زشت دیده خلق ز من نور فزاید ز تو نم  
مر مرا کرم اسلام و تو را کونه کفر مر مرا جامه شای و تو را جامه غم  
تو بچهر از حبشی فخر هم از چه کنی حبشی را چه رسد حسن اگر هست صنم  
سپه و خیل نجوم از چه شناسند که پاک بگر بزند چو خورشید من افراسنت علم  
چه زیان کر بنی پیش من داشت خدای در (نبی) نیز هم از پیش سمیع است اصم  
خلق الموت بخوان که چه حیوة از پس او است به ز موت است بهر حال حیوة اخر هم  
کز ماه تو شناسند ماه و سال عرب ز آفتاب من دانند ماه و سال عجم  
از فریضه سه نماز است بر روز و شب زان نماز تو کم آمده که ز من هستی کم



## ( شادمانی چیست ؟ )

از امرء القیس پرسیدند : شادمانی چیست ؟ بد این مضمون پاسخ داد : -

محبوبه سرو قامت سیمین بر ، امیخته با غلبه و مشک از فر  
فره اندام و میان لاغر ،

از اعیان رسیدند : سرور چیست : چنین جواب داد :  
شراب صافی و طلکون ، از دست محبوبه بی نیاز از زبور و غازه  
نوشیدن بیش از حد و انداز .

طرفه را گفتند : عیش کدام است ؟ اینگونه پاسخ راند :

طعام خواش انگیز ، و شراب مویز ، و جامه که حافظ  
باشد از گرما و سرما نیز ، و مرکبی برق سیر و چابک و تیز  
از اهرایش رسیدند : خوشی چیست ؟ جواب گفت : ناکردار  
بودن در وطن ، و نشستن با برادران در انجمن

حجاج از ادیب ناعم پرسید : خوشی چیست ؟ جواب گفت

اسایش است و امان زبرا دیده ام که برای خائف عیشی  
نیست گفت : بیشتر بگو ، گفت ثروت و غنا است زبرا  
دیده ام که برای فقیر عیشی نیست گفت : زیاده بر این بیان کن ، گفت  
صحت بدن است ، زبرا دیده ام برای رنجور عیشی نیست

از فاضلی پرسیدند : سرور چیست ؟ پاسخ داد : اقامه

حجت و کواه و رفع اشتباه

ترجمه از مجله الهلال

( وحید )

## ( جزر و مد اسلام )

بی از شعرای فارسی سرای زیر دست قرن اخیر (بسمل) هندوستانی که شرح حال وی اکنون ما را معلوم نیست و همین قدر میدایم تقریباً پنج سال است داعی حقی را لبیک گفته . در آغاز جنگ بین المللی مسدس ترکیب بند غربی در جزر و مد اسلام سروده که نظیر آن تاکنون دیده نشده است .

در این ترکیب بند که بالغ بر هـ زار بیت میشود تمام ترقیات و تفزلات مسلمانان را با فلسفه تاریخی آن بهالیمان کوشزد نموده و در هندوستان قبل از جنگ عمومی طبع و نشر شده است .

نسخه خطی این ترکیب بند ما را بدست افتاد و اینک برای اطلاع قارئین عظم و جنبش احسانات اسلامی و هم بنام عظمت زبان شیرین فارسی و انگلی ای ایران بمقام و مرتبه ادبیات و زبان فارسی بتدریج در نمرات ارمغان طبع و نشر میشود .

امید است ادبی اقلاتی بدقت خوانده و اگر عبرت گرفتند با زبان و ادبیات فارسی بتربیت خصوصت کویند

## ( مد اسلام )

### ( ترکیب بند )

یاد ابایی که قلم تن طوفان داده بود زورق (روما) (۱) بگرداب بلا افتاده بود  
مجاهد امل حرم رکن استقامت بود (تاکرک) (۲) از خود خبر گیر و بمرکز ماده بود

(۱) یعنی دولت روم (۲) یعنی کشور یونان

حسبنا الله گفته ما کشتی بر آب انداختیم

حسبنا الله بحال این و آن پرداختیم

برنگال ازیم، موجش بادبان خوابانده بود روس جنگی را سفین، در تلاطم ماند، بود  
لطمه اش دنیای نورادر خفا بنشانده بود سیل او بر این کهن، معمور و طوفان رانده بود

اندران موج - وادث اشنائی کرده ایم

نیک میداند خدا ما ناخدائی کرده ایم

کشتی اطریش، بود از جزر و مدش، بقرار بود (اسطول ۱) فرانسه از تهموج لطمه خوار  
بود از بی لنگری (قاورجر من ۲) بی وقار بود خود (شخطوره) ۳ لادن ز صد جاعیب دار

همت ما آن زمان (ربان) ۴ این وایور بود

نایکل بسی مرکب از آشوب وی مقهور بود

در تلاطم دما نا از دور خلقی را ژند از تهموج کشته شد در مانده در گرداب بند  
خوانده بسم الله مجریها و مرسبها بلند غیرت مادر میان لجه زورق در فکند

بر سر مستغرقان پیش از نگه خود را رسانند

صد غریق بحر افت را بساحل بر نشانند

چون صبار بجزر و بر اکثر گذر ما کرده ایم در بلند و پست و کوه و در سفر ما کرده ایم  
صد طریق نا-پرده بی-پر ما کرد، ایم خاه ها اباد در هر بوم و بر ما کرده ایم

ایا بد - بر سر معمور از آثار ما

بود (ورپ) ۵ نیز زیر سایه دیوار ما

( ۱ ) جهاز جنگی ( ۲ ) کشتی ( ۳ ) کشتی کوچک ( ۴ )

نا خدا ( ۵ ) اروپا

اگر به غرب حکمت و نانیان اموختیم که مشرق از تجارت سیم و زرانه و حقیق  
در طرف در کوی و رزن شمع عالم آفر و ختم مصریان را داغ حسرت بر جگر میسوختم

کار لال (۱) را قدم زاین قصه رقصه بر بنان

کاین (۲) را باله رقم بر خویشتن زاین داستان

در صناعت بود ما را دستگاه ذوش چون بود فکر ما حریر بان را بحر فتنه و هنرمون

ما بطح کار کن کردیم ایجاد فنون ما به نقل برهن بودیم از باران فنون

خانی را پیش نظر سرمشق گار ما بسی است

در نمایش گاه عالم یادگار ما بسی است

بزم مادر بلخ بود و رزم مادر خابره ان تاج مادر مصر بود و تخت ما در اصفهان

پیل مادر هندی بود و رخس مادر سیدمان تیغ مادر سندی بود و نیزه در مازندران

دشت موسی گاه می لرزید از غوغای ما

کوه آدم گاه سر میسود زیر پای ما

شمار سطو زنده جارید از اعجاز ما شد فلات و شاه از طبع فنون پرداز ما

هیچکس در دهر در حکمت نبود انما رجهان روشن تر از روز است اری راز ما

از دم خود صد چراغ مرده را بر کرده ایم

(هوسر) (۳) شوایان را در سخن تر کرده ایم

( ۱ ) نام مورخی است اروپائی که در ( سنه ۱۸۸۸ )

تاریخ اسلام را با تصاف نوشته ( ۲ ) ادوارد کاین در ( سنه ۱۷۶۴ )

تاریخ زوال سلطنت رومیه الکبری را نوشته و اسمی بزرگان اسلام را

بعظمت یاد کرده (۳) شاعر مشهور یونان است که سطرط حکیم همیشه

دیوان او را مطالعه میکرده

گرفتند (ص ۱۰۱) (۱) زمانه اورپس از که شد گرفتند (فیرس) (۲) زمانه و روز برپس از که شد گرفتند (۳) از ماچوز برپس از که شد گرفتند (غراطه) (۴) از ماچر هنر برپس از که شد گرفتند

از که شد اسکندریه در سگاه علم و فضل

از که شد ایوان (دهلی) (۵) شهره و میزان عمل

بر سر (اهرام مصر) (۶) ی نوت مایزدند قرعه و روز بهی بر دلت مایزدند

در جهاز حرف کرم از همت مایزدند در شجاعت داستان از صوات مایزدند

گرچه شد از جور چرخ این روز بد ما را نصیب

لیک عالم یاد دارد قصه جنک صلیب

بود یورپ از بهار (سبه) (فیرس) (۷) بی خبر و ز چن ارئی طبع نیو طون (۸) بی خبر

و ز نو این طرز است لالا (باکن) (۹) بی خبر و ز نگارین طور تحریر (ادیسن) (۱۰) بی خبر

بود یورپ ایدران روز ان بنادانی است

بود سیصد سال ده زان عهد ناقرن کبیر

شمع تهذیب از چراغ زم ما فروختند محزن حکمت ز کنج علم ما اندوختند

کرچه اکنون داغ حسرت بدل ما سوختند خود ما انصاف اخرا از کجا وختند

(۱) جزیره ایست در بحر اروم و فعلا در تصرف ایتالیا است

(۲) جزیره ایست در بحر اروم (۳) نهری است (۴) شهری است

معمروف در هندوستان (۵) عمارات فراعنه است در مصر که

بمظمت معروف است (۶) تمدن و تربیت (۷) حکیم ریاضی

دانی است در اروپا معمروف (۸) نام حکیمی است (۹) نام

انفا بردازی است

در اروپا (واطی) (۱) طرز رجز از ما بیرون

(روز و لوتارو) (۲) از مافن الجبرا بیرون

ان زمان گردیم بنیاد شریعت استوار بود در راه و راهب افتاده خاق از هر کنار

داده در حرص و هوا از کف عنان اختیار بود دست افتاده هر ملت زواج اعتبار

طاعت ایند بدوش روز گاران بار بود

طبع عالم از هجوم مصیبت بیمار بود

راهب از تقلبه (بابا) (۳) روزه نشناخته بیرون دین عیسی را بچه انداخته

قبله امال خود تصویر مریم ساخته در قمار حب دنیا دین و ایمان باخته

از طریق راستی افتاده هر (بطریق) (۴) دور

وز شعاع افتاب صدق چشمش گشته کور

خوار از کردار بد گردیده نسل ایما ساخته از سر بدر اندیشه روز جزا

کرده دور از چهره خود پرده شرم و حیا سر نهاده در معاصی از ره حرص و هوا

مشراب خود کرده کاهن شیوه شب ابیهود

ز آنکه ز تورات موسی در داش حرمت نبود

غیرت نمرود گشته ابراطور زمان ظلم و طغیان را رساییده باوج اسمان

فی بشرع موسوی مایل کس از پیرو حوان فی سوی قانون و ن ملتفت خلق جهان

در آمد کوپ حوادث عالمی پامال بود

رحمان باب رسالت بسته شصت سال بود

(۱) اول کسی است که طریق رجز خوانی عرب را به انگلیسی

ترجمه نمود (۲) دو حکیم ریاضی دانند که علم جبر را اول به فرانسه

ترجمه کردند (۳) پاپ اعظم مسیحیان (۴) کشیش عیسوی

ه. بچکس جوای حکمت در همه یونان نود و پنج کس پانزده نفر در همه کهان بود  
 ه. بچکس زبانی ژرن صاحب عرفان بود ه. بچکس از اهل انه زغم خور انسان بود  
 خود عرب جز تلخکامی بهره دیگر نداشت  
 فاش میگویم جزاب شور در ساغر نداشت

طبعها تا اشنا از کسب و ایجاد هنر از فلاحه بی نصیب و از تجارت بی خبر  
 چون برانم بکسر افتاده یان خواب و خور فی بحکمت نامدار و فی زصنعت بهره ور  
 جز ستمکاری و خونخواری دیگر این نبود  
 ه. بچکس در اتقباد حکم شرع و دین نبود

انش کین از بنجد از غصه می افروختند تا بخور از گرمی از خشک تر تر یسوختند  
 جز ساحتشوری دیگر حرفی نمی ا و ختند حاصلی غیر از زبانکاری نمی اندوختند  
 از جدل بر عرب زیرو تر می ساختند  
 آن کهن و برانه را و برانه تر می ساختند

( بقیه دارد )

## ( حکمت )

از شبلی ، پرسیدند : که نشانه کریمان کدام است و علامت  
 لثیمان چیست .

گفت : قاعده کریم از است که زود اشنا شود و دیر بیگانه  
 چون ظرف سببین که دیر بشکند و زود باصلاح اهد

و لئیم ان است که دیر اشیا شود و زود بیکانه چون ظرف  
سفالین که زود بشکنند و اصلاح پذیر نباشد  
حکیمی گوید

دنیا چون صفحه تصویر است که تا بعضی را حاک نکنند مخرب  
برخی دیگر متصور نباشد .

( ابن بعین )

دو یار زبرک اگر با همند چون مقراض  
هزار طعنه دشمن بنیم - و نخورند  
که اتفاق نمایند و عزم - عزم کنند  
سزد که پرده افلاک را ز م بدرند  
مثال آن بنهائم تر از مهره نرد  
یگان یگان بسوی خانه راه می نبرند

ولی دو مهره چو م پشت یکدیگر گردند  
دیگر طبعاً آنچه دشمن بیچ رو نخورند  
( ناصر خسرو )

تا چند زجان مستمند اندیشی تا کی ز جهان پرگزند اندیشی  
آنچه از تو توان - ند همین کابده است یک مزله کو مباش چند اندیشی  
( لادری )

با حکیمی سخنوری میگفت که نداری زبان همه گوشی  
همز حکمت بکوی حرفی گفت حکمتی نیست به ز خاموشی



# ( لطائف ادبی )

( نقل از تاریخ نگارستان )

مشهور است : که خواجه همام تبریزی که در لطائف طریح و علو جاه از جمله اکفاء و اشیاء کوی سبقت ربوده بود با شیخ سعدی غایبانه معارضه داشت .

چنانچه از مقطع ابن غزل بوضوح می پابوند  
بیک کرشمه نوانی که کار ما سازی  
ولی بچاره بیچارگان نپردازی

همام را سخن دلپذیر شمرین است  
ولی چه سود که بیچاره نیست شهرازی  
شیخ نوبتی تبریز رسید و چنان معلوم نمود که خواجه را  
پسری است ( مصرع ) ( چون ما چار ده در حین تمام ) و زبان  
زمانه در وصف آن یگانه بد این بیت مقوم

(( بیت ))

گر بدر خورشید و مادر ما باشد فی المثل  
بر زمین ناید بخونی چون تو فرزندی دگر  
و عرصه تبریز از وجود آن شهر آشوب شور انگیز ماند فضای  
مهر روز رستاخیز ( بیت )

تا بنور طلعت ایامه شمع تبریز امدی  
قبیله حاجی چو مولانا بجز تبریز نیست

و خواجه از غرت راه را گاه بحمام برده بحساب دیگرش  
راه نمیداد و نیز نادقتی که حمام را چون بدون اعیان عرفان از  
وجود غیر بردارد اراده حمام رفتن نمی نمود . تا آنکه روزی شیخ  
بدانجا رفته خرقة مرقع خود را در گوشه نهاده خود در کنج  
خلوتی نشست تا آن هنگام که خواجه با آن پسر سیم اندام بحمام  
آمده انجا را بفر قدوم مسرت لزوم منور گردانید

( شعر )

سفیده دم که شد از خنا عزم خامش هزار دل شده شد خاک ره پیر کاش  
چون به جامه تر جانی خاکی را فروخت صفی صبح دگر از صفای اندامش  
شیخ از خلوت بیرون آمده برایشان سلام کرد خواجه را از  
دیدن وی بغیر پیش از بیش و زیاده از حد تقریر دست داد .  
پس را پشت سر خود نشاند و از روی اعتراض بشیخ گفت :  
که از کجائی . شیخ فرمود از شیراز خواجه گفت : عجب حالتی  
است که در شهر ما شیرازی از سگ بیشتر است . شیخ تبسمی فرموده  
خواجه پرسید که سبب خنده چیست ؟ شیخ گفت : در شهر ما  
بر عکس است یعنی تبریزی از سگ کمتر است .

خواجه چون آثار فهم و ادراک مشاهده نمود سؤال کرد .  
که چه کاری شیخ گفت : مردی درویش و شاعرم . خواجه گفت که در  
شیراز هیچ شعر هم را نمیخواند شیخ گفت آری . خواجه گفت  
بخطری داری شیخ این مقطع خواجه را بنا بر مقتضی وقت خواند

( پست )

در میان من و معشوق هم‌ام است حجاب  
 بود امروز که این پرده بیکسو افکنم  
 خواجه از حسن مقال آن عظیم الشان استدلال کرد که اوشیح  
 است لاجرم وی را در اغوش کشید و زلف حجب خود را بدست‌بوس  
 وی رسانید .

## ( آرمغان در سال سوم )

بتوفیق خداوند علامه و همراهی مشترکین عظام از دور و  
 نزدیک مجله ادبی ( آرمغان ) سال دوم را با حجام رسانیده و اینک  
 وارد مرحله سوم از مراحل خدمت به‌ام ادبیات فارسی میشود .  
 آرمغان . اولین مجله ادبی است که در ایران تا دو سال دوام  
 نموده و گوی این افتخار را با چوکان عشق مفرط حقیقی مدبر و  
 انکارنده خود به‌مشوئه شعر و ادب در میدان از هم‌کمان رابوده است  
 آرمغان . اعتراف دارد که چنانچه شاید نباید از عهده‌دای وظیفه  
 بر نیامده و آنچه را در طایفه منظومه خود در شماره اول سال اول  
 به‌مشترکین وعده داد کاملاً انجام نداده . و گاهی از شاعران مرام  
 دور افتاده یعنی بر خلاف وظیفه گاهی از مدح بیجا و قیاس بی‌مورد  
 بی بهره نمانده است .

ولی خطا و تقصیر وی از راه عمد نبوده و در مقام عذر

خواهی چنین بوزش بطلبید : نا انسانی نگارنده ارمغان باخلاق و اطوار مرکز و تراکم اخلاق رفیقه و هم بقض و حسد و کینه و نفقاتها که با ضروره بعد از دو سال تجربه و آزمایش میتوان بدانها پی برد و دوست را از دشمن یا خوب را از بد تمیز داد . تنها باعث بر سهو و خطای ما بوده که گاهی از خط مشی و جاده روشن ادبی خود قدم بیرون گذاشته باز از تصریح یا خاله کبابه از فلان سیاست مدار و سیاست تنقید یا تمجید روا داشتیم یا اینکه در همان خط مشی ادبی گامی ندداشته و تسبیح بحکم حسن ظن بی ادبی را ادیب خوانده یا بوجهل سرشتی را حکیم و فیلسوف رقم کردیم اری اینگونه خطا بیک نفر نا آشنا و بیگانه از احلاق محیط در خور عفو و اغماض است چنانچه حکیم نظامی فرماید :

( کلاه آدمی رسم قدیم است )

اینک پس از تجربیات دو ساله یقین است که از این تبدیل خطا ها اجتناب هست و در آیه قدیمی از طریق مرام و مقصد ادب خود دور نیفتاده و کاملاً با دلی وظیفه یک مجله ادبی خالی از هر شائبه غرض قیام و اندام خواهیم نمود .

مشترکین دور و نزدیک پس از دو سال استعجان

باید اطمینان داشته باشند که مجله ارمغان یک مجله است دایم و ثابت و در دوره حیات مدیر خود تعطیل ناپذیر خواهد بود .

علت بقا و دوام مجله ارمغان علاوه بر تشویقات صمیمانه

شفاهی و کتبی ادبا و شعرای ایران سه چیز بوده و خواهد بود  
اول . حسن استقبال و همراهی فرزندان سر زمین شعر و  
حکمت و ادب یعنی فارس و مخصوصاً شیراز .

دوم . کمک های فوق العاده پنج شش نفر از بزرگان معارف  
پژوه و ادب کسوف که همواره عالیه آنان کمرهای وارده از قبل صد و پنجاه  
نفر بزرگ نمای یک ساله و دو ساله ارمغان خوار را جبران نمود  
سوم . تقلیل مخارج اداری تا درجه که غیر از قیمت طبع و  
کاغذ و پست هیچگونه مخارجی بر عایدات ارغوان تحمیل نشده و تمام  
خدمات حتی صحافی بمباشرت شخص مدیر انجام یافته و کلی از  
تشکیل یک اداره مخصوص و مستخدم حتی تابلو و تبلیغ صرف نظر  
کردیده است .

این بود شرح حال ارمغان در دو سال گذشته ، اینک که  
سال سوم با زیرای مخصوصه که در پشت جلد نظر قارئین مهیوسه شروع میشود  
هرگاه تقاضای ذیل را مشترکین عظام از ما بپذیرند البته اداره  
نوسه یافته و بیشتر اوقات نگارنده صرف تکمیل نوائص ادبی  
مجله ارمغان خواهد گردید .

اینک تقاضای ما است تا همت

والای مشترکین عظام چکند

( ۱ )

قریب پانصد تومان وجه اشتراك ارمغان در مرکز کمتر و در

ولایات بیشتر بابت سال اول و دوم ناکثون نرسیده وایک - زوار  
است که باسرع وسایل ارسال فرمایند .

## ( ۲ )

هر يك از مشترکین ارغمان در مرکز ولایات لا محاله يك  
مشتري دیگر تهیه نموده و معرفی نماید .

## ( ۳ )

اگر هر شهر و قصه نای بشیراز علین طراز نماید یعنی  
يك نفر ادیب و هوا خواه واقعی علوم و معارف برای نشر و ترویج  
و دریافت وجوه اشترک ارغمان کمر همت بر بندد افتخار دوام و  
بقا و توسعه صوری و معنوی ارغمان - زوار او است .

## ( ۴ )

از شعرا و ادبا در ایران و افغان و هندوستان انتظار می رود  
که در نامرو اطلاعات خویش شرح حال و منتخب اثر شعرا و اگر ممکن  
باشد عکس آنان را زنده یا مرده یا اداره ارمغان ارسال فرمایند و هر  
گاه دوان شعر منحصر در فردی هم از آنان برای فروش یافت شود  
اطلاع دهند .

## ( ۵ )

کتاب ( سرگذشت اردشیر ) کتابی است مشتمل بر بیست هزار  
بیت مثنوی و نگارنده ارمغان در زمان مهاجرت از اصفهان به جغتای  
بگساله بانجام رسانیده غالباً قطعات آن کتاب را مشترکین ارمغان مطالعه

فرموده اند . از بزرگاب عصر حاضر ، فقط یکنفر داشتند  
و ادیب مخارج طبع و نشر انرا پس از تخمین بد و هزار و پانصد  
تومان قبل و بعد نموده ولی انهم بحکم پیش آمد روزگار  
انجام نگرفت .

ایک مراسم مملکت ایران و مرز سامان اگر در بزرگان یکنفر  
پیدا شود که بامداره هزار یک سلطان محمود غزنوی علاقه مند  
بادیات و زبان فارسی و تاریخ سلاطین سامان باشد : نگارنده ارمغان  
تمهید میدهد که بامداره هزار یک حکیم فردوسی و  
مثل یک نفر شاعر حکیم نظامی چنین خدمات ادبی خود را انجام داده  
کتاب سرگذشت اردشیر را بنام نامی از طبع و نشر نماید .

( فردوسی )

با افکندم از نظم کاخی بلند      که از باد و باران بیاید گزند  
بناهای آباد گردد خراب      ز باران و از تابش آفتاب

## چکامه تبریک نوروز به مشترکین « عظام ارمغان »

از مقدم نوروز باستانی      شد تازه کهن کشور کبابی  
فروان صبا مژده بر چمن داد      از مقدم نوروز باستانی

جز باد صبا شده خوان که دیده است  
 کر پیر نکردد جوان چسان یافت  
 سنگین دل کوه از غرابش رعد  
 چون طبع سخن سنج چشمه خشک  
 طوفان کل و لاله موج برداشت  
 از حنجره کک دری درآورد  
 ضحك دی اردی باغ و بوستان  
 بشکست بجنجر نوای بلبل  
 برید نه تنها زبان سوسن  
 صد شکر که نوروز باز آمد  
 کوبید سر مار دوش دی را  
 بنشست برادرانک چون فریدون  
 از حبش خزان نک باغ و بوستان  
 اینک همه جا جای مویه غم  
 اری چو و بمیدان چید رستم  
 با پنجه پو لادی توانا  
 شمشیر بلا بکشد سپر را  
 امروز بشکر ان آنکه نوروز  
 ابناء طبیعت نبات و حیوان  
 نبریک حراپند و مرچها گو

بشده ده و بخشنده بشده دانی  
 فر توت جهان رونق جوانی  
 سیماب شد و رست از کرانی  
 جوشید بدل صانی و روانی  
 شد داسن که سار ارغوانی  
 اواز ز گلابانک به ملوانی  
 شمشیر ستم آخت نا آهانی  
 بر بود ز گلد تاج زندگانی  
 کر سدل هم زلف ضیانی  
 با پرچم نیروی کویانی  
 پا گاو سر قهر قهرمانی  
 بنهاد بسر تاج خسروانی  
 نه نام بجای مانده نه نشانی  
 اینک سرور است و شادمانی  
 در خون بکشد پیکر کشانی  
 پنجه نکند دست نا توانی  
 بر عیش کند چون قضا گانی  
 فیروز شده در جهان ستانی  
 ان یک بهمان دیگری عیانی  
 بشنو همه با گوش نکه دانی



بکشوده ورق کل ز نامه زند	بایل شده سر آرم زند خوانی
از نا رون آنسوی خیمه سبز	وایسو علم از سرو بوستانی
هنوعصفت است ابرو و ردین را	از صاعقه شمشیر یا سبانی
ز ائینه دل زنگ کینه شستند	مردم همه با آب مهربانی
لباهمه چوزغیچ پر زاب خند	سر هما همه پر شور کامرانی
بر گردن این دست ان حایل	اب بر لب ان جام دوستگانی
ان بوسه فروشد بر رخ بوسه	و این کام ستاند رایگانی
بر پیر و جوان نشسته زب اندام	ز رفت ویمانی و پرنیانی
اکنون که زبانه برای تبریک	کانه شده از بس کهر فشانی
و اکنون که ادب نامه ارفغانرا	انجام پذیرفته سال ثانی
بر مشترکین خود از وحید است	این چانه تبریک ارفغانی
در سال نوین جام هر یکی باد	سرشار می عیش جاودانی
آسوده درون از غم زمانه	ابن ز غم و درد اسمانی
چشم همه روشن بروی احباب	کوش همه بر خنده اغانی
هر ساله و هر ماهه از دن باد	یار همه باران بخوش زبانی



## ( بشاد سبز - طلوع شفق سرخ )

کرامی نامه شفق سرخ ، گفت زار معارف و بوستان ادب  
 افرودین ماند سر سبز و خرم نمود .  
 این نامه نامی با صبی سرعوب و اسلوبی دایمیر چنانچه هایت کاک  
 رانای بکانه هرر نهریر ( آقای آقا شیخ علی دفتی ) مدیر و سر  
 به از است چندی است که از اتق مطبوعات طلوع کرده و در  
 سوخته تاریکی شب جهالت حاکمه ایرانرا به بیدارگاه روشن علم هرقان  
 بیداری میدهد .

ما از سمیم قلب قدوم چنین نامه فرخند را تبریک خوانند  
 هموم ایرانپان دور و نزدیک را بقرائت و استفاده دعوت و  
 رصیه نموده دوام نامه و موفقیت نامه نگار را از درگاه احدیه  
 سئلت مینمائیم .

## اعلان

جرائد علمی و ادبی و اخلاقی و سیاسی مهروخته ذیل در  
 لمر و دولت ابد مدت علیه افغان اینک طبع و نشر میشود و برای  
 برافان قابل هر گونه استفاده است .  
 اخذ سبک از دور و نزدیک مایل اشتراک با نمند میتواند بتوسط  
 دارة ارخان خریداری و استفاده کنند .

اسم	محل اداره	ایام انتشار	قیمت ماه
بوفه ان افون	کابل	هفته وار	۱۳ روپۀ کالی
مخبره معرفه	جلال آباد	هفته وار	۵ روپۀ هه دار
هافق اسلام	مرت	هفته وار	۶ روپۀ کالی
نثاره امون	چهار بکار	هفته وار	۹ روپۀ
هافه النوان	کردهار سرای کابل	هفته وار	۷ روپۀ کالی
للمرغ افغان	تند هار	هفته وار	۵ روپۀ هه دار

# عنوان مشتربین

حضرت افای دام

( مزایای ارمن در سال سوم )

۱ - در طبع و لغت و تصحیح دقت کامل بعمل آمده و بر هر چهارهفت صفحه افزوده خواهد شد

۲ - هکس ادب و شعرا و صنعت کران بزرگ و گدائی که تابیس یک مدرسه از کیه فتوت بنوه کرده باشند از اهل ایران و هندوستان و افغان در نمرات مجله گراور خواهد شد

۳ - ترجمه های ادبی و تاریخی سودمند از کتب و مجلات عربی بعضی از پیش رضایت خاطر مشترکین را فراهم مینماید

۴ - بر حسب تمناهای مشترکین در هر شماره قسمتی از کتاب ( سرگذشت اردشیر ) طبع میشود و هم ارزش مندیم که در آخر سال بتوانیم جلد اول از چهار مجلد این کتاب که بالغ بر پنجاه و هفت بیت است مستقلاً بطبع رسانیم

۵ - در مرکز و ولایات بمعصلین مدارس بلا استثناء نالت قیمت و بقرائن خانه های عمومی نصف قیمت تخفیف داده میشود

۶ - تمام شعرا و ادبای دور و نزدیک در صورت عدم استطاعت حق دارند که مجانا مجله ارمن را دریافت کنند و بعضی اطلاع برای آنان ارسال میگردد و نیز هرکس که ده نفر مشتری باطمینان معرفی کند مجله برای او بلا عوض است ( وحید )



آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعار  
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی  
صورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائے گا۔

---











